叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 池塘边的人们(among The Pond People) 000001

2. 池塘边的人们(among The Pond People) 000002

3. 池塘边的人们(among The Pond People) 000003

4. 池塘边的人们(among The Pond People) 000004

5. 池塘边的人们(among The Pond People) 000005

6. 池塘边的人们(among The Pond People) 000006

7. 池塘边的人们(among The Pond People) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

池塘边的人们(Among the Pond People)
第1/7页

['frʌntɪspiːs]	"	['bædi]	-	['bædi]	!
Frontispiece	**"**	**BADDY**	**-**	**BADDY**	**!**
卷首插图	"	坏蛋	-	坏蛋	!

扉页"坏坏!

" [peɪdʒ]	-
"	**Page** **142**
"	页 -

第142页

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði][pɑːnd]	['piːp(ə)l]
Among	**the** **Pond**	**People**
之中	这 池塘	人们

池塘边的人们

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə]	['dɪlɪŋˌhæm]	['pɪrsən]
Clara	**Dillingham**	**Pierson**
克拉拉	迪林厄姆	皮尔森

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	['medoʊ]	['piːp(ə)l]	,	"
Author	**of**	**"**	**Among**	**the**	**Meadow**	**People**	**,**	**"**
作者	的	"	之中	这	草地	人们	,	"

《草原上的人们》的作者

"	['fɔːrɪst]	['piːp(ə)l]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
"	**Forest**	**People**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	森林	人们	,	"	ETC	.

"森林人"等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ef] . [siː] .	['gɔːrdn]
Illustrated	**by** **F** **.** **C** **.**	**GORDON**
插图	经过 F . C .	戈登

插图由 FC GORDON 绘制

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[iː] . [piː] .	['dʌtən]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
E **.** **P** **.**	**DUTTON**	**AND**	**COMPANY**
E . P .	达顿	和	公司

EP DUTTON AND COMPANY

-	[west]	['twenti]	-	[θɜːrd]	[striːt]
31	**WEST**	**TWENTY**	**-**	**THIRD**	**STREET**
-	西方	二十	-	第三	街道

西二十三街31号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E . P . DUTTON & CO .
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . [es] . ['pɪrsən]
JOHN W . S . PIERSON
约翰 W . S . 皮尔森

约翰·W·S·皮尔森

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK IS AFFECTIONATELY DEDICATED
这 书 是 亲切地 投入的

本书谨以此书献给

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] : — [wen] [ðə; ði][ten] ['pɑːliwɑːg] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Dear Little Friends : — When the ten Polliwogs came to spend a day with me ,
亲爱的 小的 朋友们 : — 什么时候 这 十 蝌蚪 来了 到 花费 一个 天 和 我 ,

亲爱的小朋友们：——当十只蝌蚪来和我一起度过一天时，

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
some two years ago ,
一些 二 年 前 ,

大约两年前，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
I promised to tell you stories of how they and their neighbors live in the
我 承诺 到 告诉 你 故事 的 如何 他们 和 他们的 邻居 居住 在 这
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

我答应过要给你们讲讲他们和他们的邻居们在池塘边的生活故事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət] [wʌns] ,
I wanted to tell the stories at once ,
我 通缉 到 告诉 这 故事 在 一次 ,

我想一次性把这些故事讲完。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜːrld][ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [pleɪ] ,

but	this	is	a	busy	world	and	story	-	telling	is	only	play	,
但	这	是	一个	忙碌的	世界	和	故事	-	讲述	是	仅有的	玩	,

但这是一个忙碌的世界，讲故事只是一种游戏。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [desk]

so	there	were	many	things	to	be	done	before	I	could	sit	down	to	my	desk
所以	那里	是	许多	事物	到	是	完毕	前	我	可以	坐	向下	到	我的	桌子

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ][pen] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə]['peɪpər] .

and	hold	my	pen	while	the	stories	slid	out	of	it	onto	paper	.
和	抓住	我的	笔	尽管	这	故事	滑行	出去	的	它	到	纸	.

所以，在我能够坐在书桌前，拿起笔，让故事从笔尖滑落到纸上之前，有很多事情要做。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɔːl][maɪ][ten] ['pɑːliwɑːg] [ɑːr; ər] [naʊ] !

I	wonder	where	all	my	ten	Polliwogs	are	now	!
我	想知道	在哪里	全部	我的	十	蝌蚪	是	现在	!

我想知道我的十只蝌蚪现在都去哪儿了！

[wʌn] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [pɑːnd] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

One	cannot	come	to	know	pond	people	quite	so	well	as	those	who	live	in	the
一	不能	来	到	知道	池塘	人们	相当	所以	出色地	作为	那些	WHO	居住	在	这

['fɔːrɪst] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

forest	or	in	the	meadow	,
森林	或者	在	这	草地	,

人们不可能像了解居住在森林或草地上的人那样了解居住在池塘边的人。

[jet] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [lɜːrn] [mʌtʃ]

yet	down	in	the	shining	water	they	live	and	build	their	homes	and	learn	much
然而	向下	在	这	灼灼	水	他们	居住	和	建造	他们的	房屋	和	学习	很多

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

that	they	need	to	know	.
那	他们	需要	到	知道	.

然而，在波光粼粼的湖水中，他们生活、建造家园，并学习他们需要知道的许多知识。

[ænd; ənd] [wer'evər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	wherever	people	are	living	,	and	working	,	and	playing	,	there	are
和	无论	人们	是	活的	,	和	在职的	,	和	玩耍	,	那里	是

['stɔːriz]

stories
故事

无论人们生活、工作、娱乐的任何地方，都有故事。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

待发现。

[ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [wel] [ɔːr] ['hæpi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	pond	people	cannot	be	well	or	happy	long	away	from	the	water	,
这	池塘	人们	不能	是	出色地	或者	快乐的	长的	离开	从	这	水	,

池塘边的人们远离水源很久就无法健康快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd]

and	you	can	only	come	to	know	them	by	watching	the	ponds	and
和	你	能	仅有的	来	到	知道	他们	经过	观看	这	池塘	和

[brʊks] .

brooks	.
布鲁克斯	.

只有通过观察池塘和小溪，你才能了解它们。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	you	do	that	and	are	very	quiet	,	the	Minnows	will	swim	to	where	you	are
如果	你	做	那	和	是	非常	安静的	,	这	小鱼	将要	游泳	到	在哪里	你	是

,

,
,

如果你这样做并且保持安静，小鱼就会游到你所在的地方。

[ðə; ði] [mʌd] ['təːtlz] [wɪl] ['wɑːd(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	Mud	Turtles	will	waddle	out	on	the	logs	in	the	sunshine	,
这	泥	乌龟	将要	摇摇摆摆	出去	在	这	日志	在	这	阳光	,

泥龟们会摇摇摆摆地走到阳光下的原木上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] .

and	you	may	even	see	a	Crayfish	walking	backward	along	the	sand	.
和	你	可能	甚至	看	一个	小龙虾	步行	落后	沿着	这	沙	.

你甚至可能会看到一只小龙虾在沙滩上倒着走。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

But	if	you	should	see	a	very	large	,
但	如果	你	应该	看	一个	非常	大的	,

但如果你看到一个非常大的，

[blæk] [bʌg] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] [wɪtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] [dʒæk] - [naɪvz] — [ðen] [kiːp] [ə'weɪ]

black	bug	with	fore	legs	which	open	and	shut	like	jack	-	knives	—	then	keep	away
黑色的	漏洞	和	前	腿	哪个	打开	和	关闭	喜欢	杰克	-	刀具	—	然后	保持	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

黑色的虫子，前腿像折叠刀一样张开和闭合——那就远离他吧。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ˌbɛloʊ'stoʊmə] .

for	that	is	Belostoma	.
为了	那	是	负鼠	.

因为那是负子虫。

[sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Some	time	you	may	see	him	under	the	electric	lights	in	the	city	,
一些	时间	你	可能	看	他	在下面	这	电的	灯	在	这	城市	,

有时你可能会在城市的灯光下看到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sprɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn]

for	he	likes	to	sprawl	around	there	,	and	you	can	look	at	him	on
为了	他	点赞	到	蔓延	大约	那里	,	和	你	能	看	在	他	在

[lænd] ,

land	,
土地	,

因为他喜欢在那里四处伸展，你可以在陆地上看到他。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

but	let	him	alone	.
但	让	他	独自的	.

但别管他了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['drægən] - [flaɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hu:] [si:m] [tu:; tə][du:]

Remember	that	the	Dragon	-	Flies	and	many	of	their	friends	who	seem	to	do
记住	那	这	龙	-	苍蝇	和	许多	的	他们的	朋友们	WHO	似乎	到	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

nothing	but	play	in	the	sunshine	,
没有什么	但	玩	在	这	阳光	,

记住，蜻蜓和它们的许多朋友似乎除了在阳光下玩耍什么也不做，

[hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌski] [pɑ:nd] ,

have	lived	long	in	the	dusky	pond	,
有	居住地	长的	在	这	昏暗	池塘	,

在昏暗的池塘里生活了很久，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] .

and	that	this	life	in	the	air	comes	only	after	a	long	time	of	getting	ready	.
和	那	这	生活	在	这	空气	来	仅有的	后	一个	长的	时间	的	获得	准备好	.

而这种空中生活，只有在经过长时间的准备之后才能实现。

[rɪ'membər] [ðæt]

Remember	that
记住	那

记住这一点

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ɪf] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɔ:r] [kætʃ] ['mɪnoʊz] [ɪn][ə; eɪ][net] ,

if	you	pick	up	a	Turtle	or	catch	Minnows	in	a	net	,
如果	你	挑选	向上	一个	龟	或者	抓住	小鱼	在	一个	网	,

如果你捡起一只乌龟或者用网捕到小鱼，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r] [ki:p] ['eni] ['wɔ:tər] - ['bri:ðɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

you	must	not	leave	the	Turtle	on	his	back	or	keep	any	water	-	breathing	people	,
你	必须	不是	离开	这	龟	在	他的	后退	或者	保持	任何	水	-	呼吸	人们	,

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['mɪnoʊz] ,

like	the	Minnows	,
喜欢	这	小鱼	,

你不能让乌龟仰面朝天，也不能让任何水生生物，比如小鱼，待在它背上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

在空中。

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][goʊ] [fri:] .

Watch	them	for	a	little	while	and	then	let	them	go	free	.
手表	他们	为了	一个	小的	尽管	和	然后	让	他们	去	自由的	.

观察它们一会儿，然后放它们走。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ðɪs] :

And	then	remember	,	be	sure	to	remember	,	this	:
和	然后	记住	,	是	当然	到	记住	,	这	:

然后，请记住，务必记住这一点：

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑ:nd] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

that	you	are	not	to	get	acquainted	with	the	pond	people	by	tumbling	into	the
那	你	是	不是	到	得到	熟人	和	这	池塘	人们	经过	翻滚	进入	这

['wɔ:tər][ɔ:r][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] .

water	or	by	going	into	it	with	your	shoes	and	stockings	on	.
水	或者	经过	去	进入	它	和	你的	鞋	和	长筒袜	在	.

你不应该通过跌入水中或穿着鞋袜进入水中来与池塘居民结识。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [seɪ] ,
If you do that , your mothers will say ,
如果 你 做 那 , 你的 母亲们 将要 说 ,

如果你那样做，你妈妈会说：

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɪrsən] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] .
" We wish that Mrs . Pierson had never written about the pond people .
" 我们 希望 那 太太 . 皮尔森 有 绝不 书面 关于 这 池塘 人们 .

“我们真希望皮尔森夫人从未写过关于池塘居民的故事。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] !
" And if they should say that , just think how I would feel !
" 和 如果 他们 应该 说 那 , 只是 思考 如何 我 会 感觉 !

“如果他们真这么说，想想我会是什么感受！”

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['klærə] ['dɪlɪŋˌhæm] ['pɪrsən] .
Clara Dillingham Pierson .
克拉拉 迪林厄姆 皮尔森 .

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森。

['stæntən; 'stɑː-] , ['mɪʃɪgən] ,
Stanton , Michigan ,
斯坦顿 , 密歇根州 ,

密歇根州斯坦顿

[dɪ'sembər] - , -
December 22 , 1900
十二月 - , -

1900年12月22日

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [ə'weɪkənz] [wʌn]
THE BIGGEST FROG AWAKENS 1
这 最大 青蛙 觉醒 1

最大的青蛙觉醒了 1

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [kreinz] -
THE DANCE OF THE SAND - HILL CRANES 13
这 舞蹈 的 这 沙 - 爬坡道 起重机 -

沙丘鹤之舞 13

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] -

THE	YOUNG	MINNOW	WHO	WOULD	NOT	EAT	WHEN	HE	SHOULD	23
这	年轻的	桃花鱼	WHO	会	不是	吃	什么时候	他	应该	-

那条该吃东西却不吃的小鱼 23

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['fɑːðər] -

THE	STICKLEBACK	FATHER	33
这	刺鱼	父亲	-

刺鱼之父 33

[ðə; ði] ['kerləs] ['kædɪs] [wɜːrm] -

THE	CARELESS	CADDIS	WORM	45
这	粗心	石蛾	蠕虫	-

粗心的石蛾 45

[ðə; ði] ['tædpoʊl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] - [ʌp] -

THE	TADPOLE	WHO	WANTED	TO	BE	GROWN	-	UP	58
这	蝌蚪	WHO	通缉	到	是	生长	-	向上	-

想长大的蝌蚪 58

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['wɔːtər] ['spaɪdər] -

THE	RUNAWAY	WATER	SPIDERS	72
这	逃跑	水	蜘蛛	-

逃跑的水蜘蛛 72

[ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] -

THE	SLOW	LITTLE	MUD	TURTLE	83
这	慢的	小的	泥	龟	-

缓慢的小泥龟 83

[ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] -

THE	DRAGON	-	FLY	CHILDREN	AND	THE	SNAPPING	TURTLE	97
这	龙	-	飞	孩子们	和	这	啪啪	龟	-

蜻蜓孩童与鳄龟 97

[ðə; ði] ['snæpi] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] -

THE	SNAPPY	SNAPPING	TURTLE	106
这	轻快	啪啪	龟	-

暴躁的鳄龟 106

[ðə; ði] ['klevər] ['wɔːtər] - ['ædər] -

THE	CLEVER	WATER	-	ADDER	119
这	聪明的	水	-	加法器	-

聪明的加水器 119

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kreinz] [huː] [wɜːr; wər][bæd] -

THE	GOOD	LITTLE	CRANES	WHO	WERE	BAD	129
这	好的	小的	起重机	WHO	是	坏的	-

那些善良却又邪恶的小鹤 129

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['drægən] - [flaɪ] [nɪmf] -

THE	OLDEST	DRAGON	-	FLY	NYMPH	143
这	最老	龙	-	飞	仙女	-

最古老的蜻蜓幼虫 143

[ðə; ði] ['iːlz] - ['muːvɪŋ] - [naɪt] -

THE	EELS	'	MOVING	-	NIGHT	157
这	鳗鱼	-	移动	-	夜晚	-

鳗鱼乐队的《搬家之夜》第157期

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] ['mʌðər] -
THE CRAYFISH MOTHER 169
这 小龙虾 母亲 -

小龙虾之母 169

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ['kwɑːrəl] -
TWO LITTLE CRAYFISHES QUARREL 178
二 小的 小龙虾 争吵 -

两只小龙虾吵架 178

[ðə; ði] ['lʌki] [mɪŋk] -
THE LUCKY MINK 187
这 幸运的 貂 -

幸运水貂 187

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['mʌskræt] -
THE PLAYFUL MUSKRATS 200
这 顽皮的 麝鼠 -

顽皮的麝鼠 200

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['bædi] - ['bædi] !
" BADDY - BADDY !
" 坏蛋 - 坏蛋 !

“坏坏!

" ['frʌntɪspiːs] -
" Frontispiece 142
" 卷首插图 -

“卷首插图 142

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi][naɪn]
" THEN I WILL GO TOO , " SAID HE 9
" 然后 我 将要 去 也 , " 说 他 9

“那我也去，”他说。

" [wʌt] [faɪn] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ! " -
" WHAT FINE BIG MOUTHFULS YOU CAN TAKE ! " 19
" 什么 美好的 大的 一口一口 你 能 拿 ! " -

“你真能一口吞下这么多东西！”19

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] -
THEN THEY SWAM AT EACH OTHER 39
然后 他们 游泳 在 每个 其他 -

然后他们互相游向对方 39

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frʌm; frəm] [toʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] -
THE BIGGEST FROM TOLD THEM STORIES 63
这 最大 从 讲述 他们 故事 -

给他们讲的故事中最大的63个

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] -

AS	SOON	AS	HE	GOT	TO	FLOATING	ON	HIS	BACK	76
作为	很快	作为	他	得到	到	漂浮的	在	他的	后退	-

他一仰面漂浮起来 76

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] " -

"	GOOD	MORNING	,	"	SAID	SHE	;	"	I	BELIEVE	YOU	ARE	MY	CHILDREN	"	85
"	好的	早晨	,	"	说	她	;	"	我	相信	你	是	我的	孩子们	"	-

“早上好，”她说，“我相信你们是我的孩子。” 85

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] -

THERE	WAS	A	GREAT	SPLASHING	AND	DASHING	117
那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	和	帅气	-

117号赛道上发生了一场精彩的飞溅和冲刺。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] -

SHE	SWAYED	THIS	WAY	AND	THAT	146
她	摇摆	这	方式	和	那	-

她左右摇摆 146

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] -

SHE	WAS	TALKING	WITH	MOTHER	MUD	TURTLE	160
她	曾是	说	和	母亲	泥	龟	-

她正在和160只泥龟妈妈说话。

['mʌðər] [iːl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [maʊθ] -

MOTHER	EEL	OPENED	HER	BIG	MOUTH	186
母亲	鳗鱼	打开	她	大的	嘴	-

鳗鱼妈妈张开了她的大嘴巴 186

[juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] -

USED	TO	FOLLOW	HIM	AROUND	191
用过的	到	跟随	他	大约	-

过去常常跟着他 191

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ðiː] [bɪgɪst] [frɑːg] [ə'weɪkənz]

THE	BIGGEST	FROG	AWAKENS
这	最大	青蛙	觉醒

最大的青蛙醒了

[ðə; ðiː] [bɪgɪst] [frɑːg] [stretʃt] [ðə; ðiː] [fɔːr] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfʊt] .

The	Biggest	Frog	stretched	the	four	toes	of	his	right	forefoot	.
这	最大	青蛙	拉伸	这	四	脚趾	的	他的	正确的	前脚	.

最大的青蛙伸展了一下右前脚的四个脚趾。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ðiː] [fɔːr] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrfʊt] .

Then	he	stretched	the	four	toes	of	his	left	forefoot	.
然后	他	拉伸	这	四	脚趾	的	他的	左边	前脚	.

然后他伸展了一下左前脚的四个脚趾。

[nekst][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ðiː] [faɪv] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['haɪndˌfʊt] .

Next	he	stretched	the	five	toes	of	his	right	hindfoot	.
下一个	他	拉伸	这	五	脚趾	的	他的	正确的	后足	.

接着，他伸展了一下右后脚的五个脚趾。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ['haɪnd,fʊt] .

And	last	of	all	he	stretched	the	four	toes	of	his	left	hindfoot	.
和	最后的	的	全部	他	拉伸	这	四	脚趾	的	他的	左边	后足	.

最后，他伸展了一下左后脚的四个脚趾。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ɔːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [toʊz] [æt; ət] [wʌns] .

Then	he	stretched	all	seventeen	toes	at	once	.
然后	他	拉伸	全部	十七	脚趾	在	一次	.

然后他同时伸展了十七个脚趾。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [toʊz] [tuː; tə] [stretʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

He	should	have	had	eighteen	toes	to	stretch	,	like	his	friends	and
他	应该	有	有	十八	脚趾	到	拉紧	,	喜欢	他的	朋友们	和

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他本该像他的朋友和邻居一样，拥有十八个可以伸展的脚趾。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

but	something	had	happened	to	the	eighteenth	one	a	great	many	years	before
但	某物	有	发生	到	这	第十八	一	一个	伟大的	许多	年	前

.

:
.

但第十八个孩子在很多年前就遭遇了不测。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ['piːp(ə)l] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

None	of	the	pond	people	knew	what	had	happened	to	it	,	but	something
没有任何	的	这	池塘	人们	知道	什么	有	发生	到	它	,	但	某物

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

池塘边的人们都不知道它发生了什么事，但肯定发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tæd,pol] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ,

and	when	the	Tadpoles	teased	him	to	tell	them	what	,
和	什么时候	这	蝌蚪	戏弄	他	到	告诉	他们	什么	,

当蝌蚪们戏弄他，让他告诉它们什么的时候，

[hiː; hi] ['oʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

he	only	stared	at	them	with	his	great	eyes	and	said	,	"	My	children	,
他	仅有的	凝视	在	他们	和	他的	伟大的	眼睛	和	说	,	"	我的	孩子们	,

他只是用他那双大眼睛盯着他们，说道："我的孩子们，

[ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [tel] .

that	story	is	too	sad	to	tell	.
那	故事	是	也	伤心	到	告诉	.

那个故事太悲伤了，不忍讲述。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

"	[	Pg	2	]
"	[	页	2	]

[第 2 页]

['æftər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [hæd; həd] [stretʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

After	the	Biggest	Frog	had	stretched	all	his	toes	,	he	stretched	his	legs	and
后	这	最大	青蛙	有	拉伸	全部	他的	脚趾	,	他	拉伸	他的	腿	和

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

twitched	his	lips	.
抽搐	他的	嘴唇	.

最大的青蛙伸展完所有的脚趾后，又伸展了双腿，抽动了一下嘴唇。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

He	poked	his	head	out	of	the	mud	a	very	,	very	little	way	,
他	戳	他的	头	出去	的	这	泥	一个	非常	,	非常	小的	方式	,

他从泥里探出头来，只露出一点点。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ['swɪmɪŋ] [pæst] .

and	saw	a	Minnow	swimming	past	.
和	锯	一个	桃花鱼	游泳	过去的	.

看到一条小鱼游过。

" [gʊd] [deɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	day	!	"	said	he	.
"	好的	天	!	"	说	他	.

“您好！”他说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? "

"	Is	it	time	to	get	up	?	"
"	是	它	时间	到	得到	向上	?	"

“该起床了吗？”

" [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	Time	!	"	exclaimed	the	Minnow	,	looking	at	him	with	her	mouth	open	.
"	时间	!	"	惊呼	这	桃花鱼	,	寻找	在	他	和	她	嘴	打开	.

“时间到了！”小鱼张着嘴看着他，惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	should	say	it	was	.
"	我	应该	说	它	曾是	.

我应该说确实如此。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtərkres] [ɪz] ['groʊɪŋ] !

Why	,	the	watercress	is	growing	!
为什么	,	这	西洋菜	是	生长	!

瞧，西洋菜长出来了！

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtərkres] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

"	Now	every	one	who	lives	in	a	pond	knows	that	when	the	watercress	begins	to
"	现在	每一个	一	WHO	生活	在	一个	池塘	知道	那	什么时候	这	西洋菜	开始	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

“现在，凡是住在池塘边的人都知道，当水芹开始生长的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ['sliːpɚz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .

it	is	time	for	all	the	winter	sleepers	to	awaken	.
它	是	时间	为了	全部	这	冬天	卧铺	到	觉醒	.

冬眠者们，是时候醒来了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

The	Biggest	Frog	crawled	out	of	the	mud	and	poked	this	way	and	that	all
这	最大	青蛙	爬行	出去	的	这	泥	和	戳	这	方式	和	那	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

around	the	spot	where	he	had	spent	the	cold	weather	.
大约	这	点	在哪里	他	有	花费	这	寒冷的	天气	.

最大的青蛙从泥里爬出来，在他度过寒冷天气的地方周围四处乱窜。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [mʌd] ,
" The water grew dark and cloudy because he kicked up so much mud ,
" 这 水 生长 黑暗的 和 多云 因为 他 踢 向上 所以 很多 泥 ,

“因为他搅起了很多泥沙，水变得又黑又浑浊。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['piːpɪŋ]
but when it began to clear again he saw the heads of his friends peeping
但 什么时候 它 开始 到 清除 再次 他 锯 这 头部 的 他的 朋友们 偷窥
[ʌp] ['evriwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['bɑːtəm] .
up everywhere out of that part of the pond bottom .
向上 到处 出去 的 那 部分 的 这 池塘 底部 .

但当水面再次变得清澈时，他看到他的朋友们的脑袋从池塘底部的各个角落探了出来。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
Seven of them had
七 的 他们 有

他们中有七个人

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl] ['wɪntər] .
huddled close to him all winter .
蜷缩着 关闭 到 他 全部 冬天 .

整个冬天她都依偎在他身边。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['frɑːgz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] . "
" The spring is here , and it is no time for Frogs to be asleep . "
" 这 春天 是 这里 , 和 它 是 不 时间 为了 青蛙 到 是 睡着了 . "

“春天来了，青蛙们可不能睡懒觉。”

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 !

睡着了!

[noʊ] [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [frɑ:g] ,

No	**indeed**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**sister**	**,**	**an**	**elderly**	**and**	**hard**	**-**	**working**	**Frog**	**,**
不	的确	!	"	惊呼	他的	姐姐	,	一个	老年	和	难的	-	在职的	青蛙	,

“不，绝对不是！”他那年迈勤劳的姐姐——一只青蛙——惊呼道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**she**	**swam**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**crawled**	**out**	**on**	**it**	**.**
作为	她	游泳	到	这	支撑	和	爬行	出去	在	它	.

她游到岸边，爬上了岸。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,

She	**ate**	**every**	**bit**	**of**	**food**	**that**	**she**	**found**	**on**	**the**	**way**	**,**
她	吃	每一个	少量	的	食物	那	她	成立	在	这	方式	,

她把沿途找到的所有食物都吃光了。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:l]

for	**neither**	**she**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**others**	**had**	**taken**	**a**	**mouthful**	**since**	**the**	**fall**
为了	两者都不	她	也不	任何	的	这	其他的	有	已采取	一个	一口气	自从	这	落下

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

因为自从上次摔倒以来，她和其他人都没有吃过一口。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['frɑ:gz] ['fɑ:loʊd] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:rmər] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli]

The	**younger**	**Frogs**	**followed**	**through**	**the**	**warmer**	**shallow**	**water**	**until**	**they**	**were**	**partly**
这	年轻	青蛙	随后	通过	这	更温暖	浅的	水	直到	他们	是	部分

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

out	**of**	**it**	**.**
出去	的	它	.

小青蛙们跟着水流，穿过温暖的浅水区，直到它们部分游出水面。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɪgɪst] [frɑ:g] [ɪn] ['evri] [pɑ:nd] .

There	**is**	**always**	**a**	**Biggest**	**Frog**	**in**	**every**	**pond**	**.**
那里	是	总是	一个	最大	青蛙	在	每一个	池塘	.

每个池塘里总有一只最大的青蛙。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frɑ:gz] [θɔ:t] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑ:g]

All	**the**	**young**	**Frogs**	**thought**	**how**	**fine**	**it**	**would**	**be**	**to**	**become**	**the**	**Biggest**	**Frog**
全部	这	年轻的	青蛙	想法	如何	美好的	它	会	是	到	变得	这	最大	青蛙

[ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pʌd(ə)l] ,

of	**even**	**a**	**very**	**small**	**puddle**	**,**
的	甚至	一个	非常	小的	水坑	,

所有的小青蛙都觉得，如果能成为哪怕是很小的水坑里最大的青蛙，那该有多棒啊！

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

for	**then**	**they**	**could**	**tell**	**the**	**others**	**what**	**to**	**do**	**.**
为了	然后	他们	可以	告诉	这	其他的	什么	到	做	.

这样他们就可以告诉其他人该怎么做了。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Now	**they**	**looked**	**at**	**their**	**leader**	**and**	**each**	**said**	**to**	**himself**	**,**
现在	他们	看起来	在	他们的	领导者	和	每个	说	到	他自己	,

他们看着他们的首领，各自喃喃自语：

" [pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .

"	**Perhaps**	**some**	**day**	**I**	**shall**	**begin**	**the**	**concert**	**.**
"	也许	一些	天	我	将	开始	这	音乐会	.

“也许有一天我会开始举办这场音乐会。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑ:g] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	**The**	**Biggest**	**Frog**	**found**	**a**	**comfortable**	**place**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	这	最大	青蛙	成立	一个	舒服的	地方	和	卫星	向下	.

“最大的青蛙找到一个舒适的地方坐了下来。”

[hiː; hi] [toʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	toed	in	with	his
他	脚趾	在	和	他的

他用脚尖轻轻地踢了进去

[[ˌpiː ˈdʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[eɪt] [frʌnt] [toʊz] , [æz; əz] [wel] - [bred] ['frɑːgz] [duː] ,

eight	front	toes	,	as	well	-	bred	frogs	do	,
八	正面	脚趾	,	作为	出色地	-	繁殖	青蛙	做	,

八个前趾，就像血统优良的青蛙一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [toʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪt] [frʌnt] [toʊz] .

and	all	his	friends	toed	in	with	their	eight	front	toes	.
和	全部	他的	朋友们	脚趾	在	和	他们的	八	正面	脚趾	.

他的朋友们都用八个前脚趾踮着脚尖进来了。

[hiː; hi] [toʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪn] [bæk] [toʊz] ,

He	toed	out	with	his	nine	back	toes	,
他	脚趾	出去	和	他的	九	后退	脚趾	,

他用后脚趾向外伸出了九个脚趾，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [toʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ten] [bæk] [toʊz] .

and	all	his	friends	toed	out	with	their	ten	back	toes	.
和	全部	他的	朋友们	脚趾	出去	和	他们的	十	后退	脚趾	.

他的朋友们都伸出了后脚趾。

[wʌn] [jʌŋ] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] [sed] ,

One	young	Yellow	Brown	Frog	said	,
一	年轻的	黄色的	棕色的	青蛙	说	,

一只年轻的黄棕色青蛙说：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] ['bɑːðərsəm] [fɪfθ] [toʊ] [ɑːn] [maɪ] [left] ['haɪndˌfʊt] !

"	How	I	wish	I	did	not	have	that	bothersome	fifth	toe	on	my	left	hindfoot	!
"	如何	我	希望	我	做过	不是	有	那	烦人的	第五	脚趾	在	我的	左边	后足	!

“我多么希望我的左后脚上没有那讨厌的第五根脚趾啊！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] !

It	is	so	in	the	way	!
它	是	所以	在	这	方式	!

它太碍事了！

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌnz] [haɪnd] [fiːt] ['dɪfrənt] .

Besides	,	there	is	such	a	style	about	having	one's	hind	feet	different	.
除了	,	那里	是	这样的	一个	风格	关于	拥有	一个人的	后	脚	不同的	.

此外，还有一种风格是后脚与众不同。

" [hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [tuː; tə] [hɪr] .

"	He	spoke	just	loud	enough	for	the	Biggest	Frog	to	hear	.
"	他	辐	只是	大声	足够的	为了	这	最大	青蛙	到	听到	.

他说话的声音刚好能让最大的青蛙听见。

['eni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

Any	one	would	know	from	this	remark	that	he	was	young	and	foolish	,
任何	一	会	知道	从	这	评论	那	他	曾是	年轻的	和	愚蠢	,

任何人都能从这句话中看出他年轻无知。

[fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [waɪz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪrz]

for	when	people	are	wise	they	know	that	the	most	beautiful	feet	and	ears
为了	什么时候	人们	是	明智的	他们	知道	那	这	最多	美丽的	脚	和	耳朵

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	bodies	are	just	the	way	that	they	were	first	made	to	be	.
和	身体	是	只是	这	方式	那	他们	是	第一的	制成	到	是	.

因为明智的人都知道，最美丽的脚、耳朵和身体，就是它们原本的样子。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [er] ,

Now	the	Biggest	Frog	swallowed	a	great	deal	of	air	,
现在	这	最大	青蛙	吞咽	一个	伟大的	交易	的	空气	,

现在，最大的青蛙吞下了大量的空气。

[fɪld] [ðə; ði] [sæks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [maʊθ] ,

filled	the	sacs	on	each	side	of	his	neck	with	it	,	opened	his	big	mouth	,
已填	这	囊	在	每个	边	的	他的	脖子	和	它	,	打开	他的	大的	嘴	,

他用它填满了脖子两侧的囊袋，张开了大嘴，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['kroʊkɪli] , " ['frɑːgz] !

and	sang	croakily	,	"	Frogs	!
和	唱	沙哑地	,	"	青蛙	!

然后嘶哑地唱道：“青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ] , " ['frɑːgz] !

"	And	all	the	others	sang	,	"	Frogs	!
"	和	全部	这	其他的	唱	,	"	青蛙	!

“其他人都唱道：‘青蛙！

['frɑːgz] !
Frogs **!**
青蛙 !

青蛙!

['frɑːgz] !
Frogs **!**
青蛙 !

青蛙!

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .
" **as** **long** **as** **he** **.**
" 作为 长的 作为 他 .

只要他。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [gʌlz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi]
The **Gulls** **heard** **it** **,** **and** **the** **Muskrats** **heard** **it** **,** **and** **all** **were** **happy**
这 海鸥 听到 它 , 和 这 麝鼠 听到 它 , 和 全部 是 快乐的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
because **spring** **had** **come** **.**
因为 春天 有 来 .

海鸥听到了，麝鼠也听到了，它们都很高兴，因为春天来了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [griːn] [braʊn] [frɑːg] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [groʊn] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
A **beautiful** **young** **Green** **Brown** **Frog** **,** **who** **had** **never** **felt** **grown** **-** **up** **until** **now** **,**
一个 美丽的 年轻的 绿色的 棕色的 青蛙 , WHO 有 绝不 毛毡 生长 - 向上 直到 现在 ,

一只美丽的年轻绿棕色青蛙，直到现在才觉得自己长大了。

[traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] ,
tried **to** **sing** **with** **the** **others** **,** **but** **she** **had** **not** **a** **strong** **voice** **,**
尝试 到 唱歌 和 这 其他的 , 但 她 有 不是 一个 强的 嗓音 ,

她试着和其他人一起唱歌，但她的嗓音不够洪亮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] .
and **was** **glad** **enough** **to** **stop** **and** **visit** **with** **the** **Biggest** **Frog's** **Sister** **.**
和 曾是 高兴的 足够的 到 停止 和 访问 和 这 最大 青蛙的 姐姐 .

并很高兴停下来拜访了最大的青蛙的妹妹。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Don't** **you** **wish** **we** **could** **sing** **as** **loudly** **as** **they** **can** **?** **"** **said** **she** **.**
" 不 你 希望 我们 可以 唱歌 作为 高声 作为 他们 能 ? " 说 她 .

“难道你不希望我们也能像他们一样大声歌唱吗？”她说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] .
" **No** **,** **"** **answered** **the** **Biggest** **Frog's** **Sister** **.**
" 不 , " 回答 这 最大 青蛙的 姐姐 .

“不，”最大的青蛙的姐姐回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [sprɪŋ] [wɜːrk] .
" **I** **would** **rather** **sit** **on** **the** **bank** **and** **think** **about** **my** **spring** **work** **.**
" 我 会 相当 坐 在 这 银行 和 思考 关于 我的 春天 工作 .

“我宁愿坐在河岸上，想想我春季的工作。”

[wɜːrk] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] ! "
Work **first** **,** **you** **know** **,** **and** **pleasure** **afterward** **!** **"**
工作 第一的 , 你 知道 , 和 乐趣 之后 ! "

先工作，后玩乐!

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] .
" Oh ! " said the Green Brown Frog .
" 哦 ! " 说 这 绿色的 棕色的 青蛙 .

“哦！”绿棕色青蛙说道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ? "
" Then you don't want to sing until your work is done ? "
" 然后 你 不 想 到 唱歌 直到 你的 工作 是 完毕 ? "

“那你是不是要等到工作完成才想唱歌？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər][frɑːg] .
" You may be very sure I don't want to sing then , " answered the older Frog .
" 你 可能 是 非常 当然 我 不 想 到 唱歌 然后 , " 回答 这 老 青蛙 .

“那你完全可以肯定，我不想唱歌，”年长的青蛙回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] .
" I am too tired .
" 我 是 也 疲劳的 .

我太累了。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] . "
Besides , after the eggs are laid , there is no reason for wanting to sing . "
除了 , 后 这 鸡蛋 是 铺设 , 那里 是 不 原因 为了 想要 到 唱歌 . "

此外，蛋下完了，就没有理由再唱歌了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] [braʊn]
" Why not ? " asked the Green Brown
" 为什么 不是 ? " 问 这 绿色的 棕色的

“为什么不行？”绿棕色的人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[frɑːg] .
Frog .
青蛙 .

青蛙。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] . "
" I don't see what difference that makes . "
" 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 . "

“我不明白这有什么区别。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][frɑːg] ['waɪzli] , " [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]
" That , " said the older Frog wisely , " is because you are young and have
" 那 , " 说 这 老 青蛙 明智地 , " 是 因为 你 是 年轻的 和 有
['nevər] [leɪd] [egz] .
never laid eggs .
绝不 铺设 鸡蛋 .

“那是因为你还年轻，还没有下过蛋。”年长的青蛙睿智地说。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] .
The great time for singing is before the eggs are laid .
这 伟大的 时间 为了 歌唱 是 前 这 鸡蛋 是 铺设 .

唱歌的最佳时机是在鸡蛋产下之前。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

There	is	some	singing	afterward	,	but	that	is	only	because	people	expect	it	of
那里	是	一些	歌唱	之后	,	但	那	是	仅有的	因为	人们	预计	它	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

之后确实有人唱了歌，但这只是因为大家期待我们这么做。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	not	because	we	have	the	same	wish	to	sing	.
和	不是	因为	我们	有	这	相同的	希望	到	唱歌	.

并不是因为我们都有唱歌的愿望。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	After	she	had	said	all	this	,
"	后	她	有	说	全部	这	,

“她说完这一切之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

which	was	a	great	deal	for	a	Frog	to	say	at	once	,
哪个	曾是	一个	伟大的	交易	为了	一个	青蛙	到	说	在	一次	,

对于一只青蛙来说，一口气说出这么多话可真不容易。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd][slɪd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	shut	her	big	mouth	and	slid	her	eyelids	over	her	eyes	.
她	关闭	她	大的	嘴	和	滑行	她	眼睑	超过	她	眼睛	.

她闭上大嘴，拉下眼皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [griːn] [braʊn] [frɑːg] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ,

There	was	another	question	which	the	Green	Brown	Frog	wanted	very	much	to	ask	,
那里	曾是	其他	问题	哪个	这	绿色的	棕色的	青蛙	通缉	非常	很多	到	问	,

绿棕蛙还有另一个问题很想问：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

but	she	had	good	manners	and	knew	that	it	was	impolite	to	speak	to
但	她	有	好的	礼仪	和	知道	那	它	曾是	不礼貌	到	说话	到

['eni] [frɑːg] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] .

any	Frog	whose	eyes	were	not	open	.
任何	青蛙	谁	眼睛	是	不是	打开	.

但她很有礼貌，知道跟任何一只眼睛没睁开的青蛙说话是不礼貌的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

So	she	closed	her	own	eyes	and	tried	to	think	what	the	answer	would	be	.
所以	她	关闭	她	自己的	眼睛	和	尝试	到	思考	什么	这	回答	会	是	.

于是她闭上眼睛，努力思考答案会是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] [hæd; həd] [hɑːpt] [ə'weɪ] ,

When	she	opened	them	again	,	the	Biggest	Frog's	Sister	had	hopped	away	,
什么时候	她	打开	他们	再次	,	这	最大	青蛙的	姐姐	有	跳跃	离开	,

当她再次打开它们时，最大的青蛙的妹妹已经跳走了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [sæt][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] , [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	in	her	place	sat	the	Yellow	Brown	Frog	,	the	same
和	在	她	地方	卫星	这	黄色的	棕色的	青蛙	,	这	相同的

取而代之的是那只黄棕色的青蛙，和她一样。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

handsome	young	fellow	who	had	found	one	of	his	toes	in	the	way	.
英俊的	年轻的	同伴	WHO	有	成立	一	的	他的	脚趾	在	这	方式	.

一位英俊的年轻小伙子，不小心发现自己的脚趾头挡住了路。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

It	quite	startled	her	to	find	him	sitting	so	close	to	her	and	she
它	相当	惊慌	她	到	寻找	他	坐着	所以	关闭	到	她	和	她

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

couldn't	think	of	anything	to	say	,
不能	思考	的	任何事物	到	说	,

她惊讶地发现他离她这么近，一时语塞。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [toʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

so	she	just	looked	at	him	with	her	great	beautiful	eyes	and	toed	in	a
所以	她	只是	看起来	在	他	和	她	伟大的	美丽的	眼睛	和	脚趾	在	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌnt] [fiːt] .

little	more	with	her	front	feet	.
小的	更多的	和	她	正面	脚	.

于是她用她那双美丽的大眼睛看着他，前脚又往里挪了挪。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

That	made	him	look	at	them	and	see	how	pretty	they	were	,
那	制成	他	看	在	他们	和	看	如何	漂亮的	他们	是	,

这让他不由自主地看向她们，发现她们真漂亮。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [ðem; ðəm] .

although	of	course	this	was	not	the	reason	why	she	had	moved	them	.
虽然	的	课程	这	曾是	不是	这	原因	为什么	她	有	已搬	他们	.

当然，这并不是她搬家的原因。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] [hɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi]

The	Yellow	Brown	Frog	hopped	a	little	nearer	and	sang	as	loudly	as	he
这	黄色的	棕色的	青蛙	跳跃	一个	小的	更近	和	唱	作为	高声	作为	他

[kʊd; kəd] , " ['frɑːgz] !

could	,	"	Frogs	!
可以	,	"	青蛙	!

黄棕色的青蛙跳得更近了些，大声唱道：“青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !

Frogs	!
青蛙	!

青蛙！

['frɑːgz] !
Frogs **!**
青蛙 !

青蛙!

['frɑːgz] !
Frogs **!**
青蛙 !

青蛙!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Then** **she** **knew** **that** **he** **was** **singing** **just** **for** **her** **,** **and** **she** **was**
" 然后 她 知道 那 他 曾是 歌唱 只是 为了 她 , 和 她 曾是
[ɪkˈsiːdɪŋli] ['hæpi] .
exceedingly **happy** **.**
非常 快乐的 .

“然后她知道他是专门为她唱歌，她非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [er] ['veri] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm]
She **swallowed** **air** **very** **fast** **because** **she** **seemed** **to** **be** **out** **of** **breath** **from**
她 吞咽 空气 非常 快速地 因为 她 似乎 到 是 出去 的 气息 从
['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] .
thinking **what** **she** **should** **answer** **.**
思维 什么 她 应该 回答 .

她快速地吞咽着空气，似乎因为思考该如何回答而气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn]
She **had** **wanted** **to** **ask** **the** **Biggest** **Frog's** **Sister** **what** **she** **should** **say** **if** **any** **one**
她 有 通缉 到 问 这 最大 青蛙的 姐姐 什么 她 应该 说 如果 任何 一
[sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
sang **to** **her** **alone** **.**
唱 到 她 独自的 .

她想问问最大的青蛙的姐姐，如果有人单独对她唱歌，她应该说什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She **knew** **that** **if** **she** **wanted** **to** **get** **away** **from** **him** **,**
她 知道 那 如果 她 通缉 到 得到 离开 从 他 ,

她知道，如果她想逃离他，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
all **she** **had** **to** **do** **was** **to** **give** **a** **great** **jump** **and** **splash** **into** **the** **water**
全部 她 有 到 做 曾是 到 给 一个 伟大的 跳 和 溅 进入 这 水
.
:
.

她只需要纵身一跃，扑通一声跳入水中即可。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She **didn't** **want** **to** **go** **away** **,** **yet** **she** **made** **believe** **that** **she** **did** **,**
她 没有 想 到 去 离开 , 然而 她 制成 相信 那 她 做过 ,

她不想离开，却假装自己想走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for **she** **hopped** **a** **little** **farther** **from** **him** **.**
为了 她 跳跃 一个 小的 更远 从 他 .

因为她跳着离他更远了一点。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] , [ðoʊ] ,

He	knew	she	was	only	pretending	,	though	,
他	知道	她	曾是	仅有的	假装	,	尽管	,

他知道她只是在假装。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɑːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - [bleɪd] .

for	she	hadn't	hopped	more	than	the	length	of	a	grass	-	blade	.
为了	她	之前没有	跳跃	更多的	比	这	长度	的	一个	草	-	刀刃	.

因为她跳的距离甚至不到一根草叶的长度。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .

So	he	followed	her	and	kept	on	singing	.
所以	他	随后	她	和	保留	在	歌唱	.

于是他跟着她，继续唱歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Because	she	knew	that	she	must	say	something	,
因为	她	知道	那	她	必须	说	某物	,

因为她知道自己必须说些什么，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

she	just	opened	her	mouth	and	sang	the	first	words	that	she	could	think	of	;
她	只是	打开	她	嘴	和	唱	这	第一的	字	那	她	可以	思考	的	;

她张开嘴，唱出了她能想到的第一句歌词；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌz; wəz] , " [egz] !

and	what	she	sang	was	,	"	Eggs	!
和	什么	她	唱	曾是	,	"	鸡蛋	!

她唱的是：“鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

[egz] !

Eggs	!
鸡蛋	!

鸡蛋！

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋ] ,

"	As	it	happened	,	this	was	exactly	what	she	should	have	sung	,
"	作为	它	发生	,	这	曾是	确切地	什么	她	应该	有	唱	,

“巧合的是，这正是她应该唱的歌。”

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

so	he	knew	that	she	liked	him	.
所以	他	知道	那	她	喜欢	他	.

所以他知道她喜欢他。

[ðeɪ] [steɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	stayed	together	for	a	long	,	long	time	,	and	he	sang	a	great	deal
他们	入住	一起	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	和	他	唱	一个	伟大的	交易

[ænd; ənd] ['veri] ['laʊdli] ,

and	very	loudly	,
和	非常	高声	,

他们在一起生活了很长时间，他经常唱歌，而且声音很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['sɔːftli] .

and	she	sang	a	little	and	very	softly	.
和	她	唱	一个	小的	和	非常	轻轻	.

她轻轻地唱了一小段歌。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fʊli] [groʊn] [frɑːg][ænd; ənd]

After	a	while	she	remembered	that	she	was	now	a	fully	grown	Frog	and
后	一个	尽管	她	记得	那	她	曾是	现在	一个	完全	生长	青蛙	和

[hæd; həd] [sprɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

had	spring	work	to	do	,
有	春天	工作	到	做	,

过了一会儿，她才想起自己现在已经是一只成年青蛙了，还有春季的工作要做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	she	said	to	him	,
和	她	说	到	他	,

她对他说：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [leɪ] [sʌm; səm] [egz] .

"	I	really	must	lay	some	eggs	.
"	我	真的	必须	躺	一些	鸡蛋	.

我真的该下蛋了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

I	am	going	into	the	water	.	"
我	是	去	进入	这	水	.	"

我要下水了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	I	will	go	too	,	"	said	he	.
"	然后	我	将要	去	也	,	"	说	他	.

“那我也去，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['splæʃiz] .

And	they	gave	two	great	leaps	and	came	down	with	two	great	splashes	.
和	他们	给予	二	伟大的	跳跃	和	来了	向下	和	二	伟大的	水花	.

他们纵身一跃，两次跃入水中，溅起巨大的水花。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	THEN	I	WILL	GO	TOO	,	"	SAID	HE	.
"	然后	我	将要	去	也	,	"	说	他	.

“那我也去，”他说。

[peɪdʒ][naɪn]

Page	9
页	9

第9页

[ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] [leɪd] [egz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

The	Green	Brown	Frog	laid	eggs	for	four	days	,
这	绿色的	棕色的	青蛙	铺设	鸡蛋	为了	四	天	,

绿棕色青蛙连续产卵四天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

and	the	Yellow	Brown	Frog	stayed	with	her	all	that	time	and	took	care	of
和	这	黄色的	棕色的	青蛙	入住	和	她	全部	那	时间	和	采取	关心	的

[ðə; ði] [egz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] .

the	eggs	after	she	had	laid	them	.
这	鸡蛋	后	她	有	铺设	他们	.

那只黄棕色青蛙一直陪伴着她，在她产卵后照顾这些卵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] ['dʒeli] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]

They	were	covered	with	a	sort	of	green	jelly	which	made	them	stick	to	each
他们	是	涵盖	和	一个	种类	的	绿色的	果冻	哪个	制成	他们	戳	到	每个

['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

other	as	they	floated	in	little	heaps	on	the	water	.
其他	作为	他们	漂浮	在	小的	堆积如山	在	这	水	.

它们身上覆盖着一层绿色的胶状物，这使得它们在水面上漂浮成一小堆一小堆地时，彼此粘在一起。

[ðə; ði]['frɑːgz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tæd,pol] [hætʃt] ,

The	Frogs	thought	that	a	good	thing	,	for	then	,	when	the	Tadpoles	hatched	,
这	青蛙	想法	那	一个	好的	事物	,	为了	然后	,	什么时候	这	蝌蚪	孵化	,

青蛙们认为这是件好事，因为当蝌蚪孵化出来的时候，

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pleɪˌmeɪts] [nɪr] .

each	would	have	playmates	near	.
每个	会	有	玩伴	靠近	.

它们身边都会有玩伴。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

['æftər][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ɔːl][leɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['faɪnli] ([fɔːr; fər]['frɑːgz] - [egz] [groʊ]

after	the	eggs	were	all	laid	and	were	growing	finely	(	for	Frogs	'	eggs	grow
后	这	鸡蛋	是	全部	铺设	和	是	生长	精细地	(	为了	青蛙	-	鸡蛋	生长

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæd,pol] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt]) ,

until	the	Tadpoles	are	ready	to	eat	their	way	out	)	,
直到	这	蝌蚪	是	准备好	到	吃	他们的	方式	出去	)	,

当所有的卵都产下并且发育良好之后（因为青蛙的卵会一直发育到蝌蚪能够吃出卵为止），

[ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg][sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz]

the	Green	Brown	Frog	sat	alone	on	the	bank	of	the	pond	and	the	Biggest	Frog's
这	绿色的	棕色的	青蛙	卫星	独自的	在	这	银行	的	这	池塘	和	这	最大	青蛙的

['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sister	came	to	her	.
姐姐	来了	到	她	.

绿棕色的青蛙独自坐在池塘边，最大的青蛙的姐姐来到了她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɔːr]

She	had	a	queer	smile	around	the	cor
她	有	一个	酷儿	微笑	大约	这	科尔

她嘴角挂着一丝怪异的微笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɜːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

ners	of	her	mouth	.
ners	的	她	嘴	.

她嘴里的……

['frɑːgz][hæv; həv] ['eksələnt] [maʊðz] [fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [smaɪl] [tuː; tə]

Frogs	have	excellent	mouths	for	smiling	,	but	it	takes	a	very	broad	smile	to
青蛙	有	出色的	嘴	为了	微笑	,	但	它	需要	一个	非常	广阔	微笑	到

[goʊ] [weɪ] [əˈkrɔːs] ,

go	way	across	,
去	方式	穿过	,

青蛙的嘴巴很适合微笑，但要让笑容传遍四方，就需要非常宽阔的笑容。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

so	when	they	smile	a	little	it	is	only	at	the	corners	.
所以	什么时候	他们	微笑	一个	小的	它	是	仅有的	在	这	角落	.

所以当他们露出微笑时，也只是嘴角微微上扬。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [egz] ['groʊɪŋ] ?

"	How	are	your	eggs	growing	?
"	如何	是	你的	鸡蛋	生长	?

你的鸡蛋发育得怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] ['sædli] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Oh	,	"	answered	the	Green	Brown	Frog	sadly	,	"	I	can't	tell	which	ones	they	are	.
"	哦	,	"	回答	这	绿色的	棕色的	青蛙	令人遗憾的是	,	"	我	不能	告诉	哪个	一个	他们	是	.

"

"
"

“哦，”绿棕色青蛙悲伤地回答道，“我分不清它们是哪几种。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] .

"	That's	just	like	a	young	Frog	,	"	said	the	Biggest	Frog's	Sister	.
"	那就是	只是	喜欢	一个	年轻的	青蛙	,	"	说	这	最大	青蛙的	姐姐	.

“那就像一只小青蛙，”大青蛙的妹妹说。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	Is	there	any	reason	why	you	should	know	which	ones	they	are	?
"	是	那里	任何	原因	为什么	你	应该	知道	哪个	一个	他们	是	?

“你有什么理由需要知道它们是什么吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,

It	isn't	as	though	you	were	a	bird	and	had	to	keep	them	warm	,
它	不是	作为	尽管	你	是	一个	鸟	和	有	到	保持	他们	温暖的	,

这又不是说你是一只鸟，需要给它们保暖。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mɪŋk][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

or	as	though	you	were	a	Mink	and	had	to	feed	your	children	.
或者	作为	尽管	你	是	一个	貂	和	有	到	喂养	你的	孩子们	.

或者就像你是一只水貂，需要喂养你的孩子一样。

[ðə; ði][sʌn] [wɪl] [hætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] . "

The	sun	will	hatch	them	and	they	will	feed	themselves	all	they	need	.	"
这	太阳	将要	孵化	他们	和	他们	将要	喂养	他们自己	全部	他们	需要	.	"

太阳会孵化它们，它们会自己觅食所需。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] ,

"	I	think	,	"	said	the	Green	Brown	Frog	,
"	我	思考	,	"	说	这	绿色的	棕色的	青蛙	,

“我想，”绿棕色青蛙说道。

" [ðæt] [maɪ] [egz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . "

"	that	my	eggs	were	a	little	better	than	the	rest	.	"
"	那	我的	鸡蛋	是	一个	小的	更好的	比	这	休息	.	"

“我的鸡蛋比其他人的略好一些。”

" [jes] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] , " ['evri] [frɑːg] [θɪŋks] [ðæt] .

"	Yes	,	"	croaked	the	Biggest	Frog's	Sister	,	"	every	Frog	thinks	that	.
"	是的	,	"	呱呱叫	这	最大	青蛙的	姐姐	,	"	每一个	青蛙	思考	那	.

“是的，”最大的青蛙的妹妹呱呱叫道，“每只青蛙都这么想。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][oʊn] ['tæd,pol] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , " [said] [ðə; ði] [griːn]

"	And	I	wanted	to	have	my	own	Tadpoles	to	look	after	,	"	sighed	the	Green
"	和	我	通缉	到	有	我的	自己的	蝌蚪	到	看	后	,	"	叹了口气	这	绿色的

[braʊn] [frɑːg] .

Brown	Frog	.
棕色的	青蛙	.

“我还想养自己的蝌蚪呢，”绿棕色青蛙叹了口气。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] .

"	Why	?	"	asked	the	Biggest	Frog's	Sister	.
"	为什么	?	"	问	这	最大	青蛙的	姐姐	.

“为什么？”最大的青蛙的妹妹问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tædpoʊl] [ən'les] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Can't	you	take	any	comfort	with	a	Tadpole	unless	you	laid	the	egg	from	which
"	不能	你	拿	任何	舒适	和	一个	蝌蚪	除非	你	铺设	这	蛋	从	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] ?

he	was	hatched	?
他	曾是	孵化	?

“除非是你亲手下的蛋，否则你无法从蝌蚪身上获得任何安慰吗？”

[aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [egz] [ə; eɪ][deɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] .

I	never	know	one	of	my	own	eggs	a	day	after	it	is	laid	.
我	绝不	知道	一	的	我的	自己的	鸡蛋	一个	天	后	它	是	铺设	.

我从来不知道我亲手下的蛋下蛋后第二天会发生什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [mɪkst] .

There	are	such	a	lot	floating	around	that	they	are	sure	to	get	mixed	.
那里	是	这样的	一个	很多	漂浮的	大约	那	他们	是	当然	到	得到	混合	.

市面上流通的这类东西太多了，肯定会混在一起。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	just	make	the	best	of	it	.	"
但	我	只是	制作	这	最好的	的	它	.	"

但我只能尽力而为。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	How	?	"	asked	the	Green	Brown	Frog	,	looking	a	little	more	cheerful	.
"	如何	?	"	问	这	绿色的	棕色的	青蛙	,	寻找	一个	小的	更多的	快乐	.

“怎么做到的？”绿棕色青蛙问道，看起来心情好了一些。

" [oʊ] , [aɪ] [swɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] ,

"	Oh	,	I	swim	around	and	look	at	all	the	eggs	,
"	哦	,	我	游泳	大约	和	看	在	全部	这	鸡蛋	,

“哦，我游来游去，看看所有的蛋。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [siː] ['eni] ['tæd,pol] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk] , - [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] [maɪn]

and	whenever	I	see	any	Tadpoles	moving	in	them	I	think	,	'	Those	may	be	mine
和	每当	我	看	任何	蝌蚪	移动	在	他们	我	思考	,	-	那些	可能	是	矿

! -

!	'
!	-

每当我看到蝌蚪在里面动来动去，我就会想：“这些蝌蚪可能是我的！”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [aɪ] [help] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	they	are	hatched	I	help	any	one	who	needs	it	.
作为	他们	是	孵化	我	帮助	任何	一	WHO	需求	它	.

它们孵化后，我会帮助任何需要帮助的人。

[pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][frɑːg][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [huː] ['kudnt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tæd,pol] ! "

Poor	sort	of	Frog	it	would	be	who	couldn't	like	other	people's	Tadpoles	!	"
贫穷的	种类	的	青蛙	它	会	是	WHO	不能	喜欢	其他	人们的	蝌蚪	!	"

可怜的青蛙啊，竟然不喜欢别人的蝌蚪！

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [duː] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] .

"	I	believe	I'll	do	that	way	,	"	said	the	Green	Brown	Frog	.
"	我	相信	患病的	做	那	方式	,	"	说	这	绿色的	棕色的	青蛙	.

“我想我会那样做，”绿棕色青蛙说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] ['eni]

"	And	then	,	"	she	added	,	"	what	a	comfort	it	will	be	if	any
"	和	然后	,	"	她	额外	,	"	什么	一个	舒适	它	将要	是	如果	任何

“然后，”她补充道，“如果真有这样的事，那该是多么令人欣慰啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [krɔːs] [ɔːr] [ruːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] , - [aɪm][glæd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

of	them	are	cross	or	rude	,	to	think	,	'	I'm	glad	I	don't	know	that	they	are
的	他们	是	叉	或者	粗鲁的	,	到	思考	,	-	我是	高兴的	我	不	知道	那	他们	是

[maɪn] . - "

mine	.	'	"
矿	.	-	"

有些人生气或无礼，心想：“幸好我不知道他们是我的。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['frɑːgz] ['sɪstər] .

"	Yes	,	"	said	the	Biggest	Frog's	Sister	.
"	是的	,	"	说	这	最大	青蛙的	姐姐	.

“是的，”最大的青蛙的妹妹说。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] ['pɪti] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn]
" I often tell my brother that I pity people who have to bring up their own
" 我 经常 告诉 我的 兄弟 那 我 遗憾 人们 WHO 有 到 带来 向上 他们的 自己的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我经常跟我哥哥说，我很同情那些要自己抚养孩子的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑːpt][ðə; ði]
It is much pleasanter to let them grow up as they do and then adopt the
它 是 很多 更令人愉悦 到 让 他们 生长 向上 作为 他们 做 和 然后 采纳 这
[best] [wʌnz] .
best ones .
最好的 一个 .

让他们自然成长，然后再收养最好的孩子，这样会更令人愉快。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɔːtər] ?
Do you know , I have almost decided that you are my daughter ?
做 你 知道 , 我 有 几乎 决定 那 你 是 我的 女儿 ?

你知道吗，我已经几乎认定你是我的女儿了?

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
My brother said this morning that he thought you looked like me .
我的 兄弟 说 这 早晨 那 他 想法 你 看起来 喜欢 我 .

我哥哥今天早上说他觉得你长得像我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [kreinz]
THE DANCE OF THE SAND - HILL CRANES
这 舞蹈 的 这 沙 - 爬坡道 起重机

沙丘鹤之舞

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv][sænd] - [hɪl] [kreinz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
One fine day in spring , a great flock of Sand - hill Cranes came from the south .
一 美好的 天 在 春天 , 一个 伟大的 群 的 沙 - 爬坡道 起重机 来了 从 这 南 .

春天的一个晴朗日子，一大群沙丘鹤从南方飞来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] .
They were flying high and quietly because the weather was bright .
他们 是 飞行 高的 和 悄悄 因为 这 天气 曾是 明亮的 .

由于天气晴朗，它们飞得又高又静。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɔːrmi] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ]
If it had been stormy , or if they had been flying by night , as they
如果 它 有 到过 暴风雨 , 或者如果 他们 有 到过 飞行 经过 夜晚 , 作为 他们
['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
usually did ,
通常 做过 ,

如果当时天气恶劣，或者他们像往常一样夜间飞行，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
they would have stayed nearer the ground ,
他们 会 有 入住 更近 这 地面 ,

它们本应更靠近地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌmpətɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [noʊ] [wɪtʃ]

and	their	leader	would	have	trumpeted	loudly	to	let	his	followers	know	which
和	他们的	领导者	会	有	吹响号角	高声	到	让	他的	追随者	知道	哪个

[wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

way	he	was	going	.
方式	他	曾是	去	.

他们的领袖会大声吹响号角，让他的追随者知道他要去哪里。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['trʌmpətɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

They	would	also	have	trumpeted	,	but	more	softly	,	to	tell	him	that	they
他们	会	还	有	吹响号角	,	但	更多的	轻轻	,	到	告诉	他	那	他们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] .

were	coming	after	.
是	未来	后	.

他们也会吹响号角，但声音会更轻柔，告诉他他们正在追击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , ['ɔːrdərli] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

They	were	a	fine	company	to	look	upon	,	orderly	,	strong	,	and	dignified	.
他们	是	一个	美好的	公司	到	看	之上	,	秩序	,	强的	,	和	凝重	.

他们是一支令人赏心悦目的队伍，秩序井然，实力雄厚，举止庄重。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [ə'hed] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [streɪt] [bɪ'haɪnd] ,

Their	long	necks	were	stretched	out	straight	ahead	,	their	long	legs	straight	behind	,
他们的	长的	脖子	是	拉伸	出去	直的	前方	,	他们的	长的	腿	直的	在后面	,

[ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they
和	他们

它们长长的脖子笔直地伸向前，长长的腿笔直地伸向后，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[biːt] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['regjələr] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [wɪŋz] .

beat	the	air	with	slow	,	regular	strokes	of	the	strong	wings	.
打	这	空气	和	慢的	,	常规的	笔画	的	这	强的	翅膀	.

用强壮的翅膀缓慢而有规律地拍打空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɑːnd] , [ðeɪ] [fluː] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

As	they	came	near	the	pond	,	they	flew	lower	and	lower	,
作为	他们	来了	靠近	这	池塘	,	他们	飞翔	降低	和	降低	,

当它们靠近池塘时，飞得越来越低。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

until	all	swept	down	to	the	earth	and	alighted	,	tall	and	stately	,
直到	全部	扫荡	向下	到	这	地球	和	下车	,	高的	和	庄严	,

直到所有生物都降落到地面，高大而庄严地落下，

[baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

by	the	edge	of	the	water	.
经过	这	边缘	的	这	水	.

在水边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

They	had	eaten	nothing	for	several	days	,	and	were	soon	hunting	for	food	,
他们	有	吃	没有什么	为了	一些	天	,	和	是	很快	打猎	为了	食物	,

[sʌm; səm][ɑːn][lænd] ,

some	on	land	,
一些	在	土地	,

他们已经好几天没吃东西了，很快就开始寻找食物，有些食物是在陆地上觅食的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [rest] .

and	some	in	the	water	,	for	they	had	stopped	to	feed	and	rest	.
和	一些	在	这	水	,	为了	他们	有	停止	到	喂养	和	休息	.

有些动物在水中，因为它们停下来觅食和休息。

[ðoʊz] [huː] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dɪd][soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] .

Those	who	hunted	in	the	water	,	did	so	very	quietly	.
那些	WHO	猎杀	在	这	水	,	做过	所以	非常	悄悄	.

那些在水中狩猎的人，动作都非常轻柔。

[ə; eɪ] [kreɪn] [wʊd] [stænd][ɑːn][wʌn][leg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

A	Crane	would	stand	on	one	leg	,	with	his	head	against	his	breast	,
一个	起重机	会	站立	在	一	腿	,	和	他的	头	反对	他的	胸部	,

鹤会单腿站立，头贴着胸口。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] : [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl]

so	quietly	that	one	might	think	him	asleep	:	but	as	soon	as	anything	eatable
所以	悄悄	那	一	可能	思考	他	睡着了	:	但	作为	很快	作为	任何事物	可食用

[keɪm] [nɪr] ,

came	near	,
来了	靠近	,

他安静得仿佛睡着了一样；但只要有东西靠近，

[hiː; hi] [wʊd] [bend][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , ['oʊpən][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] [bɪl] ,

he	would	bend	his	body	,	stretch	out	his	neck	,	open	his	long	,	slender	bill	,
他	会	弯曲	他的	身体	,	拉紧	出去	他的	脖子	,	打开	他的	长的	,	苗条	账单	,

他会弯下身子，伸长脖子，张开细长的喙，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

and	swallow	it	at	one	gulp	.
和	吞	它	在	一	咕噜	.

一口吞下。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

Then	he	would	seem	to	fall	asleep	again	.
然后	他	会	似乎	到	落下	睡着了	再次	.

然后他似乎又睡着了。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːdɪŋ] ,

While	most	of	the	Cranes	were	still	feeding	,
尽管	最多	的	这	起重机	是	仍然	喂养	,

当大部分鹤还在觅食的时候，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

some	of	them	were	stalking	through	the	woods	and	looking	this	way
一些	的	他们	是	跟踪	通过	这	树林	和	寻找	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们中有些人潜伏在树林里，四处张望。

['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flying	up	to	stand	on	a	tree	,	and	then	flying	down	to	stand	on	the	ground	.
飞行	向上	到	站立	在	一个	树	,	和	然后	飞行	向下	到	站立	在	这	地面	.

飞到树上站立，然后飞下来站在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

They	were	those	who	thought	of	staying	there	for	the	summer	.
他们	是	那些	WHO	想法	的	入住	那里	为了	这	夏天	.

他们是那些打算在那里度过夏天的人。

[wen] [ðə; ði] [flɑːk] [ə'roʊz] [tuː; tə][flai][ɑːn] [ə'gen] , [eɪt] [kreinz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

When	the	flock	arose	to	fly	on	again	,	eight	Cranes	stayed	behind	.
什么时候	这	群	出现	到	飞	在	再次	,	八	起重机	入住	在后面	.

当鹤群再次起身飞走时，有八只鹤留了下来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [frendz] [flai] [ə'weɪ] ,

They	watched	their	friends	fly	away	,
他们	观看	他们的	朋友们	飞	离开	,

他们眼睁睁地看着朋友们飞走，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [bɪlz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [maʊðz]

and	stood	on	the	ground	with	their	necks	and	bills	uplifted	and	mouths
和	站立	在	这	地面	和	他们的	脖子	和	账单	提升	和	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

它们站在地上，脖子和喙高高抬起，嘴巴张开。

[waɪl] [ðeɪ] ['trʌmpətɪd] [ɔːr] [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] !

while	they	trumpeted	or	called	out	,	"	Good	-	bye	!
尽管	他们	吹响号角	或者	称为	出去	,	"	好的	-	再见	!

他们一边吹着号角或喊着："再见！"

[stɑːp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːl] !

Stop	for	us	in	the	fall	!
停止	为了	我们	在	这	落下	!

秋季来我们这里停留吧!

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kreinz] ['trʌmpətɪd] [bæk] , " [wiː; wi] [wɪl] !

"	The	flying	Cranes	trumpeted	back	,	"	We	will	!
"	这	飞行	起重机	吹响号角	后退	,	"	我们	将要	!

"飞鹤们鸣叫着回应道：'我们会的！'"

[dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] !

Don't	forget	us	!
不	忘记	我们	!

别忘了我们!

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [nɪr] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	That	night	they	slept	near	together	,	as	they	had	done	when	with	the	large
"	那	夜晚	他们	睡着了	靠近	一起	,	作为	他们	有	完毕	什么时候	和	这	大的

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

"那天晚上，它们像以前和一大群羊在一起时一样，睡得很近。"

[ænd; ənd][wʌn] [kreɪn] [kept] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌkt] [ðer; ðər]

and	one	Crane	kept	awake	to	watch	for	danger	while	the	others	tucked	their
和	一	起重机	保留	醒	到	手表	为了	危险	尽管	这	其他的	塞进去	他们的

['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

heads	under	their	wings	.
头部	在下面	他们的	翅膀	.

一只鹤彻夜未眠，警惕危险，而其他鹤则把头缩在翅膀下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [slept] ,

They	were	fine	looking	,	even	when	they	slept	,
他们	是	美好的	寻找	,	甚至	什么时候	他们	睡着了	,

他们看起来很漂亮，即使在睡觉的时候也是如此。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [lʊk] [wel] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] .

and	some	people	never	look	well	unless	they	are	awake	.
和	一些	人们	绝不	看	出色地	除非	他们	是	醒	.

有些人只有在清醒的时候才会显得气色不好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [braɪt] ['mɑ:kiŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,

They	were	brownish	-	gray	,	with	no	bright	markings	at	all	,
他们	是	棕褐色	-	灰色的	,	和	不	明亮的	标记	在	全部	,

它们呈棕灰色，没有任何鲜艳的斑纹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [legz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'ti:l] [lʊk] .

and	their	long	legs	gave	them	a	very	genteel	look	.
和	他们的	长的	腿	给予	他们	一个	非常	文雅的	看	.

她们修长的双腿使她们看起来非常优雅。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rti] [red] [skɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gru:] [ʃɔ:rt]

The	tops	of	their	heads	were	covered	with	warty	red	skin	,	from	which	grew	short
这	最高额	的	他们的	头部	是	涵盖	和	疣状的	红色的	皮肤	,	从	哪个	生长	短的

他们的头顶覆盖着长满疣状物的红色皮肤，从那里长出短小的毛发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[blæk] ['fɛðɝz] [ðæt] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [her] .

black	feathers	that	looked	more	like	hairs	.
黑色的	羽毛	那	看起来	更多的	喜欢	头发	.

黑色的羽毛，看起来更像是毛发。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kreinz] [ə'weɪkənd] ,

One	morning	,	when	the	Cranes	awakened	,
一	早晨	,	什么时候	这	起重机	觉醒	,

一天早晨，当鹤群醒来时，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [strʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

a	fine	young	fellow	began	to	strut	up	and	down	before	the	rest	,	bowing	low	,
一个	美好的	年轻的	同伴	开始	到	支撑	向上	和	向下	前	这	休息	,	鞠躬	低的	,

一个英俊的年轻人开始在众人面前昂首阔步地走来走去，并不时深深鞠躬。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	leaping	high	into	the	air	,	and	every	now	and	then	whooping	as	loudly	as	he	could	.
和	跳跃	高的	进入	这	空气	,	和	每一个	现在	和	然后	欢呼	作为	高声	作为	他	可以	.

他高高跃起，不时发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] [gʌlz] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd] , [skri:md] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	Gulls	,	who	had	spent	the	winter	by	the	pond	,	screamed	to	each	other	,
这	海鸥	,	WHO	有	花费	这	冬天	经过	这	池塘	,	尖叫	到	每个	其他	,

在池塘边过冬的海鸥们互相尖叫着。

" [ðə; ði] [kreɪn] [dæns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

"	The	Crane	dance	has	begun	!
"	这	起重机	舞蹈	有	开始	!

“鹤舞开始了！”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['frɑ:gz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [kreinz] , [krept] ['kwaɪətli] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .

"	Even	the	Frogs	,	who	are	afraid	of	Cranes	,	crept	quietly	near	to	look	on	.
"	甚至	这	青蛙	,	WHO	是	害怕的	的	起重机	,	悄悄地爬	悄悄	靠近	到	看	在	.

“就连害怕鹤的青蛙也悄悄地爬过去观看。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [kreɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][skɪp][ænd; ənd][hɑ:p][ænd; ənd]

It	was	not	long	before	another	young	Crane	began	to	skip	and	hop	and
它	曾是	不是	长的	前	其他	年轻的	起重机	开始	到	跳过	和	跳	和

['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

circle	around	,
圆圈	大约	,

没过多久，另一只小鹤也开始蹦蹦跳跳、绕圈盘旋。

['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [went] .

drooping	his	wings	and	whooping	as	he	went	.
下垂	他的	翅膀	和	欢呼	作为	他	去	.

他耷拉着翅膀，一边发出叫声一边飞走。

['evri] [kreɪn] [dɑ:nst] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

Every	Crane	danced	,	brothers	,	and	sisters	,	and	all	,	and	as	they	did	so	,
每一个	起重机	跳舞	,	兄弟	,	和	姐妹	,	和	全部	,	和	作为	他们	做过	所以	,

每只鹤都跳舞，兄弟姐妹们，所有的鹤都跳舞，当他们跳舞的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][faɪn] [steps] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

they	looked	lovingly	at	each	other	,	and	admired	the	fine	steps	and	enjoyed
他们	看起来	深情地	在	每个	其他	,	和	钦佩	这	美好的	步骤	和	享受

[ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] .

the	whooping	.
这	欢呼	.

他们深情地对视着，欣赏着优美的舞步，享受着欢呼声。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd] ,

This	went	on	until	they	were	so	tired	they	could	hardly	stand	,
这	去	在	直到	他们	是	所以	疲劳的	他们	可以	几乎	站立	,

这种情况一直持续到他们筋疲力尽，几乎站立不稳为止。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rest] .

and	had	to	stop	to	eat	and	rest	.
和	有	到	停止	到	吃	和	休息	.

然后不得不停下来吃饭休息。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fel]

When	they	were	eating	,	the	young	fel
什么时候	他们	是	吃	,	这	年轻的	费尔

他们吃饭的时候，年轻的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[loʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dæns] , [stɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

low	who	had	begun	the	dance	,	stalked	up	to	the	sister	of	one	of	his
低的	WHO	有	开始	这	舞蹈	,	跟踪	向上	到	这	姐姐	的	一	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

一开始跳舞的那个人，悄悄走到他一个朋友的妹妹跟前。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , ['greɪsfəli] ['bæləns] [ɑ:n][wʌn][leg] .

as	she	stood	in	the	edge	of	the	pond	,	gracefully	balanced	on	one	leg	.
作为	她	站立	在	这	边缘	的	这	池塘	,	优雅地	均衡	在	一	腿	.

她站在池塘边，优雅地单腿站立。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] , [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

She	did	not	turn	her	head	towards	him	,	although	,	having	such	a	long	and
她	做过	不是	转动	她	头	向	他	,	虽然	,	拥有	这样的	一个	长的	和

['slendər] [nek] ,

slender	neck	,
苗条	脖子	,

她没有转头看向他，尽管她有着如此修长纤细的脖颈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

she	could	have	done	so	with	very	little	trouble	.
她	可以	有	完毕	所以	和	非常	小的	麻烦	.

她本可以毫不费力地做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

She	stood	with	her	head	on	her	breast	and	looked	at	the	water	.
她	站立	和	她	头	在	她	胸部	和	看起来	在	这	水	.

她站着，头埋在胸前，望着水面。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

After	a	while	,	he	trumpeted	softly	,	as	though	he	were	just	trying	his	voice
后	一个	尽管	,	他	吹响号角	轻轻	,	作为	尽管	他	是	只是	尝试	他的	嗓音

.

:

.

过了一会儿，他轻轻地吹了一声号角，好像只是在试嗓子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Then	she	gave	a	pretty	little	start	,	and	said	,	"	Oh	,	are	you	here	?
然后	她	给予	一个	漂亮的	小的	开始	,	和	说	,	"	哦	,	是	你	这里	?

然后她轻轻一惊，说道："哦，你在这里吗？"

[haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ! "

How	you	did	frighten	me	!	"
如何	你	做过	吓唬	我	!	"

你真是吓死我了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	.

"我很抱歉，"他说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	I	did	not	want	to	frighten	you	.
"	我	做过	不是	想	到	吓唬	你	.

我不想吓到你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	And	he	looked	at	her	admiringly	.
"	和	他	看起来	在	她	钦佩地	.

他满怀爱慕地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	was	just	for	a	minute	,	"	she	answered	.
"	它	曾是	只是	为了	一个	分钟	,	"	她	回答	.

"就一分钟而已，"她回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Of	course	I	am	not	frightened	now	that	I	know	who	it	is	.
"	的	课程	我	是	不是	害怕	现在	那	我	知道	WHO	它	是	.

"既然我知道是谁，我当然不害怕了。"

" [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

"	Then	they	stood	and	fished	for	a	long	time	without	saying	anything	.
"	然后	他们	站立	和	钓鱼	为了	一个	长的	时间	没有	说	任何事物	.

然后他们站着钓鱼，一言不发，过了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪʃɪŋ] - [pleɪs] .

When	she	flew	away	,	she	said	,	"	That	is	a	very	pleasant	fishing	-	place	.
什么时候	她	飞翔	离开	,	她	说	,	"	那	是	一个	非常	令人愉快的	钓鱼	-	地方	.

她飞走时说：“那是一个非常宜人的钓鱼地点。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	stood	on	the
"	他	站立	在	这

他站在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ʌðər] [leg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

other	leg	for	a	while	,	and	thought	how	sweet	her	voice	sounded	as	she
其他	腿	为了	一个	尽管	,	和	想法	如何	甜的	她	嗓音	听起来	作为	她

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

said	it	.
说	它	.

另一条腿停了一会儿，我想着她说这句话时的声音多么甜美。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] ,

Then	he	thought	that	,	if	she	liked	the	place	so	well	,
然后	他	想法	那	,	如果	她	喜欢	这	地方	所以	出色地	,

然后他想，如果她这么喜欢这个地方，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ðer; ðər] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	might	come	there	again	the	next	day	.
她	可能	来	那里	再次	这	下一个	天	.

她第二天可能还会再来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː] ,

He	wondered	why	he	could	not	come	too	,
他	想知道	为什么	他	可以	不是	来	也	,

他纳闷自己为什么不能一起来。

[ɔːlˈðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [kreɪn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] [əˈloʊn] .

although	everybody	knows	that	a	Crane	catches	more	if	he	fishes	alone	.
虽然	大家	知道	那	一个	起重机	捕获物	更多的	如果	他	鱼	独自的	.

虽然大家都知道，鹤独自捕鱼时捕获的鱼更多。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kreinz] [dɑːnst] ,

The	next	morning	,	when	the	Cranes	danced	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	起重机	跳舞	,

第二天早晨，当鹤群翩翩起舞时，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

he	bowed	to	her	oftener	than	to	any	of	the	rest	,	and	he	thought
他	鞠躬	到	她	更频繁	比	到	任何	的	这	休息	,	和	他	想法

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	noticed	it	.
她	注意到	它	.

他向她鞠躬的次数比向其他任何人都多，他觉得她注意到了这一点。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [mu:v] ,

They	danced	until	they	were	almost	too	tired	to	move	,
他们	跳舞	直到	他们	是	几乎	也	疲劳的	到	移动	,

他们跳舞跳到几乎累得动弹不得为止。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fi:d] .

and	indeed	he	had	to	rest	for	a	while	before	he	went	to	feed	.
和	的确	他	有	到	休息	为了	一个	尽管	前	他	去	到	喂养	.

事实上，他必须休息一会儿才能去觅食。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɑ:nd] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

As	she	stalked	off	toward	the	pond	,	she	passed	him	,	and	she	said	over	her
作为	她	跟踪	离开	朝向	这	池塘	,	她	通过了	他	,	和	她	说	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她径直走向池塘，经过他身边时，回头说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋgri] .

"	I	should	think	you	would	be	hungry	.
"	我	应该	思考	你	会	是	饥饿的	.

我想你应该会饿吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] .

I	am	almost	starved	.
我	是	几乎	饥饿	.

我快饿死了。

" ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] .

"	After	she	had	gone	,	he	wondered	why	she	had	said	that	.
"	后	她	有	已消失	,	他	想知道	为什么	她	有	说	那	.

她走后，他想知道她为什么会那样说。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊldər] [kreɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

If	he	had	been	an	older	Crane	,	and	understood	the	ways	of	the	world
如果	他	有	到过	一个	老	起重机	,	和	理解	这	方式	的	这	世界

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

a	little	better	,
一个	小的	更好的	,

如果他是位年纪稍长的克莱恩，对世事更了解一些的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

he	would	have	known	that	she	meant	,	"	Aren't	you	coming	to	that
他	会	有	已知	那	她	意思是	,	"	不是	你	未来	到	那

他肯定明白她指的是"你不来吗？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['fɪʃɪŋ] - [pleɪs] ?

fishing	-	place	?
钓鱼	-	地方	?

钓鱼的地方?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I	am	going	now	.
我	是	去	现在	.

我现在要走了。

" [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kreɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [ʌn'tɪl]
" Still , although he was such a young Crane and had never danced until
" 仍然 , 虽然 他 曾是 这样的 一个 年轻的 起重机 和 有 绝不 跳舞 直到
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

“尽管克莱恩年纪尚轻，而且直到今年才开始跳舞，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] .
he began to think that she liked him and enjoyed having him near .
他 开始 到 思考 那 她 喜欢 他 和 享受 拥有 他 靠近 .

他开始觉得她喜欢他，喜欢他待在身边。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ]
So he flew off to the fishing - place where he had seen her the day
所以 他 飞翔 离开 到 这 钓鱼 - 地方 在哪里 他 有 已见 她 这 天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

于是他飞到了前一天见到她的那个渔场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
and he stalked along to where she was , and stood close to her
和 他 跟踪 沿着 到 在哪里 她 曾是 , 和 站立 关闭 到 她
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪʃt] .
while she fished .
尽管 她 钓鱼 .

他悄悄走到她身边，在她钓鱼时站在她旁边。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,
Once , when he caught something and swallowed it at one gulp ,
一次 , 什么时候 他 捕捉 某物 和 吞咽 它 在 一 咕噜 ,

有一次，他抓住了什么东西，一口吞了下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [faɪn] , [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [juː; jʊ][kæn; kən]
she looked admiringly at him and said , " What fine , big mouthfuls you can
她 看起来 钦佩地 在 他 和 说 , " 什么 美好的 , 大的 一口一口 你 能
[teɪk] ! "
take ! "
拿 ! "

她钦佩地看着他，说道：“你吃东西真够大的！”

" [wʌt] [faɪn] , [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] !
" WHAT FINE , BIG MOUTHFULS YOU CAN TAKE !
" 什么 美好的 , 大的 一口一口 你 能 拿 !

“你能吃下这么多好东西啊！”

" [peɪdʒ] -
" Page 19
" 页 -

第19页

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kreɪnz] [θɪŋk] [ðæt] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
That pleased him , of course , because Cranes think that big mouthfuls are the
那 高兴 他 , 的 课程 , 因为 起重机 思考 那 大的 一口一口 是 这
[best] [kaɪnd] ,
best kind ,
最好的 种类 ,

这当然让他很高兴，因为克莱恩斯认为大口吃才是最好的。

[soʊ][hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

so	he	tipped	his	head	to	one	side	,
所以	他	倾斜	他的	头	到	一	边	,

于是他歪了歪头，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	watched	his	neck	as	the	mouthful	slid	down	to	his	stomach	.
和	观看	他的	脖子	作为	这	一口气	滑行	向下	到	他的	胃	.

他眼睁睁地看着嘴里的食物滑落到他的脖子，最终流到他的胃里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['daʊnwərd] .

He	could	see	it	from	the	outside	,	a	big	bunch	slowly	moving	downward	.
他	可以	看	它	从	这	外部	,	一个	大的	束	缓慢地	移动	向下	.

他从外面就能看到，一大堆东西正缓缓向下移动。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

He	often	did	this	while	he	was	eating	.
他	经常	做过	这	尽管	他	曾是	吃	.

他经常在吃饭的时候这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

He	thought	it	very	interesting	.
他	想法	它	非常	有趣的	.

他觉得这很有意思。

[hiː; hi] ['pitid] [ʃɔːrt] - [nekt] ['piːp(ə)l] .

He	pitied	short	-	necked	people	.
他	可怜的	短的	-	颈部	人们	.

他同情脖子短的人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [puː] !

Then	he	said	,	"	Pooh	!
然后	他	说	,	"	呸	!

然后他说："噗！"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk]

I	can	take
我	能	拿

我可以接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bɪgə(r)] ['maʊθˌfʊlz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

bigger	mouthfuls	than	that	.
大	一口一口	比	那	.

比这大一口。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

You	ought	to	see	what	big	mouthfuls	I	can	take	.
你	应该	到	看	什么	大的	一口一口	我	能	拿	.

你真该看看我能吃下多大口的东西。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [leg] .

"	She	changed	,	and	stood	on	her	other	leg	.
"	她	已更改	,	和	站立	在	她	其他	腿	.

她换了个姿势，用另一条腿站了起来。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	saw	you	dancing	this	morning	,	"	she	said	.
"	我	锯	你	跳舞	这	早晨	,	"	她	说	.

"我今天早上看到你跳舞了，"她说。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] ,

Now	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**queer**	**that**	**she**	**should**	**have**	**seen**	**him**	**dancing**	**,**
现在	它	曾是	不是	在	全部	酷儿	那	她	应该	有	已见	他	跳舞	,

现在看来，她看到他跳舞这件事一点也不奇怪。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [kreɪnz] [hæd; həd] [dɑːnst] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri]

for	**all**	**the**	**eight**	**Cranes**	**had**	**danced**	**together**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**very**
为了	全部	这	八	起重机	有	跳舞	一起	,	但	他	想法	它	非常

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	**.**
精彩的	.

八只鹤一起跳舞，但他觉得这非常美妙。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [boʊd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Did**	**you**	**notice**	**to**	**whom**	**I**	**bowed**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做过	你	注意	到	谁	我	鞠躬	?	"	他	问	.

“你注意到我向谁鞠躬了吗？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,

He	**was**	**so**	**excited**	**that**	**his**	**knees**	**shook**	**,**
他	曾是	所以	兴奋的	那	他的	膝盖	摇晃	,

他激动得双腿发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][bəuθ][legz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	**he**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**both**	**legs**	**at**	**once**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**.**
和	他	有	到	站立	在	两个都	腿	在	一次	到	保持	从	坠落	.

他必须双脚同时站立才能保持平衡，不至于摔倒。

[wen] [ə; eɪ] [kreɪn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] ['sɪriəs] .

When	**a**	**Crane**	**is**	**as**	**much**	**excited**	**as**	**that**	**,**	**it**	**is**	**pretty**	**serious**	**.**
什么时候	一个	起重机	是	作为	很多	兴奋的	作为	那	,	它	是	漂亮的	严肃的	.

当一只鹤兴奋到这种程度时，事情就相当严重了。

" [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kerləsli] ,

"	**To**	**my**	**sister**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**carelessly**	**,**
"	到	我的	姐姐	?	"	她	问	粗心大意	,

“给我妹妹吗？”她漫不经心地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] - ['fɛðɚz] [θruː] [hɜːr; hər] [biːk] .

as	**she**	**drew**	**one**	**of**	**her**	**long**	**tail**	**-**	**feathers**	**through**	**her**	**beak**	**.**
作为	她	画	一	的	她	长的	尾巴	-	羽毛	通过	她	喙	.

她用喙抽出一根长长的尾羽。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不	,	"	说	他	.

“不，”他说。

" [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	**I**	**bowed**	**to**	**her**	**sister**	**.**
"	我	鞠躬	到	她	姐姐	.

我向她姐姐鞠躬。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**He**	**thought**	**that**	**was**	**a**	**very**	**clever**	**thing**	**to**	**say**	**.**
"	他	想法	那	曾是	一个	非常	聪明的	事物	到	说	.

“他觉得那句话说得很聪明。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] !

But	**she**	**suddenly**	**raised**	**her**	**head**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There**	**!**
但	她	突然	提高	她	头	,	和	说	,	"	那里	!

但她突然抬起头，说道：“看！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ]

I	have	forgotten	something	,	"	and	flew	off	,	as	she	had	done	the	day
我	有	被遗忘的	某物	,	"	和	飞翔	离开	,	作为	她	有	完毕	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我忘了什么东西，”说完，她就飞走了，就像前一天一样。

[hiː; hi] ['wʌndɝd]

He	wondered
他	想知道

他心想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

那是什么?

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

Long	afterward	he	asked	her	what	she	had	forgotten	and	she	said	she
长的	之后	他	问	她	什么	她	有	被遗忘的	和	她	说	她

['kudnt] [rɪ'membər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

couldn't	remember	—	that	she	never	could	remember	what	she	had	forgotten	.
不能	记住	—	那	她	绝不	可以	记住	什么	她	有	被遗忘的	.

很久以后，他问她忘记了什么，她说她记不起来了——她从来记不起自己忘记了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['bædli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] .

It	made	him	feel	very	badly	to	have	her	leave	him	so	.
它	制成	他	感觉	非常	糟糕	到	有	她	离开	他	所以	.

她就这样离开他，让他感到非常难过。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [jet] , [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ,

He	wanted	a	chance	to	tell	her	something	,	yet	,	whenever	he	tried	to	,
他	通缉	一个	机会	到	告诉	她	某物	,	然而	,	每当	他	尝试	到	,

他想找个机会告诉她一些事，然而，每当他试图开口时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

it	seemed	to	stick	in	his	bill	.
它	似乎	到	戳	在	他的	账单	.

它似乎被记在了他的账单里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

He	began	to	fear	that	she	didn't	like	him	;
他	开始	到	害怕	那	她	没有	喜欢	他	;

他开始担心她不喜欢他;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] [kreinz] [dɑːnst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	the	next	time	the	Cranes	danced	he	didn't	bow	to	her	so	much	,
和	这	下一个	时间	这	起重机	跳舞	他	没有	弓	到	她	所以	很多	,

下次鹤舞表演时，他就没有那么频繁地向她鞠躬了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌtid] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [huːpt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

but	he	strutted	and	leaped	and	whooped	even	more	.
但	他	昂首阔步	和	跳跃	和	欢呼	甚至	更多的	.

但他却更加趾高气扬、欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌtid] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [huːpt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] .

And	she	strutted	and	leaped	and	whooped	almost	as	loudly	as	he	.
和	她	昂首阔步	和	跳跃	和	欢呼	几乎	作为	高声	作为	他	.

她昂首阔步，蹦蹦跳跳，欢呼雀跃，声音几乎和他一样大。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	they	were	all	tired	out	and	had	stopped	dancing	,	she	said	to	him	,
什么时候	他们	是	全部	疲劳的	出去	和	有	停止	跳舞	,	她	说	到	他	,

当他们都累了，停止跳舞后，她对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

"	I	am	so	tired	!
"	我	是	所以	疲劳的	!

我好累啊！

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rest] .

Let	us	go	off	into	the	woods	and	rest	.
让	我们	去	离开	进入	这	树林	和	休息	.

我们到树林里去休息吧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf]

"	You	may	be	very	sure	he	was	glad	to	go	,	and	as	he	stalked	off
"	你	可能	是	非常	当然	他	曾是	高兴的	到	去	,	和	作为	他	跟踪	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“你可以肯定他很高兴离开，当他带着她扬长而去时，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] .

he	led	the	way	to	a	charming	nesting	-	place	.
他	引领	这	方式	到	一个	迷人	嵌套	-	地方	.

他带路来到一个迷人的筑巢地点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

He	didn't	know	just	how	to	tell	what	he	wanted	to	,
他	没有	知道	只是	如何	到	告诉	什么	他	通缉	到	,

他不知道该如何表达自己想说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] [kreɪn] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi]

but	he	had	seen	another	Crane	bowing	to	her	,	and	was	afraid	she
但	他	有	已见	其他	起重机	鞠躬	到	她	,	和	曾是	害怕的	她

[maɪt]

might
可能

但他曾看到另一只鹤向她鞠躬，担心她可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] .

marry	him	if	he	was	not	quick	.
结婚	他	如果	他	曾是	不是	快的	.

如果他动作不够快，就嫁给他。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

Now	he	pointed	with	one	wing	to	this	nesting	-	place	,	and	said	,
现在	他	尖	和	一	翼	到	这	嵌套	-	地方	,	和	说	,

他用一只翅膀指向这个筑巢的地方，说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] ?
" How would you like to build a nest there ?
" 如何 会 你 喜欢 到 建造 一个 巢 那里 ?

“你愿意在那里筑巢吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , " [aɪ] ?
" She looked where he had pointed , " I ?
" 她 看起来 在哪里 他 有 尖 , " 我 ?

她顺着他指的方向望去，“我？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nest] [ə'loʊn] . "
" Why , it is a lovely place , but I could never have a nest alone . "
" 为什么 , 它 是 一个 迷人的 地方 , 但 我 可以 绝不 有 一个 巢 独自的 . "

“哎呀，这里的确是个很美的地方，但我永远不可能独自拥有一个巢穴。”

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me help you , " he said .
" 让 我 帮助 你 , " 他 说 .

“让我来帮你吧，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] . "
" I want to marry and have a home . "
" 我 想 到 结婚 和 有 一个 家 . "

“我想结婚，想拥有一个家。”

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [priːnd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
" Why , " said she , as she preened her feathers , " that is a very good plan .
" 为什么 , " 说 她 , 作为 她 精心打扮 她 羽毛 , " 那 是 一个 非常 好的 计划 .

“哎呀，”她一边梳理羽毛一边说，“这真是个好主意。”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
When did you think of it ?
什么时候 做过 你 思考 的 它 ?

你是什么时候想到这个主意的?

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
" So they were married ,
" 所以 他们 是 已婚 ,

所以他们结婚了，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sænd] - [hɪl] [kreɪn] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɜːr; hər] [frendz] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɪstər] . [kreɪn]
and Mrs . Sand - Hill Crane often told her friends afterward that Mr . Crane
和 太太 . 沙 - 爬坡道 起重机 经常 讲述 她 朋友们 之后 那 先生 . 起重机
[wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
was so much in love with her that she just had to marry him .
曾是 所以 很多 在 爱 和 她 那 她 只是 有 到 结婚 他 .

桑德希尔·克莱恩太太后来经常告诉她的朋友们，克莱恩先生非常爱她，所以她非嫁给他不可。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
They were very , very happy , and after a while — but that is another story .
他们 是 非常 , 非常 快乐的 , 和 后 一个 尽管 — 但 那 是 其他 故事 .

他们非常非常开心，过了一段时间——但这又是另一个故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

THE	YOUNG	MINNOW	WHO	WOULD	NOT	EAT	WHEN	HE	SHOULD
这	年轻的	桃花鱼	WHO	会	不是	吃	什么时候	他	应该

那条该吃东西却不吃的小鱼

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊlˌhed] ,

"	When	I	grow	up	,	"	said	one	young	Minnow	,	"	I	am	going	to	be	a	Bullhead	,
"	什么时候	我	生长	向上	,	"	说	一	年轻的	桃花鱼	,	"	我	是	去	到	是	一个	牛头	,

“等我长大了,”一条小鱼苗说，“我要成为一条牛头鱼。”

[ænd; ənd] [sker] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] . "

and	scare	all	the	little	fishes	.	"
和	吓	全部	这	小的	鱼	.	"

吓跑所有的小鱼。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	I'm	not	,	"	said	his	sister	.
"	我是	不是	,	"	说	他的	姐姐	.

“我不是,”他妹妹说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkər] , [ænd; ənd][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . "

"	I'm	going	to	be	a	Sucker	,	and	lie	around	in	the	mud	.	"
"	我是	去	到	是	一个	傻瓜	,	和	说谎	大约	在	这	泥	.	"

“我要当个傻瓜，躺在泥里。”

" ['leɪzi] ! ['leɪzi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] , ['wɪglɪŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] [fɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Lazy	!	Lazy	!	"	cried	the	other	young	Minnows	,	wiggling	their	front	fins	at	her	.
"	懒惰的	!	懒惰的	!	"	哭	这	其他	年轻的	小鱼	,	扭动	他们的	正面	鳍	在	她	.

“懒虫！懒虫！”其他小鱼儿一边摇晃着前鳍，一边冲着她叫喊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['mɪnoʊ] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	a	Father	Minnow	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	一个	父亲	桃花鱼	,

“出了什么事？”米诺神父问道。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsf(ə)l] [swiːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

swimming	in	among	them	with	a	few	graceful	sweeps	of	his	tail	,
游泳	在	之中	他们	和	一个	很少	优美	扫荡	的	他的	尾巴	,

他优雅地摆动着尾巴，在它们中间游来游去。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fɪnz] .

and	stopping	himself	by	spreading	his	front	fins	.
和	停止	他自己	经过	传播	他的	正面	鳍	.

他张开前鳍，阻止自己继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	the	beautiful	scarlet	coloring	on	the	under	part	of	his
他	有	这	美丽的	猩红	染色	在	这	在下面	部分	的	他的

他下半身有着美丽的猩红色毛发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['bɑːdi] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['mɪnoʊz] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

body	which	Father	Minnows	wear	in	the	summer	-	time	.
身体	哪个	父亲	小鱼	穿	在	这	夏天	-	时间	.

神父米诺斯在夏季穿的衣服。

[ðæt] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wer] ['pɜːrp(ə)l] .

That	is	,	most	of	them	do	,	but	some	wear	purple	.
那	是	,	最多	的	他们	做	,	但	一些	穿	紫色的	.

也就是说，他们中的大多数人穿紫色，但也有一些人穿紫色。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp][fɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd][wʌnz] .
" he asked again , balancing himself with his top fin and his two hind ones .
" 他 问 再次 , 平衡 他自己 和 他的 顶部 鳍 和 他的 二 后 一个 .

他再次问道，用背鳍和两个后鳍保持平衡。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .
Then all the little Minnows spoke at once .
然后 全部 这 小的 小鱼 辐 在 一次 .

然后所有的小鱼儿都异口同声地说话了。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊl͵hed] ,
" He says that when he grows up he is going to be a Bullhead ,
" 他 说道 那 什么时候 他 生长 向上 他 是 去 到 是 一个 牛头 ,

他说他长大后要成为一头牛头鱼。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and frighten all the small fishes ; and she says that she is going to be a
和 吓唬 全部 这 小的 鱼 ; 和 她 说道 那 她 是 去 到 是 一个
['sʌkər] ,
Sucker ,
傻瓜 ,

吓唬所有的小鱼；她说她要成为一个傻瓜。

[ænd; ənd][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['sʌkərz] [ɑːr; ər]['leɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and lie around in the mud ; and we say that Suckers are lazy , and they
和 说谎 大约 在 这 泥 ; 和 我们 说 那 傻瓜 是 懒惰的 , 和 他们
[ɑːr; ər]['leɪzi] ,
are lazy ,
是 懒惰的 ,

他们躺在泥里；我们说傻瓜很懒，他们也确实很懒。

[ɑːnt] [ðeɪ] ? "
aren't they ? "
不是 他们 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][͵eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːðər] ['mɪnoʊ] [sɪ'vɪrli] ,
" I am surprised at you , " began the Father Minnow severely ,
" 我 是 惊讶 在 你 , " 开始 这 父亲 桃花鱼 严重 ,

“我真没想到你会这样，”米诺神父严厉地说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
" to think that you should talk such nonsense .
" 到 思考 那 你 应该 讲话 这样的 废话 .

“你竟然会说出这种胡话。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — —
You ought to know — —
你 应该 到 知道 — —

你应该知道——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] [swæm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" But just then a Mother Minnow swam up to him .
" 但 只是 然后 一个 母亲 桃花鱼 游泳 向上 到 他 .

“就在这时，一条母鲦鱼游到了他身边。”

" [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Snapping	Turtle	is	looking	for	you	,	"	she	said	.
"	这	咔嗒声	龟	是	寻找	为了	你	,	"	她	说	.

“鳄龟在找你，”她说。

['fɑːðər] ['mɪnoʊ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Father	Minnow	hurried	away	and	she	turned	to	the	little	ones	.
父亲	桃花鱼	慌忙	离开	和	她	转向	到	这	小的	一个	.

米诺神父匆匆离开，她转身走向孩子们。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	I	heard	what	you	were	saying	,	"	she	remarked	,	with	a	twinkle	in
"	我	听到	什么	你	是	说	,	"	她	评论	,	和	一个	闪烁	在

“我听到了你刚才说的话，”她眨了眨眼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɜːr; hər] [flæt] , [raʊnd] [aɪz] .

her	flat	,	round	eyes	.
她	平坦的	,	圆形的	眼睛	.

她那双扁平的圆眼睛。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] ?

"	Which	of	you	is	going	to	be	a	Wild	Duck	?
"	哪个	的	你	是	去	到	是	一个	荒野	鸭子	?

“你们当中谁想当一只野鸭？”

[wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [biː; bi][ə; eɪ][frɑːg] ?

Won't	somebody	be	a	Frog	?
惯于	某人	是	一个	青蛙	?

难道没人愿意扮演青蛙吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ['mɪnoʊ] ,

"	She	had	had	more	experience	in	bringing	up	children	than	Father	Minnow	,
"	她	有	有	更多的	经验	在	带来	向上	孩子们	比	父亲	桃花鱼	,

“她在抚养孩子方面比米诺神父更有经验。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [skoʊld][soʊ] [mʌtʃ] .

and	she	didn't	scold	so	much	.
和	她	没有	骂	所以	很多	.

她并没有过多责骂。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ;

She	did	make	fun	of	them	though	,	sometimes	;
她	做过	制作	乐趣	的	他们	尽管	,	有时	;

不过，她有时也会取笑他们;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

and	you	can	do	almost	anything	with	a	young	Minnow	if	you	love	him
和	你	能	做	几乎	任何事物	和	一个	年轻的	桃花鱼	如果	你	爱	他

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	great	deal	and	make	fun	of	him	a	little	.
一个	伟大的	交易	和	制作	乐趣	的	他	一个	小的	.

如果你非常爱一条小鱼，并且偶尔取笑它，你几乎可以对它做任何事。

" [waɪ] - [iː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] .

"	Why	-	ee	!	"	said	the	young	Minnows	.
"	为什么	-	ee	!	"	说	这	年轻的	小鱼	.

“哎呀！”小鱼们说道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi]['frɑːgz] , [juː; jʊ]

"	We	wouldn't	think	of	being	Wild	Ducks	,	and	we	couldn't	be	Frogs	,	you
"	我们	不会	思考	的	存在	荒野	鸭子	,	和	我们	不能	是	青蛙	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“我们不会想着成为野鸭队，我们也不能成为青蛙队，你知道的。”

['frɑːgz][hæv; həv][legz] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Frogs	have	legs	—	four	of	them	.
青蛙	有	腿	—	四	的	他们	.

青蛙有腿——四条腿。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ][frɑːg] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ! "

A	fish	couldn't	be	a	Frog	if	he	wanted	to	!	"
一个	鱼	不能	是	一个	青蛙	如果	他	通缉	到	!	"

就算鱼想变成青蛙，它也变不成！

" [noʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] .

"	No	,	"	said	Mother	Minnow	.
"	不	,	"	说	母亲	桃花鱼	.

“不，”小鱼妈妈说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第2/7页

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
" A fish cannot be anything but a fish , and a Minnow cannot be anything
" 一个 鱼 不能 是 任何事物 但 一个 鱼 , 和 一个 桃花鱼 不能 是 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .
but a Minnow .
但 一个 桃花鱼 .

“鱼只能是鱼，小鱼只能是小鱼。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['mɪnoʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
So if you will try to be just as good Minnows as you can ,
所以 如果 你 将要 尝试 到 是 只是 作为 好的 小鱼 作为 你 能 ,

所以，如果你能努力成为像小鱼一样优秀的球员，

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlˌhed] [ænd; ənd] ['sʌkərz] [duː][ðer; ðər] [oʊn] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
we will let the little Bullheads and Suckers do their own growing up .
我们 将要 让 这 小的 牛头 和 傻瓜 做 他们的 自己的 生长 向上 .

我们会让这些小牛头鱼和吸盘鱼自己成长。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" She looked at them all again with her
" 她 看起来 在 他们 全部 再次 和 她

她又用她的目光打量了他们所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[flæt] , [raʊnd] [aɪz] , [wɪtʃ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,
flat , round eyes , which saw so much and were always open ,
平坦的 , 圆形的 眼睛 , 哪个 锯 所以 很多 和 是 总是 打开 ,

扁平的圆眼睛，看到了许多东西，总是睁着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .
because there was nothing to make them shut .
因为 那里 曾是 没有什么 到 制作 他们 关闭 .

因为没有什么能让他们关门。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn]['taɪni] ['feloʊ] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
She saw one tiny fellow hiding behind his brother .
她 锯 一 微小的 同伴 隐藏 在后面 他的 兄弟 .

她看到一个小家伙躲在他哥哥身后。

" [hæv; həv][juː; jʊ][tɔːrn][jʊr; jər][fɪn] [ə'gen] ?
" Have you torn your fin again ?
" 有 你 撕裂 你的 鳍 再次 ?

你的鳍又撕裂了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jɛzm] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes'm , just a little , " said he .
" 是的 , 只是 一个 小的 , " 说 他 .

“是的，就一点点，”他说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪdɪŋ] ,
" A boy caught me when he was in wading ,
" 一个 男生 捕捉 我 什么时候 他 曾是 在 涉水 ,

“我被一个正在涉水的男孩抓住了，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [flɔpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
and I tore it when I flopped away from him . "
和 我 撕裂 它 什么时候 我 失败 离开 从 他 . "

当我扑倒在他身下时，它被我撕破了。

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Dreadful ! " said she .
" 可怕 ! " 说 她 .

“太可怕了！”她说。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] !
" How you do look !
" 如何 你 做 看 !

你看起来真漂亮!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] ,
If you are so careless ,
如果 你 是 所以 粗心 ,

如果你如此粗心大意的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [fɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] — [ɔːr][jʊr; jər] [frʌnt] ['iːðər] .
you will soon not have a whole fin to your back — or your front either .
你 将要 很快 不是 有 一个 所有的 鳍 到 你的 后退 — 或者 你的 正面 任何一个 .

你很快就会失去背部和腹部的完整鳍。

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [swɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɔɪz] .
Children , you must remember to swim away from boys .
孩子们 , 你 必须 记住 到 游泳 离开 从 男孩们 .

孩子们，你们一定要记住要远离男孩。

[wen] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [weɪd] [ɪn][tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
When the Cows wade in to drink , you may stay among them , if you wish .
什么时候 这 牛 涉水 在 到 喝 , 你 可能 停留 之中 他们 , 如果 你 希望 .

当牛群涉水喝水时，如果你愿意，可以留在它们中间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] .
They are friendly .
他们 是 友好的 .

他们很友善。

[wiː; wi][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sed] [nɑːt]
We pond people are afraid of boys , although some of them are said not
我们 池塘 人们 是 害怕的 的 男孩们 , 虽然 一些 的 他们 是 说 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "
to be dangerous . "
到 是 危险的 . "

我们池塘里的人都害怕男孩，尽管据说有些男孩并不危险。

" [puː] ! " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] .
" Pooh ! " said one young Minnow .
" 呸 ! " 说 一 年轻的 桃花鱼 .

“呸！”一条小鱼说道。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [əˈfreɪd] !
" All the pond people are not so afraid !
" 全部 这 池塘 人们 是 不是 所以 害怕的 !

“池塘里的人都不太害怕！”

[ðə; ði] ['blʌdsʌkər] [seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

The	Bloodsuckers	say	they	like	them	.
这	吸血鬼	说	他们	喜欢	他们	.

吸血鬼们说他们喜欢他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , "

The	Mother	Minnow	looked	very	severe	when	he	said	this	,	but	she	only	replied	,	"
这	母亲	桃花鱼	看起来	非常	严重	什么时候	他	说	这	,	但	她	仅有的	回复	,	"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

当他这么说的时候，鱼妈妈的表情非常严肃，但她只是回答说："很好。"

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['blʌdsʌkər] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [nɪr] [bɔɪz] .

When	you	are	a	Bloodsucker	you	may	stay	near	boys	.
什么时候	你	是	一个	吸血鬼	你	可能	停留	靠近	男孩们	.

如果你是吸血鬼，你可能会待在男孩附近。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] . "

As	long	as	you	are	a	Minnow	,	you	must	stay	away	.	"
作为	长的	作为	你	是	一个	桃花鱼	,	你	必须	停留	离开	.	"

只要你还是条小鱼，就一定要远离。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [swɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Now	,	"	she	added	,	"	swim	along	,	the	whole	school	of	you	!
"	现在	,	"	她	额外	,	"	游泳	沿着	,	这	所有的	学校	的	你	!

"现在，"她补充道，"全校师生们，一起游吧！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːndwiːd] .

I	am	tired	and	want	a	nap	in	the	pondweed	.
我	是	疲劳的	和	想	一个	午睡	在	这	水生植物	.

我累了，想在水草丛里打个盹儿。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [ə'weɪ] ,

"	So	they	all	swam	away	,
"	所以	他们	全部	游泳	离开	,

于是它们都游走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [braʊn] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [wiːdz] [ænd; ənd]

and	she	wriggled	her	silvery	brown	body	into	the	soft	green	weeds	and
和	她	扭动	她	银色	棕色的	身体	进入	这	柔软的	绿色的	杂草	和

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

had	a	good	sleep	.
有	一个	好的	睡觉	.

她将银棕色的身体扭入柔软的绿色草丛中，美美地睡了一觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] ,

She	was	careful	to	hide	herself	,
她	曾是	小心	到	隐藏	她自己	,

她小心翼翼地隐藏自己。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv]

for	there	were	some	people	in	the	pond	whom	she	did	not	want	to	have
为了	那里	是	一些	人们	在	这	池塘	谁	她	做过	不是	想	到	有

[faɪnd] [hɜːr; hər] ;

find	her	;
寻找	她	;

因为池塘里有些人她不想让他们找到她；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .

and	,	being	a	fish	,	she	could	not	hear	very	distinctly	if	they	came	near	.
和	,	存在	一个	鱼	,	她	可以	不是	听到	非常	明显地	如果	他们	来了	靠近	.

而且，作为一条鱼，如果它靠近，它也听不太清楚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Of	course	her	eyes	were	open	even	when	she	was	asleep	,	because	she
的	课程	她	眼睛	是	打开	甚至	什么时候	她	曾是	睡着了	,	因为	她

[hæd; həd][noʊ] ['aɪˌlɪdz] ,

had	no	eyelids	,
有	不	眼睑	,

当然，即使在睡着的时候，她的眼睛也是睁着的，因为她没有眼睑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

but	they	were	not	working	although	they	were	open	.
但	他们	是	不是	在职的	虽然	他们	是	打开	.

虽然店铺开着，但实际上并没有营业。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] — [wʌn] ['kænɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] .

That	is	an	uncomfortable	thing	about	being	a	fish	—	one	cannot	hear	much	.
那	是	一个	不舒服	事物	关于	存在	一个	鱼	—	一	不能	听到	很多	.

这是作为鱼的一个不便之处——听不到太多声音。

[wʌn] ['kænɑːt] [teɪst] [mʌtʃ] ['iːðər] , [ɔːr] [fiːl] [mʌtʃ] ,

One	cannot	taste	much	either	,	or	feel	much	,
一	不能	品尝	很多	任何一个	,	或者	感觉	很多	,

尝不出什么味道，也感觉不到什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[jet] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	when	one	has	always	been	a	fish	and	is	used	to	it	,
然而	什么时候	一	有	总是	到过	一个	鱼	和	是	用过的	到	它	,

然而，当一个人一直像鱼一样生活，并且已经习惯了这种生活时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

it	is	not	so	hard	.
它	是	不是	所以	难的	.

其实没那么难。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	slept	a	long	time	,
她	睡着了	一个	长的	时间	,

她睡了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	then	the	whole	school	of	young	Minnows	came	to	look	for	her	.
和	然后	这	所有的	学校	的	年轻的	小鱼	来了	到	看	为了	她	.

然后，整所小鱼学校的小鱼们都来找她。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	are	afraid	,	"	they	cried	.
"	我们	是	害怕的	,	"	他们	哭	.

“我们害怕，”他们哭喊道。

" [wiː; wi] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['kwɪrli] .

"	We	feel	so	very	queerly	.
"	我们	感觉	所以	非常	奇怪地	.

我们感觉非常奇怪。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	know	how	we	feel	,	either	,	and	that	is	the	worst	part	of	it	.
我们	不	知道	如何	我们	感觉	,	任何一个	,	和	那	是	这	最差	部分	的	它	.

我们也不知道自己是什么感觉，这才是最糟糕的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɪnz] ,

It	might	be	in	our	stomachs	,	or	it	might	be	in	our	fins	,
它	可能	是	在	我们的	胃	,	或者	它	可能	是	在	我们的	鳍	,

它可能在我们的胃里，也可能在我们的鳍里。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gɪl] - ['kʌvərz] .

and	perhaps	there	is	something	wrong	with	our	gill	-	covers	.
和	也许	那里	是	某物	错误的	和	我们的	鳃	-	封面	.

或许是我们的鳃盖出了问题。

[weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

Wake	up	and	tell	us	what	is	the	matter	.
唤醒	向上	和	告诉	我们	什么	是	这	事情	.

醒醒，告诉我们发生了什么事。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['kwɪrli] [tuː] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['oʊldər] ,

"	The	Mother	Minnow	awakened	and	she	felt	queerly	too	,	but	,	being	older	,
"	这	母亲	桃花鱼	觉醒	和	她	毛毡	奇怪地	也	,	但	,	存在	老	,

“母鱼醒了过来，她也感到有些奇怪，但是，由于年纪较大，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

she	knew	what	was	the	matter	.
她	知道	什么	曾是	这	事情	.

她知道出了什么事。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][stɔːrm] ['fiːlɪŋ] . "

"	That	,	"	she	said	,	"	is	the	storm	feeling	.	"
"	那	,	"	她	说	,	"	是	这	风暴	感觉	.	"

“那就是，”她说，“暴风雨的感觉。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [stɔːrm] . "

"	But	,	"	said	the	young	Minnows	,	"	there	isn't	any	storm	.	"
"	但	,	"	说	这	年轻的	小鱼	,	"	那里	不是	任何	风暴	.	"

“但是，”小鱼们说，“根本没有暴风雨。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['waɪzli] .

"	No	,	"	she	answered	wisely	.
"	不	,	"	她	回答	明智地	.

“不，”她睿智地回答道。

" [nɑːt] [naʊ] . "

"	Not	now	.	"
"	不是	现在	.	"

“现在不要。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] , " [ðeɪ] [sed] .

"	And	there	hasn't	been	any	,	"	they	said	.
"	和	那里	还没有	到过	任何	,	"	他们	说	.

“而且一个也没有，”他们说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'gen] .

"	No	,	"	she	answered	again	.
"	不	,	"	她	回答	再次	.

“不，”她再次回答。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[stɔːrm] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . "
storm you feel is the storm that is going to be . "
风暴 你 感觉 是 这 风暴 那 是 去 到 是 . "

你感受到的风暴就是即将到来之风暴。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" And shall we always feel it so ? " they asked .
" 和 将 我们 总是 感觉 它 所以 ? " 他们 问 .

“我们以后都会这样想吗？”他们问道。

" [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Always before a storm , " she said .
" 总是 前 一个 风暴 , " 她 说 .

“总是在暴风雨来临之前，”她说。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnoʊz] .
" Why ? " asked the young Minnows .
" 为什么 ? " 问 这 年轻的 小鱼 .

“为什么？”小鱼们问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Because , " said she .
" 因为 , " 说 她 .

“因为，”她说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [dʒʌst] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . -
" There is no answer to that question , but just ' because . '
" 那里 是 不 回答 到 那 问题 , 但 只是 - 因为 . -

“这个问题没有答案，只能说‘因为’。”

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʌmz] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [smel] [jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When the storm comes you cannot smell your food and find it ,
什么时候 这 风暴 来 你 不能 闻 你的 食物 和 寻找 它 ,

暴风雨来临时，你闻不到食物的香味，也找不到食物。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ðen] .
so you must eat all you can before then .
所以 你 必须 吃 全部 你 能 前 然后 .

所以你必须在那之前尽可能多吃点。

[iːt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] .
Eat everything you can find and be quick .
吃 一切 你 能 寻找 和 是 快的 .

尽可能把能找到的东西都吃掉，动作要快。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑːndwiːd] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" As she spoke she took a great mouthful of pondweed and swallowed it .
" 作为 她 辐 她 采取 一个 伟大的 一口气 的 水生植物 和 吞咽 它 .

“她一边说话，一边抓起一大口水草吞了下去。”

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnoʊz] [swæm] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
All but one of the young Minnows swam quickly away to do as she had
全部 但 一 的 这 年轻的 小鱼 游泳 迅速地 离开 到 做 作为 她 有
[toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
told them to .
讲述 他们 到 .

除了其中一条之外，所有的小鱼苗都迅速游走了，去执行她吩咐的任务。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	young	Minnow	wanted	to	know	just	how	and	why	and	all	about	it	,
这	年轻的	桃花鱼	通缉	到	知道	只是	如何	和	为什么	和	全部	关于	它	,

这条小鱼苗想知道这究竟是怎么回事，为什么会这样，以及所有相关的一切。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

so	he	stayed	to	ask	questions	.
所以	他	入住	到	问	问题	.

所以他留下来问问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] ['kænɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

You	know	there	are	some	questions	which	fishes	cannot	answer	,	and	some
你	知道	那里	是	一些	问题	哪个	鱼	不能	回答	,	和	一些

[wɪtʃ] ['ɑːksn] ['kænɑːt] ['ænsər] ,

which	Oxen	cannot	answer	,
哪个	牛	不能	回答	,

你知道有些问题是鱼回答不了的，有些问题是牛也回答不了的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ]

and	some	which	nobody	can	answer	;	and	when	the	Mother	Minnow
和	一些	哪个	无人	能	回答	;	和	什么时候	这	母亲	桃花鱼

还有一些问题，无人能解答；而当母鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

told	the	young	Minnows	what	she	did	,	she	had	nothing	more	to	tell	.
讲述	这	年轻的	小鱼	什么	她	做过	,	她	有	没有什么	更多的	到	告诉	.

她把自己的所作所为告诉了小鱼们，她已经没有什么可说的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mɪnoʊz] [huː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [huː]

But	there	are	some	young	Minnows	who	never	will	be	satisfied	,	and	who
但	那里	是	一些	年轻的	小鱼	WHO	绝不	将要	是	使满意	,	和	WHO

[tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] ,

tease	,	and	tease	,
逗	,	和	逗	,

但有些年轻的小鱼永远不会满足，它们不停地戏弄、戏弄。

[ænd; ənd] [tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] .

and	tease	,	and	tease	.
和	逗	,	和	逗	.

戏弄，戏弄。

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen]

"	Hurry	along	and	eat	all	you	can	,	"	said	the	Mother	Minnow	to	him	again
"	匆忙	沿着	和	吃	全部	你	能	,	"	说	这	母亲	桃花鱼	到	他	再次

.

:

.

“快点，尽情吃吧，”鱼妈妈又对他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	want	to	know	,	"	said	he	,
"	我	想	到	知道	,	"	说	他	,

“我想知道，”他说。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz]

opening	his	mouth	very	wide	indeed	and	breathing	in	a	great	deal	of	water	as
开幕	他的	嘴	非常	宽的	的确	和	呼吸	在	一个	伟大的	交易	的	水	作为

[hi:; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

他张大了嘴，一边说话一边吸入大量水。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [fi:l] ['kwɪrli] . "

"	I	want	to	know	where	I	feel	queerly	.	"
"	我	想	到	知道	在哪里	我	感觉	奇怪地	.	"

“我想知道我哪里感觉有点怪异。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] , [bɪ'twi:n] ['maʊθˌfʊlz] .

"	I	can't	tell	,	"	said	the	Mother	Minnow	,	between	mouthfuls	.
"	我	不能	告诉	,	"	说	这	母亲	桃花鱼	,	之间	一口一口	.

“我看不出来，”小鱼妈妈一边吃着东西一边说。

" [noʊ] [fɪʃ] [kæn; kən] [tel] . "

"	No	fish	can	tell	.	"
"	不	鱼	能	告诉	.	"

“鱼儿可分辨不出来。”

" [wel] , [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['kwɪrli] [ðer; ðər] ? "

"	Well	,	what	makes	me	feel	queerly	there	?	"
"	出色地	,	什么	制作	我	感觉	奇怪地	那里	?	"

“嗯，是什么让我感觉怪怪的呢？”

" [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	The	storm	,	"	said	she	.
"	这	风暴	,	"	说	她	.

“暴风雨，”她说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['kwɪrli] ? "

"	How	does	it	make	me	feel	queerly	?	"
"	如何	做	它	制作	我	感觉	奇怪地	?	"

“这让我感觉很奇怪吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Mother	Minnow	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	母亲	桃花鱼	.

“我不知道，”小鱼妈妈说。

" [hu:] [dʌz] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnoʊ] .

"	Who	does	know	?	"	asked	the	young	Minnow	.
"	WHO	做	知道	?	"	问	这	年轻的	桃花鱼	.

“谁知道呢？”小鱼问道。

" ['noʊbɑ:di] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['swɔləuiŋ] [sʌm; səm]

"	Nobody	,	"	said	she	,	swallowing	some
"	无人	,	"	说	她	,	吞咽	一些

“没有人，”她说着，咽了口唾沫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[mɔ:r] ['pɑ:ndwi:d] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .

more	pondweed	of	one	kind	and	then	beginning	on	another	.
更多的	水生植物	的	一	种类	和	然后	开始	在	其他	.

先长出一种水生植物，然后再长出另一种。

" [duː] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

"	Do	eat	something	or	you	will	be	very	hungry	by	and	by	.	"
"	做	吃	某物	或者	你	将要	是	非常	饥饿的	经过	和	经过	.	"

“你最好吃点东西，不然一会儿就会饿死了。”

" [wel] , [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][stɔːrm] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Well	,	why	does	a	storm	make	me	feel	so	?	"	asked	he	.
"	出色地	,	为什么	做	一个	风暴	制作	我	感觉	所以	?	"	问	他	.

“为什么暴风雨会让我产生这种感觉呢？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Because	!	"	said	she	.
"	因为	!	"	说	她	.

“因为！”她说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːrmli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

She	said	it	very	firmly	and	she	was	quite	right	in	saying	it	then	,
她	说	它	非常	牢牢	和	她	曾是	相当	正确的	在	说	它	然后	,

她说得很坚定，而且当时她说的完全正确。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

for	there	was	a	cause	,	yet	she	could	not	tell	what	it	was	.
为了	那里	曾是	一个	原因	,	然而	她	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

因为事情是有原因的，但她却说不出是什么原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs]

There	are	only	about	seven	times	in	one's	life	when	it	is	right	to	answer	in	this
那里	是	仅有的	关于	七	时代	在	一个人的	生活	什么时候	它	是	正确的	到	回答	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

一生中只有大约七次机会可以这样回答。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][ɑːr; ər][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	what	the	other	six	are	you	must	decide	for	yourself	.
和	什么	这	其他	六	是	你	必须	决定	为了	你自己	.

至于其他六个是什么，就由你自己决定吧。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

Just	then	there	was	a	peal	of	thunder	which	even	a	Minnow	could	hear	,
只是	然后	那里	曾是	一个	皮尔	的	雷	哪个	甚至	一个	桃花鱼	可以	听到	,

就在这时，一声震耳欲聋的雷声传来，连小鱼都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['slendər] ['fɔːrɪst] [triːz] [bent] [fɑːr]['oʊvər] .

and	the	wind	blew	until	the	slender	forest	trees	bent	far	over	.
和	这	风	吹	直到	这	苗条	森林	树木	弯曲	远的	超过	.

风吹得纤细的森林树木都弯成了大弯。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [drɑːps] [wɪtʃ] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]

The	rain	came	down	in	great	drops	which	pattered	on	the	water	of	the	pond	and
这	雨	来了	向下	在	伟大的	滴	哪个	图案	在	这	水	的	这	池塘	和

['stɑːrtɪd] ['taɪni] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [drɑːp] ,

started	tiny	circles	around	each	drop	,
开始	微小的	界	大约	每个	降低	,

雨滴如雨般落下，落在池塘水面上发出啪嗒啪嗒的声音，并在每一滴雨滴周围都激起了细小的涟漪。

['evri] ['sɜːrk(ə)l] ['spredɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['ʌðər] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [broʊk]

every	circle	spreading	wider	and	wider	until	it	touched	other	circles	and	broke
每一个	圆圈	传播	更广泛	和	更广泛	直到	它	感动	其他	界	和	打破

.

:
.

每个圆圈不断扩大，直到与其他圆圈接触并破裂。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd]

Down	in	the	darkened
向下	在	这	变暗

在黑暗的深处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['wɔ:tər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [leɪ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

water	the	fishes	lay	together	on	the	bottom	,	and	wondered	how	long	it	would
水	这	鱼	躺	一起	在	这	底部	,	和	想知道	如何	长的	它	会

[læst] ,

last	,
最后的	,

鱼儿们一起躺在水底，想知道这种情况能持续多久。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðer; ðər]

and	hoped	it	would	not	be	a	great	,	great	while	before	they	could	smell	their
和	希望	它	会	不是	是	一个	伟大的	,	伟大的	尽管	前	他们	可以	闻	他们的

[fu:d] [ə'gen] .

food	again	.
食物	再次	.

他们希望不会很久很久以后才能再次闻到食物的香味。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	little	fellow	was	more	impatient	than	the	others	.
一	小的	同伴	曾是	更多的	不耐烦	比	这	其他的	.

其中一个小家伙比其他小家伙更没有耐心。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [i:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ju:; jʊ] ?

"	Didn't	you	eat	enough	to	last	you	?
"	没有	你	吃	足够的	到	最后的	你	?

你吃得还不够吗?

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [i:t] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	didn't	eat	anything	,	"	he	answered	.
"	我	没有	吃	任何事物	,	"	他	回答	.

“我什么都没吃，”他回答说。

" [nɑ:t] ['eniθɪŋ] !

"	Not	anything	!
"	不是	任何事物	!

“什么都没有！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Because	!	"	said	he	.
"	因为	!	"	说	他	.

“因为！”他说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

And	that	was	not	right	,	for	he	did	know	the	reason	.
和	那	曾是	不是	正确的	,	为了	他	做过	知道	这	原因	.

但这样做是不对的，因为他其实知道原因。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

His	mother	looked	at	him	,	and	he	looked	at	her	,
他的	母亲	看起来	在	他	,	和	他	看起来	在	她	,

他母亲看着他，他也看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] , [flæt] [aɪz] .

and	she	had	a	twinkle	in	her	round	,	flat	eyes	.
和	她	有	一个	闪烁	在	她	圆形的	,	平坦的	眼睛	.

她那双圆圆的、扁平的眼睛里闪着光芒。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	He	must	be	hungry	.
"	他	必须	是	饥饿的	.

他一定是饿了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	she	said	nothing	.
"	但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['fɑːðər]

THE	STICKLEBACK	FATHER
这	刺鱼	父亲

刺鱼之父

['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['fɑːðəz] .

Nobody	can	truthfully	say	that	the	Sticklebacks	are	not	good	fathers	.
无人	能	说实话	说	那	这	刺鱼	是	不是	好的	父亲们	.

谁也不能说刺鱼不是好父亲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [fɪʃ] ['fɑːðəz] [huː] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	no	other	fish	fathers	who	work	so	hard	for	their	children	as	the
那里	是	不	其他	鱼	父亲们	WHO	工作	所以	难的	为了	他们的	孩子们	作为	这

['stɪklbæk] [duː] .

Sticklebacks	do	.
刺鱼	做	.

没有其他鱼类父亲像刺鱼一样为自己的孩子如此辛勤付出。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪklbæk] ['mʌðərz] — [wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

As	to	the	Stickleback	Mothers	—	well	,	that	is	different	.
作为	到	这	刺鱼	母亲们	—	出色地	,	那	是	不同的	.

至于刺鱼妈妈——那就另当别论了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɪklbæk] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nest] ,

This	particular	Stickleback	Father	had	lived	,	ever	since	he	had	left	the	nest	,
这	特别的	刺鱼	父亲	有	居住地	,	曾经	自从	他	有	左边	这	巢	,

这条雄性刺鱼自从离巢后就一直活着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	little	company	of	his	friends	in	a	quiet	place	near	the	edge	of	the
和	一个	小的	公司	的	他的	朋友们	在	一个	安静的	地方	靠近	这	边缘	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

他和几个朋友在池塘边一个安静的地方待着。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,

Sometimes	,	when	they	tired	of	staying	quietly	at	home	,
有时	,	什么时候	他们	疲劳的	的	入住	悄悄	在	家	,

有时，当他们厌倦了安静地待在家里时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] [ʌp][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

they	had	made	short	journeys	up	a	brook	that	emptied	into	the	pond	.
他们	有	制成	短的	旅程	向上	一个	溪	那	清空	进入	这	池塘	.

他们沿着一条流入池塘的小溪进行了短途旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [floʊd] ['dʒentli]['oʊvər][æn; ən]['iːv(ə)n][bed] ,

It	was	a	brook	that	flowed	gently	over	an	even	bed	,
它	曾是	一个	溪	那	流动	轻轻地	超过	一个	甚至	床	,

这是一条在平坦河床上缓缓流淌的小溪，

[els] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['stɪklbæk] [laɪk] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] .

else	they	would	never	have	gone	there	,	for	Sticklebacks	like	quiet	waters	.
别的	他们	会	绝不	有	已消失	那里	,	为了	刺鱼	喜欢	安静的	水	.

否则它们绝不会去那里，因为刺鱼喜欢平静的水域。

[wen] [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

When	they	swam	in	this	little
什么时候	他们	游泳	在	这	小的

当他们在这个小水里游泳时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[striːm] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [brʊk] [traʊt] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

stream	,	they	met	the	Brook	Trout	,	who	were	much	larger	than	they	,
溪流	,	他们	遇见	这	溪	鳟鱼	,	WHO	是	很多	更大的	比	他们	,

在溪流中，他们遇到了比他们大得多的溪鳟。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

and	who	were	the	most	important	people	there	.
和	WHO	是	这	最多	重要的	人们	那里	.

谁是那里最重要的人物?

[naʊ] [ðɪs] ['stɪklbæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

Now	this	Stickleback	was	a	year	old	and	knew	much	more	than	he	did	the
现在	这	刺鱼	曾是	一个	年	老的	和	知道	很多	更多的	比	他	做过	这

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

summer	before	.
夏天	前	.

这条刺鱼现在已经一岁了，比前年夏天知道的要多得多。

[wen] [ðə; ði]['ɔːldər]['tæsəlz][ænd; ənd] ['pʊsi] ['wiləuz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɪn]

When	the	alder	tassels	and	pussy	willows	hung	over	the	edge	of	the	pond	in
什么时候	这	桤木	流苏	和	猫	柳树	悬挂	超过	这	边缘	的	这	池塘	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

the	spring	-	time	,
这	春天	-	时间	,

春天，当桤木的穗子和柳絮垂挂在池塘边时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][laɪf] .

he	began	to	think	seriously	of	life	.
他	开始	到	思考	严重地	的	生活	.

他开始认真思考人生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['riːəli] [jʌŋ] ,

He	was	no	longer	really	young	,
他	曾是	不	更长	真的	年轻的	,

他已经不再年轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [swɪm] [ænd; ənd]

and	the	days	were	past	in	which	he	was	contented	to	just	swim	and
和	这	天	是	过去的	在	哪个	他	曾是	满足	到	只是	游泳	和

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

eat	and	sleep	.
吃	和	睡觉	.

他不再满足于游泳、吃饭和睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

It	was	time	he	should	build	a	home	and	raise	a	family	if	he	wanted
它	曾是	时间	他	应该	建造	一个	家	和	增加	一个	家庭	如果	他	通缉

[tuː; tə]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

to	ever	be	a	grandfather	.
到	曾经	是	一个	祖父	.

如果他想当爷爷，就该是时候安家立业，组建家庭了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['relətɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	a	few	relatives	who	were	great	-	grandfathers	,	and	one	who	was
他	有	一个	很少	亲属	WHO	是	伟大的	-	祖父们	,	和	一	WHO	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

a	great	-	great	-	grandfather	.
一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他有几位亲戚是曾祖父辈，还有一位是高祖父辈。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪklbæk] [greɪt] - [greɪt] -

That	does	not	often	happen	,	because	to	be	a	Stickleback	Great	-	great	-
那	做	不是	经常	发生	,	因为	到	是	一个	刺鱼	伟大的	-	伟大的	-

['grænfɑːðər] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

grandfather	,	one	must	be	four	years	old	,
祖父	,	一	必须	是	四	年	老的	,

这种情况并不常见，因为要成为刺鱼的曾曾祖父，必须年满四岁。

[ænd; ənd] [fjuː] ['stɪklbæk] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	few	Sticklebacks	live	to	that	age	.
和	很少	刺鱼	居住	到	那	年龄	.

很少有刺鱼能活到那个年纪。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	he	began	to	think	about	these	things	,
作为	他	开始	到	思考	关于	这些	事物	,

当他开始思考这些事情时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] .

he	left	the	company	of	his	friends	and	went	to	live	by	himself	.
他	左边	这	公司	的	他的	朋友们	和	去	到	居住	经过	他自己	.

他离开了朋友们，独自生活。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr]

He	chose	a	place	near
他	选择	一个	地方	靠近

他选择了一个靠近的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

the	edge	of	the	pond	to	be	his	home	;
这	边缘	的	这	池塘	到	是	他的	家	;

池塘边就是他的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][pɑːnd] - ['bɑːtəm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [swept]

and	he	brushed	the	pond	-	bottom	there	with	his	tail	until	he	had	swept
和	他	刷过	这	池塘	-	底部	那里	和	他的	尾巴	直到	他	有	扫荡

[ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [stɪks] [ænd; ənd]['broʊkən] ['ʃɛlz] .

away	all	the	loose	sticks	and	broken	shells	.
离开	全部	这	松动的	棍子	和	破碎的	贝壳	.

他用尾巴扫过池塘底部，直到把所有松散的树枝和破碎的贝壳都扫走。

[hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][pɑːnd] [sneɪlz] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

He	told	some	Pond	Snails	,	who	were	there	,
他	讲述	一些	池塘	蜗牛	,	WHO	是	那里	,

他告诉了在场的几只池塘蜗牛：

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

that	they	must	move	away	because	he	wanted	the	place	.
那	他们	必须	移动	离开	因为	他	通缉	这	地方	.

他们必须搬走，因为他想要那个地方。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [fɪrs] [hiː; hi] [lʊkt] ,

At	first	they	didn't	want	to	go	,	but	when	they	saw	how	fierce	he	looked	,
在	第一的	他们	没有	想	到	去	,	但	什么时候	他们	锯	如何	凶猛的	他	看起来	,

起初他们并不想去，但当他们看到他凶神恶煞的样子时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

they	thought	about	it	again	and	decided	that	perhaps	there	were	other	places
他们	想法	关于	它	再次	和	决定	那	也许	那里	是	其他	地方

[wɪtʃ] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm][kwaɪt] [æz; əz] [wel] — [ɪn'diːd] ,

which	would	suit	them	quite	as	well	—	indeed	,
哪个	会	套装	他们	相当	作为	出色地	—	的确	,

他们再次考虑了一下，觉得或许还有其他地方也同样适合他们——事实上，

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['iːv(ə)n] ['betər] .

they	might	find	one	that	they	liked	even	better	.
他们	可能	寻找	一	那	他们	喜欢	甚至	更好的	.

他们或许会找到更喜欢的那一个。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Besides	**,**	**as**	**one**	**of**	**them**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**,**
除了	,	作为	一	的	他们	说	到	他的	兄弟	,

此外，正如其中一人对他的兄弟所说：

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][pɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['pi:p(ə)l]

they	**had**	**to**	**remember**	**that**	**in**	**ponds**	**it**	**is**	**always**	**right**	**for**	**the**	**weak**	**people**
他们	有	到	记住	那	在	池塘	它	是	总是	正确的	为了	这	虚弱的	人们

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l] .

to	**give**	**up**	**to**	**the**	**strong**	**people**	**.**
到	给	向上	到	这	强的	人们	.

他们必须记住，在池塘里，弱者向强者屈服总是正确的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [mu:v] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**It**	**will**	**take**	**us**	**quite**	**a**	**while**	**to**	**move**	**,**	**"**	**they**	**said**	**to**	**him**	**,**
"	它	将要	拿	我们	相当	一个	尽管	到	移动	,	"	他们	说	到	他	,

“搬家需要很长时间，”他们对他说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['hɜ:ri] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

"	**for**	**you**	**know**	**we**	**cannot**	**hurry**	**,**	**but**	**we**	**will**	**begin**	**at**	**once**	**.**
"	为了	你	知道	我们	不能	匆忙	,	但	我们	将要	开始	在	一次	.

“因为你们知道我们不能着急，但我们会马上开始。”

" [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [i:tʃ] [sneɪl][wʌz; wəz] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn]

"	**All**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**each**	**Snail**	**was**	**lengthening**	**and**	**shortening**	**his**	**one**
"	全部	这	休息	的	那	天	每个	蜗牛	曾是	延长	和	缩短	他的	一

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

“那天剩下的时间里，每只蜗牛都在不断地伸长和缩短自己的一只脚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

which	**was**	**his**	**only**	**way**	**of**	**walking**	**.**
哪个	曾是	他的	仅有的	方式	的	步行	.

那是他唯一的行走方式。

[ju:; jʊ]

You
你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[kæn; kən] [si:] [haʊ] [sloʊ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

can	**see**	**how**	**slow**	**that**	**must**	**be**	**,**
能	看	如何	慢的	那	必须	是	,

可以想象那速度有多慢。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sneɪl] ['kænɑ:t] [lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər]

for	**a**	**Snail**	**cannot**	**lift**	**his**	**foot**	**from**	**one**	**place**	**and**	**put**	**it**	**down**	**in**	**another**
为了	一个	蜗牛	不能	举起	他的	脚	从	一	地方	和	放	它	向下	在	其他

,

,
,

因为蜗牛不可能把脚从一个地方抬起来放到另一个地方。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	**he**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**stand**	**on**	**while**	**he**	**was**	**lifting**	**it**	**.**
或者	他	会	有	没有什么	到	站立	在	尽管	他	曾是	举重	它	.

否则他在举起它的时候就没有东西可以站着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

This	was	a	very	hard	day	for	them	,
这	曾是	一个	非常	难的	天	为了	他们	,

对他们来说，这是非常艰难的一天。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	they	were	cheerful	and	made	the	best	of	it	.
然而	他们	是	快乐	和	制成	这	最好的	的	它	.

但他们依然乐观向上，尽力做到最好。

" [wel] , " [sed] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

"	Well	,	"	said	one	,	as	he	stopped	to	rest	his	foot	,
"	出色地	,	"	说	一	,	作为	他	停止	到	休息	他的	脚	,

“嗯，”其中一人一边说着，一边停下来歇歇脚。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

"	I'm	glad	we	don't	have	to	build	a	home	when	we	do	find	the	right	place	.
"	我是	高兴的	我们	不	有	到	建造	一个	家	什么时候	我们	做	寻找	这	正确的	地方	.

“我很高兴我们找到合适的地方后，不必自己盖房子。”

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ！ "

How	I	pity	people	who	have	to	do	that	!	"
如何	我	遗憾	人们	WHO	有	到	做	那	！	"

我真同情那些不得不做这种事的人！

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Yes	,	"	said	his	brother	.
"	是的	,	"	说	他的	兄弟	.

“是的，”他哥哥说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [æz; əz][wiː; wi] .

"	There	are	not	many	so	sure	of	their	homes	as	we	.
"	那里	是	不是	许多	所以	当然	的	他们的	房屋	作为	我们	.

“很少有人像我们一样对自己的家园充满信心。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] !

And	what	people	want	of	so	much	room	,	I	can't	understand	!
和	什么	人们	想	的	所以	很多	房间	,	我	不能	理解	!

我实在无法理解人们为什么需要这么大的空间！

[ə; eɪ] ['mʌskræt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

A	Muskrat	told	me	he	wanted	room	to	turn	around	in	his	house	.
一个	麝鼠	讲述	我	他	通缉	房间	到	转动	大约	在	他的	房子	.

一只麝鼠告诉我，它想要在自己的房子里有足够的转身空间。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [duː][juː; jʊ] ? "

I	don't	see	what	use	there	is	in	turning	round	,	do	you	?	"
我	不	看	什么	使用	那里	是	在	转弯	圆形的	,	做	你	?	"

我不明白转身有什么用，你觉得呢?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [snaɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

"	No	,	"	answered	the	other	Snail	,	beginning	to	walk	again	.
"	不	,	"	回答	这	其他	蜗牛	,	开始	到	走	再次	.

“不，”另一只蜗牛回答道，然后又开始走路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [aɪ'diːəz] .

"	It	is	just	one	of	his	silly	ideas	.
"	它	是	只是	一	的	他的	愚蠢的	想法	.

“这只是他众多愚蠢想法中的一个。”

[maɪ] [ʃel] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [drɔː] [ɪn][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

My	shell	is	big	enough	to	let	me	draw	in	my	whole	body	,
我的	壳	是	大的	足够的	到	让	我	画	在	我的	所有的	身体	,

我的龟壳足够大，可以让我把整个身体画进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊs] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] !

and	that	is	house	room	enough	for	any	person	!
和	那	是	房子	房间	足够的	为了	任何	人	!

而且这房子空间足够一个人住了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [ˈstɪklbæk] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] [sneɪlz] .

The	Stickleback	had	not	meant	to	look	fierce	at	the	Pond	Snails	.
这	刺鱼	有	不是	意思是	到	看	凶猛的	在	这	池塘	蜗牛	.

刺鱼并非有意对池塘蜗牛表现出凶狠的神情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	done	so	because	he	couldn't	help	it	.
他	有	完毕	所以	因为	他	不能	帮助	它	.

他这样做是因为他别无选择。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [boʊn] ,

All	his	fins	were	bristling	with	sharp	points	of	bone	,
全部	他的	鳍	是	竖起的	和	锋利的	积分	的	骨	,

他所有的鳍都长满了尖锐的骨刺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈekstrə] [boʊn] - [pɔɪnts] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	he	had	extra	bone	-	points	sticking	out	of	his	back	,
和	他	有	额外的	骨	-	积分	粘性	出去	的	他的	后退	,

他的背上还长着额外的骨刺。

[bɪˈsaɪdz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæt] [boʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

besides	wearing	a	great	many	of	his	flat	bones	on	the	outside	.
除了	穿着	一个	伟大的	许多	的	他的	平坦的	骨头	在	这	外部	.

除了身上还有很多扁平的骨头露在外面。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈekstrə] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

All	his	family	had	these	extra	bones	,	and	that	was	why	they	were	called
全部	他的	家庭	有	这些	额外的	骨头	,	和	那	曾是	为什么	他们	是	称为

[ˈstɪklbæk] .

Sticklebacks	.
刺鱼	.

他的家人都有这些额外的骨头，所以他们才被称为刺鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	a	brave	family	and	not	afraid	of	many	things	,	although	they	were
他们	是	一个	勇敢的	家庭	和	不是	害怕的	的	许多	事物	,	虽然	他们	是

[soʊ] [smɔːl] .

so	small	.
所以	小的	.

虽然他们年纪很小，但他们是一个勇敢的家庭，无所畏惧。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈstɪklbæk] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] , [bʌt; bət] [ðæt]

There	came	a	time	when	the	Stickleback	Father	wanted	to	look	fierce	,	but	that
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	刺鱼	父亲	通缉	到	看	凶猛的	,	但	那

[wʌz; wəz] [ˈleɪtər] .

was	later	.
曾是	之后	.

后来，刺鱼爸爸也曾想过要表现得凶猛一些，但那是后来的事了。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] .

Now	he	went	to	work	to	build	his	nest	.
现在	他	去	到	工作	到	建造	他的	巢	.

现在他开始忙着筑巢了。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] - ['bɑːtəm] ,

First	he	made	a	little	hollow	in	the	pond	-	bottom	,
第一的	他	制成	一个	小的	空洞的	在	这	池塘	-	底部	,

他先在池塘底部挖了一个小坑，

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ruːts] .

and	lined	it	with	watergrass	and	tiny	pieces	of	roots	.
和	衬里	它	和	水草	和	微小的	件	的	根	.

并在里面铺上水草和细小的根茎。

[nekst] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]

Next	,	he	made	the	side	-	walls	of	the	same	things	,	and	last	of	all	,	the
下一个	,	他	制成	这	边	-	墙壁	的	这	相同的	事物	,	和	最后的	的	全部	,	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

接下来，他用同样的材料做了侧墙，最后做了屋顶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][swæm] ['kerfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

When	it	was	done	,	he	swam	carefully	into	it	and	looked	around	.
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	游泳	小心	进入	它	和	看起来	大约	.

完成后，他小心翼翼地游了进去，环顾四周。

['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sɔːft] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ruːts] .

Under	and	beside	and	over	him	were	soft	grasses	and	roots	.
在下面	和	旁	和	超过	他	是	柔软的	草	和	根	.

他身下、身旁、身上都长满了柔软的草和树根。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [wʌz; wəz][æn; ən]

At	each	end	was	an
在	每个	结尾	曾是	一个

两端各有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

open	doorway	.
打开	门口	.

敞开的门口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nest] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nest] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][wʌn] .

"	It	is	a	good	nest	,	"	he	said	,	"	a	very	good	nest	for	my	first	one	.
"	它	是	一个	好的	巢	,	"	他	说	,	"	一个	非常	好的	巢	为了	我的	第一的	一	.

“这是一个很好的巢穴，”他说，“对于我的第一个巢穴来说，这非常好。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [leɪ] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	I	must	ask	some	of	my	friends	to	lay	eggs	in	it	for	me	.
现在	我	必须	问	一些	的	我的	朋友们	到	躺	鸡蛋	在	它	为了	我	.

现在我得请我的一些朋友帮我在里面下蛋。

" [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz] [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

"	Before	doing	this	,	he	went	to	look	at	the	homes	built	by	his	neighbors	.
"	前	正在做	这	,	他	去	到	看	在	这	房屋	建造	经过	他的	邻居	.

“在此之前，他先去看了看邻居们建造的房屋。”

['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [puːl] , ['meni] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

After	he	left	the	company	in	the	quiet	pool	,	many	others	did	the	same	,
后	他	左边	这	公司	在	这	安静的	水池	,	许多	其他的	做过	这	相同的	,

他离开公司后，许多人也效仿了他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['stɪklbæk] [left] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] [wʌnz] , [ðə; ði] [eg] - ['leər] .

until	the	only	Sticklebacks	left	there	were	the	dull	-	colored	ones	,	the	egg	-	layers	.
直到	这	仅有的	刺鱼	左边	那里	是	这	乏味的	-	有色	一个	,	这	蛋	-	层	.

直到最后那里只剩下颜色暗淡的卵生刺鱼。

[ðə; ði] [nest] - ['bɪldərz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] - ['kʌlərd] , [tuː] ,

The	nest	-	builders	had	been	dull	-	colored	,	too	,
这	巢	-	建筑商	有	到过	乏味的	-	有色	,	也	,

筑巢的鸟类颜色也很暗淡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðer; ðər]

but	in	the	spring	-	time	there	came	beautiful	red	and	blue	markings	on	their
但	在	这	春天	-	时间	那里	来了	美丽的	红色的	和	蓝色的	标记	在	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

但到了春天，它们身上就出现了美丽的红色和蓝色斑纹。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] ['fɛloʊz] .

until	now	they	were	very	handsome	fellows	.
直到	现在	他们	是	非常	英俊的	伙伴们	.

直到现在，他们都是些非常英俊的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [tel] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	sad	to	tell	,	still	it	is	true	,
它	是	伤心	到	告诉	,	仍然	它	是	真的	,

虽然令人难过，但这是事实。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

that	they	also	became	very	cross	at	this	time	.
那	他们	还	成为	非常	叉	在	这	时间	.

他们当时也变得非常生气。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

Perhaps	it	was	the	work	and	worry	of	nest	-	building	that	made	them	so	,
也许	它	曾是	这	工作	和	担心	的	巢	-	建筑	那	制成	他们	所以	,

[jet] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

yet	,	whatever	it	was	,
然而	,	任何	它	曾是	,

或许是筑巢的辛劳和忧虑使它们变成了这样，但无论是什么原因，

['evri] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] ['ʌðər] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk]

every	bright	-	colored	Stickleback	wanted	to	fight	every	other	bright	-	colored	Stickleback
每一个	明亮的	-	有色	刺鱼	通缉	到	斗争	每一个	其他	明亮的	-	有色	刺鱼

.

:
.

每一条颜色鲜艳的刺鱼都想和其他所有颜色鲜艳的刺鱼打架。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

That	was	how	it	happened	that	,
那	曾是	如何	它	发生	那	,

事情就是这样发生的。

[wen] [ðɪs] [wʌn] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

when	this	one	went	to	look	at	the	nest	of	an	old	friend	,	with	whom	he
什么时候	这	一	去	到	看	在	这	巢	的	一个	老的	朋友	,	和	谁	他

[hæd; həd]

had
有

当这个人去看望一位老朋友的巢穴时，他曾和这位老朋友在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[pleɪd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] , [ðɪs] [seɪm] [frend] [kɔːld] [aʊt] , " [dəunt][juː; jʊ] [kʌm]
played ever since he was hatched , this same friend called out , " Don't you come
玩 曾经 自从 他 曾是 孵化 , 这 相同的 朋友 称为 出去 , " 不 你 来
[nɪr] [maɪ][nest] !
near my nest !
靠近 我的 巢 !

自从它破壳而出以来，它就一直在玩耍，这个朋友喊道："不要靠近我的巢穴！"

" [ðen] [ðeɪ] [swæm][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" THEN THEY SWAM AT EACH OTHER .
" 然后 他们 游泳 在 每个 其他 .

然后它们就互相游向对方。

[peɪdʒ] -
Page 39
页 -

第39页

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['stɪklbæk] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
The visiting Stickleback replied , " I shall if I want to !
这 访问 刺鱼 回复 , " 我 将 如果 我 想 到 !

来访的刺鱼回答说："如果我想，我就会！"

" [ðen] [ðeɪ] [swæm][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [flɔpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt]
" Then they swam at each other and flopped and splashed and pushed
" 然后 他们 游泳 在 每个 其他 和 失败 和 溅起 和 推动
[ænd; ənd] [dʒæbd] [ʌn'tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] ,
and jabbed until both were very tired and sore ,
和 刺伤 直到 两个都 是 非常 疲劳的 和 疮 ,

"然后他们互相游向对方，扑腾、泼水、推搡、戳刺，直到两人都非常疲惫和疼痛。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
and each was glad to stay by his own home .
和 每个 曾是 高兴的 到 停留 经过 他的 自己的 家 .

他们都乐意待在自己的家中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] .
This was the time when they wanted to look fierce .
这 曾是 这 时间 什么时候 他们 通缉 到 看 凶猛的 .

那时他们想要显得凶神恶煞。

[suːn] [ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [pæst] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['greɪsfəli] ,
Soon the dull - colored Sticklebacks came swimming past , waving their tails gracefully ,
很快 这 乏味的 - 有色 刺鱼 来了 游泳 过去的 , 挥手 他们的 尾巴 优雅地 ,
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and talking to each other .
和 说 到 每个 其他 .

很快，一群颜色暗淡的刺鱼游了过来，它们优雅地摇着尾巴，互相交谈着。

[naʊ] [ðɪs] [faɪn] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [sneɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][nest] ,
Now this fine fellow , who had sent the Snails away and built his nest ,
现在 这 美好的 同伴 , WHO 有 发送 这 蜗牛 离开 和 建造 他的 巢 ,

这位把蜗牛赶走并筑好巢的家伙，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [swæm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] -

who	had	fought	his	old	friend	and	come	home	again	,	swam	up	to	a	dull	-
WHO	有	战斗	他的	老的	朋友	和	来	家	再次	,	游泳	向上	到	一个	乏味的	-

['kʌlərd] ['stɪklbæk] ,

colored	Stickleback	,
有色	刺鱼	,

他曾与老朋友搏斗，最终回到家乡，然后游到一条颜色暗淡的刺鱼跟前。

[ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɪn] [maɪ] [nest] ?

and	said	,	"	Won't	you	lay	a	few	eggs	in	my	nest	?
和	说	,	"	惯于	你	躺	一个	很少	鸡蛋	在	我的	巢	?

然后说："你愿意在我的巢里下几个蛋吗？"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I'm	sure	you	will	find	it	comfortable	.
我是	当然	你	将要	寻找	它	舒服的	.

我相信你会觉得很舒服。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [waɪ] , [jes] !

"	She	answered	,	"	Why	,	yes	!
"	她	回答	,	"	为什么	,	是的	!

她回答说："是的！"

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər] .

I	wouldn't	mind	laying	a	few	there	.
我	不会	头脑	躺下	一个	很少	那里	.

我不介意在那儿放几个。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	And	she	tried	to	look	as	though	she	had	not	expected	the	invitation	.
"	和	她	尝试	到	看	作为	尽管	她	有	不是	预期的	这	邀请	.

"她努力装出一副对邀请毫不知情的样子。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

While	she	was
尽管	她	曾是

当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['kerfəli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] [huː]

carefully	laying	the	eggs	in	the	nest	,	he	stood	ready	to	fight	anybody	who
小心	躺下	这	鸡蛋	在	这	巢	,	他	站立	准备好	到	斗争	任何人	WHO

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

disturbed	her	.
不安	她	.

他小心翼翼地把蛋产在巢里，随时准备与任何打扰她的人战斗。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] .

She	came	out	after	a	while	and	swam	away	.
她	来了	出去	后	一个	尽管	和	游泳	离开	.

过了一会儿，她游了出来，游走了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ] ?

Before	she	went	,	she	said	,	"	Aren't	you	ashamed	to	fight	so	?
前	她	去	,	她	说	,	"	不是	你	羞愧	到	斗争	所以	?

她临走前说："你这样打架不觉得羞耻吗？"

[wiː; wi] [dʌl] - ['kʌlərd] [wʌnz] ['nevər] [faɪt] .

We	dull	-	colored	ones	never	fight	.
我们	乏味的	-	有色	一个	绝不	斗争	.

我们这些毛色暗淡的人从不打架。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [fɪnz] ['veri] [stɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	held	her	fins	very	stiff	as	she	spoke	,
"	她	握住	她	鳍	非常	僵硬的	作为	她	辐	,

她说话时，鳍状肢僵硬地竖着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [skoʊld] [hɪm; ɪm] .

because	she	thought	it	her	duty	to	scold	him	.
因为	她	想法	它	她	责任	到	骂	他	.

因为她觉得责骂他是她的职责。

[ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [ðɪs] .

The	dull	-	colored	Sticklebacks	often	did	this	.
这	乏味的	-	有色	刺鱼	经常	做过	这	.

颜色暗淡的刺鱼经常这样做。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

They	thought	that	they	were	a	little	better	than	the	others	;
他们	想法	那	他们	是	一个	小的	更好的	比	这	其他的	;

他们认为自己比其他人略胜一筹；

[soʊ] [ðeɪ] [swæm] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

so	they	swam	around	together	and	talked	about	things	,
所以	他们	游泳	大约	一起	和	谈话	关于	事物	,

于是它们一起游泳，边游边聊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nest] - ['bɪldər] [ænd; ənd]

and	sometimes	forgot	how	hard	it	was	to	be	the	nest	-	builder	and
和	有时	忘了	如何	难的	它	曾是	到	是	这	巢	-	建筑商	和

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

stay	at	home	and	work	.
停留	在	家	和	工作	.

有时他们会忘记，作为家庭的守护者，待在家里工作是多么艰难。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli] [laɪkt] [ðem; ðəm]

Then	they	called	upon	the	bright	-	colored	Sticklebacks	,	for	they	really	liked	them
然后	他们	称为	之上	这	明亮的	-	有色	刺鱼	,	为了	他们	真的	喜欢	他们

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

于是，他们召唤了色彩鲜艳的刺鱼，因为他们真的很喜欢这些鱼。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

and	told	them	what	they	should	do	.
和	讲述	他们	什么	他们	应该	做	.

并告诉他们应该怎么做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] [sed] , " [wiː; wi] [dʌl] - ['kʌlərd] [wʌnz] ['nevər] [faɪt] . "

That	was	why	this	one	said	,	"	We	dull	-	colored	ones	never	fight	.	"
那	曾是	为什么	这	一	说	,	"	我们	乏味的	-	有色	一个	绝不	斗争	.	"

所以它才说："我们这些毛色暗淡的人从不打仗。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ? " [æskt] [ðə; ði] [nest] - ['bɪldər] .

"	Have	you	ever	been	red	and	blue	?	"	asked	the	nest	-	builder	.
"	有	你	曾经	到过	红色的	和	蓝色的	?	"	问	这	巢	-	建筑商	.

"你有没有经历过红蓝交织的阶段？"筑巢者问道。

" [en] — [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" N — no , " said she .
" N — 不 , " 说 她 .

“不——不，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] .
" But I don't see what difference that makes .
" 但 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 .

但我看不出这有什么区别。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , it does make a difference , " said he .
" 出色地 , 它 做 制作 一个 不同之处 , " 说 他 .

“嗯，这确实有区别，”他说。

" [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['faɪtɪŋ] .
" When a fellow is red and blue , he can't help fighting .
" 什么时候 一个 同伴 是 红色的 和 蓝色的 , 他 不能 帮助 斗争 .

“当一个人怒火中烧时，他就会情不自禁地战斗。”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][aɪ][stɑːp] ['biːɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
I'll be as good - natured as any of you after I stop being red and blue .
患病的 是 作为 好的 - 自然 作为 任何 的 你 后 我 停止 存在 红色的 和 蓝色的 .

等我不再那么情绪化和激动之后，我也会像你们一样和善的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][swæm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Of course she could not say anything more after that , so she swam off to her
" 的 课程 她 可以 不是 说 任何事物 更多的 后 那 , 所以 她 游泳 离开 到 她
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

“当然，之后她就再也说不出话来了，于是她游向了她的姐妹们。”

[ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] .
The bright - colored Stickleback looked at the eggs she had laid .
这 明亮的 - 有色 刺鱼 看起来 在 这 鸡蛋 她 有 铺设 .

那条色彩鲜艳的刺鱼看着自己下的卵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪki] , [laɪk] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪʃɪz] ,
They were sticky , like the eggs of all fishes ,
他们 是 黏 , 喜欢 这 鸡蛋 的 全部 鱼 ,

它们黏糊糊的，就像所有鱼的卵一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
so that they stuck to the bottom of the nest .
所以 那 他们 卡住 到 这 底部 的 这 巢 .

所以它们都粘在了巢穴底部。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['stɪklbæk]
He covered them carefully , and after that he was really a Stickleback
他 涵盖 他们 小心 , 和 后 那 他 曾是 真的 一个 刺鱼
['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

他仔细地把它们盖好，从此以后，他就真的成了一位刺鱼之父。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['stɪklbæk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

It	is	true	that	he	did	not	have	any	Stickleback	children	to	swim	around	him
它	是	真的	那	他	做过	不是	有	任何	刺鱼	孩子们	到	游泳	大约	他

[ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	open	their	dear	little	mouths	at	him	,
和	打开	他们的	亲爱的	小的	嘴	在	他	,

的确，他身边没有三刺鱼宝宝游来游去，也没有可爱的小嘴巴对着他张嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [hætʃ] [suːn] ,

but	he	knew	that	the	eggs	would	hatch	soon	,
但	他	知道	那	这	鸡蛋	会	孵化	很快	,

但他知道这些蛋很快就会孵化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	after	he	had	built	a	nest	and	covered	the	eggs	in	it	,
和	那	后	他	有	建造	一个	巢	和	涵盖	这	鸡蛋	在	它	,

而且在他筑好巢并将鸟蛋盖好之后，

[ðə; ði]['taɪni] ['stɪklbæk] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .

the	tiny	Sticklebacks	were	beginning	to	grow	.
这	微小的	刺鱼	是	开始	到	生长	.

这些小小的刺鱼开始长大了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,

However	,	he	wanted	more	eggs	in	his	nest	,
然而	,	他	通缉	更多的	鸡蛋	在	他的	巢	,

然而，他想要巢里有更多的蛋。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʌl] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə]

so	he	watched	for	another	dull	-	colored	Stickleback	and	called	her	in	to
所以	他	观看	为了	其他	乏味的	-	有色	刺鱼	和	称为	她	在	到

于是他留意着另一条颜色暗淡的刺鱼，并把它叫了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

帮助他。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['hʌndrəd] [egz] [ðer; ðər] ,

He	did	this	until	he	had	almost	an	hundred	eggs	there	,
他	做过	这	直到	他	有	几乎	一个	百	鸡蛋	那里	,

他这样做，直到那里堆了将近一百个鸡蛋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['evri] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [huː] [keɪm] [nɪr]

and	all	this	time	he	had	fought	every	bright	-	colored	Stickleback	who	came	near
和	全部	这	时间	他	有	战斗	每一个	明亮的	-	有色	刺鱼	WHO	来了	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在此期间，他与每一条靠近他的色彩鲜艳的刺鱼都进行了战斗。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	became	very	tired	indeed	;	but	he	had	to	fight	,	you	know	,
他	成为	非常	疲劳的	的确	;	但	他	有	到	斗争	,	你	知道	,

他真的非常疲惫；但他必须战斗，你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

because	he	was	red	and	blue	.
因为	他	曾是	红色的	和	蓝色的	.

因为他身上有红色和蓝色的图案。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] , [els] [ðeɪ] [wʊd]

And	he	had	covered	all	the	eggs	and	guarded	them	,	else	they	would
和	他	有	涵盖	全部	这	鸡蛋	和	守卫	他们	,	别的	他们	会

['nevər] [hæv; həv] [hætʃt] .

never	have	hatched	.
绝不	有	孵化	.

他把所有的蛋都盖好并看守着，否则它们永远不会孵化。

[ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['taɪərd] .

The	dull	-	colored	Sticklebacks	were	also	tired	.
这	乏味的	-	有色	刺鱼	是	还	疲劳的	.

那些颜色暗淡的刺鱼也很疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [nest] [tuː; tə] [nest] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɪn] [iːtʃ] .

They	had	been	swimming	from	nest	to	nest	,	laying	a	few	eggs	in	each	.
他们	有	到过	游泳	从	巢	到	巢	,	躺下	一个	很少	鸡蛋	在	每个	.

它们在巢穴间游来游去，在每个巢穴里产下几枚卵。

[naʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ænd; ənd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

Now	they	went	off	together	to	a	quiet	pool	and	ate	everything	they	could	find
现在	他们	去	离开	一起	到	一个	安静的	水池	和	吃	一切	他们	可以	寻找

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

现在他们一起去了僻静的水潭边，把能找到的所有东西都吃了个精光。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	visited	with	each	other	,
和	到访	和	每个	其他	,

他们互相拜访，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk] [hæd; həd] [fɔːt]

and	said	it	was	a	shame	that	the	bright	-	colored	Sticklebacks	had	fought
和	说	它	曾是	一个	耻辱	那	这	明亮的	-	有色	刺鱼	有	战斗

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他说，这些色彩鲜艳的刺鱼竟然互相争斗，真是太可惜了。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['stɪklbæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

and	told	how	they	thought	little	Sticklebacks	should	be	brought	up	.
和	讲述	如何	他们	想法	小的	刺鱼	应该	是	带来	向上	.

并讲述了他们认为应该如何饲养小刺鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪklbæk] ['fɑːðər] [gruː] ['peɪlər]

And	now	the	red	and	blue	markings	on	the	Stickleback	Father	grew	paler
和	现在	这	红色的	和	蓝色的	标记	在	这	刺鱼	父亲	生长	肤色较浅

[ænd; ənd] ['peɪlər] ,

and	paler	,
和	肤色较浅	,

而现在，刺鱼爸爸身上的红色和蓝色斑纹变得越来越浅了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frendz]

until	he	did	not	have	to	fight	at	all	,	and	could	call	upon	his	friends
直到	他	做过	不是	有	到	斗争	在	全部	,	和	可以	称呼	之上	他的	朋友们

[ænd; ənd]

and
和

直到他完全不必战斗，可以召唤他的朋友们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[siː] [haʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] .

see	how	their	children	were	hatching	.
看	如何	他们的	孩子们	是	孵化	.

看看它们的孩子是如何孵化的。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃaɪld] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

One	fine	day	,	his	first	child	broke	the	shell	,	and	then	another	and	another	,
一	美好的	天	,	他的	第一的	孩子	打破	这	壳	,	和	然后	其他	和	其他	,

有一天，他的第一个孩子打破了蛋壳，然后是第二个，再第二个。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɪklbæk] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [fiːd] .

until	he	had	an	hundred	beautiful	Stickleback	babies	to	feed	.
直到	他	有	一个	百	美丽的	刺鱼	婴儿	到	喂养	.

直到他要喂养一百条漂亮的小刺鱼。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪts] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp]

He	worked	hard	for	them	,	and	some	nights	,	when	he	could	stop
他	工作	难的	为了	他们	,	和	一些	夜晚	,	什么时候	他	可以	停止

[ænd; ənd] [rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

他为他们辛勤工作，有些晚上，当他能停下来休息的时候，

[hɪz; ɪz] [fɪnz] [eɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] .

his	fins	ached	as	though	they	would	drop	off	.
他的	鳍	疼痛	作为	尽管	他们	会	降低	离开	.

他的鳍疼得好像要脱落一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .

But	they	never	did	.
但	他们	绝不	做过	.

但他们始终没有这样做。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɪklbæk] ['tʃɪldrən] [gruː] [strɔːŋgər] , [ðeɪ] [swæm] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

As	the	Stickleback	children	grew	stronger	,	they	swam	off	to	take	care	of
作为	这	刺鱼	孩子们	生长	更强	,	他们	游泳	离开	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

随着刺鱼幼鱼逐渐强壮，它们游走去独立生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [duː] .

and	he	had	less	to	do	.
和	他	有	较少的	到	做	.

他的工作量也减少了。

[wen] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	last	had	gone	,
什么时候	这	最后的	有	已消失	,

最后一个人离开后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [oʊld] [nest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [dʌl] - ['kʌlərd] ['stɪklbæk]

he	left	the	old	nest	and	went	to	the	pool	where	the	dull	-	colored	Sticklebacks
他	左边	这	老的	巢	和	去	到	这	水池	在哪里	这	乏味的	-	有色	刺鱼

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他离开了旧巢，去了有颜色暗淡的刺鱼的水池。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

They	told	him	he	was	not	looking	well	,	and	that	he	hadn't	managed	the
他们	讲述	他	他	曾是	不是	寻找	出色地	,	和	那	他	之前没有	管理	这

['tʃɪldrən] [raɪt] ,

children	right	,
孩子们	正确的	,

他们告诉他，他脸色不太好，而且没有好好照顾孩子们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] .

and	that	they	thought	he	tried	to	do	too	much	.
和	那	他们	想法	他	尝试	到	做	也	很多	.

他们认为他想做的事情太多了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [pər'hæps] ,

He	was	too	tired	to	talk	about	it	,	so	he	just	said	,	"	Perhaps	,
他	曾是	也	疲劳的	到	讲话	关于	它	,	所以	他	只是	说	,	"	也许	,

他太累了，没力气谈论这件事，所以只是说：“也许吧。”

" [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

"	and	began	to	eat	something	.
"	和	开始	到	吃	某物	.

然后开始吃东西。

[jet] , [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

Yet	,	down	in	his	fatherly	heart	he	knew	it	was	worth	doing	.
然而	,	向下	在	他的	父爱	心	他	知道	它	曾是	值得	正在做	.

然而，在他内心深处，作为父亲的他知道这样做是值得的。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [wen] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [red]

He	knew	,	too	,	that	when	spring	should	come	once	more	,	he	would	become	red
他	知道	,	也	,	那	什么时候	春天	应该	来	一次	更多的	,	他	会	变得	红色的

[ænd; ənd] [bluː]

and	blue
和	蓝色的

他也知道，当春天再次来临之时，他会变成红蓝色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðər] [nest] , [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi]

again	,	and	build	another	nest	,	and	fight	and	work	and	love	as	he
再次	,	和	建造	其他	巢	,	和	斗争	和	工作	和	爱	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	done	before	.
有	完毕	前	.

再次筑巢，像以前一样战斗、工作和恋爱。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
" There is nothing in the world better than working for one's own little
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 更好的 比 在职的 为了 一个人的 自己的 小的
['stɪklbæk] , " [sed] [hiː; hi] .
Sticklebacks , " said he .
刺鱼 , " 说 他 .

"世界上没有什么比为自己养的小刺鱼工作更好的了，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['kerləs] ['kædɪs] [wɜːrm]
THE CARELESS CADDIS WORM
这 粗心 石蛾 蠕虫

粗心的石蛾

[wen] [ðə; ði] ['kædɪs] [flai] [felt] [laɪk] ['leɪɪŋ] [egz] ,
When the Caddis Fly felt like laying eggs ,
什么时候 这 石蛾 飞 毛毡 喜欢 躺下 鸡蛋 ,

当石蛾想要产卵的时候，

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][plænts][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
she crawled down the stalk of one of the pond plants and laid them there .
她 爬行 向下 这 茎 的 一 的 这 池塘 植物 和 铺设 他们 那里 .

她顺着一株水生植物的茎爬下来，把它们放在了那里。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [wer]
She covered them with something sticky , so that they were sure to stay where
她 涵盖 他们 和 某物 黏 , 所以 那 他们 是 当然 到 停留 在哪里
[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] .
she put them .
她 放 他们 .

她用某种粘性物质把它们粘住，这样它们就能牢牢地待在她放置的地方。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə'gen] .
" she said , as she crawled up to the air again .
" 她 说 , 作为 她 爬行 向上 到 这 空气 再次 .

"她说着，又爬回了空中。"

" [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
" My work is done .
" 我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [rest] .
" Soon after this , she lay down for a long , long rest .
" 很快 后 这 , 她 躺 向下 为了 一个 长的 , 长的 休息 .

"此后不久，她便躺下休息了很长很长一段时间。"

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [egz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪərd]
What with flying , and visiting , and laying eggs , she had become very tired
什么 和 飞行 , 和 访问 , 和 躺下 鸡蛋 , 她 有 变得 非常 疲劳的
;
;
;

由于飞行、拜访和产卵，她变得非常疲惫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	not	strange	,	for	she	had	not	eaten	a	mouthful	since	she
和	它	曾是	不是	奇怪的	,	为了	她	有	不是	吃	一个	一口气	自从	她

[gɑːt][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

got	her	wings	.
得到	她	翅膀	.

这并不奇怪，因为自从她长出翅膀以来，她就没吃过一口东西。

[ðɪs] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	had	puzzled	the	Dragon	-	Flies	very	much	.
这	有	困惑	这	龙	-	苍蝇	非常	很多	.

这让蜻蜓们非常困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] .

They	could	not	understand	it	,	because	they	were	always	eating	.
他们	可以	不是	理解	它	,	因为	他们	是	总是	吃	.

他们无法理解，因为他们一直在吃。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

They	would	have	liked	to	ask	her	about
他们	会	有	喜欢	到	问	她	关于

他们本想问问她关于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] ,

it	,	but	they	went	to	sleep	for	the	night	soon	after	she	got	up	,
它	,	但	他们	去	到	睡觉	为了	这	夜晚	很快	后	她	得到	向上	,

但她起床后不久，他们就睡着了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .

and	whenever	she	saw	them	coming	she	flew	away	.
和	每当	她	锯	他们	未来	她	飞翔	离开	.

每当她看到他们过来，她就飞走。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [iːt] ?

"	I	do	not	seem	to	feel	hungry	,	"	said	she	,	"	so	why	should	I	eat	?
"	我	做	不是	似乎	到	感觉	饥饿的	,	"	说	她	,	"	所以	为什么	应该	我	吃	?

“我好像不觉得饿，”她说，“那我为什么要吃呢？”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['kudnt] [iːt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Besides	,	"	she	added	,	"	I	couldn't	eat	if	I	wanted	to	,
除了	,	"	她	额外	,	"	我	不能	吃	如果	我	通缉	到	,

此外，”她补充道，“即使我想吃也吃不了。”

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .

my	mouth	is	so	small	and	weak	.
我的	嘴	是	所以	小的	和	虚弱的	.

我的嘴又小又弱。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

I	ate	a	great	deal	while	I	was	growing	—	quite	enough	to	last	me	—	and
我	吃	一个	伟大的	交易	尽管	我	曾是	生长	—	相当	足够的	到	最后的	我	—	和

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [fuːd] [naʊ] .

it	saves	time	not	to	bother	with	hunting	food	now	.
它	保存	时间	不是	到	打扰	和	打猎	食物	现在	.

我在成长过程中吃了很多东西——足够我吃的——现在不用费心去寻找食物，节省了时间。

" [wen] [hɜːr; hər] [egz] [hætʃt] , [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] , [sɔːft] , [sɪks] - ['fʊtɪd] ['beɪbiːz] [kɔːld]
" When her eggs hatched , the larvæ were slender , soft , six - footed babies called
" 什么时候 她 鸡蛋 孵化 , 这 幼虫 是 苗条 , 柔软的 , 六 - 有脚的 婴儿 称为
['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms] .
Caddis Worms .
石蛾 蠕虫 .

“当她的卵孵化后，幼虫是细长、柔软、有六条腿的婴儿，叫做石蚕。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
They were white ,
他们 是 白色的 ,

他们是白人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] - ['lɪli] [dʌz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp]
and they showed as plainly in the water as a pond - lily does on the top
和 他们 显示 作为 显然 在 这 水 作为 一个 池塘 - 百合 做 在 这 顶部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它们在水中清晰可见，就像睡莲在水面上一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;
It is not safe to be white if one is to live in the water ;
它 是 不是 安全的 到 是 白色的 如果 一 是 到 居住 在 这 水 ;

如果要在水中生活，那么身为白人是不安全的；

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ən'les] [wʌn][kæn; kən] [swɪm] [fæst][ænd; ənd][tɜːrn] ['kwɪkli] .
certainly not unless one can swim fast and turn quickly .
当然 不是 除非 一 能 游泳 快速地 和 转动 迅速地 .

当然，除非你能游得很快、转身也很灵活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel]
And there is a reason for this , as any one of the pond people will tell
和 那里 是 一个 原因 为了 这 , 作为 任何 一 的 这 池塘 人们 将要 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而这其中是有原因的，任何一个池塘边的人都会告诉你。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [wer] [ɔːl][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
Even the fishes wear all their white on the under side of their bodies ,
甚至 这 鱼 穿 全部 他们的 白色的 在 这 在下面 边 的 他们的 身体 ,

就连鱼儿的白色也都集中在身体的腹部。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [swɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [hɔːk] [ɪz]
so that if they swim near the top of the water , a hungry Fish Hawk is
所以 那 如果 他们 游泳 靠近 这 顶部 的 这 水 , 一个 饥饿的 鱼 鹰 是

所以如果它们在水面附近游动，一只饥饿的鱼鹰就会出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
not so likely to see them and pounce down on them .
不是 所以 可能 到 看 他们 和 猛扑 向下 在 他们 .

不太可能看到它们然后扑上去攻击它们。

[ðə; ðɪ] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] [tuː; tə] [wer] ,
The Caddis Worms soon found that white was not a good color to wear ,
这 石蛾 蠕虫 很快 成立 那 白色的 曾是 不是 一个 好的 颜色 到 穿 ,

石蚕很快发现白色并不是一个好的穿着颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

and	they	talked	of	it	among	themselves	.
和	他们	谈话	的	它	之中	他们自己	.

他们私下里谈论这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] .

They	were	very	bright	larvæ	.
他们	是	非常	明亮的	幼虫	.

它们是颜色非常鲜艳的幼虫。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ˈpɪkərəl] - [wiːd] ,

One	day	the	biggest	one	was	standing	on	a	stem	of	pickerel	-	weed	,
一	天	这	最大	一	曾是	常设	在	一个	干	的	梭鱼	-	杂草	,

有一天，最大的那只鱼站在一株梭鱼草的茎上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	his	sister	came	toward	him	.
什么时候	他的	姐姐	来了	朝向	他	.

当他妹妹向他走来时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [fæst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈswɪmɪŋ] [nɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] , [bʌt; bət]

She	did	not	come	very	fast	,	because	she	was	neither	swimming	nor	walking	,	but
她	做过	不是	来	非常	快速地	,	因为	她	曾是	两者都不	游泳	也不	步行	,	但

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈlɔːŋ] .

biting	herself	along	.
咬	她自己	沿着	.

她来得并不快，因为她既不是游泳也不是走路，而是用牙齿咬着自己前进。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkædɪs] [wəːmz, vɔːrms][dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [wiːk] .

All	the	Caddis	Worms	did	this	at	times	,	for	their	legs	were	weak	.
全部	这	石蛾	蠕虫	做过	这	在	时代	,	为了	他们的	腿	是	虚弱的	.

所有的石蚕有时都会这样做，因为它们的腿很虚弱。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dʒɔːz][ɪn]

She	reached	as	far	forward	as	she	could	,	and	fastened	her	strong	jaws	in
她	达到	作为	远的	向前	作为	她	可以	,	和	系紧	她	强的	下颚	在

[ðə; ði] [wiːd] ,

the	weed	,
这	杂草	,

她尽可能地向前伸出手，用她强有力的下颚咬住了杂草。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [əˈhed] .

then	she	gave	a	jerk	and	pulled	her	body	ahead	.
然后	她	给予	一个	混蛋	和	拉	她	身体	前方	.

然后她猛地一晃，身体向前倾。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	is	a	very	good	way	to	travel	,	"	said	she	,
"	它	是	一个	非常	好的	方式	到	旅行	,	"	说	她	,

“这是一种非常好的旅行方式，”她说。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [legz] .

"	and	such	a	saving	of	one's	legs	.
"	和	这样的	一个	保存	的	一个人的	腿	.

“这样就能保住双腿了。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [əˈhed] ,

"	Now	she	was	in	so	great	a	hurry	that	sometimes	when	she	pulled	herself	ahead	,
"	现在	她	曾是	在	所以	伟大的	一个	匆忙	那	有时	什么时候	她	拉	她自己	前方	,

“她现在非常着急，以至于有时当她奋力向前时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hæf] - ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

she	turned	a	half	-	somersault	and	came	down	on	her	back	.
她	转向	一个	一半	-	空翻	和	来了	向下	在	她	后退	.

她翻了个半圈，仰面摔了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kædɪs] [wɜːrm] .

"	What	is	the	matter	?	"	called	the	Biggest	Caddis	Worm	.
"	什么	是	这	事情	?	"	称为	这	最大	石蛾	蠕虫	.

“怎么了？”被称为最大的石蚕。

" [dəunt] ['hɜːri] [soʊ] .

"	Don't	hurry	so	.
"	不	匆忙	所以	.

别那么着急。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] .

There	is	lots	of	time	.
那里	是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] .

"	That	was	just	him	,	for	he	was	lazy	.
"	那	曾是	只是	他	,	为了	他	曾是	懒惰的	.

他就是这样，因为他很懒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

Everybody	said	so	.
大家	说	所以	.

大家都这么说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	must	hurry	,	"	said	she	,
"	我	必须	匆忙	,	"	说	她	,

“我得快点了，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['briːðɪŋ] [her] [ðæt] [gruː] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

and	she	breathed	very	fast	with	the	white	breathing	hairs	that	grew	on	both	sides
和	她	呼吸	非常	快速地	和	这	白色的	呼吸	头发	那	生长	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

她呼吸急促，身体两侧长出的白色呼吸毛清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [læst] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

She	picked	herself	up	from	her	last	somersault	and	stood	beside	her	brother
她	挑选	她自己	向上	从	她	最后的	空翻	和	站立	旁	她	兄弟

,

,

,

她从最后一个空翻中站起身，站在哥哥身边。

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['sɔːftli] .

near	enough	to	speak	quite	softly	.
靠近	足够的	到	说话	相当	轻轻	.

距离近到可以轻声说话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌbɛloʊ'stoʊmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I have been getting away from Belostoma , " she said ,
" 我 有 到过 获得 离开 从 负鼠 , " 她 说 ,

“我一直在远离负鼠，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'i:] . "
" and I was dreadfully afraid he would catch me . "
" 和 我 曾是 极其糟糕 害怕的 他 会 抓住 我 . "

“我当时非常害怕他能抓住我。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Well , you're all right now , aren't you ? " asked her brother .
" 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , 不是 你 ? " 问 她 兄弟 .

“你现在没事了吧？”她哥哥问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
And that was also like him .
和 那 曾是 还 喜欢 他 .

这也跟他很像。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
As long as he could have enough to eat and was comfortable ,
作为 长的 作为 他 可以 有 足够的 到 吃 和 曾是 舒服的 ,

只要他能吃饱穿暖，生活舒适，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
he did not want to think about anything unpleasant .
他 做过 不是 想 到 思考 关于 任何事物 令人不快的 .

他不想去想任何不愉快的事情。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" No , I'm not , " she answered ,
" 不 , 我是 不是 , " 她 回答 ,

“不，我不是，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [ɔ:r]['wɔ:tər] - [bʌg][kæn; kən] [si:] [ˌem 'i:][soʊ]
" and I won't be so long as any hungry fish or water - bug can see me so
" 和 我 惯于 是 所以 长的 作为 任何 饥饿的 鱼 或者 水 - 漏洞 能 看 我 所以
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

“只要饥饿的鱼儿或水虫还能如此清楚地看到我，我就不会离开。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [waɪt] . "
I'm tired of being white . "
我是 疲劳的 的 存在 白色的 . "

我厌倦了做白人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [waɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" You are not so white as you were , " said her brother .
" 你 是 不是 所以 白色的 作为 你 是 , " 说 她 兄弟 .

“你不像以前那么白了，”她哥哥说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən]
" None of us children
" 没有任何 的 我们 孩子们

我们当中没有一个是孩子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

是。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd]

Our	heads	and	the	front	part	of	our	bodies	are	turning	brown	and
我们的	头部	和	这	正面	部分	的	我们的	身体	是	转弯	棕色的	和

['getɪŋ] ['hɑːrdər] .

getting	harder	.
获得	更难	.

我们的头部和身体前部正在变棕色，并且变得越来越硬。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] - ['hedɪd] .

"	That	was	true	,	and	he	was	particularly	hard	-	headed	.
"	那	曾是	真的	,	和	他	曾是	特别	难的	-	标题	.

“确实如此，而且他特别固执。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	but	what	about	the	rest	of	us	?	"	said	she	,
"	是的	,	但	什么	关于	这	休息	的	我们	?	"	说	她	,

“是啊，可是我们其他人怎么办呢？”她问道。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	surely	there	was	some	excuse	for	her	if	she	was	impatient	.
和	一定	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	如果	她	曾是	不耐烦	.

如果她不耐烦，肯定有她的理由。

" [ɪf] [ˌbɛloʊ'stoʊmə][kæn; kən] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðæt] ,

"	If	Belostoma	can	see	part	of	me	and	chase	that	,
"	如果	负鼠	能	看	部分	的	我	和	追赶	那	,

“如果负鼠能看到我的一部分并追随它，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ræðər] [nɪr] [baɪ] . "

he	will	find	the	rest	of	me	rather	near	by	.	"
他	将要	寻找	这	休息	的	我	相当	靠近	经过	.	"

他会发现我的其余部分就在附近。

" [kiːp] ['kwaɪət] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] [ɔːl]['oʊvər] , " [sed]

"	Keep	quiet	then	,	and	see	if	you	don't	get	hard	and	brown	all	over	,	"	said
"	保持	安静的	然后	,	和	看	如果	你	不	得到	难的	和	棕色的	全部	超过	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“那就保持安静，看看你会不会全身都变得又硬又黑，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	never	shall	,	"	said	she	.
"	我	绝不	将	,	"	说	她	.

“我永远不会，”她说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [noʊ] . -

"	I	went	to	the	Clams	and	asked	them	if	I	would	,	and	they	said	'	No	.	'
"	我	去	到	这	蛤蜊	和	问	他们	如果	我	会	,	和	他们	说	-	不	.	-

“我去了蛤蜊餐厅，问他们我是否愿意，他们说‘不’。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [bæk][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

I'm	going	to	build	a	house	to	cover	the	back	part	of	my	body	,
我是	去	到	建造	一个	房子	到	覆盖	这	后退	部分	的	我的	身体	,

我打算盖一座房子来遮住我的后半身。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	you'd	better	do	the	same	thing	.
和	你会	更好的	做	这	相同的	事物	.

你最好也这样做。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kædɪs] [wɜːrm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	The	Biggest	Caddis	Worm	looked	very	much	surprised	.
"	这	最大	石蛾	蠕虫	看起来	非常	很多	惊讶	.

“最大的石蛾幼虫看起来非常惊讶。”

" [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Whatever	made	you	think	of	that	?	"	said	he	.
"	任何	制成	你	思考	的	那	?	"	说	他	.

“是什么让你想到这个？”他问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	suppose	because	there	wasn't	anything	else	to	think	of	,	"	said	she	.
"	我	认为	因为	那里	不是	任何事物	别的	到	思考	的	,	"	说	她	.

“我想是因为当时没有别的办法了，”她说。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	One	has	to	think	of	something	.
"	一	有	到	思考	的	某物	.

总得想点办法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	,	"	said	he	.
"	我	不	,	"	说	他	.

“我不，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] .

She	started	away	to	where	her	other	brothers	and	sisters	were	.
她	开始	离开	到	在哪里	她	其他	兄弟	和	姐妹	是	.

她动身前往其他兄弟姐妹所在的地方。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Where	are	you	going	?	"	cried	he	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哭	他	.

“你要去哪里？”他喊道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [haʊs] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	Going	to	build	my	house	,	"	answered	she	.
"	去	到	建造	我的	房子	,	"	回答	她	.

“我要盖自己的房子，”她回答道。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː] . "

"	You'd	better	come	too	.	"
"	你会	更好的	来	也	.	"

你最好也来。

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	now	,	"	said	he	.
"	不是	现在	,	"	说	他	.

“现在不行，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] .

"	I	am	waiting	to	get	the	rest	of	my	breakfast	.
"	我	是	等待	到	得到	这	休息	的	我的	早餐	.

“我还在等我的早餐剩下的部分。”

[aɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll **come** **by** **and** **by** **.**
患病的 来 经过 和 经过 .

我会时不时过来。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kædɪs] [wɜːrm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkərəl] - [wiːd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" **The** **Biggest** **Caddis** **Worm** **stood** **on** **the** **pickerel** **-** **weed** **and** **ate** **his** **breakfast** **.**
" 这 最大 石蛾 蠕虫 站立 在 这 梭鱼 - 杂草 和 吃 他的 早餐 .

“最大的石蚕站在梭鱼草上吃早餐。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
Then **he** **stood** **there** **a** **while** **longer** **.**
然后 他 站立 那里 一个 尽管 更长 .

然后他又在那里站了一会儿。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][wɜːrk] [raɪt] ['æftər] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **do** **not** **think** **it** **is** **well** **to** **work** **right** **after** **eating** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 做 不是 思考 它 是 出色地 到 工作 正确的 后 吃 , " 他 说 .

“我认为饭后立即工作不太好，”他说。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] ['taɪni]
Below **him** **in** **the** **water** **,** **his** **brothers** **and** **sisters** **were** **busily** **gathering** **tiny**
以下 他 在 这 水 , 他的 兄弟 和 姐妹 是 忙碌地 采集 微小的
[stɪks] , [stoʊnz] ,
sticks **,** **stones** **,**
棍子 , 石头 ,

在他下面的水中，他的兄弟姐妹们正忙着收集小树枝、小石头。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
and **bits** **of** **broken** **shell** **,** **with** **which** **to** **make** **their** **houses** **.**
和 比特 的 破碎的 壳 , 和 哪个 到 制作 他们的 房屋 .

还有破碎的贝壳碎片，用来建造房屋。

[iːtʃ] ['kædɪs] [wɜːrm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Each **Caddis** **Worm** **found** **his** **own** **,**
每个 石蛾 蠕虫 成立 他的 自己的 ,

每只石蚕都找到了自己的归宿，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
and **fastened** **them** **together** **with** **a** **sort** **of** **silk** **which** **he** **pulled** **out** **of**
和 系紧 他们 一起 和 一个 种类 的 丝绸 哪个 他 拉 出去 的
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
his **body** **.**
他的 身体 .

他用从自己身上扯下来的一种丝线把它们绑在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] , [soʊ] [iːtʃ] [plænd] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] ,
They **had** **nobody** **to** **show** **them** **how** **,** **so** **each** **planned** **to** **suit** **himself** **,**
他们 有 无人 到 展示 他们 如何 , 所以 每个 计划 到 套装 他自己 ,

由于没有人指导他们，所以每个人都按照自己的方式行事。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
and **no** **two** **were** **exactly** **alike** **.**
和 不 二 是 确切地 同样 .

而且没有两个人是完全相同的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][legz]
" I'm going to make my house big enough so I can pull in my head and legs
" 我是 去 到 制作 我的 房子 大的 足够的 所以 我 能 拉 在 我的 头 和 腿
[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
when I want to ,
什么时候 我 想 到 ,

“我要把房子建得足够大，这样我就可以随时把头和腿缩进去。”

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .

“其中一人说道。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms] .
" So am I , " cried all the other Caddis Worms .
" 所以 是 我 , " 哭 全部 这 其他 石蛾 蠕虫 .

“我也是！”其他石蚕虫齐声喊道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmbɑːdi] [sed] ,
After a while , somebody said ,
后 一个 尽管 , 某人 说 ,

过了一会儿，有人说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
" I'm going to have an open door at the back of my house .
" 我是 去 到 有 一个 打开 门 在 这 后退 的 我的 房子 .

“我打算在房子后面留一扇敞开的门。”

" [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kraɪd] , " [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" Then each of his busy brothers and sisters cried , " So am I .
" 然后 每个 的 他的 忙碌的 兄弟 和 姐妹 哭 , " 所以 是 我 .

“然后他那些忙碌的兄弟姐妹们都喊道：‘我也是。’

" [wen] [ðə; ði]['taɪni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [iːtʃ] ['kædɪs] [wɜːrm] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" When the tiny houses were done , each Caddis Worm crawled inside of his own ,
" 什么时候 这 微小的 房屋 是 完毕 , 每个 石蛾 蠕虫 爬行 里面 的 他的 自己的 ,

“当这些小房子建好后，每只石蚕都爬进了自己的房子里。”

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and lay with head and legs outside the front door .
和 躺 和 头 和 腿 外部 这 正面 门 .

头和腿都伸到前门外躺着。

[ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ,
The white part of their bodies did not show at all , and ,
这 白色的 部分 的 他们的 身体 做过 不是 展示 在 全部 , 和 ,

他们身上白色的皮肤完全没有露出来，而且，

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] .
if they wanted to do so , they could pull their heads in .
如果 他们 通缉 到 做 所以 , 他们 可以 拉 他们的 头部 在 .

如果他们想这样做，他们可以把头缩回去。

['iːv(ə)n][ˌbɛloʊ'stoʊmə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] ,
Even Belostoma , the Giant Water - Bug ,
甚至 负鼠 , 这 巨大的 水 - 漏洞 ,

就连巨型水黾（Belostoma）也是如此。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
might have passed close to them then and not seen them at all .
可能 有 通过了 关闭 到 他们 然后 和 不是 已见 他们 在 全部 .

当时可能从他们附近经过，但根本没看到他们。

" [lets] [hʊk] [ɑːr'selvz] [ɪn] ! " [kraɪd] [wʌn] ['kædɪs] [wɜːrm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , "
" Let's hook ourselves in ! " cried one Caddis Worm , and all the others answered , "
" 我们来吧 钩 我们自己 在 ! " 哭 一 石蛾 蠕虫 , 和 全部 这 其他的 回答 , "
[lets] .
Let's .
我们来吧 .

“让我们把自己钩住吧！”一只石蚕喊道，其他的石蚕都回答说：“让我们吧。”

" [soʊ] [iːtʃ] [hʊkt] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [hʊks] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" So each hooked himself in with the two stout hooks which grew at the end of
" 所以 每个 钩子 他自己 在 和 这 二 肥硕 钩子 哪个 生长 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz]
his
他的

于是，他们各自用长在尾巴末端的两个粗壮的钩子把自己钩了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [klæmz] .
body , and there they were as snug and comfortable as Clams .
身体 , 和 那里 他们 是 作为 舒适 和 舒服的 作为 蛤蜊 .

身体，它们在那里就像蛤蜊一样温暖舒适。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] - [wiːd] .
About this time the Big Brother came slowly along the stem of pickerel - weed .
关于 这 时间 这 大的 兄弟 来了 缓慢地 沿着 这 干 的 梭鱼 - 杂草 .

就在这时，老大哥沿着梭鱼草的茎缓缓走来。

" [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] ? "
" What , " said he , " you haven't got your houses done already ? "
" 什么 , " 说 他 , " 你 还没有 得到 你的 房屋 完毕 已经 ? "

“什么？”他问道，“你们的房子还没建好吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [rest] ['dʒɔɪfəli] .
" Yes , " answered the rest joyfully .
" 是的 , " 回答 这 休息 欣喜地 .

“是的，”其他人高兴地回答道。

" [siː] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
" See us pull in our heads .
" 看 我们 拉 在 我们的 头部 .

“看看我们是如何收敛我们的头脑的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
" And they all pulled in their heads and poked them out again .
" 和 他们 全部 拉 在 他们的 头部 和 戳 他们 出去 再次 .

“然后他们都把头缩回去，又把头伸出来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] - ['bɑdɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [saɪt] .
He was the only white - bodied person in sight .
他 曾是 这 仅有的 白色的 - 有形的 人 在 视线 .

他是周围唯一一个白人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I must have a home , " said he .
" 我 必须 有 一个 家 , " 说 他 .

“我必须有个家，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wəːmz, vɔːrms] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] .
" I wish one of you Worms would give me yours .
" 我 希望 一 的 你 蠕虫 会 给 我 你的 .

“我希望你们这些蠕虫中有人能把你的给我。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːrˈself] [əˈnʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You could make yourself another , you know .
你 可以 制作 你自己 其他 , 你 知道 .

你知道，你也可以再给自己做一个。

[ðer; ðər][ɪz][lɑːts] [mɔːr] [stʌf] . "
There is lots more stuff . "
那里 是 很多 更多的 东西 . "

还有很多东西。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Make it yourself , " they replied .
" 制作 它 你自己 , " 他们 回复 .

“自己做吧，”他们回答说。

" [help] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [stʌf] . "
" Help yourself to stuff . "
" 帮助 你自己 到 东西 . "

“随便拿。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] . "
" But I don't know how , " he said , " and you do . "
" 但 我 不 知道 如何 , " 他 说 , " 和 你 做 . "

“但我不知道怎么做，”他说，“而你知道。”

" [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Whose fault is that ? " asked his sister .
" 谁 过错 是 那 ? " 问 他的 姐姐 .

“那是谁的错？”他妹妹问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
Then she was afraid that he might think her cross , and she added quickly ,
然后 她 曾是 害怕的 那 他 可能 思考 她 叉 , 和 她 额外 迅速地 ,

然后她担心他会觉得她生气了，于是赶紧补充道：

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ɪf] [juːl] [bɪˈgɪn] .
" We'll tell you how , if you'll begin .
" 出色地 告诉 你 如何 , 如果 你会 开始 .

“如果你愿意开始，我们会告诉你怎么做。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['kædɪs] [wɜːrm] [gɑːt] [təˈgeðər] [sʌm; səm]['taɪni] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
The Biggest Caddis Worm got together some tiny sticks and stones and pieces
这 最大 石蛾 蠕虫 得到 一起 一些 微小的 棍子 和 石头 和 件
[ʌv; əv]['broʊkən] [ʃel] ,
of broken shell ,
的 破碎的 壳 ,

最大的石蚕收集了一些小树枝、石头和碎贝壳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] ['wɜːrkɪŋ] [əˈloʊn] .
but it wasn't very much fun working alone .
但 它 不是 非常 很多 乐趣 在职的 独自的 .

但独自工作并不怎么有趣。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Then	they	told	him	what	to	do	,	and	how	to	fasten	them	to	each	other
然后	他们	讲述	他	什么	到	做	,	和	如何	到	系	他们	到	每个	其他

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] .

with	silk	.
和	丝绸	.

然后他们告诉他该怎么做，以及如何用丝线把它们绑在一起。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Be	sure	you	tie	them	strongly	,	"	they	said	.
"	是	当然	你	领带	他们	强烈	,	"	他们	说	.

“一定要把它们绑牢，”他们说。

" [oʊ] , [ðæts] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	that's	strong	enough	,	"	he	answered	.
"	哦	,	那就是	强的	足够的	,	"	他	回答	.

“哦，这已经足够强了，”他回答道。

" ['ɪtl] [duː] , ['enihaʊ] .

"	It'll	do	,	anyhow	.
"	它将	做	,	无论如何	.

“反正也行吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	comes	to	pieces	I	can	fix	it	.
如果	它	来	到	件	我	能	使固定	它	.

如果零件散架了，我可以修好。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtər] , [jet] [ðeɪ] [sed]

"	His	brothers	and	sisters	thought	he	should	make	it	stouter	,	yet	they	said
"	他的	兄弟	和	姐妹	想法	他	应该	制作	它	更粗壮	,	然而	他们	说

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

他的兄弟姐妹们觉得他应该把骨头做得更结实一些，但他们什么也没再说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	he	would	not	have	liked	it	if	they	had	;	and	they	had	already
为了	他	会	不是	有	喜欢	它	如果	他们	有	;	和	他们	有	已经

[sed] [soʊ] [wʌns] .

said	so	once	.
说	所以	一次	.

因为他不希望他们那样做；而且他们之前已经说过一次了。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪm'self] [ɪn] ,

When	he	crawled	into	his	house	and	hooked	himself	in	,
什么时候	他	爬行	进入	他的	房子	和	钩子	他自己	在	,

当他爬进房子并用钩子把自己钩住时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kædɪs] [wɜːrm] [ɪn] [saɪt] ,

there	was	not	a	Caddis	Worm	in	sight	,
那里	曾是	不是	一个	石蛾	蠕虫	在	视线	,

周围连一条石蚕的影子都没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər]

and	they	were	very	proud	to	think	how	they	had	planned	and	built	their
和	他们	是	非常	自豪的	到	思考	如何	他们	有	计划	和	建造	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

他们为自己当初规划和建造的房屋感到非常自豪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] ,

They	did	not	know	that	Caddis	Worms	had	always	done	so	,
他们	做过	不是	知道	那	石蛾	蠕虫	有	总是	完毕	所以	,

他们并不知道石蚕一直都是这样做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	they	thought	themselves	the	first	to	ever	think	of	such	a	thing	.
和	他们	想法	他们自己	这	第一的	到	曾经	思考	的	这样的	一个	事物	.

他们自认为这是第一个想到这种主意的人。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['kædɪs] ['wɝːmz] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	Biggest	Caddis	Worm's	house	was
这	最大	石蛾	蠕虫的	房子	曾是

最大的石蚕的房子是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[nɑːt] [wel] ['fɑːsənd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]

not	well	fastened	together	,	and	every	day	he	said	,	"	I	really	must	fix	it
不是	出色地	系紧	一起	,	和	每一个	天	他	说	,	"	我	真的	必须	使固定	它

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

连接处没有牢固，他每天都说："我明天一定要把它修好。"

" [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ,

"	But	when	to	-	morrow	came	,	it	always	proved	to	be	to	-	day	,	and	,
"	但	什么时候	到	-	明天	来了	,	它	总是	已证实	到	是	到	-	天	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

"但当明天到来时，它总是变成今天，而且，此外，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

he	usually	found	something	more	interesting	to	be	done	.
他	通常	成立	某物	更多的	有趣的	到	是	完毕	.

他通常会找到更有趣的事情去做。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

It	took	him	a	great	deal	of	time	to	change	his	skin	,
它	采取	他	一个	伟大的	交易	的	时间	到	改变	他的	皮肤	,

他花了很长时间才改变自己的肤色。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .

and	that	could	not	be	easily	put	off	.
和	那	可以	不是	是	容易地	放	离开	.

这件事不能轻易推迟。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd]

He	grew	so	fast	that	he	was	likely	to	awaken	almost	any	morning	and	find
他	生长	所以	快速地	那	他	曾是	可能	到	觉醒	几乎	任何	早晨	和	寻找

[hɪz; ɪz] [hed] [poʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

his	head	poking	through	the	top	of	his	skin	,
他的	头	戳	通过	这	顶部	的	他的	皮肤	,

他长得飞快，几乎每天早上醒来，他都可能发现自己的脑袋已经从皮肤顶上冒出来了。

[ænd; ənd] , ['leɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	lazy	as	he	was	,
和	,	懒惰的	作为	他	曾是	,

而且，尽管他很懒惰，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][pɑːnd]['piːp(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [skɪn]

he	would	not	have	the	pond	people	see	him	around	with	a	crack	in	the	skin
他	会	不是	有	这	池塘	人们	看	他	大约	和	一个	裂缝	在	这	皮肤

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他不想让池塘边的人们看到他头上顶着一道裂口。

[raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] .

right	where	it	showed	.
正确的	在哪里	它	显示	.

就在它显露出来的地方。

[soʊ] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,

So	when	this	happened	,	he	always	pulled	his	body	through	the	crack	,
所以	什么时候	这	发生	,	他	总是	拉	他的	身体	通过	这	裂缝	,

所以每当这种情况发生时，他总是会把自己从缝隙里挤出去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][oʊld][skɪn] [ə'weɪ] .

and	threw	the	old	skin	away	.
和	扔	这	老的	皮肤	离开	.

然后把旧皮扔掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wʌn] [ˌʌndər'niːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	was	sure	to	be	a	whole	new	one	underneath	,	you	know	.
那里	曾是	当然	到	是	一个	所有的	新的	一	下	,	你	知道	.

你知道，下面肯定还有一层全新的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [skɪn] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms] [bɪ'keɪm]

When	they	had	changed	their	skin	many	times	,	the	Caddis	Worms	became
什么时候	他们	有	已更改	他们的	皮肤	许多	时代	,	这	石蛾	蠕虫	成为

[mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

more	quiet	and	thoughtful	.
更多的	安静的	和	周到	.

当它们多次蜕皮后，石蚕变得更加安静和沉思。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] , ['fɑːsənd] [hɜːrz][tuː; tə][ə; eɪ]

At	last	the	sister	who	had	first	planned	to	build	houses	,	fastened	hers	to	a
在	最后的	这	姐姐	WHO	有	第一的	计划	到	建造	房屋	,	系紧	她的	到	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

最后，最先计划建造房屋的姐姐，把她的房子固定在了一块石头上。

[ænd; ənd] [spʌn]

and	spun
和	旋转

然后旋转

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[g'reɪtɪŋz] [ə'krɔːs] [bəuθ][ɪts] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [dɔːz] .

gratings	across	both	its	front	and	its	back	doors	.
格栅	穿过	两个都	它是	正面	和	它是	后退	门	.

前后门都装有栅栏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	going	to	sleep	,	"	she	said	,
"	我	是	去	到	睡觉	,	"	她	说	,

“我要睡觉了，”她说。

" [tuː; tə] [groʊ] [maɪ] ['fiːləz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [flai] [ænd; ənd] [briːð] [er] .

"	to	grow	my	feelers	and	get	ready	to	fly	and	breathe	air	.
"	到	生长	我的	触角	和	得到	准备好	到	飞	和	呼吸	空气	.

“让我的触角生长出来，准备飞翔和呼吸空气。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] .

I	don't	want	anybody	to	awaken	me	.
我	不	想	任何人	到	觉醒	我	.

我不想任何人叫醒我。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [briːð] .

All	I	want	to	do	is	to	sleep	and	grow	and	breathe	.
全部	我	想	到	做	是	到	睡觉	和	生长	和	呼吸	.

我只想睡觉、成长和呼吸。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

The	water	will	come	in	through	the	gratings	,	so	I	shall	be	all	right	.
这	水	将要	来	在	通过	这	格栅	,	所以	我	将	是	全部	正确的	.

水会从格栅里流进来，所以我没事的。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə]

I	couldn't	sleep	in	a	house	where	there	was	not	plenty	of	fresh	water	to
我	不能	睡觉	在	一个	房子	在哪里	那里	曾是	不是	很多	的	新鲜的	水	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

如果房子里没有足够的淡水供人呼吸，我就睡不着觉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [daʊn] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	Then	she	cuddled	down	and	dozed	off	,	and	when	her	brothers	and	sisters
"	然后	她	依偎	向下	和	打盹	离开	,	和	什么时候	她	兄弟	和	姐妹

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

spoke	of	her	,
辐	的	她	,

“然后她蜷缩起来睡着了，当她的兄弟姐妹们谈起她时，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['kædɪs] [nɪmf] .

they	called	her	"	the	Caddis	Nymph	.
他们	称为	她	"	这	石蛾	仙女	.

他们称她为“石蛾仙女”。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [haʊ'evər] ,

"	They	did	not	speak	of	her	many	times	,	however	,
"	他们	做过	不是	说话	的	她	许多	时代	,	然而	,

然而，他们并没有多次提起她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

for	they	soon	fastened	their	houses	to	something	solid	,
为了	他们	很快	系紧	他们的	房屋	到	某物	坚硬的	,

因为他们很快就把房子固定在了坚固的物体上。

[ænd; ənd] [spʌn] [g'reɪtɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	spun	gratings	in	their	doorways	and	went	to	sleep	.
和	旋转	格栅	在	他们的	门口	和	去	到	睡觉	.

他们把铁栅栏挂在门口，然后就睡着了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['ædər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['kædɪs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] .

One	day	a	Water	-	Adder	came	around	where	all	the	Caddis	houses	were	.
一	天	一个	水	-	加法器	来了	大约	在哪里	全部	这	石蛾	房屋	是	.

有一天，一只水蛭鱼来到了石蛾巢穴附近。

" [ʌm; əm] - [hʌm] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Um	-	hum	,	"	said	he	to	himself	.
"	嗯	-	哼	,	"	说	他	到	他自己	.

“嗯哼，”他自言自语道。

" [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [lɑ:t][ʌv; əv] ['kædɪs] [wə:mz, vɔ:rms] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

"	There	used	to	be	a	nice	lot	of	Caddis	Worms	around	here	,
"	那里	用过的	到	是	一个	好的	很多	的	石蛾	蠕虫	大约	这里	,

“这附近以前有很多石蚕，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌn] [ɪn] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	now	I	haven't	seen	one	in	ever	so	long	.
和	现在	我	还没有	已见	一	在	曾经	所以	长的	.

我已经很久没见过一个了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

I	suppose	they	are	hidden	away
我	认为	他们	是	隐	离开

我想它们都被藏起来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['sʌmwer] [ə'sli:p] .

somewhere	asleep	.
某处	睡着了	.

某处沉睡着。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['dɪnər] .

Well	,	I	must	go	away	from	here	and	find	my	dinner	.
出色地	,	我	必须	去	离开	从	这里	和	寻找	我的	晚餐	.

好了，我得离开这里去找晚饭吃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [stɑ:rvd] .

I	am	nearly	starved	.
我	是	几乎	饥饿	.

我快饿死了。

[ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] ['hæznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	front	half	of	my	stomach	hasn't	a	thing	in	it	.
这	正面	一半	的	我的	胃	还没有	一个	事物	在	它	.

我的胃前半部分空空如也。

" [hi:; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪsk] [hɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv]

"	He	whisked	his	tail	and	went	away	,	but	that	whisk	hit	a	tiny	house	of
"	他	搅拌	他的	尾巴	和	去	离开	,	但	那	拂	打	一个	微小的	房子	的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

他甩了甩尾巴就走了，可是尾巴却碰到了一间用树枝搭成的小房子。

[stoʊnz] , [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['broʊkən] [ʃel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ['sli:pɪŋ] ['kædɪs] [nɪmf] [roʊld] [aʊt]

stones	,	and	bits	of	broken	shell	,	and	a	fat	sleeping	Caddis	Nymph	rolled	out
石头	,	和	比特	的	破碎的	壳	,	和	一个	胖的	睡眠	石蛾	仙女	滚动	出去

.

:
.

石头、碎贝壳碎片，还有一只肥胖的熟睡的石蛾幼虫滚了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['brʌðər] .

It	was	the	Biggest	Brother	.
它	曾是	这	最大	兄弟	.

这是真人秀节目《老大哥》。

[suːn] [ˌbɛloʊˈstoʊmə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] , [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Soon	Belostoma	,	the	Giant	Water	-	Bug	,	came	that	way	.
很快	负鼠	,	这	巨大的	水	-	漏洞	,	来了	那	方式	.

不久之后，巨型水蝽（Belostoma）也来到了这里。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kædɪs] [nɪmf] .

"	he	exclaimed	,	as	he	saw	the	sleeping	Caddis	Nymph	.
"	他	惊呼	,	作为	他	锯	这	睡眠	石蛾	仙女	.

“他看到熟睡的石蛾仙女，惊呼道。”

" ['sʌmbɑːdi] [bɪlt] [ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

"	Somebody	built	a	poor	house	to	sleep	in	.
"	某人	建造	一个	贫穷的	房子	到	睡觉	在	.

有人盖了一间简陋的房子睡觉。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] ['kædɪs] .

You	need	to	be	cared	for	,	young	Caddis	.
你	需要	到	是	关心	为了	,	年轻的	石蛾	.

小石蚕，你需要好好照顾。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kædɪs] [nɪmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] ['fɔːrleg] [ænd; ənd][swæm] [ɔːf] .

"	He	picked	up	the	sleeping	Caddis	Nymph	in	his	stout	forelegs	and	swam	off	.
"	他	挑选	向上	这	睡眠	石蛾	仙女	在	他的	肥硕	前腿	和	游泳	离开	.

他用强壮的前腿叼起正在睡觉的石蛾幼虫，游走了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

Nobody	knows	just	what	happened	after	that	.
无人	知道	只是	什么	发生	后	那	.

之后究竟发生了什么，无人知晓。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kædɪs] ['nɪmfs] [əˈweɪkənd] ,

When	the	other	Caddis	Nymphs	awakened	,
什么时候	这	其他	石蛾	若虫	觉醒	,

当其他石蛾幼虫醒来时，

[ðeɪ] [bɪt] [θruː] [ðer; ðər] [gˈreɪtɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt]

they	bit	through	their	gratings	and	had	a	good	visit	before	they	crawled	out
他们	少量	通过	他们的	格栅	和	有	一个	好的	访问	前	他们	爬行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

of	the	pond	into	their	new	home	,
的	这	池塘	进入	他们的	新的	家	,

它们咬穿了栅栏，好好地待了一会儿，然后爬出池塘，进入了它们的新家。

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第3/7页

" [hæz; həz] ['enibɑ:di] [si:n] [maɪ] [bɪgɪst]
" Has anybody seen my biggest
" 有 任何人 已见 我的 最大

“有人见过我最大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['brʌðər] ? " [æskt] [wʌn] [nɪmf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ænsər] , " [noʊ] .
brother ? " asked one Nymph of another , but everybody answered , " No .
兄弟 ? " 问 一 仙女 的 其他 , 但 大家 回答 , " 不 .

“兄弟？”一个仙女问另一个仙女，但所有人都回答说：“不是。”

" [i:tʃ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [fɑ:r] - [ə'pɑ:rt] [aɪz] ,
" Each looked all around with his two far - apart eyes ,
" 每个 看起来 全部 大约 和 他的 二 远的 - 除 眼睛 ,

“他们各自睁开两只相距很远的眼睛，环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
and then they decided that he must have awakened first and left the
和 然后 他们 决定 那 他 必须 有 觉醒 第一的 和 左边 这
['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
water before them .
水 前 他们 .

于是他们断定，他一定是先醒过来，比他们先离开了水面。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
But you know that he could not have done so ,
但 你 知道 那 他 可以 不是 有 完毕 所以 ,

但你知道他不可能做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kædɪs] [flaɪ] [ən'les] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nɪmf] - [sli:p]
because he could never be a Caddis Fly unless he finished the Nymph - sleep
因为 他 可以 绝不 是 一个 石蛾 飞 除非 他 完成的 这 仙女 - 睡觉
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in his house ,
在 他的 房子 ,

因为除非他在自己的巢穴里完成若虫的睡眠，否则他永远不可能成为石蛾。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] .
and he did not do that .
和 他 做过 不是 做 那 .

但他并没有那样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kædɪs] [wɜ:rm] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kædɪs] [nɪmf] .
He had stopped being a Caddis Worm when he turned into a Caddis Nymph .
他 有 停止 存在 一个 石蛾 蠕虫 什么时候 他 转向 进入 一个 石蛾 仙女 .

他变成石蛾幼虫的时候，就不再是石蛾蠕虫了。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌbɛloʊ'stoʊmə] [telz] —

Nobody	will	ever	know	just	what	did	become	of	him	unless	Belostoma	tells	—
无人	将要	曾经	知道	只是	什么	做过	变得	的	他	除非	负鼠	讲述	—

[ænd; ənd][ˌbɛloʊ'stoʊmə][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] .

and	Belostoma	is	not	likely	to	tell	.
和	负鼠	是	不是	可能	到	告诉	.

除非贝洛斯托玛说出来，否则没有人会知道他究竟发生了什么事——而贝洛斯托玛不太可能说出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['tædpoʊl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] - [ʌp]

THE	TADPOLE	WHO	WANTED	TO	BE	GROWN	-	UP
这	蝌蚪	WHO	通缉	到	是	生长	-	向上

渴望长大的蝌蚪

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

It	was	a	bright	,
它	曾是	一个	明亮的	,

那是一个明亮的，

[wɔːrm] ['eɪprəl] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [eɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

warm	April	day	when	the	First	Tadpole	of	the	season	ate	his	way	out	of	the
温暖的	四月	天	什么时候	这	第一的	蝌蚪	的	这	季节	吃	他的	方式	出去	的	这

['dʒeli] - ['kʌvərd] [eg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

jelly	-	covered	egg	in	which	he	had	come	to	life	.
果冻	-	涵盖	蛋	在	哪个	他	有	来	到	生活	.

四月的一个温暖日子，当季第一只蝌蚪从包裹着果冻的蛋里破壳而出，它就是在那个蛋里诞生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] , [dɑːrk] [braʊn] ['feloʊ] .

He	was	a	very	tiny	,	dark	brown	fellow	.
他	曾是	一个	非常	微小的	,	黑暗的	棕色的	同伴	.

他个子很小，毛色是深棕色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk] ,

It	would	be	hard	to	tell	just	what	he	did	look	like	,
它	会	是	难的	到	告诉	只是	什么	他	做过	看	喜欢	,

很难说他到底长什么样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌn] ['tædpoʊl] [lʊks] [laɪk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər]

for	there	is	nothing	in	the	world	that	one	Tadpole	looks	like	unless	it	is	another
为了	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	一	蝌蚪	看起来	喜欢	除非	它	是	其他

['tædpoʊl] .

Tadpole	.
蝌蚪	.

因为世界上没有什么东西和一只蝌蚪长得一模一样，除非它本身就是另一只蝌蚪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd]

He	had	a	very	small	head	with	a	busy	little	mouth	opening	on	the	front	side
他	有	一个	非常	小的	头	和	一个	忙碌的	小的	嘴	开幕	在	这	正面	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

他的头很小，前面长着一张忙碌的小嘴巴：

[dʒʌst] [ə'bʌv] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪ] ,

just	above	each	end	of	this	mouth	was	a	shining	black	eye	,
只是	多于	每个	结尾	的	这	嘴	曾是	一个	灼灼	黑色的	眼睛	,

这张嘴的两端上方各有一只闪亮的黑色眼睛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪgli] [teɪl] .

and	on	the	lower	side	of	his	head	was	a	very	wiggly	tail	.
和	在	这	降低	边	的	他的	头	曾是	一个	非常	摇晃的	尾巴	.

他的头部下方长着一条不停摇摆的尾巴。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stʌmək]

Somewhere	between	his	head	and	the	tip	of	this	were	his	small	stomach
某处	之间	他的	头	和	这	提示	的	这	是	他的	小的	胃

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][legz] ,

and	places	for	legs	,
和	地方	为了	腿	,

在他的头部和这根手指尖之间的某个地方，是他小小的胃和腿的位置。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	one	could	not	see	all	that	in	looking	at
但	一	可以	不是	看	全部	那	在	寻找	在

但仅凭观察是无法看到这一切的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [hed] [wʌz; wəz][teɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][teɪl]

It	seemed	as	if	what	was	not	head	was	tail	,	and	what	was	not	tail
它	似乎	作为	如果	什么	曾是	不是	头	曾是	尾巴	,	和	什么	曾是	不是	尾巴

[wʌz; wəz] [hed] .

was	head	.
曾是	头	.

看起来好像不是头的地方就是尾，不是尾的地方就是头。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	the	First	Tadpole	found	himself	free	in	the	water	,
什么时候	这	第一的	蝌蚪	成立	他自己	自由的	在	这	水	,

当第一只蝌蚪发现自己在水中自由自在时

[hiː; hi][swæm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['floʊtɪŋ] ['dʒeli] - [mæs] [ʌv; əv]['frɑːgz] - [egz] ,

he	swam	along	by	the	great	green	floating	jelly	-	mass	of	Frogs	'	eggs	,
他	游泳	沿着	经过	这	伟大的	绿色的	漂浮的	果冻	-	大量的	的	青蛙	-	鸡蛋	,

他游过那团巨大的、漂浮的、绿色的、由青蛙卵组成的胶状物，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][fɜːrst][wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	pressed	his	face	up	close	to	first	one	egg	and	then	another	.
和	按下	他的	脸	向上	关闭	到	第一的	一	蛋	和	然后	其他	.

他把脸凑近一个鸡蛋，然后又凑近另一个。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['tæd,pol] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪgəlɪŋ]

He	saw	other	Tadpoles	almost	as	large	as	he	,	and	they	were	wriggling
他	锯	其他	蝌蚪	几乎	作为	大的	作为	他	,	和	他们	是	扭动

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [eg] ['hoʊmz] .

inside	their	egg	homes	.
里面	他们的	蛋	房屋	.

他看到其他蝌蚪几乎和他一样大，它们在卵巢里蠕动着。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['dʒeli] - [mæs] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət]

He	couldn't	talk	to	them	through	the	jelly	-	mass	—	he	could	only	look	at
他	不能	讲话	到	他们	通过	这	果冻	-	大量的	—	他	可以	仅有的	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他无法隔着那团胶状物和他们说话——他只能看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['griːnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [griːn] ['dʒeli] .

and	they	looked	greenish	because	he	saw	them	through	green	jelly	.
和	他们	看起来	绿绿色	因为	他	锯	他们	通过	绿色的	果冻	.

因为他透过绿色的果冻看到了它们，所以它们看起来是绿色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɑːrk] [braʊn] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .

They	were	really	dark	brown	,	like	him	.
他们	是	真的	黑暗的	棕色的	,	喜欢	他	.

它们的颜色是深棕色的，和他一样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	wanted	them	to	come	out	to	play	with	him	and	he	tried	to
他	通缉	他们	到	来	出去	到	玩	和	他	和	他	尝试	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

show	them	that	it	was	more	interesting	where	he	was	,
展示	他们	那	它	曾是	更多的	有趣的	在哪里	他	曾是	,

他想让他们出来和他一起玩，并试图向他们展示他所在的地方更有趣。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hɑːrd]['lɪt(ə)l][dʒɔːz] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [tʊk] [bɪg] ['tædpoʊl] -

so	he	opened	and	shut	his	hard	little	jaws	very	fast	and	took	big	Tadpole	-
所以	他	打开	和	关闭	他的	难的	小的	下颚	非常	快速地	和	采取	大的	蝌蚪	-

['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [griːn] ['dʒeli] .

mouthfuls	of	green	jelly	.
一口一口	的	绿色的	果冻	.

于是他快速地张开又合上坚硬的小嘴，像蝌蚪一样大口大口地吃着绿色的果冻。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Perhaps	it	was	seeing	this	,
也许	它	曾是	看到	这	,

或许正是因为看到了这一幕，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['restləs] —

and	perhaps	it	was	because	the	warm	sunshine	made	them	restless	—
和	也许	它	曾是	因为	这	温暖的	阳光	制成	他们	不安	—

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] ['tæd,pol] ['nɪbəld] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði]

but	for	some	reason	the	shut	-	in	Tadpoles	nibbled	busily	at	the
但	为了	一些	原因	这	关闭	-	在	蝌蚪	轻咬	忙碌地	在	这

或许是因为温暖的阳光让它们躁动不安——但不知何故，这些被困在房间里的蝌蚪们却忙着啃咬……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[eg] - ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] .

egg	-	covering	and	before	long	were	in	the	water	with	their	brother	.
蛋	-	覆盖	和	前	长的	是	在	这	水	和	他们的	兄弟	.

孵卵后不久，它们就和它们的兄弟一起下水了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] ,

They	all	looked	alike	,
他们	全部	看起来	同样	,

他们长得都一样。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['tædpoʊl] [nuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

and	nobody	except	that	one	particular	Tadpole	knew	who	had	been	the	first	to
和	无人	除了	那	一	特别的	蝌蚪	知道	WHO	有	到过	这	第一的	到

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

除了那只特别的蝌蚪之外，没有人知道谁是第一个孵化出来的。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

He	never	forgot	it	,	and	indeed	why	should	he	?
他	绝不	忘了	它	,	和	的确	为什么	应该	他	?

他从未忘记这件事，而且他为什么要忘记呢?

[ɪf] [wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] ,

If	one	has	ever	been	the	First	Tadpole	,
如果	一	有	曾经	到过	这	第一的	蝌蚪	,

如果曾经有人是第一只蝌蚪，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	is	quite	sure	to	remember	the	loneliness	of	it	all	his	life	.
他	是	相当	当然	到	记住	这	孤独	的	它	全部	他的	生活	.

他肯定会终生铭记那种孤独感。

[suːn] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][met][ðer; ðər] ['nebəz] .

Soon	they	dropped	to	the	bottom	of	the	pond	and	met	their	neighbors	.
很快	他们	掉落	到	这	底部	的	这	池塘	和	遇见	他们的	邻居	.

很快，它们就沉到了池塘底部，遇到了它们的邻居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	such	little	fellows	that	nobody	paid	much	attention	to	them	.
他们	是	这样的	小的	伙伴们	那	无人	有薪酬的	很多	注意力	到	他们	.

他们个头那么小，所以没人太在意他们。

[ðə; ði]['oʊldər][pɑːnd] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['tæd,pol] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed]

The	older	pond	people	often	seemed	to	forget	that	the	Tadpoles	heard	what	they	said
这	老	池塘	人们	经常	似乎	到	忘记	那	这	蝌蚪	听到	什么	他们	说

,

,

,

池塘边的老人们似乎常常忘记，蝌蚪们能听到他们说的话。

[ænd; ənd] [kɛəd] [tuː] .

and	cared	too	.
和	关心	也	.

而且也很关心。

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] [swæm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	Minnows	swam	in	and	out	among	them	,	and	hit	them	with	their
这	小鱼	游泳	在	和	出去	之中	他们	,	和	打	他们	和	他们的

[fɪnz] ,

fins	,
鳍	,

小鱼在它们中间游来游去，用鳍拍打它们。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['lɪt(ə)l] - [bɪg] - [maʊðz]

and	slapped	them	with	their	tails	,	and	called	them	"	little	-	big	-	mouths
和	被掌掴	他们	和	他们的	尾巴	,	和	称为	他们	"	小的	-	大的	-	嘴

,

,

,

然后它们用尾巴抽打它们，并称它们为“小嘴巴”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæd,pol] ['kudnt] [hɪt] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

"	and	the	Tadpoles	couldn't	hit	back	because	they	were	so	little	.
"	和	这	蝌蚪	不能	打	后退	因为	他们	是	所以	小的	.

“而蝌蚪们因为太小，所以无法还击。”

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['tæd,pol] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Minnows	didn't	hurt	the	Tadpoles	,	but	they	made	fun	of	them	,
这	小鱼	没有	伤害	这	蝌蚪	,	但	他们	制成	乐趣	的	他们	,

小鱼没有伤害蝌蚪，但它们嘲笑蝌蚪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɪnoʊ] [wʊd] [swɪm]

and	even	the	smallest	Minnow	would	swim
和	甚至	这	最小	桃花鱼	会	游泳

即使是最小的鳊鱼也会游动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ə'weɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['tædpoʊl] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	if	a	Tadpole	tried	to	play	with	him	.
离开	如果	一个	蝌蚪	尝试	到	玩	和	他	.

如果有蝌蚪想和他玩耍，他就会赶走。

[ðen] [ðə; ði] ['iːlz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Then	the	Eels	talked	among	themselves	about	them	.
然后	这	鳗鱼	谈话	之中	他们自己	关于	他们	.

然后鳗鱼们开始互相议论这件事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [sed] [wʌn][oʊld] ['fɑːðər] [iːl] ,

"	I	shall	be	glad	,	"	said	one	old	Father	Eel	,
"	我	将	是	高兴的	,	"	说	一	老的	父亲	鳗鱼	,

“我很高兴，”一位老鳗鱼说道。

" [wen] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [haɪd][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] - [gils][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	when	these	youngsters	hide	their	breathing	-	gills	and	go	to	the	top	of	the
"	什么时候	这些	年轻人	隐藏	他们的	呼吸	-	鳃	和	去	到	这	顶部	的	这

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

“当这些幼鱼藏起呼吸鳃，游到水面时。”

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [iːl] .

"	So	shall	I	,	"	exclaimed	a	Mother	Eel	.
"	所以	将	我	,	"	惊呼	一个	母亲	鳗鱼	.

“我也要这么做！”一条鳗鱼妈妈喊道。

" [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [teɪlz] ['wɪglɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	They	keep	their	tails	wiggling	so	that	it	hurts	my	eyes	to	look	at	them	.
"	他们	保持	他们的	尾巴	扭动	所以	那	它	疼痛	我的	眼睛	到	看	在	他们	.

“它们的尾巴不停地摇晃，看着都让我眼睛疼。”

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ?

Why	can't	they	lie	still	and	be	good	?
为什么	不能	他们	说谎	仍然	和	是	好的	?

为什么他们就不能乖乖躺着呢?

" [naʊ] [ðə; ði] ['tæd,pol] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] .

"	Now	the	Tadpoles	looked	at	each	other	with	their	shining	black	eyes	.
"	现在	这	蝌蚪	看起来	在	每个	其他	和	他们的	灼灼	黑色的	眼睛	.

“现在，蝌蚪们用它们闪亮的黑眼睛互相看着对方。”

" [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] - [gils] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	What	are	our	breathing	-	gills	?	"	they	asked	.
"	什么	是	我们的	呼吸	-	鳃	?	"	他们	问	.

“我们的呼吸鳃是什么？”他们问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "

"	They	must	be	these	little	things	on	the	sides	of	our	heads	.	"
"	他们	必须	是	这些	小的	事物	在	这	侧面	的	我们的	头部	.	"

“它们一定是长在我们脑袋两侧的那些小东西。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] .

"	They	are	!	"	cried	the	First	Tadpole	.
"	他们	是	!	"	哭	这	第一的	蝌蚪	.

“它们就是！”第一只蝌蚪喊道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [sed] [soʊ] .

"	The	Biggest	Frog	said	so	.
"	这	最大	青蛙	说	所以	.

“最大的青蛙是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] .

But	I	don't	see	where	we	can	hide	them	,	because	they	won't	come	off	.
但	我	不	看	在哪里	我们	能	隐藏	他们	,	因为	他们	惯于	来	离开	.

但我不知道我们能把它们藏在哪里，因为它们取不下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [briːð] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? "

And	how	could	we	ever	breathe	water	without	them	?	"
和	如何	可以	我们	曾经	呼吸	水	没有	他们	?	"

如果没有它们，我们怎么能呼吸水呢?

" [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

"	Hear	the	children	talk	,	"	exclaimed	the	Green	Brown	Frog	,	who	had	come
"	听到	这	孩子们	讲话	,	"	惊呼	这	绿色的	棕色的	青蛙	,	WHO	有	来

“听听孩子们在说话！”绿棕色的青蛙喊道，它正要过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['tæd,pol] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːrz] .

down	to	look	the	Tadpoles	over	and	decide	which	were	hers	.
向下	到	看	这	蝌蚪	超过	和	决定	哪个	是	她的	.

低头仔细查看蝌蚪，决定哪些是自己的。

" [waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [briːð] ['wɔːtər] .

"	Why	,	you	won't	always	want	to	breathe	water	.
"	为什么	,	你	惯于	总是	想	到	呼吸	水	.

“为什么呢？你不可能一直都想呼吸水。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [er] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	long	you	will	have	to	breathe	air	by	swallowing	it	,
前	长的	你	将要	有	到	呼吸	空气	经过	吞咽	它	,

不久之后，你将不得不通过吞咽来呼吸空气。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	then	you	cannot	stay	long	under	water	.
和	然后	你	不能	停留	长的	在下面	水	.

这样你就无法长时间待在水下了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
I am quite out of breath .
我 是 相当 出去 的 气息 .

我感觉呼吸很困难。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ðen] [ðə; ði] ['tæd,pol] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" Then the Tadpoles looked again at each other .
" 然后 这 蝌蚪 看起来 再次 在 每个 其他 .

然后，蝌蚪们又互相看了看。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['bri:ðɪŋ] - [gils] , " [ðeɪ] [sed] .
" She didn't tell us what to do with our breathing - gills , " they said .
" 她 没有 告诉 我们 什么 到 做 和 我们的 呼吸 - 鳃 , " 他们 说 .

“她没告诉我们该如何使用呼吸鳃，”他们说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæd,pol] [hu:] [hæd; həd] [hætʃt] [læst] , [swæm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['tædpoʊl] .
One of the Tadpoles who had hatched last , swam up to the First Tadpole .
一 的 这 蝌蚪 WHO 有 孵化 最后的 , 游泳 向上 到 这 第一的 蝌蚪 .

最后孵化的一只蝌蚪游到了第一只蝌蚪身边。

" [jʊr; jər] ['bri:ðɪŋ] - [gils][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Your breathing - gills are not so large as mine , " she said .
" 你的 呼吸 - 鳃 是 不是 所以 大的 作为 矿 , " 她 说 .

“你的呼吸鳃没有我的大，”她说。

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] !
" They surely are !
" 他们 一定 是 !

“他们确实是！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] ['veri] [bɪg] [ɪn'di:d] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hætʃ] .
" he exclaimed , for he felt very big indeed , having been the first to hatch .
" 他 惊呼 , 为了 他 毛毡 非常 大的 的确 , 拥有 到过 这 第一的 到 孵化 .

“他惊呼道，因为他觉得自己真的很大，因为他是第一个破壳而出的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ! " [kraɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Oh , but they are not ! " cried all his friends .
" 哦 , 但 他们 是 不是 ! " 哭 全部 他的 朋友们 .

“哦，但他们才不是呢！”他的朋友们都喊道。

" [ðeɪ] [dəunt] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
" They don't stick out as they used to .
" 他们 不 戳 出去 作为 他们 用过的 到 .

“它们不像以前那样引人注目了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] - [gils][wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
" And that was true , for his breathing - gills were sinking into his head ,
" 和 那 曾是 真的 , 为了 他的 呼吸 - 鳃 是 下沉 进入 他的 头 ,

“的确如此，因为他的呼吸鳃正在下沉到他的头部。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['oʊldər] ['tæd,pol] .
and they found that this was happening to all the older Tadpoles .
和 他们 成立 那 这 曾是 发生 到 全部 这 老 蝌蚪 .

他们发现所有年龄较大的蝌蚪都出现了这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [toʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

THE	BIGGEST	FROG	TOLD	THEM	STORIES	.
这	最大	青蛙	讲述	他们	故事	.

最大的青蛙给他们讲故事。

[peɪdʒ] -

Page	63
页	-

第63页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [briːð] [er] , [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌnz][fɜːrst] ,

The	next	day	they	began	going	to	the	top	to	breathe	air	,	the	oldest	ones	first	,
这	下一个	天	他们	开始	去	到	这	顶部	到	呼吸	空气	,	这	最老	一个	第一的	,

第二天，他们开始爬到山顶呼吸空气，年纪最大的先上去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .

and	so	on	until	they	were	all	there	.
和	所以	在	直到	他们	是	全部	那里	.

就这样，直到所有人都到齐了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

They	thought	it	much	pleasanter	than	the	bottom	of	the	pond	,	but	it
他们	想法	它	很多	更令人愉悦	比	这	底部	的	这	池塘	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [seɪf] .

was	not	so	safe	.
曾是	不是	所以	安全的	.

他们觉得这里比池塘底部舒服得多，但并不安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪr] ,

There	were	more	dangers	to	be	watched	for	here	,
那里	是	更多的	危险	到	是	观看	为了	这里	,

这里还有更多需要注意的危险。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] ['tæd,pol] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːgz] .

and	some	of	the	careless	young	Tadpoles	never	lived	to	be	Frogs	.
和	一些	的	这	粗心	年轻的	蝌蚪	绝不	居住地	到	是	青蛙	.

有些粗心大意的小蝌蚪甚至没能活到变成青蛙的年纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	is	sad	,	yet	it	is	always	so	.
它	是	伤心	,	然而	它	是	总是	所以	.

虽然令人难过，但事实总是如此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['frɑːgz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌns] — [wʌns] , ['æftər][ðə; ði] ['tæd,pol]

Sometimes	the	Frogs	came	to	see	them	,	and	once	—	once	,	after	the	Tadpoles
有时	这	青蛙	来了	到	看	他们	,	和	一次	—	一次	,	后	这	蝌蚪

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər]['haɪnd,lɛgz] ,

had	gotten	their	hindlegs	,
有	获得	他们的	后腿	,

有时青蛙会来看它们，还有一次——就在蝌蚪长出后腿之后，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Biggest	Frog	sat	in	the	marsh	near	by	and	told	them	stories	of	his
这	最大	青蛙	卫星	在	这	沼泽	靠近	经过	和	讲述	他们	故事	的	他的

['tæd,poʊl,hʊd] .

Tadpolehood	.
蝌蚪期	.

最大的青蛙坐在附近的沼泽里，给他们讲述了他蝌蚪时期的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tædpoʊl] ,

He	said	that	he	was	always	a	very	good	little	Tadpole	,
他	说	那	他	曾是	总是	一个	非常	好的	小的	蝌蚪	,

他说他一直是个非常乖巧的小蝌蚪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

and	always	did	as	the	Frogs	told	him	to	do	;
和	总是	做过	作为	这	青蛙	讲述	他	到	做	;

他总是听从青蛙们的吩咐;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] ['evri] ['mʌðər] [frɑːg][ɪn][ðə; ði]

and	that	he	was	such	a	promising	little	fellow	that	every	Mother	Frog	in	the
和	那	他	曾是	这样的	一个	有前途	小的	同伴	那	每一个	母亲	青蛙	在	这

[pɑːnd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] .

pond	was	sure	that	he	had	been	hatched	from	one	of	her	eggs	.
池塘	曾是	当然	那	他	有	到过	孵化	从	一	的	她	鸡蛋	.

而且他长得这么好，很有前途，池塘里的每一只母蛙都确信他是自己卵里孵出来的。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] [wʌn]['tædpoʊl] , [huː] ['nevər] ['lisnd] ['kerfəli] ,

"	And	were	you	?	"	asked	one	Tadpole	,	who	never	listened	carefully	,
"	和	是	你	?	"	问	一	蝌蚪	,	WHO	绝不	听着	小心	,

“那你呢？”一只从来不认真听的蝌蚪问道。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['stuːpɪd] ['kwestʃənz] .

and	so	was	always	asking	stupid	questions	.
和	所以	曾是	总是	问	愚蠢的	问题	.

所以他总是问一些愚蠢的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['stɜːrnli] .

The	Biggest	Frog	looked	at	him	very	sternly	.
这	最大	青蛙	看起来	在	他	非常	严厉地	.

最大的青蛙非常严厉地看着他。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	No	,	"	said	he	,	"	I	was	not	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我	曾是	不是	.

“不，”他说，“我不是。”

[iːtʃ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

Each	wanted	me	as	her	son	,	but	I	never	knew	to	which	I	belonged	.
每个	通缉	我	作为	她	儿子	,	但	我	绝不	知道	到	哪个	我	属于	.

她们都想把我当成自己的儿子，但我始终不知道自己属于哪一个。

[aɪ]['nevər] [nuː] !

I	never	knew	!
我	绝不	知道	!

我竟然不知道!

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [huː] [ə; eɪ]['frɑːgz] ['mʌðər] [ɪz] ,

Still	,	"	he	added	,	"	it	does	not	so	much	matter	who	a	Frog's	mother	is	,
仍然	,	"	他	额外	,	"	它	做	不是	所以	很多	事情	WHO	一个	青蛙的	母亲	是	,

不过，他补充道，“青蛙的母亲是谁其实并不那么重要。”

[ɪf] [ðə; ði][frɑːg][ɪz]['truːli] [greɪt] .

if	the	Frog	is	truly	great	.
如果	这	青蛙	是	真的	伟大的	.

如果青蛙真的很棒。

" [ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][sæks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][er] , [ænd; ənd] [krəʊkt]

"	Then	he	filled	the	sacs	on	each	side	of	his	neck	with	air	,	and	croaked
"	然后	他	已填	这	囊	在	每个	边	的	他的	脖子	和	空气	,	和	呱呱叫

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

然后他向脖子两侧的气囊里灌满了空气，发出了一声响亮的嘶哑叫声。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['æftərwərd] [toʊld][ðə; ði] ['tæd,pol] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	sister	afterward	told	the	Tadpoles	that	he	was	thinking	of	one	of	the
他的	姐姐	之后	讲述	这	蝌蚪	那	他	曾是	思维	的	一	的	这

['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

forest	people	,
森林	人们	,

他的妹妹后来告诉蝌蚪们，他当时在想念森林里的某个人。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

the	Ground	Hog	,	who	was	very	proud	because	he	could	remember	his
这	地面	猪	,	WHO	曾是	非常	自豪的	因为	他	可以	记住	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

这只土拨鼠非常自豪，因为它还记得它的祖父。

[ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Green	Brown	Frog	came	often	to	look	at	them	and	see	how	they	were
这	绿色的	棕色的	青蛙	来了	经常	到	看	在	他们	和	看	如何	他们	是

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

绿棕色的青蛙经常来看它们，看看它们长得怎么样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] .

She	was	very	fond	of	the	First	Tadpole	.
她	曾是	非常	喜爱	的	这	第一的	蝌蚪	.

她非常喜欢第一只蝌蚪。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɔːrleg] !

"	Why	,	you	have	your	forelegs	!
"	为什么	,	你	有	你的	前腿	!

“哎呀，你还有前腿呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	she	exclaimed	one	morning	.
"	她	惊呼	一	早晨	.

“一天早上，她惊呼道。”

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [groʊ] ! "

"	How	you	do	grow	!	"
"	如何	你	做	生长	!	"

“你长得真快！”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][nekst] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [mɔːr] [legz][ɔːr] [ə'nʌðər] [teɪl] ?

"	What	will	I	have	next	?	"	he	asked	,	"	more	legs	or	another	tail	?
"	什么	将要	我	有	下一个	?	"	他	问	,	"	更多的	腿	或者	其他	尾巴	?

“接下来我会长出什么呢？”他问道，“更多的腿还是另一条尾巴？”

" [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] [smaɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
" The Green Brown Frog smiled the whole length of her mouth , and that
" 这 绿色的 棕色的 青蛙 微笑 这 所有的 长度 的 她 嘴 , 和 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
was a very
曾是 一个 非常

“绿棕色青蛙咧嘴一笑，笑容灿烂，那真是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[brɔːd] [smaɪl] [ɪn'diːd] .
broad smile indeed .
广阔 微笑 的确 .

笑容灿烂。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look at me , " she said .
" 看 在 我 , " 她 说 .

“看着我，”她说。

" [wʌt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ? "
" What change must come next to make you look like a Frog ? "
" 什么 改变 必须 来 下一个 到 制作 你 看 喜欢 一个 青蛙 ? "

“你还需要做出怎样的改变才能看起来像只青蛙？”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" You haven't any tail , " he said slowly .
" 你 还没有 任何 尾巴 , " 他 说 缓慢地 .

“你没有尾巴，”他缓缓说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['tæd,pol] [ænd; ənd]['frɑːgz] ? "
" Is that all the difference between us Tadpoles and Frogs ? "
" 是 那 全部 这 不同之处 之间 我们 蝌蚪 和 青蛙 ? "

“这就是我们蝌蚪和青蛙之间的全部区别吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" That is all the difference now , " she answered , " but it will take a long ,
" 那 是 全部 这 不同之处 现在 , " 她 回答 , " 但 它 将要 拿 一个 长的 ,

“现在情况完全不同了，”她回答说，“但这需要很长时间，

[lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [teɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
long time for your tail to disappear .
长的 时间 为了 你的 尾巴 到 消失 .

你的尾巴消失了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['briːðɪŋ] - [gils] .
It will happen with that quite as it did with your breathing - gills .
它 将要 发生 和 那 相当 作为 它 做过 和 你的 呼吸 - 鳃 .

这种情况也会发生，就像你的呼吸鳃发生的情况一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['smɔːlər]
You will grow bigger and bigger and bigger , and it will grow smaller
你 将要 生长 大 和 大 和 大 , 和 它 将要 生长 较小的
[ænd; ənd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
and smaller and smaller ,
和 较小的 和 较小的 ,

你会越长越大，而它会越长越小。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [frɑːg] .

until	some	day	you	will	find	yourself	a	Frog	.
直到	一些	天	你	将要	寻找	你自己	一个	青蛙	.

直到有一天，你会发现自己变成了一只青蛙。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	She	shut	her	mouth	to	get	her	breath	,	because	,	you	know	,
"	她	关闭	她	嘴	到	得到	她	气息	,	因为	,	你	知道	,

她闭上嘴喘气，因为，你知道的，

['frɑːgz] [kæn; kən] ['oʊnli] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ]

Frogs	can	only	breathe	a	little	through	their	skins	,	and	then	only	when	they
青蛙	能	仅有的	呼吸	一个	小的	通过	他们的	皮肤	,	和	然后	仅有的	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [wet] .

are	wet	.
是	湿的	.

青蛙只能通过皮肤进行少量呼吸，而且只有在皮肤湿润时才能呼吸。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [er] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Most	of	their	air	they	take	in	through	their	noses	and	swallow	with	their
最多	的	他们的	空气	他们	拿	在	通过	他们的	鼻子	和	吞	和	他们的

[maʊðz] [kloʊzd] .

mouths	closed	.
嘴	关闭	.

它们大部分空气都是通过鼻子吸入，吞咽时嘴巴是闭合的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .

That	is	why	they	cannot	make	long	speeches	.
那	是	为什么	他们	不能	制作	长的	演讲	.

这就是他们无法发表长篇演讲的原因。

[wen] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['swɑːloʊ] [er] .

When	their	mouths	are	open	they	cannot	swallow	air	.
什么时候	他们的	嘴	是	打开	他们	不能	吞	空气	.

当它们的嘴张开时，它们无法吞咽空气。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

After	a	while	she	spoke	again	.
后	一个	尽管	她	辐	再次	.

过了一会儿，她又开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː]

"	It
"	它

“它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[teɪks] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] [hætʃt] ['tædpoʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʊli] [groʊn] [frɑːg] ,

takes	as	many	years	to	make	a	newly	hatched	Tadpole	into	a	fully	grown	Frog	,
需要	作为	许多	年	到	制作	一个	新	孵化	蝌蚪	进入	一个	完全	生长	青蛙	,

从刚孵化的蝌蚪到完全长大的青蛙，需要很多年时间。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [toʊz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] .

"	she	said	,	"	as	there	are	toes	on	one	of	your	hindfeet	.
"	她	说	,	"	作为	那里	是	脚趾	在	一	的	你的	后足	.

她说：“因为你的一只后脚上有脚趾。”

" [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ,

"	The	First	Tadpole	did	not	know	what	a	year	was	,
"	这	第一的	蝌蚪	做过	不是	知道	什么	一个	年	曾是	,

第一只蝌蚪不知道一年是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

but	he	felt	sure	from	the	way	in	which	she	spoke	that	it	was	a	long	,
但	他	毛毡	当然	从	这	方式	在	哪个	她	辐	那	它	曾是	一个	长的	,

但从她说话的方式来看，他确信这将是一段漫长的旅程。

[lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

long	time	,	and	he	was	in	a	hurry	to	grow	up	.
长的	时间	,	和	他	曾是	在	一个	匆忙	到	生长	向上	.

过了很久，他一直急于长大。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɑːg] ['suːnər] !

"	I	want	to	be	a	Frog	sooner	!
"	我	想	到	是	一个	青蛙	很快	!

“我想早点成为一只青蛙！”

" [hiː; hi] [sed] , ['krɔːsli] .

"	he	said	,	crossly	.
"	他	说	,	生气	.

他生气地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tædpoʊl] .

"	It	isn't	any	fun	at	all	being	a	Tadpole	.
"	它	不是	任何	乐趣	在	全部	存在	一个	蝌蚪	.

“当蝌蚪一点也不好玩。”

" [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg][swæm] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	The	Green	Brown	Frog	swam	away	,	he	was	becoming	so	disagreeable	.
"	这	绿色的	棕色的	青蛙	游泳	离开	,	他	曾是	成为	所以	令人不快的	.

“那只绿棕色的青蛙游走了，它变得太令人讨厌了。”

[ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] [bɪ'keɪm] ['krɔsɚ] [ænd; ənd] ['krɔsɚ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	First	Tadpole	became	crosser	and	crosser	,	and	was	very	unreasonable	.
这	第一的	蝌蚪	成为	交叉	和	交叉	,	和	曾是	非常	不合理	.

第一只蝌蚪变得越来越暴躁，而且非常不讲道理。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] ,

He	did	not	think	of	the	pleasant	things	which	happened	every	day	,
他	做过	不是	思考	的	这	令人愉快的	事物	哪个	发生	每一个	天	,

他没有想起每天发生的那些令人愉快的事情，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [wʌnz] .

but	only	of	the	trying	ones	.
但	仅有的	的	这	尝试	一个	.

但只有那些勇于尝试的人才会这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['frɑːgz]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðəm'selvz] ['tæd,pol] [ə'gen] ,

He	did	not	know	that	Frogs	often	wished	themselves	Tadpoles	again	,
他	做过	不是	知道	那	青蛙	经常	希望	他们自己	蝌蚪	再次	,

他并不知道青蛙常常希望自己变回蝌蚪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːndwiːd] [ɔːl] [deɪ] .

and	he	sulked	around	in	the	pondweed	all	day	.
和	他	生闷气	大约	在	这	水生植物	全部	天	.

他整天闷闷不乐地在水草丛里转来转去。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

Every	time	he	looked	at	one	of	his	hindfeet	it	reminded	him	of	what	the
每一个	时间	他	看起来	在	一	的	他的	后足	它	提醒	他	的	什么	这

[griːn] [braʊn] [frɑːg] [hæd; həd] [sed] ,

Green	Brown	Frog	had	said	,
绿色的	棕色的	青蛙	有	说	,

每次他看向自己的后脚，都会想起绿棕色青蛙说过的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [ðə; ði] [seɪm]

and	he	even	grew	out	of	patience	with	his	tail	—	the	same
和	他	甚至	生长	出去	的	耐心	和	他的	尾巴	—	这	相同的

他甚至对自己的尾巴也失去了耐心——同样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[strɔːŋ] ['wɪgli] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .

strong	wiggly	little	tail	of	which	he	had	been	so	proud	.
强的	摇晃的	小的	尾巴	的	哪个	他	有	到过	所以	自豪的	.

他那条强壮有力、摇摆不定的小尾巴，他一直为此感到无比自豪。

" ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] !

"	Horrid	old	thing	!
"	可怕的	老的	事物	!

“可怕的老东西！”

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

"	he	said	,	giving	it	a	jerk	.
"	他	说	,	给予	它	一个	混蛋	.

“他一边说着，一边猛地一拽。”

" [wəʊnt] [aɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

"	Won't	I	be	glad	to	get	rid	of	you	?
"	惯于	我	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	?

“我真想摆脱你！”

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['fuːlɪ] , [veɪn] ['lɪt(ə)l] [fɜːrst] ['tædpoʊl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	Then	he	thought	of	something	—	foolish	,	vain	little	First	Tadpole	that	he	was	.
"	然后	他	想法	的	某物	—	愚蠢	,	徒劳	小的	第一的	蝌蚪	那	他	曾是	.

“然后他想到了一件事——他真是个愚蠢、虚荣的小蝌蚪啊。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt]

He	thought	and	he	thought
他	想法	和	他	想法

他想啊想

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [swæm] [ə'raʊnd]

and	he	thought	and	he	thought	,	and	when	his	playmates	swam	around
和	他	想法	和	他	想法	,	和	什么时候	他的	玩伴	游泳	大约

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ,

him	he	wouldn't	chase	them	,
他	他	不会	追赶	他们	,

他想啊想，当他的玩伴在他周围游来游去时，他却不去追赶它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['ænsər] , " [oʊ]

and	when	they	asked	him	what	was	the	matter	,	he	just	answered	,	"	Oh
和	什么时候	他们	问	他	什么	曾是	这	事情	,	他	只是	回答	,	"	哦

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

当他们问他出了什么事时，他只是回答说：“哦，没什么！”

" [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	as	carelessly	as	could	be	.
"	作为	粗心大意	作为	可以	是	.

“尽可能地粗心大意。”

[ðə; ðiː] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɑːg] [raɪt] [ə'weɪ] ,

The	truth	was	that	he	wanted	to	be	a	Frog	right	away	,
这	真相	曾是	那	他	通缉	到	是	一个	青蛙	正确的	离开	,

事实上，他当时就想立刻成为一只青蛙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	thought	he	knew	how	he	could	be	.
和	他	想法	他	知道	如何	他	可以	是	.

他以为自己知道他会是什么样子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tæd,pol] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els]

He	didn't	want	to	tell	the	other	Tadpoles	because	he	didn't	want	any	one	else
他	没有	想	到	告诉	这	其他	蝌蚪	因为	他	没有	想	任何	一	别的

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][frɑːg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] .

to	become	a	Frog	as	soon	as	he	.
到	变得	一个	青蛙	作为	很快	作为	他	.

他不想告诉其他蝌蚪，因为他不想让其他人像他一样很快变成青蛙。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][swæm] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

After	a	while	he	swam	off	to	see	the	Snapping	Turtle	.
后	一个	尽管	他	游泳	离开	到	看	这	咔嗒声	龟	.

过了一会儿，他游向海龟去看它了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

He	was	very	much	afraid	of	the	Snapping	Turtle	,
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	咔嗒声	龟	,

他非常害怕鳄龟。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [wʌn][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] .

and	yet	he	thought	him	the	best	one	to	see	just	now	.
和	然而	他	想法	他	这	最好的	一	到	看	只是	现在	.

然而，他却认为他是此刻最应该见的人。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp] [ɔːf][maɪ][teɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	came	to	see	if	you	would	snap	off	my	tail	,	"	said	he	.
"	我	来了	到	看	如果	你	会	折断	离开	我的	尾巴	,	"	说	他	.

“我来看看你能不能把我的尾巴掰断，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sər'praɪzd] [wei] .

"	Your	what	?	"	said	the	Snapping	Turtle	,	in	his	most	surprised	way	.
"	你的	什么	?	"	说	这	咔嗒声	龟	,	在	他的	最多	惊讶	方式	.

“你的什么？”鳄龟惊讶地问道。

" [maɪ][teɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] , [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [snæpt] [ɔːf]

"	My	tail	,	"	answered	the	First	Tadpole	,	who	had	never	had	a	tail	snapped	off
"	我的	尾巴	,	"	回答	这	第一的	蝌蚪	,	WHO	有	绝不	有	一个	尾巴	啪啪	离开

,

,

,

“我的尾巴，”第一只蝌蚪回答道，它的尾巴从来没有断过。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

and	thought	it	could	be	easily	done	.
和	想法	它	可以	是	容易地	完毕	.

并认为这很容易做到。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] . "

"	I	want	to	be	a	Frog	to	-	day	and	not	wait	.	"
"	我	想	到	是	一个	青蛙	到	-	天	和	不是	等待	.	"

“我今天就想成为一只青蛙，不想再等了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Certainly	,	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	当然	,	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“当然，”鳄龟说道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] !

"	With	pleasure	!
"	和	乐趣	!

“荣幸！

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !

No	trouble	at	all	!
不	麻烦	在	全部	!

完全没问题！

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Anything	else	I	can	do	for	you	?	"
任何事物	别的	我	能	做	为了	你	?	"

还有什么我能帮到您的吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] , " ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt][snæp][ɔːf] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	First	Tadpole	,	"	only	you	won't	snap	off	too	much	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	第一的	蝌蚪	,	"	仅有的	你	惯于	折断	离开	也	很多	,

“不，谢谢你，”第一只蝌蚪说，“只是你别折断太多。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	the	Snapping	Turtle	,	with	a	queer	look	in	his	eyes	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	这	咔嗒声	龟	,	和	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	.

“一点儿也不，”鳄龟回答道，眼神古怪。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

"	And	if	any	of	your	friends	are	in	a	hurry	to	grow	up	,
"	和	如果	任何	的	你的	朋友们	是	在	一个	匆忙	到	生长	向上	,

“如果你的朋友中有人急于长大，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

I	shall	be	glad	to	help	them	.
我	将	是	高兴的	到	帮助	他们	.

我很乐意帮助他们。

" [ðen] [hiː; hi][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt]

"	Then	he	swam	toward	the	First	Tadpole	and	did	as	he	had	been	asked
"	然后	他	游泳	朝向	这	第一的	蝌蚪	和	做过	作为	他	有	到过	问

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

然后他游向第一只蝌蚪，并按照要求做了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæd,pol] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
The next morning all the other Tadpoles crowded around to look at the First
这 下一个 早晨 全部 这 其他 蝌蚪 挤 大约 到 看 在 这 第一的
['tædpoʊl] .
Tadpole .
蝌蚪 .

第二天早上，其他所有的蝌蚪都围过来观看第一只蝌蚪。

" [waɪ] - [iː] !
" Why - ee !
" 为什么 - ee !

“哎呀！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][teɪl] ? "
" Where is your tail ? "
" 在哪里 是 你的 尾巴 ? "

你的尾巴呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ]
" I don't know , " he answered , " but I
" 我 不 知道 , " 他 回答 , " 但 我

“我不知道，”他回答说，“但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . "
think the Snapping Turtle could tell you . "
思考 这 咔嗒声 龟 可以 告诉 你 . "

想想看，鳄龟或许能告诉你答案。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] , ['swɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" What is this ? " asked the Green Brown Frog , swimming up to them .
" 什么 是 这 ? " 问 这 绿色的 棕色的 青蛙 , 游泳 向上 到 他们 .

“这是什么？”绿棕色的青蛙游到他们跟前问道。

" [dɪd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
" Did the Snapping Turtle try to catch you ?
" 做过 这 咔嗒声 龟 尝试 到 抓住 你 ?

“那只鳄龟有没有试图抓住你？”

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
You poor little fellow !
你 贫穷的 小的 同伴 !

你这可怜的小家伙!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] ,
" She was very fond of the First Tadpole ,
" 她 曾是 非常 喜爱 的 这 第一的 蝌蚪 ,

她非常喜欢第一只蝌蚪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

and	had	about	decided	that	he	must	be	one	of	her	sons	.
和	有	关于	决定	那	他	必须	是	一	的	她	儿子们	.

她几乎已经认定他一定是她的儿子之一。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tæd,pol] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	for	he	didn't	want	the	other	Tadpoles	to	do	the
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	为了	他	没有	想	这	其他	蝌蚪	到	做	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

“嗯，”他缓缓说道，因为他不想让其他蝌蚪也这样做。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] — "

"	I	met	him	last	evening	and	he	—	"
"	我	遇见	他	最后的	晚上	和	他	—	"

我昨晚遇到了他，他——”

" [snæpt] [æt; ət][juː; jʊ] !

"	Snapped	at	you	!
"	快照	在	你	!

“冲你发火了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [griːn] [braʊn] [frɑːg] .

"	exclaimed	the	Green	Brown	Frog	.
"	惊呼	这	绿色的	棕色的	青蛙	.

“绿棕色青蛙惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['hɑːrti] ['sʌpəz] ,

"	It	is	lucky	for	you	that	he	doesn't	believe	in	eating	hearty	suppers	,
"	它	是	幸运的	为了	你	那	他	不	相信	在	吃	爽朗	晚餐	,

“你很幸运，他不相信吃丰盛的晚餐。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !

that	is	all	I	have	to	say	!
那	是	全部	我	有	到	说	!

这就是我要说的全部内容！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['tædpoʊl][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

But	you	are	a	very	foolish	Tadpole	not	to	keep	out	of	his	way	,
但	你	是	一个	非常	愚蠢	蝌蚪	不是	到	保持	出去	的	他的	方式	,

但你这只愚蠢的蝌蚪，竟然不躲开他！

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][juː; jʊ][mʌst; məst] .

as	you	have	always	been	told	you	must	.
作为	你	有	总是	到过	讲述	你	必须	.

正如你一直被告知的那样，你必须这样做。

" [ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['tædpoʊl] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	Then	the	First	Tadpole	lost	his	temper	.
"	然后	这	第一的	蝌蚪	丢失的	他的	脾气	.

“然后，第一只蝌蚪发了脾气。”

" [aɪm][nɑːt] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['tædpoʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	foolish	,	and	I'm	not	a	Tadpole	,	"	he	said	.
"	我是	不是	愚蠢	,	和	我是	不是	一个	蝌蚪	,	"	他	说	.

“我并不愚蠢，我也不是蝌蚪，”他说。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][frɑːg] !

"	I	asked	him	to	snap	it	off	,	and	now	I	am	a	Frog	!
"	我	问	他	到	折断	它	离开	,	和	现在	我	是	一个	青蛙	!

“我让他把它掰下来，现在我变成了一只青蛙！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" Oho ! " said the voice of the Yellow Brown Frog behind him .
" 哦 ! " 说 这 嗓音 的 这 黄色的 棕色的 青蛙 在后面 他 .

“哦吼！”他身后传来黄棕色青蛙的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][frɑːg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You are a Frog , are you ?
" 你 是 一个 青蛙 , 是 你 ?

你是只青蛙，对吧?

[lets] [hɪr] [juː; jʊ] [kroʊk] [ðen] .
Let's hear you croak then .
我们来吧 听到 你 发牢骚 然后 .

那就让我听听你的死法吧。

[kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come out on the bank and have a hopping match with me . "
来 出去 在 这 银行 和 有 一个 跳跃 匹配 和 我 . "

到河岸上来，和我来一场跳跃比赛吧。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [kroʊk] [jet] , " ['stæməd] [ðə; ði][fɜːrst]['tædpoʊl] , " [ə; eɪ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker]
" I — I don't croak yet , " stammered the First Tadpole , " a — and I don't care
" 我 — 我 不 发牢骚 然而 , " 结结巴巴 这 第一的 蝌蚪 , " 一个 — 和 我 不 关心
[tuː; tə][hɑːp] . "
to hop . "
到 跳 . "

“我……我还没死呢，”第一只蝌蚪结结巴巴地说，“而且……我也不想跳。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['teɪlləs] ['tædpoʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] ['stɜːrnli] .
" You are just a tailless Tadpole , " said the Yellow Brown Frog sternly .
" 你 是 只是 一个 无尾 蝌蚪 , " 说 这 黄色的 棕色的 青蛙 严厉地 .

“你只不过是一只没有尾巴的蝌蚪，”黄棕色青蛙严厉地说。

" [dəunt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,
" Don't any more of you youngsters try such a plan ,
" 不 任何 更多的 的 你 年轻人 尝试 这样的 一个 计划 ,

“你们这些年轻人不要再尝试这种计划了！”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['tædpoʊl] - [les] [teɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wəʊnt]
or some of you will be Tadpole - less tails and a good many of you won't
或者 一些 的 你 将要 是 蝌蚪 - 较少的 尾巴 和 一个 好的 许多 的 你 惯于
[biː; bi] ['eniθɪŋ] .
be anything .
是 任何事物 .

或者你们中的一些人会变成没有尾巴的蝌蚪，而你们中的很多人将一事无成。

" [ðə; ði][oʊld] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ['weɪtɪd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['tæd,pol] [huː] ['wɑːntɪd]
" The old Snapping Turtle waited all morning for some more Tadpoles who wanted
" 这 老的 咔嗒声 龟 等待 全部 早晨 为了 一些 更多的 蝌蚪 WHO 通缉
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['frɑːgz] ,
to be made into Frogs ,
到 是 制成 进入 青蛙 ,

“那只老鳄龟等了一上午，就为了等一些想变成青蛙的蝌蚪过来。”

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .

但没有人来。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [krəʊkt] ['hɔːrsli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Biggest**	**Frog**	**croaked**	**hoarsely**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**it**	**.**
这	最大	青蛙	呱呱叫	沙哑地	什么时候	他	听到	的	它	.

听到这话，最大的青蛙嘶哑地叫了一声。

" [teɪlz] ! [teɪlz] !

"	**Tails**	**!**	**Tails**	**!**
"	尾巴	!	尾巴	!

“尾巴！尾巴！”

[teɪlz] !

Tails	**!**
尾巴	!

尾巴!

[teɪlz] !

Tails	**!**
尾巴	!

尾巴!

[teɪlz] !

Tails	**!**
尾巴	!

尾巴!

[teɪlz] !

Tails	**!**
尾巴	!

尾巴!

[teɪlz] !

Tails	**!**
尾巴	!

尾巴!

[teɪlz] ! " [sed] [hiː; hi] .

Tails	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
尾巴	!	"	说	他	.

“尾巴！”他说道。

" [ðæt] ['jʌŋstər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frɑːg] .

"	**That**	**youngster**	**will**	**never**	**be**	**a**	**strong**	**Frog**	**.**
"	那	青少年	将要	绝不	是	一个	强的	青蛙	.

“那个年轻人永远不会成为一支强大的青蛙队。”

['tæd,pol] [mʌst; məst][biː; bi] ['tæd,pol] , [teɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Tadpoles	**must**	**be**	**Tadpoles**	**,**	**tails**	**and**	**all**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
蝌蚪	必须	是	蝌蚪	,	尾巴	和	全部	,	为了	一个	长的	时间	,

蝌蚪必须保持蝌蚪的形态，包括尾巴在内，才能存在很长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə]['evər][biː; bi] ['riːəli] [faɪn]['frɑːgz][laɪk][ˌem 'iː] .

if	**they**	**hope**	**to**	**ever**	**be**	**really**	**fine**	**Frogs**	**like**	**me**	**.**
如果	他们	希望	到	曾经	是	真的	美好的	青蛙	喜欢	我	.

如果它们希望有一天能像我一样成为真正优秀的青蛙。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [æz; əz] ['eni] [frɑːg] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**And**	**that**	**is**	**so**	**,**	**as**	**any**	**Frog**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	和	那	是	所以	,	作为	任何	青蛙	将要	告诉	你	.

“任何一只青蛙都会告诉你，事实的确如此。”

[ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

The	Green	Brown	Frog	sighed	as	she	crawled	out	on	the	bank	.
这	绿色的	棕色的	青蛙	叹了口气	作为	她	爬行	出去	在	这	银行	.

绿棕色青蛙叹了口气，爬上了河岸。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['tædpoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm][glæd][hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [tʃaɪld] !

"	What	a	silly	Tadpole	,	"	she	said	;	"	I'm	glad	he	isn't	my	child	!
"	什么	一个	愚蠢的	蝌蚪	,	"	她	说	;	"	我是	高兴的	他	不是	我的	孩子	!

“真是个傻蝌蚪，”她说；“我很高兴他不是我的孩子！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['wɔːtər] ['spaɪdər]

THE	RUNAWAY	WATER	SPIDERS
这	逃跑	水	蜘蛛

逃跑的水蜘蛛

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['spaɪdər] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

When	the	little	Water	Spiders	first	opened	their	eyes	,
什么时候	这	小的	水	蜘蛛	第一的	打开	他们的	眼睛	,

当小水蜘蛛们第一次睁开眼睛的时候，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] ,

and	this	was	as	soon	as	they	were	hatched	,
和	这	曾是	作为	很快	作为	他们	是	孵化	,

它们一孵化出来就是这样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪlt]

they	found	themselves	in	a	cosy	home	of	one	room	which	their	mother	had	built
他们	成立	他们自己	在	一个	舒适	家	的	一	房间	哪个	他们的	母亲	有	建造

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

under	the	water	.
在下面	这	水	.

他们发现自己身处母亲在水下建造的一间舒适的单间小屋里。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] .

This	room	had	no	window	and	only	one	door	.
这	房间	有	不	窗户	和	仅有的	一	门	.

这个房间没有窗户，只有一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	floor	at	all	.
那里	曾是	不	地面	在	全部	.

根本没有地板。

[wen] ['fɑːðər] ['stɪklbæk] [hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

When	Father	Stickleback	had	asked	Mrs	.	Spider	why	she	did	not	make	a	floor	,
什么时候	父亲	刺鱼	有	问	太太	.	蜘蛛	为什么	她	做过	不是	制作	一个	地面	,

当刺鱼爸爸问蜘蛛太太为什么不铺地板时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt]

she	had	looked	at	him	in	great	surprise	and	said	,	"	Why	,	if	I	had	built
她	有	看起来	在	他	在	伟大的	惊喜	和	说	,	"	为什么	,	如果	我	有	建造

[wʌn] ,

one	,
一	,

她惊讶地看着他，说道：“为什么，如果我建了一个，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

I	should	have	no	place	to	go	in	and	out	.
我	应该	有	不	地方	到	去	在	和	出去	.

我应该没有出入口。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['stuːpɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	She	really	thought	him	quite	stupid	not	to	think	of	that	.
"	她	真的	想法	他	相当	愚蠢的	不是	到	思考	的	那	.

“她觉得他真是蠢透了，居然没想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['riːəli] ['klevər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stuːpɪd] ,

It	often	happens	,	you	know	,	that	really	clever	people	think	each	other	stupid	,
它	经常	发生	,	你	知道	,	那	真的	聪明的	人们	思考	每个	其他	愚蠢的	,

你知道，聪明人之间互相看不顺眼的情况经常发生。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɪfrənt]

just	because	they	live	in	different
只是	因为	他们	居住	在	不同的

仅仅因为他们生活在不同的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[weɪz] .

ways	.
方式	.

方法。

['æftərwərd] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtər] ['spaɪdər] [sɔː] ['fɑːðər] - [nest] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ]

Afterward	,	Mrs	.	Water	Spider	saw	Father	Stickleback's	nest	,	and	understood	why
之后	,	太太	.	水	蜘蛛	锯	父亲	-	巢	,	和	理解	为什么

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

he	asked	that	question	.
他	问	那	问题	.

后来，水蜘蛛太太看到了刺鱼爸爸的巢穴，明白了它为什么会问那个问题。

[wen] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	her	home	was	done	,
什么时候	她	家	曾是	完毕	,

当她的家装修完毕后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪkɔːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ['spaɪdər] ['beɪbiːz] .

it	was	half	as	large	as	a	big	acorn	and	a	charming	place	for	Water	Spider	babies	.
它	曾是	一半	作为	大的	作为	一个	大的	橡子	和	一个	迷人	地方	为了	水	蜘蛛	婴儿	.

它有大橡子的一半大，是水蜘蛛幼崽的理想栖息地。

[ðə; ðɪ] [saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['raʊndɪŋ] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['spaɪdər] [sɪlk] ,

The	side	walls	and	the	rounding	ceiling	were	all	of	the	finest	Spider	silk	,
这	边	墙壁	和	这	四舍五入	天花板	是	全部	的	这	最好的	蜘蛛	丝绸	,

侧墙和弧形天花板都是用最上等的蜘蛛丝制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] .

and	the	bottom	was	just	one	round	doorway	.
和	这	底部	曾是	只是	一	圆形的	门口	.

底部只有一个圆形的门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [daʊn] [baɪ] ['taɪni] [roʊps] [ʌv; əv]

The	house	was	built	under	the	water	and	fastened	down	by	tiny	ropes	of
这	房子	曾是	建造	在下面	这	水	和	系紧	向下	经过	微小的	绳索	的

['spaɪdər] [sɪlk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [pɑːnd] [plænts] .

Spider	silk	which	were	tied	to	the	stems	of	pond	plants	.
蜘蛛	丝绸	哪个	是	系	到	这	茎	的	池塘	植物	.

这座房子建在水下，用细小的蜘蛛丝绳固定在水生植物的茎上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtər] ['spaɪdər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

Mrs	.	Water	Spider	looked	at	it	with	a	happy	smile	.
太太	.	水	蜘蛛	看起来	在	它	和	一个	快乐的	微笑	.

水蜘蛛太太看着它，脸上露出了幸福的笑容。

" [nekst] [aɪ] [mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [er] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

"	Next	I	must	fill	it	with	air	,	"	said	she	,	"	and	then	it	will	be	ready	.
"	下一个	我	必须	充满	它	和	空气	,	"	说	她	,	"	和	然后	它	将要	是	准备好	.

“接下来我必须往里面充气，”她说，“然后它就准备好了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [naʊ] .

I	am	out	of	breath	now	.
我	是	出去	的	气息	现在	.

我现在喘不过气来。

" [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [plænt] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	She	crept	up	the	stem	of	the	nearest	plant	and	sat	in	the	air	for	a	few
"	她	悄悄地爬	向上	这	干	的	这	最近的	植物	和	卫星	在	这	空气	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她爬上附近植物的茎干，在空中停留了几分钟。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

eating	her	lunch	and	resting	.
吃	她	午餐	和	休息	.

她吃完午饭后休息了一会儿。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

Next	she	walked	down	the	stem	until	just	the	end	of	her	body	was	in	the	air
下一个	她	步行	向下	这	干	直到	只是	这	结尾	的	她	身体	曾是	在	这	空气

.

:

.

然后她沿着茎秆往下走，直到只剩下身体的末端悬在空中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [dʌv] [tuː; tə]

She	stood	so	,	with	her	head	down	,	then	gave	a	little	jerk	and	dove	to
她	站立	所以	,	和	她	头	向下	,	然后	给予	一个	小的	混蛋	和	鸽子	到

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

她就这样低着头站着，然后猛地一抖，钻回了家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi]

As	she
作为	她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[dʒɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər]['haɪnd,lɛgz][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twiːn]

jerked	,	she	crossed	her	hindlegs	and	caught	a	small	bubble	of	air	between
猛地一抖	,	她	交叉	她	后腿	和	捕捉	一个	小的	气泡	的	空气	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

them	and	her	body	.
他们	和	她	身体	.

她猛地一颤，交叉后腿，在后腿和身体之间夹住了一小团空气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

When	she	reached	her	home	,
什么时候	她	达到	她	家	,

当她回到家时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌb(ə)l] .

she	went	quickly	in	the	open	doorway	and	let	go	of	her	bubble	.
她	去	迅速地	在	这	打开	门口	和	让	去	的	她	气泡	.

她迅速走进敞开的门口，放开了她的泡泡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] ['bʌblz] [duː][ɪn][moʊst] ['haʊzɪz] ,

It	did	not	fall	downward	to	the	floor	,	as	bubbles	do	in	most	houses	,
它	做过	不是	落下	向下	到	这	地面	,	作为	气泡	做	在	最多	房屋	,

它并没有像大多数房子里的泡泡那样掉到地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	there	were	two	reasons	for	this	.
和	那里	是	二	原因	为了	这	.

原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] .

In	the	first	place	,	there	was	no	floor	.
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	不	地面	.

首先，这里根本没有地板。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [er] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	the	second	place	,	air	always	falls	upward	in	the	water	.
在	这	第二	地方	,	空气	总是	瀑布	向上	在	这	水	.

其次，空气在水中总是向上流动。

[ðɪs] [fel] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

This	fell	up	until	it	reached	the	rounded	ceiling	and	had	to	stop	.
这	跌倒	向上	直到	它	达到	这	圆润	天花板	和	有	到	停止	.

它向上坠落，直到碰到弧形天花板才停下来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Just	as	it	fell	,	a	drop	of	water	went	out	through	the	open	doorway	.
只是	作为	它	跌倒	,	一个	降低	的	水	去	出去	通过	这	打开	门口	.

就在它落下的瞬间，一滴水从敞开的门口流了出去。

[ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	home	had	been	full	of	water	,	you	know	,
这	家	有	到过	满的	的	水	,	你	知道	,

你知道，房子里灌满了水。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [er] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

but	now	that	Mrs	.	Spider	had	begun	to	bring	in	air	something	had	to
但	现在	那	太太	.	蜘蛛	有	开始	到	带来	在	空气	某物	有	到

[biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

be	moved	to	make	a	place	for	it	.
是	已搬	到	制作	一个	地方	为了	它	.

但是现在蜘蛛太太开始引入空气了，所以必须挪动一些东西来腾出地方让它进来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ˌθɜːr'tiːn] [mɔːr] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld]

She	brought	down	thirteen	more	bubbles	of	air	and	then	the	house	was	filled
她	带来	向下	十三	更多的	气泡	的	空气	和	然后	这	房子	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她又吹出了十三个气泡，然后房子里就充满了气泡。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

On	the	lower	side	of	the	open	doorway	there	was	water	and	on	the	upper
在	这	降低	边	的	这	打开	门口	那里	曾是	水	和	在	这	上

[saɪd] [wʌz; wəz] [er] ,

side	was	air	,
边	曾是	空气	,

敞开的门口下方是水，上方是空气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [steɪd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

and	each	stayed	where	it	should	.
和	每个	入住	在哪里	它	应该	.

它们都待在了应该在的地方。

[wen] ['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	Mrs	.	Spider	came	into	her
什么时候	太太	.	蜘蛛	来了	进入	她

当蜘蛛太太走进她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [er] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

house	,	she	always	had	some	air	caught	in	the	hairs	which	covered	her	body	,
房子	,	她	总是	有	一些	空气	捕捉	在	这	头发	哪个	涵盖	她	身体	,

在家里，她身上的毛发总是夹杂着一些空气。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['haɪndˌlɛgz] .

even	when	she	did	not	bring	a	bubble	of	it	in	her	hindlegs	.
甚至	什么时候	她	做过	不是	带来	一个	气泡	的	它	在	她	后腿	.

即使她后腿上没有带出一团气泡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

She	had	to	have	plenty	of	it	in	her	home	to	keep	her	from
她	有	到	有	很多	的	它	在	她	家	到	保持	她	从

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

她家里必须储备充足的水，才能防止她溺水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

for	she	could	not	breathe	water	like	a	fish	.
为了	她	可以	不是	呼吸	水	喜欢	一个	鱼	.

因为她不能像鱼一样在水中呼吸。

" [saɪd] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['stɪklbæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd]

"	Side	doors	may	be	all	right	for	Sticklebacks	,	"	said	she	,	"	for	they	do	not	need
"	边	门	可能	是	全部	正确的	为了	刺鱼	,	"	说	她	,	"	为了	他们	做	不是	需要

[er] ,

air	,
空气	,

“侧门对刺鱼来说或许不错，”她说，“因为它们不需要空气流通。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɑːtəm] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] !

but	**I**	**must**	**have**	**bottom**	**doors**	**,**	**and**	**I**	**will**	**have**	**them**	**too**	**!**
但	我	必须	有	底部	门	,	和	我	将要	有	他们	也	!

但我必须装下层门，而且我一定会装的!

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [egz] ,

"	**After**	**she**	**had**	**laid**	**her**	**eggs**	**,**
"	后	她	有	铺设	她	鸡蛋	,

“她产卵后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['boʊtmən]

she	**had**	**some**	**days**	**in**	**which**	**to**	**rest**	**and**	**visit**	**with**	**the**	**Water**	**-**	**Boatmen**
她	有	一些	天	在	哪个	到	休息	和	访问	和	这	水	-	船夫

[huː] [lɪvd] [nɪr] .

who	**lived**	**near**	**.**
WHO	居住地	靠近	.

她有几天时间休息，并拜访了住在附近的船夫们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

They	**were**	**great**	**friends**	**.**
他们	是	伟大的	朋友们	.

他们是很好的朋友。

[ˌbɛloʊ'stoʊmə] [juːst] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['wɔːtər] - ['boʊtmən] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

Belostoma	**used**	**to**	**ask**	**the**	**Water**	**-**	**Boatmen**	**,**	**who**	**were**	**his**	**cousins**	**,**
负鼠	用过的	到	问	这	水	-	船夫	,	WHO	是	他的	表兄弟姐妹	,

贝洛斯托马过去常常问他的表亲——水船夫们：

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['neɪbərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['spaɪdər] .

why	**they**	**were**	**so**	**neighborly**	**with**	**the**	**Water**	**Spiders**	**.**
为什么	他们	是	所以	邻里	和	这	水	蜘蛛	.

为什么他们与水蜘蛛如此友好?

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] - [legd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**you**	**so**	**much**	**with**	**eight**	**-**	**legged**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	到	看	你	所以	很多	和	八	-	腿	人们	,	"	他	说	.

“我不喜欢看到你和八条腿的人走得太近，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] .

"	**They**	**are**	**not**	**our**	**kind**	**.**
"	他们	是	不是	我们的	种类	.

他们不是我们这一类人。

" [ˌbɛloʊ'stoʊmə][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	**Belostoma**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**family**	**.**
"	负鼠	曾是	非常	自豪的	的	他的	家庭	.

贝洛斯托马为他的家人感到非常自豪。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [tuː] ['meni] [legz] [tuː; tə] [lʊk] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtər] -

"	**We**	**know**	**that**	**they**	**have**	**rather**	**too**	**many**	**legs**	**to**	**look**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Water**	**-**
"	我们	知道	那	他们	有	相当	也	许多	腿	到	看	出色地	,	"	说	太太	.	水	-

['boʊtmən] ,

Boatman	**,**
船工	,

“我们知道它们腿太多了，看起来不太美观，”沃特博特曼太太说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**but**	**they**	**are**	**pleasant**	**,**	**and**	**we**
"	但	他们	是	令人愉快的	,	和	我们

但他们很和善，而且我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
are interested in the same things .
是 感兴趣的 在 这 相同的 事物 .

对同一件事感兴趣。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][bəuθ] ['kæri] [er] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
You know we both carry air about with us in the water ,
你 知道 我们 两个都 携带 空气 关于 和 我们 在 这 水 ,

你知道我们俩在水里都带着空气，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and so few of our neighbors seem to care anything for it .
和 所以 很少 的 我们的 邻居 似乎 到 关心 任何事物 为了 它 .

而我们的邻居似乎很少有人关心这件事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd]
" She was a sensible little person and knew that people who are really fond
" 她 曾是 一个 明智的 小的 人 和 知道 那 人们 WHO 是 真的 喜爱
[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [duː][nɑːt] [ker] [haʊ] ['meni] [legz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
of their friends do not care how many legs they have .
的 他们的 朋友们 做 不是 关心 如何 许多 腿 他们 有 .

“她是个懂事的小姑娘，她知道真正喜欢朋友的人不会在意朋友有多少条腿。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [er] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɔːtər] - ['boʊtmən] ,
She carried her air under her wings , but there were other Water - Boatmen ,
她 携带 她 空气 在下面 她 翅膀 , 但 那里 是 其他 水 - 船夫 ,
[nɪr] ['relətɪvz] ,
near relatives ,
靠近 亲属 ,

她将自己的气息藏在羽翼之下，但还有其他水舟人，他们的近亲。

[huː] [spred] [ðerz] ['oʊvər][ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdɪz] ,
who spread theirs over their whole bodies ,
WHO 传播 他们的 超过 他们的 所有的 身体 ,

他们将这种气味涂抹在全身。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
and looked very silvery and beautiful when they were under water .
和 看起来 非常 银色 和 美丽的 什么时候 他们 是 在下面 水 .

它们在水下看起来银光闪闪，非常漂亮。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔːtər]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪli] - [pæd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
One day , when Mrs . Water Spider was sitting on a lily - pad and talking
一 天 , 什么时候 太太 . 水 蜘蛛 曾是 坐着 在 一个 百合 - 软垫 和 说
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,
with her friends ,
和 她 朋友们 ,

有一天，水蜘蛛太太正坐在荷叶上和朋友们聊天时，

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['boʊtmən] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
a Water - Boatman rose quickly from the bottom of the pond .
一个 水 - 船工 玫瑰 迅速地 从 这 底部 的 这 池塘 .

一个水黾迅速从池塘底部浮了上来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ([ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]

As	soon	as	he	got	right	side	up	(	and	that	means	as	soon	as	he	got
作为	很快	作为	他	得到	正确的	边	向上	(	和	那	方法	作为	很快	作为	他	得到

[tuː; tə] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]) ,

to	floating	on	his	back	)	,
到	漂浮的	在	他的	后退	)	,

他一翻正过来（也就是一仰面漂浮在水面上），

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [hɜːrd] [kwɪr] [saʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [nɪr]

he	said	to	her	,	"	I	heard	queer	sounds	in	your	house	;	I	was	feeding	near
他	说	到	她	,	"	我	听到	酷儿	声音	在	你的	房子	;	我	曾是	喂养	靠近

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他对她说："我听到你家传来奇怪的声音；我当时正在附近喂食。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə]

and	the	noise	startled	me	so	that	I	let	go	of	the	stone	I	was	holding	to
和	这	噪音	惊慌	我	所以	那	我	让	去	的	这	石头	我	曾是	保持	到

,

,

,

那声响吓了我一跳，我松开了手里拿着的石头。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] .

and	came	up	.
和	来了	向上	.

然后就出现了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [egz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hætʃɪŋ] .

I	think	your	eggs	must	be	hatching	.
我	思考	你的	鸡蛋	必须	是	孵化	.

我想你的蛋一定在孵化了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	AS	SOON	AS	HE	GOT	TO	FLOATING	ON	HIS	BACK	.
"	作为	很快	作为	他	得到	到	漂浮的	在	他的	后退	.

"他一仰面漂浮起来。"

[peɪdʒ] -

Page	76
页	-

第76页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtər]['spaɪdər] .

"	Really	?	"	exclaimed	Mrs	.	Water	Spider	.
"	真的	?	"	惊呼	太太	.	水	蜘蛛	.

"真的吗？"水蜘蛛太太惊呼道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] !

"	I	shall	be	so	glad	!
"	我	将	是	所以	高兴的	!

"我真是太高兴了！"

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['loʊnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .

A	house	always	seems	lonely	to	me	without	children	.
一个	房子	总是	似乎	孤独	到	我	没有	孩子们	.

没有孩子的房子，在我看来总是很冷清。

" [ʃiː; ʃi] [dʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['wɔːtər] ['spaɪdər] ['beɪbiːz]

"	She	dove	to	her	house	,	and	found	some	very	fine	Water	Spider	babies
"	她	鸽子	到	她	房子	,	和	成立	一些	非常	美好的	水	蜘蛛	婴儿

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她潜入自己的房子，在那里发现了一些非常漂亮的水蛛幼崽。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

You	may	be	sure	she	did	not	have	much	time	for	visiting	after	that	.
你	可能	是	当然	她	做过	不是	有	很多	时间	为了	访问	后	那	.

可以肯定的是，在那之后她几乎没有时间来看望你。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	had	to	hunt	food	and	carry	it	down	to	her	children	,
她	有	到	打猎	食物	和	携带	它	向下	到	她	孩子们	,

她必须外出打猎，然后把食物带给孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	when	they	were	restless	and	impatient	she	stayed	with	them	and
和	什么时候	他们	是	不安	和	不耐烦	她	入住	和	他们	和

[toʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

told	them	stories	of	the	great	world	.
讲述	他们	故事	的	这	伟大的	世界	.

当他们焦躁不安时，她就陪伴着他们，给他们讲述精彩世界的故事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tiːzd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] .

Sometimes	they	teased	to	go	out	with	her	,	but	this	she	never	allowed	.
有时	他们	戏弄	到	去	出去	和	她	,	但	这	她	绝不	允许	.

有时他们会戏弄她，想和她出去玩，但她从来不会允许。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Wait	until	you	are	older	,	"	she	would	say	.
"	等待	直到	你	是	老	,	"	她	会	说	.

“等你长大些再说吧，”她会这样说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['seɪfli] .

"	It	will	not	be	so	very	long	before	you	can	go	safely	.
"	它	将要	不是	是	所以	非常	长的	前	你	能	去	安全	.

“不久之后你就可以安全离开了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] ,

"	The	children	thought	it	had	been	a	long	,	long	time	already	,
"	这	孩子们	想法	它	有	到过	一个	长的	,	长的	时间	已经	,

孩子们觉得已经过了很久很久了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] .

and	one	of	them	made	a	face	when	his	mother	said	this	.
和	一	的	他们	制成	一个	脸	什么时候	他的	母亲	说	这	.

当他母亲说这句话时，其中一个孩子做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .

She	did	not	see	him	,	and	it	was	well	for	him	that	she	did	not	.
她	做过	不是	看	他	,	和	它	曾是	出色地	为了	他	那	她	做过	不是	.

她没见到他，对他来说，她没见到他是件好事。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	should	have	been	very	much	ashamed	of	himself	for	doing	it	.
他	应该	有	到过	非常	很多	羞愧	的	他自己	为了	正在做	它	.

他应该为自己的行为感到非常羞愧。

[ðə; ði][nekst][taɪm]['mɪsɪz] . ['wɔːtər]['spaɪdər][went]

The	next	time	Mrs	.	Water	Spider	went
这	下一个	时间	太太	.	水	蜘蛛	去

水蜘蛛太太下次去的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔːr; fər] [fuːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] !

for	food	,	one	of	the	children	said	,	"	I	tell	you	what	let's	do	!
为了	食物	,	一	的	这	孩子们	说	,	"	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	!

为了食物，其中一个孩子说："我告诉你，我们该怎么做！"

[lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] .

Let's	all	go	down	to	the	doorway	and	peek	out	.
我们来吧	全部	去	向下	到	这	门口	和	窥视	出去	.

我们都到门口去往外看吧。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [derd] .

"	They	looked	at	each	other	and	wondered	if	they	dared	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	和	想知道	如果	他们	敢于	.

他们互相看了看，心想自己是否敢这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

That	was	something	their	mother	had	forbidden	them	to	do	.
那	曾是	某物	他们的	母亲	有	禁止	他们	到	做	.

那是他们母亲禁止他们做的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

There	was	no	window	to	look	through	and	they	wanted	very	much	to	see
那里	曾是	不	窗户	到	看	通过	和	他们	通缉	非常	很多	到	看

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

没有窗户可以向外看，但他们非常渴望看看外面的世界。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['eniweɪ] .

At	last	the	little	fellow	who	had	made	a	face	said	,	"	I'm	going	to	,	anyway	.
在	最后的	这	小的	同伴	WHO	有	制成	一个	脸	说	,	"	我是	去	到	,	反正	.

最后，那个做了个鬼脸的小家伙说道："反正我都要去。"

" ['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [went] , [tuː] .

"	After	that	,	his	brothers	and	sisters	went	,	too	.
"	后	那	,	他的	兄弟	和	姐妹	去	,	也	.

"之后，他的兄弟姐妹也都走了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] , [ɪf] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] ,

And	this	shows	how	,	if	good	little	Spiders	listen	to	naughty	little	Spiders	,
和	这	演出	如何	,	如果	好的	小的	蜘蛛	听	到	淘气	小的	蜘蛛	,

这表明，如果乖巧的小蜘蛛听从淘气的小蜘蛛的话，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] [ðəm'selvz] .

they	become	naughty	little	Spiders	themselves	.
他们	变得	淘气	小的	蜘蛛	他们自己	.

它们自己也变成了淘气的小蜘蛛。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [piːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

All	the	children	ran	down	and	peeked	around	the	edge	of	the	door	,
全部	这	孩子们	跑	向下	和	偷看	大约	这	边缘	的	这	门	,

孩子们都跑下楼，从门缝里往外看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

but	they	couldn't	see	much	besides	water	,	and	they	had	seen	that	before	.
但	他们	不能	看	很多	除了	水	,	和	他们	有	已见	那	前	.

但除了水以外，他们什么也看不见，而水他们以前也见过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	were	sadly	disappointed	.
他们	是	令人遗憾的是	失望的	.

他们感到非常失望。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][legz] [aʊt] !

Somebody	said	,	"	I'm	going	to	put	two	of	my	legs	out	!
某人	说	,	"	我是	去	到	放	二	的	我的	腿	出去	!

有人说："我要伸出两条腿！"

" ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] , " [aɪl] [pʊt] [fɔːr] [aʊt] !

"	Somebody	else	said	,	"	I'll	put	four	out	!
"	某人	别的	说	,	"	患病的	放	四	出去	!

另一个人说："我放四个出去！"

" [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sɪks][aʊt] !

"	A	big	brother	said	,	"	I'm	going	to	put	six	out	!
"	一个	大的	兄弟	说	,	"	我是	去	到	放	六	出去	!

哥哥说："我要放出六个！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['brʌðər]

"	And	then	another	brother
"	和	然后	其他	兄弟

然后还有另一个兄弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[sed] " [aɪl] [pʊt] [eɪt] [aʊt] !

said	"	I'll	put	eight	out	!
说	"	患病的	放	八	出去	!

他说："我会放出八个！"

[der] [juː; jʊ][tuː; tə] !

Dare	you	to	!
敢	你	到	!

你敢吗！

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðen] .

"	You	know	what	naughty	little	Spiders	would	be	likely	to	do	then	.
"	你	知道	什么	淘气	小的	蜘蛛	会	是	可能	到	做	然后	.

"你知道那些淘气的小蜘蛛接下来可能会做什么。"

[wel] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	they	did	it	.
出色地	,	他们	做过	它	.

他们做到了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

And	,	as	it	happened	,
和	,	作为	它	发生	,

而事情恰巧是这样的：

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ðer; ðər][læst] [legz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wen] [ə; eɪ]

they	had	just	pulled	their	last	legs	through	the	open	doorway	when	a
他们	有	只是	拉	他们的	最后的	腿	通过	这	打开	门口	什么时候	一个

['stɪklbæk] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Stickleback	Father	came	along	.
刺鱼	父亲	来了	沿着	.

它们刚迈出最后几条腿，穿过敞开的门口，一条刺鱼爸爸就出现了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Aren't	you	rather	young	to	be	out	of	the	nest	?	"	said	he	,
"	不是	你	相当	年轻的	到	是	出去	的	这	巢	?	"	说	他	,

“你年纪轻轻就离开家了，是不是有点太年轻了？”他说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

in	his	most	pleasant	voice	.
在	他的	最多	令人愉快的	嗓音	.

用他最悦耳的声音。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['spaɪdər] !

Poor	little	Water	Spiders	!
贫穷的	小的	水	蜘蛛	!

可怜的小水蜘蛛！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ]

They	didn't	know	he	was	one	of	their	mother's	friends	,	and	he	seemed	so
他们	没有	知道	他	曾是	一	的	他们的	母亲的	朋友们	,	和	他	似乎	所以

[bɪg][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

big	to	them	,
大的	到	他们	,

他们不知道他是他们母亲的朋友，而且在他们眼里，他看起来那么高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ,

and	the	bones	on	his	cheeks	made	him	look	so	queer	,
和	这	骨头	在	他的	脸颊	制成	他	看	所以	酷儿	,

他脸颊上的骨头让他看起来很古怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪkəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] ,

and	the	stickles	on	his	back	were	so	sharp	,
和	这	棒状物	在	他的	后退	是	所以	锋利的	,

他背上的刺毛非常锋利，

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

that	every	one	of	them	was	afraid	and	let	go	of	the	wall	of	the	house
那	每一个	一	的	他们	曾是	害怕的	和	让	去	的	这	墙	的	这	房子

— [ænd; ənd] [ðen] !

—	and	then	!
—	和	然后	!

他们每个人都害怕极了，松开了房子的墙壁——然后！

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]

Every	one	of	them	rose	quickly	to	the	top	,	into	the	light	and	the	open
每一个	一	的	他们	玫瑰	迅速地	到	这	顶部	,	进入	这	光	和	这	打开

[er] .

air	.
空气	.

他们每个人都迅速攀升到顶峰，沐浴在阳光和空气中。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd][ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wi:k]

They	crawled	upon	a	lily	-	pad	and	clung	there	,	frightened	,	and	feeling	weak
他们	爬行	之上	一个	百合	-	软垫	和	紧紧抓住	那里	,	害怕	,	和	感觉	虚弱的

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ni:z] .

in	all	their	knees	.
在	全部	他们的	膝盖	.

他们爬上一片睡莲叶，紧紧抓住它，惊恐万分，双腿发软。

[ðə; ði]['drægən] [flaɪz] [flu:] ['oʊvər]

The	Dragon	Flies	flew	over
这	龙	苍蝇	飞翔	超过

蜻蜓飞过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [swæm][pæst][ðem; ðəm] ,

,	the	Wild	Ducks	swam	past	them	,
,	这	荒野	鸭子	游泳	过去的	他们	,

野鸭从他们身边游过，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [mʌd] ['tə:tlz] ['sʌnɪŋ]

and	on	a	log	not	far	away	they	saw	a	long	row	of	Mud	Turtles	sunning
和	在	一个	日志	不是	远的	离开	他们	锯	一个	长的	排	的	泥	乌龟	日光浴

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在不远处的一根圆木上，他们看到一长排泥龟正在晒太阳。

[waɪ] ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] , [wʌn] ['kænɑ:t] [tel] .

Why	nothing	dreadful	happened	,	one	cannot	tell	.
为什么	没有什么	可怕	发生	,	一	不能	告诉	.

为什么没有发生可怕的事情，谁也说不准。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Perhaps	it	was	bad	enough	as	it	was	,
也许	它	曾是	坏的	足够的	作为	它	曾是	,

或许情况已经够糟糕了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['hʌd(ə)l] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][kraɪ] ,

for	they	were	so	scared	that	they	could	only	huddle	close	together	and	cry	,
为了	他们	是	所以	害怕的	那	他们	可以	仅有的	乱堆	关闭	一起	和	哭	,

因为他们太害怕了，只能紧紧地抱在一起哭泣。

" [wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] .

"	We	want	our	mother	.
"	我们	想	我们的	母亲	.

我们想念我们的母亲。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tər]['spaɪdər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Here	Mrs	.	Water	Spider	found	them	.
"	这里	太太	.	水	蜘蛛	成立	他们	.

“水蜘蛛太太在这里发现了它们。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [haʊs] ['empti] .

She	came	home	with	something	for	dinner	,	and	saw	her	house	empty	.
她	来了	家	和	某物	为了	晚餐	,	和	锯	她	房子	空的	.

她带着晚餐的食材回家，却发现家里空无一人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd]

Of	course	she	knew	where	to	look	,	for	,	as	she	said	,	"	If	they	stepped	outside
的	课程	她	知道	在哪里	到	看	,	为了	,	作为	她	说	,	"	如果	他们	步	外部

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她当然知道该去哪里找，因为正如她所说，“如果他们走出门外，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

they	would	be	quite	sure	to	tumble	up	into	the	air	.
他们	会	是	相当	当然	到	翻滚	向上	进入	这	空气	.

它们肯定会翻滚到空中。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi]

"	She	took	them	home	,	one	at	a	time	,	and	how	she	ever	did	it	nobody
"	她	采取	他们	家	,	一	在	一个	时间	,	和	如何	她	曾经	做过	它	无人

[noʊz] .

knows	.
知道	.

“她一次一个地把他们带回家，至于她是怎么做到的，没有人知道。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪfli] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

When	they	were	all	safely	there	and	had	eaten	the	food	that	was	waiting
什么时候	他们	是	全部	安全	那里	和	有	吃	这	食物	那	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当他们都安全到达目的地并吃完为他们准备的食物后，

['mɪsɪz] . ['spaɪdər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][skəuldid][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [sed] , " [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn]

Mrs	.	Spider	,	who	had	not	scolded	them	at	all	,	said	,	"	Look	me	straight	in
太太	.	蜘蛛	,	WHO	有	不是	责骂	他们	在	全部	,	说	,	"	看	我	直的	在

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

蜘蛛太太并没有责骂他们，而是说：“看着我的眼睛。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

every	one	of	you	!
每一个	一	的	你	!

你们每一个人！

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

Will	you	promise	never	to	run	away	again	?
将要	你	承诺	绝不	到	跑步	离开	再次	?

你保证以后再也不会逃跑了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , " [jes] , ['mʌðər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [wʌn]

Instead	**of**	**saying**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**as**	**they**	**should**	**have**	**done**	**,**	**one**
反而	的	说	在	一次	,	"	是的	,	母亲	,	"	作为	他们	应该	有	完毕	,	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] ,

of	**them**	**answered**	**,**
的	他们	回答	,

他们本应该立刻回答"是的，母亲"，但其中一人却回答说：

" [waɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	**Why**	**,**	**we**	**didn't**	**run**	**away**	**.**
"	为什么	,	我们	没有	跑步	离开	.

"为什么我们没有逃跑？"

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['piːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [tuː]

We	**were**	**just**	**peeking**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**we**	**got**	**too**
我们	是	只是	偷窥	大约	这	边缘	的	这	门口	,	和	我们	得到	也

[fɑːr] [aʊt] ,

far	**out**	**,**
远的	出去	,

我们只是从门口往外窥视，结果走得太远了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [skerd] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [let] [goʊ] ,

and	**somebody**	**came**	**along**	**and**	**scared**	**us**	**so**	**that**	**we**	**let**	**go**	**,**
和	某人	来了	沿着	和	害怕的	我们	所以	那	我们	让	去	,

有人过来吓唬我们，我们才松手。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['fɔːlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . "

and	**then**	**we**	**couldn't**	**help**	**falling**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**	**"**
和	然后	我们	不能	帮助	坠落	向上	进入	这	空气	.	"

然后我们就不由自主地飞向了空中。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**,**	**"**	**you**	**couldn't**	**help**	**it**	**then**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	哦	,	不	,	"	说	他们的	母亲	,	"	你	不能	帮助	它	然后	,	的	课程	.

"哦，不，"他们的母亲说，"那时候你们当然也没办法。"

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ?

But	**who**	**told**	**you**	**that**	**you**	**might**	**peep**	**out**	**of**	**the**	**door**	**?**
但	WHO	讲述	你	那	你	可能	窥视	出去	的	这	门	?

但谁告诉你你可以从门缝里往外看呢?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['spaɪdər] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

"	**The**	**little**	**Water**	**Spiders**	**hung**	**their**	**heads**	**and**	**looked**	**very**	**much**	**ashamed**	**.**
"	这	小的	水	蜘蛛	悬挂	他们的	头部	和	看起来	非常	很多	羞愧	.

小水蜘蛛们低下了头，看起来很羞愧。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Their	**mother**	**went**	**on**	**,**	**"**	**You**	**needn't**	**say**	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**blame**	**.**
他们的	母亲	去	在	,	"	你	不必	说	那	你	是	不是	到	责备	.

他们的母亲接着说："你不必说你没有错。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] ,

You	**were**	**to**	**blame**	**,**
你	是	到	责备	,

都是你的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	**you**	**began**	**to**	**run**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**took**	**the**	**first**	**step**	**toward**	**the**
和	你	开始	到	跑步	离开	作为	很快	作为	你	采取	这	第一的	步	朝向	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

你刚迈出走向门口的第一步，就开始逃跑了。

['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] .

only	you	didn't	know	that	you	were	going	so	far	.
仅有的	你	没有	知道	那	你	是	去	所以	远的	.

只是你不知道自己会走得这么远。

[tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Tell	me	,	"	she	said	,
告诉	我	,	"	她	说	,

“告诉我，”她说。

" ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	whether	you	would	ever	have	gone	to	the	top	of	the	water	if	you	had
"	无论	你	会	曾经	有	已消失	到	这	顶部	的	这	水	如果	你	有

[nɑːt]['teɪkən] [ðæt] [fɜːrst] [step] ?

not	taken	that	first	step	?
不是	已采取	那	第一的	步	?

“如果你没有迈出第一步，你是否能够到达水面？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	82	]
"	[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ['spaɪdər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	little	Water	Spiders	were	more	ashamed	than	ever	,
这	小的	水	蜘蛛	是	更多的	羞愧	比	曾经	,

小水蜘蛛们比以往任何时候都更加羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	they	had	to	look	her	in	the	eye	and	promise	to	be	good	.
但	他们	有	到	看	她	在	这	眼睛	和	承诺	到	是	好的	.

但他们必须看着她的眼睛，保证会乖乖听话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [piːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	is	very	certain	that	not	one	of	those	children	even	peeped	around	the	edge	of
它	是	非常	肯定	那	不是	一	的	那些	孩子们	甚至	偷窥	大约	这	边缘	的

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː]

the	doorway	from	that	day	until	their	mother	told	them	that	they	might	go	into
这	门口	从	那	天	直到	他们的	母亲	讲述	他们	那	他们	可能	去	进入

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	world	and	build	houses	for	themselves	.
这	世界	和	建造	房屋	为了	他们自己	.

可以肯定的是，从那天起，直到他们的母亲告诉他们，他们可以走向世界，为自己建造房屋，这些孩子中没有一个曾从门口向外窥视过。

" [rɪ'membər] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

"	Remember	just	one	thing	,	"	she	said	,	as	they	started	away	.
"	记住	只是	一	事物	,	"	她	说	,	作为	他们	开始	离开	.

“记住一件事，”她说着，他们便离开了。

" ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jʊr; jər] [fuːd] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] .

"	Always	take	your	food	home	to	eat	.
"	总是	拿	你的	食物	家	到	吃	.

“一定要把食物带回家吃。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

"	And	they	always	did	,
"	和	他们	总是	做过	,

他们一直都是这样，

[fɔːr; fər][noʊ]['wɔːtər]['spaɪdər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] [wɪl] ['evər] [iːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	no	Water	Spider	who	has	been	well	brought	up	will	ever	eat	away	from
为了	不	水	蜘蛛	WHO	有	到过	出色地	带来	向上	将要	曾经	吃	离开	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

his	own	home	.
他的	自己的	家	.

任何一只从小被精心饲养的水蜘蛛都不会在自己家以外的地方觅食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l]

THE	SLOW	LITTLE	MUD	TURTLE
这	慢的	小的	泥	龟

行动缓慢的小泥龟

[wen] [ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ['tɜːtlz] [broʊk] [ðer; ðər] [eg] - ['ʃɛlz] [wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

When	the	twenty	little	Mud	Turtles	broke	their	egg	-	shells	one	hot	summer	day	,
什么时候	这	二十	小的	泥	乌龟	打破	他们的	蛋	-	贝壳	一	热的	夏天	天	,

在一个炎热的夏日，二十只小泥龟打破了它们的蛋壳。

[ænd; ənd] [poʊkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [sænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

and	poked	their	way	up	through	the	warm	sand	in	which	they	had	been	buried	,
和	戳	他们的	方式	向上	通过	这	温暖的	沙	在	哪个	他们	有	到过	埋葬	,

它们从埋藏它们的温暖沙子中探出头来，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['reɪndrɑːps] .

they	looked	almost	as	much	alike	as	so	many	raindrops	.
他们	看起来	几乎	作为	很多	同样	作为	所以	许多	雨滴	.

它们看起来几乎和许多雨滴一样相似。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [nɪr] [baɪ] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	Mother	Turtle	who	was	sunning	herself	on	the	bank	near	by	,	said	to	her
这	母亲	龟	WHO	曾是	日光浴	她自己	在	这	银行	靠近	经过	,	说	到	她

[frendz] , " [waɪ] !

friends	,	"	Why	!
朋友们	,	"	为什么	!

正在附近河岸上晒太阳的母龟对她的朋友们说：“为什么！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

There	are	my	children	!
那里	是	我的	孩子们	!

我的孩子们就在那里！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['fæməli] ?

Did	you	ever	see	a	finer	family	?
做过	你	曾经	看	一个	更精细	家庭	?

你见过比这更优秀的家庭吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	believe	I	will	go	over	and	speak	to	them	.
我	相信	我	将要	去	超过	和	说话	到	他们	.

我想我会过去和他们谈谈。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌd] ['tɜːtlz] [krɔːld] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['broʊkən]

"	Most	of	the	young	Mud	Turtles	crawled	quickly	out	of	the	sand	and	broken
"	最多	的	这	年轻的	泥	乌龟	爬行	迅速地	出去	的	这	沙	和	破碎的

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

“大多数幼年泥龟迅速从沙子和破碎的龟壳中爬了出来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	began	drying	themselves	in	the	sunshine	.
和	开始	烘干	他们自己	在	这	阳光	.

然后开始在阳光下晒干身体。

[wʌn] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən]

One	slow	little	fellow	stopped	to	look	at	the	broken
一	慢的	小的	同伴	停止	到	看	在	这	破碎的

一个行动迟缓的小家伙停下来，看着破碎的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

贝壳，

[stʌbd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [toʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pi:s] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

stubbed	one	of	his	front	toes	on	a	large	piece	and	then	sat	down	until	it
桩	一	的	他的	正面	脚趾	在	一个	大的	片	和	然后	卫星	向下	直到	它

[ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] ['eɪkɪŋ] .

should	stop	aching	.
应该	停止	疼痛	.

他的前脚趾撞到了一块大石头上，然后就坐下来休息，直到疼痛消失。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

"	Wait	for	me	!
"	等待	为了	我	!

“等我！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	he	called	out	to	his	brothers	and	sisters	.
"	他	称为	出去	到	他的	兄弟	和	姐妹	.

他呼唤他的兄弟姐妹们。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'm	coming	in	a	minute	.
"	我是	未来	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tə:tlz] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [toʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen]

"	The	other	little	Turtles	waited	,	but	when	his	toe	was	comfortable	again
"	这	其他	小的	乌龟	等待	,	但	什么时候	他的	脚趾	曾是	舒服的	再次

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

and	he	started	toward	them	,
和	他	开始	朝向	他们	,

“其他小乌龟都在等着，但当他的脚趾再次感觉舒适，并开始向它们走来时，

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [sneɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	met	a	very	interesting	Snail	and	talked	a	while	with	him	.
他	遇见	一个	非常	有趣的	蜗牛	和	谈话	一个	尽管	和	他	.

他遇到了一只非常有趣的蜗牛，并和它聊了一会儿。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rt(ə)l] .

"	Come	on	,	"	said	the	Biggest	Little	Turtle	.
"	来	在	,	"	说	这	最大	小的	龟	.

“来吧，”最大的小乌龟说道。

" [dəunt] [lets] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Don't let's wait any longer .
" 不 我们来吧 等待 任何 更长 .

“别再等了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] .
He can catch up .
他 能 抓住 向上 .

他可以赶上。

" [soʊ] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
" So they sprawled along until they came to a place where they could sit in a row
" 所以 他们 蔓延 沿着 直到 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 他们 可以 坐 在 一个 排
[ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] ,
on an old log ,
在 一个 老的 日志 ,

于是他们一路走来，直到找到一处可以并排坐在一根旧圆木上的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][dʒʌst][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]
and they climbed onto it and sat just close enough together and not at
和 他们 攀登 到 它 和 卫星 只是 关闭 足够的 一起 和 不是 在
[ɔːl] [tuː] [kloʊz] .
all too close .
全部 也 关闭 .

他们爬上去，坐得离得不远不近，既不太近也不太远。

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [krɔːs] [lʊk] [ɪn]
Then the Slow Little Turtle came hurrying over the sand with a rather cross look in
然后 这 慢的 小的 龟 来了 匆忙 超过 这 沙 和 一个 相当 叉 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] —
his eyes and putting his feet down a little harder than he needed to —
他的 眼睛 和 推杆 他的 脚 向下 一个 小的 更难 比 他 需要 到 —
[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
quite as though he were out of patience about something .
相当 作为 尽管 他 是 出去 的 耐心 关于 某物 .

然后，那只慢吞吞的小乌龟匆匆地爬过沙滩，眼神里带着一丝愠怒，脚步也比平时更重了些——好像它对什么事失去了耐心似的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['təːtlz] [weɪt] [fɔːr; fər]
" Why didn't you Turtles wait for
" 为什么 没有 你 乌龟 等待 为了

“为什么你们这些乌龟不等……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
me ? " he grumbled .
我 ? " 他 咕哝 .

“我？”他咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "
" I was coming right along . "
" 我 曾是 未来 正确的 沿着 . "

“我正跟上呢。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" GOOD MORNING , " SAID SHE .
" 好的 早晨 , " 说 她 .

“早上好，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" I BELIEVE YOU ARE MY CHILDREN ?
" 我 相信 你 是 我的 孩子们 ?

“我相信你们是我的孩子？”

" [peɪdʒ] -
" Page 85
" 页 -

第85页

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
Just then the Mother Turtle came up .
只是 然后 这 母亲 龟 来了 向上 .

就在这时，母海龟出现了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Good morning , " said she .
" 好的 早晨 , " 说 她 .

“早上好，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" I believe you are my children ?
" 我 相信 你 是 我的 孩子们 ?

“我相信你们是我的孩子？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] ['tɜːtlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" The little Mud Turtles looked at each other and didn't say a word .
" 这 小的 泥 乌龟 看起来 在 每个 其他 和 没有 说 一个 单词 .

“小泥龟们互相看了看，一句话也没说。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] [ɔːr] ['bæʃfl] ,
This was not because they were rude or bashful ,
这 曾是 不是 因为 他们 是 粗鲁的 或者 害羞的 ,

这并非因为他们粗鲁或害羞，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
but because they did not know what to say .
但 因为 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

但因为他们不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]
['seɪɪŋ] ,
And that , you know , was quite right , for unless one has something worth saying ,
和 那 , 你 知道 , 曾是 相当 正确的 , 为了 除非 一 有 某物 值得 说 ,

你知道，这完全正确，因为除非你有什么值得说的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
it is far better to say nothing at all .
它 是 远的 更好的 到 说 没有什么 在 全部 .

最好什么都不说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [breθ] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .
She drew a long Mud Turtle breath and answered her own question .
她 画 一个 长的 泥 龟 气息 和 回答 她 自己的 问题 .

她像泥龟一样长长地吸了一口气，然后自问自答。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ,
" Yes , " she said , " you certainly are ,
" 是的 , " 她 说 , " 你 当然 是 ,

“是的，”她说，“你当然是。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

for	I	saw	you	scrambling	out	of	the	sand	a	little	while	ago	,
为了	我	锯	你	争抢	出去	的	这	沙	一个	小的	尽管	前	,

因为我刚才看到你从沙子里爬出来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ][leɪd][maɪ] [egz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	you	came	from	the	very	place	where	I	laid	my	eggs	and	covered
和	你	来了	从	这	非常	地方	在哪里	我	铺设	我的	鸡蛋	和	涵盖

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [wɔːrm] [naɪts] [ðɪs] [jɪr] .

them	during	the	first	really	warm	nights	this	year	.
他们	期间	这	第一的	真的	温暖的	夜晚	这	年	.

而你，正是我今年第一个真正温暖的夜晚里下蛋并盖好蛋的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

I	was	telling	your	father	only	yesterday	that	it	was	about	time	for	you	to
我	曾是	讲述	你的	父亲	仅有的	昨天	那	它	曾是	关于	时间	为了	你	到

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

我昨天才跟你爸爸说，你差不多该破壳而出了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] .

The	sun	has	been	so	hot	lately	that	I	was	sure	you	would	do	well	.
这	太阳	有	到过	所以	热的	最近	那	我	曾是	当然	你	会	做	出色地	.

最近太阳太晒了，我相信你肯定能表现出色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

The	Mother	Turtle	stretched	her	head	this	way	and	that	until	there	was	hardly
这	母亲	龟	拉伸	她	头	这	方式	和	那	直到	那里	曾是	几乎

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] - [skɪn] ,

a	wrinkle	left	in	her	neck	-	skin	,
一个	皱纹	左边	在	她	脖子	-	皮肤	,

母龟伸长脖子，把头伸来伸去，直到脖子上的皮肤几乎看不到一丝皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

she	was	so	eager	to	see	them	all	.
她	曾是	所以	渴望的	到	看	他们	全部	.

她非常渴望见到他们所有人。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

"	Why	are	you	not	up	here	with	your	brothers	and	sisters	?
"	为什么	是	你	不是	向上	这里	和	你的	兄弟	和	姐妹	?

“为什么你不和你的兄弟姐妹们在一起呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	she	asked	suddenly	of	the	Slow	Little	Turtle	,
"	她	问	突然	的	这	慢的	小的	龟	,

她突然问起那只慢吞吞的小乌龟，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

who	was	trying	to	make	a	place	for	himself	on	the	log	.
WHO	曾是	尝试	到	制作	一个	地方	为了	他自己	在	这	日志	.

他试图在圆木上找到自己的位置。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	didn't	wait	for	me	,	"	he	said	.
"	他们	没有	等待	为了	我	,	"	他	说	.

“他们没等我，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪt] .
" I was coming right along but they wouldn't wait .
" 我 曾是 未来 正确的 沿着 但 他们 不会 等待 .

“我本来正要跟上，但他们不肯等我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['miː] — —
I think they are just as mea — —
我 思考 他们 是 只是 作为 梅亚 — —

我觉得他们一样——

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ɪts] [toʊz] [wɪð; wɪθ]
" The Mother Turtle raised one of her forefeet until all five of its toes with
" 这 母亲 龟 提高 一 的 她 前脚 直到 全部 五 的 它是 脚趾 和
[ðer; ðər] [strɔːŋ] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
their strong claws were pointing at him .
他们的 强的 爪子 是 指向 在 他 .

“母龟抬起一只前爪，直到它的五个脚趾和强壮的爪子都指向他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌpər] [ʃel] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .
She also raised her head as far as her upper shell would let her .
她 还 提高 她 头 作为 远的 作为 她 上 壳 会 让 她 .

她还尽可能地抬起头，直到上壳限制了她的高度。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So you are the one , " she said .
" 所以 你 是 这 一 , " 她 说 .

“原来是你啊，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪt] .
" I thought you were when I heard you trying to make the others wait .
" 我 想法 你 是 什么时候 我 听到 你 尝试 到 制作 这 其他的 等待 .

“我听到你试图让其他人等待，就以为你是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][stɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ['dɪdnt] [der] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
" She looked so stern that the Slow Little Turtle didn't dare finish what he had
" 她 看起来 所以 船尾 那 这 慢的 小的 龟 没有 敢 结束 什么 他 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] ,
begun to say ,
开始 到 说 ,

“她表情严肃，以至于慢吞吞的小乌龟不敢把话说完。”

[jet] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] , " [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
yet down in his little Turtle heart he thought , " Now they are going
然而 向下 在 他的 小的 龟 心 他 想法 , " 现在 他们 是 去

然而，在他那只小乌龟的内心深处，他却想着：“现在他们要走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
to catch it !
到 抓住 它 !

抓住它！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

"	He	was	sure	his	mother	was	going	to	scold	the	other	Turtle	children	for
"	他	曾是	当然	他的	母亲	曾是	去	到	骂	这	其他	龟	孩子们	为了

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

leaving	him	.
离开	他	.

他确信他的母亲会责骂其他龟宝宝们抛弃了他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

He	wanted	to	see	what	they	would	do	,
他	通缉	到	看	什么	他们	会	做	,

他想看看他们会怎么做。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][ten] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn] [ðæt]

so	he	looked	out	of	his	right	eye	at	the	ten	brothers	and	sisters	on	that
所以	他	看起来	出去	的	他的	正确的	眼睛	在	这	十	兄弟	和	姐妹	在	那

[saɪd] ,

side	,
边	,

于是他用右眼看了看那边的十个兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	out	of	his	left	eye	at	the	nine	brothers	and	sisters	on	that	side	.
和	出去	的	他的	左边	眼睛	在	这	九	兄弟	和	姐妹	在	那	边	.

他的左眼看到了那边的九个兄弟姐妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ['veri] ['iːzəli] ,

He	could	do	this	very	easily	,
他	可以	做	这	非常	容易地	,

他完全可以轻而易举地做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

because	his	eyes	were	not	on	the	front	of	his	head	like	those	of	some
因为	他的	眼睛	是	不是	在	这	正面	的	他的	头	喜欢	那些	的	一些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为他的眼睛不像某些人那样长在前额，

[bʌt; bət][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

but	one	on	each	side	.
但	一	在	每个	边	.

但两侧各一个。

" [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['təːtlz] ['evri] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] .

"	I	have	raised	families	of	young	Turtles	every	year	,	"	said	the	Mother	Turtle	.
"	我	有	提高	家庭	的	年轻的	乌龟	每一个	年	,	"	说	这	母亲	龟	.

“我每年都会养育一窝又一窝的小海龟，”母海龟说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ,

"	The	first	year	I	had	only	a	few	children	,	the	next	year	I	had	more	,
"	这	第一的	年	我	有	仅有的	一个	很少	孩子们	,	这	下一个	年	我	有	更多的	,

“第一年我只有几个孩子，第二年孩子更多了，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] — ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr]

and	so	it	has	gone	—	every	year	a	few	more	children	than	the	year
和	所以	它	有	已消失	—	每一个	年	一个	很少	更多的	孩子们	比	这	年

[bɪ'fɔːr] — [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] ['meni] [aɪ][duː][hæv; həv] .

before	—	until	now	I	never	know	quite	how	many	I	do	have	.
前	—	直到	现在	我	绝不	知道	相当	如何	许多	我	做	有	.

就这样，每年都比前一年多生几个孩子，直到现在，我都不知道我到底有多少个孩子了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn][sloʊ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l][huː][lægz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði]['ʌðər]

But	there	is	always	one	Slow	Little	Turtle	who	lags	behind	and	wants	the	others
但	那里	是	总是	一	慢的	小的	龟	WHO	滞后	在后面	和	想要	这	其他的

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	wait	for	him	.
到	等待	为了	他	.

但总有一只行动迟缓的小乌龟落在后面，希望其他乌龟等它。

[ðæt][meɪks][hɪm; ɪm][mɪs][hɪz; ɪz][ʃer][ʌv; əv][gʊd][θɪŋz] ,

That	makes	him	miss	his	share	of	good	things	,
那	制作	他	错过	他的	分享	的	好的	事物	,

这让他错过了许多美好的事物。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][krɔːs][ænd; ənd][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌmbɑːdi]['ɛlsɪz]

and	then	he	is	quite	certain	to	be	cross	and	think	it	is	somebody	else's
和	然后	他	是	相当	肯定	到	是	叉	和	思考	它	是	某人	其他人的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

然后他很可能会生气，并且认为这是别人的错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði][sloʊ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l][felt][ðə; ði][ten]['brʌðərz][ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][raɪt][saɪd]['lʊkɪŋ]

The	Slow	Little	Turtle	felt	the	ten	brothers	and	sisters	on	his	right	side	looking
这	慢的	小的	龟	毛毡	这	十	兄弟	和	姐妹	在	他的	正确的	边	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][left][aɪz] ,

at	him	out	of	their	left	eyes	,
在	他	出去	的	他们的	左边	眼睛	,

慢吞吞的小乌龟感觉右边的十个兄弟姐妹正用左眼看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['brʌðərz][ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][left][saɪd]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	the	nine	brothers	and	sisters	on	his	left	side	looking	at	him	out	of
和	这	九	兄弟	和	姐妹	在	他的	左边	边	寻找	在	他	出去	的

[ðer; ðər][raɪt][aɪz] .

their	right	eyes	.
他们的	正确的	眼睛	.

他的左侧有九个兄弟姐妹，他们用右眼看着他。

[hiː; hi][druː][ɪn][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ,

He	drew	in	his	head	and	his	tail	and	his	legs	,
他	画	在	他的	头	和	他的	尾巴	和	他的	腿	,

他画出了他的头、尾巴和腿，

[ʌn'tɪl][ɔːl][ðeɪ][kʊd; kəd][siː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raʊndɪd]['ʌpər][ʃel] , [hɪz; ɪz][ʃel][saɪd] - [wɔːlz] ,

until	all	they	could	see	was	his	rounded	upper	shell	,	his	shell	side	-	walls	,
直到	全部	他们	可以	看	曾是	他的	圆润	上	壳	,	他的	壳	边	-	墙壁	,

直到他们只能看到他圆润的上壳和壳壁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['jeloʊ][edʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæt]['loʊər][ʃel] .

and	the	yellow	edge	of	his	flat	lower	shell	.
和	这	黄色的	边缘	的	他的	平坦的	降低	壳	.

还有他扁平下壳的黄色边缘。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [duː]

He	would	have	liked	to	draw	them	in	too	,	but	of	course	he	couldn't	do
他	会	有	喜欢	到	画	他们	在	也	,	但	的	课程	他	不能	做

[ðæt] .

that	.
那	.

他也想把他们吸引过来，但他当然做不到。

" [aɪ][dɪd][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	I	did	hope	,	"	said	the	Mother	Turtle	,
"	我	做过	希望	,	"	说	这	母亲	龟	,

“我确实抱有希望，”母龟说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	I	might	have	one	family	without	such	a	child	in	it	.
"	那	我	可能	有	一	家庭	没有	这样的	一个	孩子	在	它	.

“但愿我能拥有一个没有这样的孩子的家庭。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sloʊ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [krɔːs] ,

I	cannot	help	loving	even	a	slow	child	who	is	cross	,
我	不能	帮助	爱	甚至	一个	慢的	孩子	WHO	是	叉	,

即使是反应迟钝、脾气暴躁的孩子，我也无法不爱他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hætʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [egz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] — ['veri] , ['veri]

if	he	is	hatched	from	one	of	my	eggs	,	yet	it	makes	me	sad	—	very	,	very
如果	他	是	孵化	从	一	的	我的	鸡蛋	,	然而	它	制作	我	伤心	—	非常	,	非常

[sæd] . "

sad	.	"
伤心	.	"

如果他是从我的蛋里孵出来的，那我会很难过——非常非常难过。

" [traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	Try	to	get	over	this	,	"	she	said	to	the	Slow	Little	Turtle	,
"	尝试	到	得到	超过	这	,	"	她	说	到	这	慢的	小的	龟	,

“试着克服这件事，”她对那只行动迟缓的小乌龟说。

" [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	before	it	is	too	late	.
"	前	它	是	也	晚的	.

“趁早。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , " [mʌst; məst][biː; bi]

And	you	,	"	she	added	,	turning	to	his	brothers	and	sisters	,	"	must	be
和	你	,	"	她	额外	,	转弯	到	他的	兄弟	和	姐妹	,	"	必须	是

['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

patient	with	him	.
病人	和	他	.

“你们，”她转向他的兄弟姐妹们补充道，“一定要对他有耐心。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

We	shall	not	have	him	with	us	long	.
我们	将	不是	有	他	和	我们	长的	.

他不会和我们待太久。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

" What do you mean ? " asked the Slow Little Turtle , peeping out from between

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 慢的 小的 龟 , 偷窥 出去 从 之间

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] .

his shells .

他的 贝壳 .

“你什么意思？”慢吞吞的小乌龟从龟壳间探出头来问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第4/7页

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" I'm not going away . "
" 我是 不是 去 离开 . "

“我不会离开。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" You do not want to , " said his mother ,
" 你 做 不是 想 到 , " 说 他的 母亲 ,

“你不想那样，”他母亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔːŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" but you will not be with us long unless you learn to keep up with the
" 但 你 将要 不是 是 和 我们 长的 除非 你 学习 到 保持 向上 和 这
[rest] .
rest .
休息 .

但是，如果你不学会跟上其他人的步伐，你就无法在我们这里待太久。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][pɑːnd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] .
Something always happens to pond people who are too slow .
某物 总是 发生 到 池塘 人们 WHO 是 也 慢的 .

行动太慢的人总会遇到一些麻烦。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
I cannot tell you what it will be , yet it is sure to be something .
我 不能 告诉 你 什么 它 将要 是 , 然而 它 是 当然 到 是 某物 .

我无法告诉你那会是什么，但可以肯定的是，那一定非同寻常。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [maɪ][fɜːrst] [sloʊ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
I remember so well my first slow child — and how he — " She began to cry ,
我 记住 所以 出色地 我的 第一的 慢的 孩子 — 和 如何 他 — " 她 开始 到 哭 ,

我清楚地记得我的第一个反应迟钝的孩子——以及他当时的样子——”她说着说着就哭了起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [get][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and since she could not easily get her forefeet to her eyes ,
和 自从 她 可以 不是 容易地 得到 她 前脚 到 她 眼睛 ,

由于她无法轻易地用前脚去够眼睛，

[ʃiː; ʃi] [sprɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][swæm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
she sprawled to the pond and swam off with only her head and a little
她 蔓延 到 这 池塘 和 游泳 离开 和 仅有的 她 头 和 一个 小的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [ʃel] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
of her upper shell showing above the water .
的 她 上 壳 显示 多于 这 水 .

她扑通一声倒在池塘里，游走了，只有头部和一小部分上壳露出水面。

[ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,
The Slow Little Turtle was really frightened by what his mother had said ,
这 慢的 小的 龟 曾是 真的 害怕 经过 什么 他的 母亲 有 说 ,

小乌龟被妈妈的话吓坏了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and for a few days he tried to keep up with the others .
和 为了 一个 很少 天 他 尝试 到 保持 向上 和 这 其他的 .

接下来的几天，他努力跟上其他人的步伐。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Nothing	happened	to	him	,
没有什么	发生	到	他	,

他没事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gruː] ['kerləs] [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	so	he	grew	careless	and	made	people	wait	for	him	just	because
和	所以	他	生长	粗心	和	制成	人们	等待	为了	他	只是	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

he	was	not	quite	ready	to	go	with	them	,
他	曾是	不是	相当	准备好	到	去	和	他们	,

于是他变得粗心大意，因为自己还没完全准备好，就让别人等他。

[ɔːr][biː; bi]

or	be
或者	是

或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

cause	he	wanted	to	do	this	or	look	at	that	or	talk	to	some	other	person	.
原因	他	通缉	到	做	这	或者	看	在	那	或者	讲话	到	一些	其他	人	.

因为他想做这个、看那个或者和别人说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] ,

He	was	a	very	trying	little	Turtle	,
他	曾是	一个	非常	尝试	小的	龟	,

他是一只非常难搞的小乌龟。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ][rest] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

yet	his	mother	loved	him	and	did	not	like	it	when	the	rest	called	him	a
然而	他的	母亲	喜爱	他	和	做过	不是	喜欢	它	什么时候	这	休息	称为	他	一个

[lænd] ['tɔːrtəs] .

Land	Tortoise	.
土地	龟	.

然而，他的母亲却很爱他，不喜欢别人叫他"陆龟"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	all	right	,	you	know	,
它	是	全部	正确的	,	你	知道	,

没关系，你知道的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lænd] ['tɔːrtəs] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][lænd] ['tɔːtɪsiz] ,

to	be	a	Land	Tortoise	when	your	father	and	mother	are	Land	Tortoises	,
到	是	一个	土地	龟	什么时候	你的	父亲	和	母亲	是	土地	陆龟	,

如果你的父母都是陆龟，那么你也是陆龟。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['təːtlz] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

and	these	cousins	of	the	Turtles	look	so	much	like	them	that	some	people
和	这些	表兄弟姐妹	的	这	乌龟	看	所以	很多	喜欢	他们	那	一些	人们

['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

cannot	tell	them	apart	.
不能	告诉	他们	除	.

这些忍者神龟的表亲长得和它们非常相似，以至于有些人根本分不清它们。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:tɪsiz] [lɪv; laɪv][ɑ:n][lænd] , [hæv; həv] ['haɪər] [bæk]

That	is	because	they	forget	that	the	Tortoises	live	on	land	,	have	higher	back
那	是	因为	他们	忘记	那	这	陆龟	居住	在	土地	,	有	更高	后退

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

那是因为他们忘记了陆龟生活在陆地上，背甲较高。

[ænd; ənd] [mu:v] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] .

and	move	very	,	very	slowly	.
和	移动	非常	,	非常	缓慢地	.

动作要非常非常慢。

['tə:tlz] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][kæn; kən] [mu:v] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

Turtles	live	more	in	the	water	and	can	move	quickly	if	they	will	.
乌龟	居住	更多的	在	这	水	和	能	移动	迅速地	如果	他们	将要	.

乌龟主要生活在水中，如果愿意的话，它们可以快速移动。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['ʌðər] ['tə:tlz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['brʌðər] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

This	is	why	other	Turtles	sometimes	make	fun	of	a	slow	brother	by	calling	him	a
这	是	为什么	其他	乌龟	有时	制作	乐趣	的	一个	慢的	兄弟	经过	呼叫	他	一个

[lænd] ['tɔ:rtəs] .

Land	Tortoise	.
土地	龟	.

这就是为什么其他乌龟有时会嘲笑行动迟缓的兄弟，称他为“陆龟”。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪni] [ˌæftər'nu:n] ,

One	beautiful	sunshiny	afternoon	,
一	美丽的	阳光明媚	下午	,

在一个阳光明媚的下午，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['tə:tlz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔ:g][baɪ][ðə; ði] [edʒ]

when	most	of	the	twenty	little	Turtles	were	sitting	on	a	floating	log	by	the	edge
什么时候	最多	的	这	二十	小的	乌龟	是	坐着	在	一个	漂浮的	日志	经过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

of	the	pond	,
的	这	池塘	,

当二十只小乌龟中的大多数都坐在池塘边的一根漂浮的木头上时，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [lɔ:g] [nɪr] [baɪ] .

their	mother	was	with	some	of	her	friends	on	another	log	near	by	.
他们的	母亲	曾是	和	一些	的	她	朋友们	在	其他	日志	靠近	经过	.

他们的母亲和她的一些朋友当时在附近另一根圆木上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θɔ:t]

She	looked	often	at	her	children	,	and	thought
她	看起来	经常	在	她	孩子们	,	和	想法

她常常看着自己的孩子们，心想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[haʊ] ['hænsəm] [ðer; ðər] ['raʊndɪd] - [ʌp] [bæk] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

how	handsome	their	rounded	-	up	back	shells	were	in	the	sunshine	with	the	little
如何	英俊的	他们的	圆润	-	向上	后退	贝壳	是	在	这	阳光	和	这	小的

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mɑ:kiŋz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] .

red	and	yellow	markings	showing	on	the	black	.
红色的	和	黄色的	标记	显示	在	这	黑色的	.

阳光下，它们圆润的背甲显得格外漂亮，黑色的背甲上点缀着红色和黄色的小斑点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [teɪlz] [tuː] ,

She	**could**	**see**	**their**	**strong**	**little**	**pointed**	**tails**	**too**	**,**
她	可以	看	他们的	强的	小的	尖	尾巴	也	,

她还能看到它们强壮的小尖尾巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [webd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [klɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [toʊ] .

and	**their**	**webbed**	**feet**	**with**	**a**	**stout**	**claw**	**on**	**each**	**toe**	**.**
和	他们的	蹼状的	脚	和	一个	肥硕	爪	在	每个	脚趾	.

它们的脚趾间有蹼，每个脚趾上都有一个粗壮的爪子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

She	**was**	**so**	**proud**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**talking**	**about**	**them**	**.**
她	曾是	所以	自豪的	那	她	可以	不是	帮助	说	关于	他们	.

她为此感到非常自豪，忍不住要谈论他们。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [saɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['təːtlz]

"	**Is**	**there**	**any**	**sight**	**more**	**beautiful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**than**	**a**	**row**	**of**	**good**	**little**	**Turtles**
"	是	那里	任何	视线	更多的	美丽的	,	"	她	说	,	"	比	一个	排	的	好的	小的	乌龟

? "

?	**"**
?	"

“还有什么比一排可爱的小乌龟更美丽的景象吗？”她说道。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , " [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**a**	**fine**	**old**	**fellow**	**who**	**was**	**floating**	**near**	**her**	**,**	**"**	**a**	**row**	**of**	**their**
"	是的	,	"	说	一个	美好的	老的	同伴	WHO	曾是	漂浮的	靠近	她	,	"	一个	排	的	他们的

['mʌðərz] !

mothers	**!**
母亲们	!

“是的，”一位在她附近漂浮的和蔼老先生说，“她们的母亲们！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ['veri] [wel] ,

"	**He**	**was**	**a**	**Turtle**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**liked**	**very**	**well**	**,**
"	他	曾是	一个	龟	谁	她	有	绝不	喜欢	非常	出色地	,

“他是一只乌龟，她一直都不太喜欢他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l] ['æftər][ɔːl] .

but	**now**	**she**	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**agreeable**	**after**	**all**	**.**
但	现在	她	开始	到	思考	那	他	曾是	相当	同意	后	全部	.

但现在她开始觉得他其实挺和善的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [skɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

She	**was**	**just**	**noticing**	**how**	**beautifully**	**the**	**skin**	**wrinkled**	**on**	**his**	**neck**	**,**
她	曾是	只是	注意到	如何	非常漂亮	这	皮肤	皱	在	他的	脖子	,

她只是注意到他脖子上的皮肤皱纹有多么美丽，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['terəb(ə)l] [greɪt] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] ['weɪdɪŋ]

when	**she**	**heard**	**a**	**splash**	**and**	**saw**	**two**	**terrible**	**great**	**two**	**-**	**legged**	**animals**	**wading**
什么时候	她	听到	一个	溅	和	锯	二	糟糕的	伟大的	二	-	腿	动物	涉水

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

into	**the**	**pond**	**from**	**the**	**shore**	**.**
进入	这	池塘	从	这	支撑	.

她听到“扑通”一声，看到两只可怕的、巨大的两足动物从岸边涉水进入池塘。

" [bɔɪz] !

"	**Boys**	**!**
"	男孩们	!

“男孩们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bɔɪz] !

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**Boys**	**!**
"	她	哭	,	"	男孩们	!

她喊道：“男孩们！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sprɔːld] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːg][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	And	she	sprawled	off	the	end	of	her	log	and	slid	into	the	water	,
"	和	她	蔓延	离开	这	结尾	的	她	日志	和	滑行	进入	这	水	,

“然后她从圆木末端滑落，掉进了水里。”

[ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ['fɑːloʊ]

all	her	friends	follow
全部	她	朋友们	跟随

她所有的朋友都关注她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɪŋ] [hɜːr; hər] .

ing	her	.
ing	她	.

和她在一起。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [sɔː] [ðiːz] [greɪt] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	Biggest	Little	Turtle	saw	these	great	animals	coming	toward	him	.
这	最大	小的	龟	锯	这些	伟大的	动物	未来	朝向	他	.

最大的小乌龟看到这些庞大的动物向它走来。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	sprawled	off	the	end	of	his	log	and	slid	into	the	water	,
他	蔓延	离开	这	结尾	的	他的	日志	和	滑行	进入	这	水	,

他从圆木末端滑落，落入水中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] .

and	all	his	brothers	and	sisters	followed	him	except	the	Slow	Little	Turtle	.
和	全部	他的	兄弟	和	姐妹	随后	他	除了	这	慢的	小的	龟	.

除了慢吞吞的小乌龟之外，他的兄弟姐妹们都跟着他走了。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	for	me	,	"	he	said	.
"	等待	为了	我	,	"	他	说	.

“等我，”他说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] — —

"	I'm	coming	in	just	a	—	—
"	我是	未来	在	只是	一个	—	—

我马上就到——

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['ænɪmlz] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	Then	one	of	these	great	animals	stooped	over	and	picked	him	up	,
"	然后	一	的	这些	伟大的	动物	弯腰	超过	和	挑选	他	向上	,

“然后，其中一只庞然大物俯下身来，把他叼了起来。”

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['bɑːtəm] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	held	him	bottom	side	uppermost	and	rapped	on	that	side	,	which	was
和	握住	他	底部	边	最上层	和	说唱	在	那	边	,	哪个	曾是

[flæt] ;

flat	;
平坦的	;

把他的臀部朝上，拍打他平坦的那一面；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] ; [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	on	the	other	side	,	which	was	rounded	;	and	stared	at	him	with
和	在	这	其他	边	,	哪个	曾是	圆润	;	和	凝视	在	他	和

[tuː] [greɪt] [aɪz] .

two	great	eyes	.
二	伟大的	眼睛	.

另一边是圆形的；用两只大眼睛盯着他。

[nekst][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn]

Next	the	other	great	animal	took	him	and	turned	him	over	and	rapped	on
下一个	这	其他	伟大的	动物	采取	他	和	转向	他	超过	和	说唱	在

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

his	shells	and	stared	at	him	.
他的	贝壳	和	凝视	在	他	.

接着，另一只巨大的动物抓住了他，把他翻了个身，敲了敲他的壳，盯着他看。

[ðə; ði] [pʊr] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][kept] ['veri]

The	poor	Slow	Little	Turtle	drew	in	his	head	and	tail	and	legs	and	kept	very
这	贫穷的	慢的	小的	龟	画	在	他的	头	和	尾巴	和	腿	和	保留	非常

,

,

,

可怜的小乌龟蜷缩着头、尾巴和腿，一直保持着非常缓慢的状态。

['veri] [stɪl] .

very	still	.
非常	仍然	.

非常安静。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][saɪd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [naʊ] ,

He	wished	that	he	had	side	-	pieces	of	shell	all	around	now	,
他	希望	那	他	有	边	-	件	的	壳	全部	大约	现在	,

他希望现在身边到处都是贝壳碎片。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

instead	of	just	one	on	each	side	between	his	legs	.
反而	的	只是	一	在	每个	边	之间	他的	腿	.

而不是像之前那样，两腿之间各放一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

He	was	thinking	over	and	over	,	"	Something	has	happened	!
他	曾是	思维	超过	和	超过	,	"	某物	有	发生	!

他反复想着："出事了！"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Something	has	happened	!
某物	有	发生	!

出事了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bæk]

"	And	he	knew	that	back
"	和	他	知道	那	后退

他知道这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

in	the	pond	his	mother	would	be	trying	to	find	him	and	could	not	.
在	这	池塘	他的	母亲	会	是	尝试	到	寻找	他	和	可以	不是	.

他的母亲会在池塘里寻找他，但却找不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn]

The	boys	carried	him	to	the	edge	of	the	meadow	and	put	him	down	on
这	男孩们	携带	他	到	这	边缘	的	这	草地	和	放	他	向下	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

男孩们把他抬到草地边缘，放在草地上。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	lay	perfectly	still	for	a	long	,	long	time	,
他	躺	完美	仍然	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

他一动不动地躺了很久很久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

and	when	he	thought	they	had	forgotten	about	him	he	tried	to	run	away
和	什么时候	他	想法	他们	有	被遗忘的	关于	他	他	尝试	到	跑步	离开

.

:
.

当他以为他们已经忘记他时，他试图逃跑。

[ðen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,

Then	they	laughed	and	picked	him	up	again	,
然后	他们	笑了	和	挑选	他	向上	再次	,

然后他们笑着把他又扶了起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [kʌt] [maːrks]['ɪntuː]

and	one	of	them	took	something	sharp	and	shiny	and	cut	marks	into
和	一	的	他们	采取	某物	锋利的	和	闪亮的	和	切	标记	进入

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ʃel] .

his	upper	shell	.
他的	上	壳	.

其中一人拿起锋利闪亮的东西，在他的上壳上划出了痕迹。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] ,

This	did	not	really	give	him	pain	,	yet	,	as	he	said	afterward	,
这	做过	不是	真的	给	他	疼痛	,	然而	,	作为	他	说	之后	,

这并没有真正给他带来疼痛，然而，正如他后来所说，

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

"	It	hurts	almost	as	much	to	think	you	are	going	to	be	hurt	,
"	它	疼痛	几乎	作为	很多	到	思考	你	是	去	到	是	伤害	,

“想到自己即将受伤，那种感觉几乎和受伤一样痛苦。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

as	it	does	to	be	hurt	.
作为	它	做	到	是	伤害	.

就像受伤一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l][goʊ] .

"	It	was	not	until	the	sun	went	down	that	the	boys	let	the	Slow	Little	Turtle	go	.
"	它	曾是	不是	直到	这	太阳	去	向下	那	这	男孩们	让	这	慢的	小的	龟	去	.

直到太阳落山，男孩们才放走了那只慢吞吞的小乌龟。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] ,

Then	he	was	very	,	very	tired	,
然后	他	曾是	非常	,	非常	疲劳的	,

当时他已经非常非常累了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	wanted	so	much	to	get	back	to	his	home	in	the	pond	that	he
但	他	通缉	所以	很多	到	得到	后退	到	他的	家	在	这	池塘	那	他

['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][baɪ] ['muːnlaɪt] .

started	at	once	by	moonlight	.
开始	在	一次	经过	月光	.

但他太想回到池塘边的家了，于是趁着月光立刻动身出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [muːn] , [fɔːr; fər] ,

This	was	the	first	time	he	had	ever	seen	the	moon	,	for	,
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	这	月亮	,	为了	,

这是他第一次见到月亮，因为

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [egz] , ['təːtlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

except	when	they	are	laying	eggs	,	Turtles	usually	sleep	at	night	.
除了	什么时候	他们	是	躺下	鸡蛋	,	乌龟	通常	睡觉	在	夜晚	.

除了产卵期，海龟通常都在夜间睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ]

He	was	not	quite	sure	which
他	曾是	不是	相当	当然	哪个

他不太确定是哪一种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

way	he	should	go	,
方式	他	应该	去	,

他应该走的路，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frɑːg][hiː; hi] [maɪt]

and	if	it	had	not	been	for	the	kindness	of	the	Tree	Frog	he	might
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	仁慈	的	这	树	青蛙	他	可能

['nevər][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'gen] .

never	have	seen	his	brothers	and	sisters	again	.
绝不	有	已见	他的	兄弟	和	姐妹	再次	.

如果不是树蛙的善意，他可能永远也见不到他的兄弟姐妹了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [triː] [frɑːg][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

You	know	the	Tree	Frog	had	been	carried	away	when	he	was	young	,
你	知道	这	树	青蛙	有	到过	携带	离开	什么时候	他	曾是	年轻的	,

你知道这只树蛙小时候就被带走了吗?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] ,

before	he	came	to	live	with	the	meadow	people	,
前	他	来了	到	居住	和	这	草地	人们	,

在他来到草地上和人们一起生活之前，

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] .

so	he	knew	how	to	be	sorry	for	the	Slow	Little	Turtle	.
所以	他	知道	如何	到	是	对不起	为了	这	慢的	小的	龟	.

所以他知道如何同情这只行动迟缓的小乌龟。

[ðə; ði] [triː] [frɑːg] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ,

The	Tree	Frog	hopped	along	ahead	to	show	the	way	,
这	树	青蛙	跳跃	沿着	前方	到	展示	这	方式	,

树蛙蹦蹦跳跳地走在前面，为大家指路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	the	Turtle	followed	until	they	reached	a	place	from	which	they	could	see
和	这	龟	随后	直到	他们	达到	一个	地方	从	哪个	他们	可以	看

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

于是，乌龟跟着它们，直到它们到达一个可以看到池塘的地方。

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [triː] [frɑːg] .

"	Good	night	!	"	said	the	Tree	Frog	.
"	好的	夜晚	!	"	说	这	树	青蛙	.

“晚安！”树蛙说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [naʊ] . "

"	You	can	find	your	way	now	.	"
"	你	能	寻找	你的	方式	现在	.	"

“你现在可以找到路了。”

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

"	Good	night	!	"	said	the	Turtle	.
"	好的	夜晚	!	"	说	这	龟	.

“晚安！”乌龟说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I	wish	I	might	help	you	some	time	.	"
"	我	希望	我	可能	帮助	你	一些	时间	.	"

“我真希望有机会能帮到你。”

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [triː] [frɑːg] .

"	Never	mind	me	,	"	said	the	Tree	Frog	.
"	绝不	头脑	我	,	"	说	这	树	青蛙	.

“别理我，”树蛙说道。

" [help] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Help	somebody	else	and	it	will	be	all	right	.
"	帮助	某人	别的	和	它	将要	是	全部	正确的	.

帮助别人，一切都会好起来的。

" [hiː; hi] [hɑːpt] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	He	hopped	back	toward	his	home	,
"	他	跳跃	后退	朝向	他的	家	,

他蹦蹦跳跳地往家走去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] " - - [ɑːr] - [rʌp] !

and	for	a	long	time	afterward	the	Turtle	heard	his	cheerful	"	Pukr	-	r	-	rup	!
和	为了	一个	长的	时间	之后	这	龟	听到	他的	快乐	"	-	-	r	-	鲁普	!

此后很长一段时间，乌龟都能听到他欢快的“噗噗噗！”

- - [ɑːr] - [rʌp] !

Pukr	-	r	-	rup	!
-	-	r	-	鲁普	!

噗噗噗！

" ['saʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

"	sounding	over	the	dewy	grass	and	through	the	still	air	.
"	听起来	超过	这	露水	草	和	通过	这	仍然	空气	.

“声音掠过沾满露水的草地，穿过寂静的空气。”

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l]

At	the	edge	of	the	pond	the	Slow	Little	Turtle
在	这	边缘	的	这	池塘	这	慢的	小的	龟

池塘边，有一只行动缓慢的小乌龟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
found his nineteen brothers and sisters sound asleep .
成立 他的 十九 兄弟 和 姐妹 声音 睡着了 .

发现他的十九个兄弟姐妹都睡得很熟。

" [aɪm] [hɪr] !
" I'm here !
" 我是 这里 !

我来了!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [poʊkɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" he cried joyfully , poking first one and then another of them with his
" 他 哭 欣喜地 , 戳 第一的 一 和 然后 其他 的 他们 和 他的
[hed] .
head .
头 .

他高兴地喊着，用头先戳了一个，又戳了另一个。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] .
The Biggest Little Turtle moved without awakening .
这 最大 小的 龟 已搬 没有 唤醒 .

最大的小乌龟在睡梦中移动了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I tell you I'm not hungry , " he murmured .
" 我 告诉 你 我是 不是 饥饿的 , " 他 低声说道 .

“我告诉你，我不饿，”他低声说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" I don't want to get up .
" 我 不 想 到 得到 向上 .

“我不想起床。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
" And again he fell fast asleep .
" 和 再次 他 跌倒 快速地 睡着了 .

“然后他又睡着了。”

[soʊ] [ðə; ði] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] ,
So the Slow Little Turtle did not disturb him ,
所以 这 慢的 小的 龟 做过 不是 打扰 他 ,

所以，这只行动迟缓的小乌龟并没有打扰他。

[bʌt; bət] ['kʌdld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .
but cuddled inside his two shells and went to sleep also .
但 依偎 里面 他的 二 贝壳 和 去 到 睡觉 还 .

但他蜷缩在自己的两个壳里，也睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
He was so tired that he did not awaken until the sun was high in the sky .
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 做过 不是 觉醒 直到 这 太阳 曾是 高的 在 这 天空 .

他太累了，直到太阳高挂天空才醒来。

[wen] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

When	he	did	open	his	eyes	,	his	relatives	were	sitting	around	looking	at	him
什么时候	他	做过	打开	他的	眼睛	,	他的	亲属	是	坐着	大约	寻找	在	他

,

,

,

当他睁开眼睛时，他的亲戚们正围坐在他身边看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] .

and	he	remembered	all	that	had	happened	before	he	slept	.
和	他	记得	全部	那	有	发生	前	他	睡着了	.

他睡着前想起了所有发生的事情。

" [dʌz] [maɪ] [ʃel] [lʊk] ['veri] [bæd] ?

"	Does	my	shell	look	very	bad	?
"	做	我的	壳	看	非常	坏的	?

我的贝壳看起来很糟糕吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	could	see	it	.
"	我	希望	我	可以	看	它	.

“我真希望我能亲眼看看。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] !

Oh	,	I	am	so	glad	to	get	back	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	到	得到	后退	!

哦，我太高兴能回来了!

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [sloʊ] [ə'gen] , ['nevər] !

I'll	never	be	slow	again	,	Never	!
患病的	绝不	是	慢的	再次	,	绝不	!

我再也不会慢下来了，绝不!

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [ʃel] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

"	His	mother	came	and	leaned	her	shell	lovingly	against	his	.
"	他的	母亲	来了	和	倾斜	她	壳	深情地	反对	他的	.

“他的母亲走过来，慈爱地将自己的贝壳靠在他的贝壳上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

"	If	you	will	only	learn	to	keep	up	with	your	brothers	and
"	如果	你	将要	仅有的	学习	到	保持	向上	和	你的	兄弟	和

“如果你能学会跟上你兄弟们的步伐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf] . "

sisters	,	"	she	said	"	I	shall	not	be	sorry	that	the	boys	carried	you	off	.	"
姐妹	,	"	她	说	"	我	将	不是	是	对不起	那	这	男孩们	携带	你	离开	.	"

“姐妹们，”她说，“我不会后悔那些男孩把你们带走。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] .

"	You	just	wait	and	see	,	"	said	the	Slow	Little	Turtle	.
"	你	只是	等待	和	看	,	"	说	这	慢的	小的	龟	.

“你就等着瞧吧，”慢吞吞的小乌龟说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

And	he	was	as	good	as	his	word	.
和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ɪf]

After	that	he	was	always	the	first	to	slip	from	the	log	to	the	water	if
后	那	他	曾是	总是	这	第一的	到	滑	从	这	日志	到	这	水	如果

['eniθɪŋ] [skerd] [ðem; ðəm] ;

anything	scared	them	;
任何事物	害怕的	他们	;

此后，如果有什么事情吓到了他们，他总是第一个从圆木上滑到水里；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜːrt(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːnd] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

and	when	,	one	day	,	a	strange	Turtle	from	another	pond	came	to	visit	,
和	什么时候	,	一	天	,	一个	奇怪的	龟	从	其他	池塘	来了	到	访问	,

有一天，一只来自另一个池塘的奇怪乌龟前来拜访，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['təːtlz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

he	said	to	the	Turtles	who	had	always	lived	there	,
他	说	到	这	乌龟	WHO	有	总是	居住地	那里	,

他对一直住在那里的海龟们说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɑːrkt] [ʃel] - [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ? -

"	Why	do	you	call	that	young	fellow	with	the	marked	shell	'	The	Slow	Little	Turtle	?	'
"	为什么	做	你	称呼	那	年轻的	同伴	和	这	标记	壳	-	这	慢的	小的	龟	?	-

“你为什么叫那只龟壳上有标记的小乌龟‘慢吞吞的小乌龟’呢？”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	is	the	quickest	one	in	his	family	.
他	是	这	最快	一	在	他的	家庭	.

他是家里跑得最快的。

" [ðə; ðɪ][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

"	The	pond	people	looked	at	each	other	and	laughed	.
"	这	池塘	人们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

池塘边的人们互相看了一眼，然后笑了。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] !

"	That	is	queer	!
"	那	是	酷儿	!

“这太奇怪了！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] . -

"	After	this	we	will	call	him	'	The	Quick	Little	Turtle	.	'
"	后	这	我们	将要	称呼	他	-	这	快的	小的	龟	.	-

“从此以后，我们将称他为‘敏捷的小乌龟’。”

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	This	made	him	very	happy	,	and	when	,	once	in	a	while	,
"	这	制成	他	非常	快乐的	,	和	什么时候	,	一次	在	一个	尽管	,

“这让他非常高兴，而且偶尔，

['sʌmbɑːdi] [fər'gɑːt][ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [kwɪk] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ,

somebody	forgot	and	by	mistake	called	him	"	The	Quick	Slow	Little	Turtle	,
某人	忘了	和	经过	错误	称为	他	"	这	快的	慢的	小的	龟	,

有人忘记了，误称他为“慢吞吞的小乌龟”。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['niːdnt] [kiːp]

"	he	said	he	rather	liked	it	because	it	showed	that	a	Turtle	needn't	keep
"	他	说	他	相当	喜欢	它	因为	它	显示	那	一个	龟	不必	保持

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

his	faults	if	he	did	have	them	.
他的	故障	如果	他	做过	有	他们	.

他说他很喜欢这个，因为它表明，即使有缺点，乌龟也不必一直保留这些缺点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l]

THE	DRAGON	-	FLY	CHILDREN	AND	THE	SNAPPING	TURTLE
这	龙	-	飞	孩子们	和	这	啪啪	龟

蜻蜓孩童与鳄龟

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] .

The	Dragon	-	Flies	have	always	lived	near	the	pond	.
这	龙	-	苍蝇	有	总是	居住地	靠近	这	池塘	.

蜻蜓一直生活在池塘附近。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]

Not	the	same	ones	that	are	there	now	,	of	course	,	but	the	great	-	great	-	great
不是	这	相同的	一个	那	是	那里	现在	,	的	课程	,	但	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的

- ['grændˌfɑːðəz] [ʌv; əv] [ðiːz] .

-	grandfathers	of	these	.
-	祖父们	的	这些	.

当然，不是现在这些树，而是它们的曾曾曾祖父辈的树。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

A	person	would	think	that	,	after	a	family	had	lived	so	long	in	a	place	,
一个	人	会	思考	那	,	后	一个	家庭	有	居住地	所以	长的	在	一个	地方	,

人们会认为，一个家庭在一个地方生活了这么久之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

all	the	neighbors	would	be	fond	of	them	,	yet	it	is	not	so	.
全部	这	邻居	会	是	喜爱	的	他们	,	然而	它	是	不是	所以	.

所有邻居都会喜欢他们，但事实并非如此。

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [sez]

The	Dragon	-	Flies	may	be	very	good	people	—	and	even	the	Snapping	Turtle	says
这	龙	-	苍蝇	可能	是	非常	好的	人们	—	和	甚至	这	咔嗒声	龟	说道

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [stɪl] ,

that	they	are	—	still	,
那	他们	是	—	仍然	,

蜻蜓们或许是非常善良的生物——就连鳄龟也这么说——然而，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][prˈkjuːliər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

they	are	so	peculiar	that	many	of	their	neighbors	do	not	like	them	at	all	.
他们	是	所以	奇特	那	许多	的	他们的	邻居	做	不是	喜欢	他们	在	全部	.

他们非常古怪，以至于很多邻居都不喜欢他们。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] , [ɔːr]['beɪbiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['pleɪˌmeɪts] ,

Even	when	they	are	only	larvæ	,	or	babies	,	they	are	not	good	playmates	,
甚至	什么时候	他们	是	仅有的	幼虫	,	或者	婴儿	,	他们	是	不是	好的	玩伴	,

即使它们只是幼虫或婴儿，它们也不是好的玩伴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

for	they	have	such	a	bad	habit	of	putting	everything	into	their	mouths	.
为了	他们	有	这样的	一个	坏的	习惯	的	推杆	一切	进入	他们的	嘴	.

因为他们有个坏习惯，就是什么都往嘴里放。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stɪklbæk] ['fɑːðər]

Indeed	,	the	Stickleback	Father
的确	,	这	刺鱼	父亲

事实上，刺鱼之父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wʌns] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪklbæk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

once	told	the	little	Sticklebacks	that	they	should	not	stir	out	of	the	nest	,
一次	讲述	这	小的	刺鱼	那	他们	应该	不是	搅拌	出去	的	这	巢	,

曾经告诉小刺鱼们不要离开巢穴，

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] - [flaɪz] .

unless	they	would	promise	to	keep	away	from	the	young	Dragon	-	Flies	.
除非	他们	会	承诺	到	保持	离开	从	这	年轻的	龙	-	苍蝇	.

除非他们承诺远离幼蜻蜓。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['mʌðərz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['mʌðərz] .

The	Stickleback	Mothers	said	that	it	was	all	the	fault	of	the	Dragon	-	Fly	Mothers	.
这	刺鱼	母亲们	说	那	它	曾是	全部	这	过错	的	这	龙	-	飞	母亲们	.

刺鱼妈妈们说，这一切都是蜻蜓妈妈们的错。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wen] ['drægən] - [flaɪ] [egz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləsli] [leɪd] ?

"	What	can	you	expect	,	"	exclaimed	one	of	them	,	"	when	Dragon	-	Fly	eggs	are	so	carelessly	laid	?
"	什么	能	你	预计	,	"	惊呼	一	的	他们	,	"	什么时候	龙	-	飞	鸡蛋	是	所以	粗心大意	铺设	?

“蜻蜓卵产得如此随意，还能指望什么呢？”其中一人惊呼道。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ['mʌðər] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

I	saw	a	Dragon	-	Fly	Mother	laying	some	only	yesterday	,	and	how	do	you	suppose	she	did	it	?
我	锯	一个	龙	-	飞	母亲	躺下	一些	仅有的	昨天	,	和	如何	做	你	认为	她	做过	它	?

我昨天看到一只蜻蜓妈妈产卵，你觉得她是怎么做到的?

[dʒʌst] [fluː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

Just	flew	around	in	the	sunshine	and	visited	with	her	friends	,
只是	飞翔	大约	在	这	阳光	和	到访	和	她	朋友们	,

她只是在阳光下飞来飞去，和朋友们聚了聚。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fluː] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][drɑːp][wʌn][ɪn] .

and	once	in	a	while	flew	low	enough	to	touch	the	water	and	drop	one	in	.
和	一次	在	一个	尽管	飞翔	低的	足够的	到	触碰	这	水	和	降低	一	在	.

偶尔还会飞得很低，触碰到水面，然后把一个水滴投进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] !

It	is	disgraceful	!
它	是	可耻	!

太丢人了！

" [ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['mʌðərz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər]

"	The	Minnow	Mothers	did	not	think	it	was	so	much	in	the	way	the	eggs	were
"	这	桃花鱼	母亲们	做过	不是	思考	它	曾是	所以	很多	在	这	方式	这	鸡蛋	是

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

“小鱼妈妈们认为，产卵的方式并不是决定胜负的关键。”

" [ɔːl'ðoʊ] , " [sed] [wʌn] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [maɪn] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	although	,	"	said	one	,	"	I	always	lay	mine	close	together	,
"	虽然	,	"	说	一	,	"	我	总是	躺	矿	关闭	一起	,

“虽然，”其中一人说，“我总是把它们挨得很近。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pɑːnd] .

instead	of	scattering	them	over	the	whole	pond	.
反而	的	散射	他们	超过	这	所有的	池塘	.

而不是将它们散布在整个池塘里。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][bæd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɔːr][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

"	They	thought	the	trouble	came	from	bad	bringing	up	or	no	bringing	up	at	all	.
"	他们	想法	这	麻烦	来了	从	坏的	带来	向上	或者	不	带来	向上	在	全部	.

他们认为问题出在糟糕的家庭教育或根本没有家庭教育上。

[iːtʃ] [eg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] , [drɑːps][tuː; tə]

Each	egg	,	you	know	,	when	it	is	laid	,	drops	to
每个	蛋	,	你	知道	,	什么时候	它	是	铺设	,	滴	到

你知道，每个鸡蛋产下后都会掉下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ðer; ðər]

the	bottom	of	the	pond	,	and	the	children	are	hatched	and	grow	up	there
这	底部	的	这	池塘	,	和	这	孩子们	是	孵化	和	生长	向上	那里

,

,

,

池塘底部，孩子们在那里孵化并长大。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

and	do	not	even	see	their	fathers	and	mothers	.
和	做	不是	甚至	看	他们的	父亲们	和	母亲们	.

他们甚至见不到自己的父母。

[naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['nɪmfs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hæf] - [groʊn] ['drægən]

Now	most	of	the	larvæ	were	turning	into	Nymphs	,	which	are	half	-	grown	Dragon
现在	最多	的	这	幼虫	是	转弯	进入	若虫	,	哪个	是	一半	-	生长	龙

[flaɪz] .

Flies	.
苍蝇	.

现在大部分幼虫都变成了若虫，也就是半大的蜻蜓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr]

They	had	been	short	and	plump	,	and	now	they	were	longer	and	more
他们	有	到过	短的	和	丰满	,	和	现在	他们	是	更长	和	更多的

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

它们原本又矮又胖，现在却变得更长更苗条了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər]

and	there	were	little	bunches	on	their	shoulders	where	the	wings	were
和	那里	是	小的	成捆	在	他们的	肩膀	在哪里	这	翅膀	是

['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skɪn] .

growing	under	their	skin	.
生长	在下面	他们的	皮肤	.

它们的肩膀上长出一小簇一小簇的肉，那是翅膀在皮肤下生长出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər][oʊld] [skɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

They	had	outgrown	their	old	skins	a	great	many	times	,
他们	有	长大了就不合适了	他们的	老的	皮肤	一个	伟大的	许多	时代	,

他们早已多次更换过旧皮。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	had	to	wriggle	out	of	them	to	be	at	all	comfortable	.
和	有	到	扭动	出去	的	他们	到	是	在	全部	舒服的	.

他们不得不费尽心思才能从里面挣脱出来，才能感到舒服些。

[wen] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] ,

When	a	Dragon	-	Fly	child	became	too	big	for	his	skin	,
什么时候	一个	龙	-	飞	孩子	成为	也	大的	为了	他的	皮肤	,

当一只蜻蜓幼虫长得太大，皮肤都装不下的时候，

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] ['fɜːrmli]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

he	hooked	the	two	sharp	claws	of	each	of	his	six	feet	firmly	into	something	,
他	钩子	这	二	锋利的	爪子	的	每个	的	他的	六	脚	牢牢	进入	某物	,

他用六只脚上的两根锋利的爪子牢牢地勾住了什么东西。

[ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [aʊt] ,

unfastened	his	skin	down	the	back	,	and	wriggled	out	,
解开	他的	皮肤	向下	这	后退	,	和	扭动	出去	,

他解开了背部的皮囊，扭动着身子逃了出来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

leaving	it	to	roll	around	in	the	water	until	it	became	just	part	of	the	mud	.
离开	它	到	卷	大约	在	这	水	直到	它	成为	只是	部分	的	这	泥	.

任其在水中翻滚，直到它变成泥浆的一部分。

[laɪk] [moʊst] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [ænd; ənd] ['nɪmfs] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt]

Like	most	growing	children	,	the	Dragon	-	Fly	larvæ	and	Nymphs	had	to	eat
喜欢	最多	生长	孩子们	,	这	龙	-	飞	幼虫	和	若虫	有	到	吃

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

像大多数正在成长的孩子一样，蜻蜓的幼虫和若虫需要吃很多东西。

[ðer; ðər] ['stʌməks] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ]

Their	stomachs	were	as	long
他们的	胃	是	作为	长的

他们的胃也一样长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] [ðer; ðər] ['stʌməks]

as	their	bodies	,	and	they	were	never	really	happy	unless	their	stomachs
作为	他们的	身体	,	和	他们	是	绝不	真的	快乐的	除非	他们的	胃

[wɜːr; wər] [fʊl] .

were	full	.
是	满的	.

他们的身体就像他们的胃一样，只有吃饱了他们才会真正感到快乐。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [eɪt] [bɪ'twiːn]

They	always	ate	plain	food	and	plenty	of	it	,	and	they	never	ate	between
他们	总是	吃	清楚的	食物	和	很多	的	它	,	和	他们	绝不	吃	之间

[miːlz] .

meals	.
餐	.

他们总是吃清淡的食物，而且吃得很多，从不在两餐之间吃东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]

They	had	breakfast	from	the	time	they	awakened	in	the	morning	until	the	sun
他们	有	早餐	从	这	时间	他们	觉醒	在	这	早晨	直到	这	太阳

[wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

was	high	in	the	sky	,
曾是	高的	在	这	天空	,

他们从早上起床一直吃到太阳高挂天空才停下来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

then	they	had	dinner	until	the	sun	was	low	in	the	sky	,
然后	他们	有	晚餐	直到	这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	,

然后他们一直吃晚饭直到太阳西沉。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] :

and	supper	from	that	time	until	it	grew	dark	and	they	went	to	sleep	:
和	晚餐	从	那	时间	直到	它	生长	黑暗的	和	他们	去	到	睡觉	:

从那时起，他们吃晚饭，直到天黑睡觉为止：

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

but	never	a	mouthful	between	meals	,	no	matter	how	hungry	they	might	be	.
但	绝不	一个	一口气	之间	餐	,	不	事情	如何	饥饿的	他们	可能	是	.

但无论多么饥饿，两餐之间都绝不会吃一口零食。

[ðeɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [ruːl] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

They	said	this	was	their	only	rule	about	eating	,	and	they	would	keep	it	.
他们	说	这	曾是	他们的	仅有的	规则	关于	吃	,	和	他们	会	保持	它	.

他们说这是他们唯一的饮食规则，他们会遵守的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] ['tʃɪldrən] .

They	were	always	slow	children	.
他们	是	总是	慢的	孩子们	.

他们从小就反应迟钝。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sɪks][legz] [ə'piːs] [ænd; ənd] [θriː] [dʒɔɪnts][ɪn] [iːtʃ] [leg] ,

You	would	think	that	,	with	six	legs	apiece	and	three	joints	in	each	leg	,
你	会	思考	那	,	和	六	腿	一块	和	三	关节	在	每个	腿	,

你可能会想，每条腿有六条腿，每条腿有三个关节，

[ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [kwaɪt] [fæst] , [jet] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .

they	might	walk	quite	fast	,	yet	they	never	did	.
他们	可能	走	相当	快速地	,	然而	他们	绝不	做过	.

他们走得可能很快，但他们从来没有走得很快。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [θruː]

When	they	had	to	,	they	hurried	in	another	way	by	taking	a	long	leap	through
什么时候	他们	有	到	,	他们	慌忙	在	其他	方式	经过	采取	一个	长的	飞跃	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

当不得不加快速度时，他们就用另一种方式加快速度，那就是纵身跃入水中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [briːðd] ['wɔːtər] [laɪk] [ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæd,pol] .

Of	course	they	breathed	water	like	their	neighbors	,	the	fishes	and	the	Tadpoles	.
的	课程	他们	呼吸	水	喜欢	他们的	邻居	,	这	鱼	和	这	蝌蚪	.

当然，它们和它们的邻居——鱼类和蝌蚪一样，都是在水中呼吸的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] ,

They	did	not	breathe	it	into	their	mouths	,
他们	做过	不是	呼吸	它	进入	他们的	嘴	,

他们没有将气体吸入口中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɔːr] [θruː] [gils] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv]

or	through	gills	,	but	took	it	in	through	some	openings	in	the	back	part	of
或者	通过	鳃	,	但	采取	它	在	通过	一些	开口	在	这	后退	部分	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

或者通过鳃，但却通过身体后部的某些开口进入体内。

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

When	they	wanted	to	hurry	,
什么时候	他们	通缉	到	匆忙	,

当他们想加快速度时，

[ðeɪ] [briːðd] [ðɪs] ['wɔːtər] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'hed] .

they	breathed	this	water	out	so	suddenly	that	it	sent	them	quickly	ahead	.
他们	呼吸	这	水	出去	所以	突然	那	它	发送	他们	迅速地	前方	.

他们突然呼出的水柱使他们迅速向前推进。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['bɔðərɪŋ] [bʌgz] " [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	Snapping	Turtle	had	called	them	"	bothering	bugs	"	one	day	when	he	was
这	咔嗒声	龟	有	称为	他们	"	烦人	漏洞	"	一	天	什么时候	他	曾是

[krɔːs] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] ,

cross	(	and	that	was	the	day	after	he	had	been	cross	,
叉	(	和	那	曾是	这	天	后	他	有	到过	叉	,

有一天，当鳄龟生气的时候，它称它们为“烦人的虫子”(而就在前一天，它刚刚生过气)。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ə'gen]) ,

and	just	before	the	day	when	he	was	going	to	be	cross	again	)	,
和	只是	前	这	天	什么时候	他	曾是	去	到	是	叉	再次	)	,

就在他即将再次生气的前一天)，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

and	they	didn't	like	him	and	wanted	to	get	even	.
和	他们	没有	喜欢	他	和	通缉	到	得到	甚至	.

他们不喜欢他，想要报复。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['hedz] [tə'geðər] ,

They	all	put	their	queer	little	three	-	cornered	heads	together	,
他们	全部	放	他们的	酷儿	小的	三	-	被逼到绝境	头部	一起	,

它们都把各自奇特的三角形小脑袋凑到了一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] .

and	there	was	an	ugly	look	in	their	great	staring	eyes	.
和	那里	曾是	一个	丑陋的	看	在	他们的	伟大的	凝视	眼睛	.

他们那双炯炯有神的眼睛里充满了丑陋的神色。

" ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [wʌn] ['lɑːrvə] .

"	Horrid	old	thing	!	"	said	one	larva	.
"	可怕的	老的	事物	!	"	说	一	幼虫	.

“可怕的老东西！”一只幼虫说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" I wish I could sting him . "
" 我 希望 我 可以 蜇 他 . "

“我真想蛰他一下。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [ə; eɪ] [nɪmf] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]
" Well , you can't , " said a Nymph , turning towards him so suddenly that he
" 出色地 , 你 不能 , " 说 一个 仙女 , 转弯 向 他 所以 突然 那 他
[liːpt] .
leaped .
跳跃 .

“不行，”一个仙女突然转向他，话音未落，他就吓得跳了起来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] , [soʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] .
" You haven't any sting , and you never will have , so you just keep still .
" 你 还没有 任何 蜇 , 和 你 绝不 将要 有 , 所以 你 只是 保持 仍然 .

“你没有攻击性，也永远不会有，所以你最好保持安静。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [weɪ] ,
" It was not at all nice in her to speak that way ,
" 它 曾是 不是 在 全部 好的 在 她 到 说话 那 方式 ,

她那样说话一点也不友善。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pər'hæps] ,
but she was not well brought up , you know , and that , perhaps ,
但 她 曾是 不是 出色地 带来 向上 , 你 知道 , 和 那 , 也许 ,

但你知道，她家教并不好，也许就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
is a reason why one should excuse her for talking so to her little brother .
是 一个 原因 为什么 一 应该 原谅 她 为了 说 所以 到 她 小的 兄弟 .

这就是人们应该原谅她那样跟弟弟说话的原因。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
She was often impatient ,
她 曾是 经常 不耐烦 ,

她常常缺乏耐心，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and said she could never go anywhere without one of the larvæ tagging along .
和 说 她 可以 绝不 去 任何地方 没有 一 的 这 幼虫 标签 沿着 .

她说，她去任何地方都离不开一只幼虫跟着。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sed] [ə'nʌðər] [nɪmf] .
" I tell you what let's do , " said another Nymph .
" 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 说 其他 仙女 .

“我告诉你，咱们这么做吧，”另一个仙女说道。

" [lets] [ɔːl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] [sʌnz] [hɪm'self] ,
" Let's all go together to the shallow water where he suns himself ,
" 我们来吧全部 去 一起 到 这 浅的 水 在哪里 他 太阳 他自己 ,

“我们一起去他晒太阳的浅水区吧。”

[ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [stænd] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,
and let's all stand close to each other , and then , when he comes along ,
和 我们来吧全部 站立 关闭 到 每个 其他 , 和 然后 , 什么时候 他 来 沿着 ,

我们大家站在一起，然后，当他走过来的时候，

[lets] [stɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ! "

let's	stick	out	our	lips	at	him	!	"
我们来吧	戳	出去	我们的	嘴唇	在	他	!	"

让我们朝他撅嘴吧!

" [bəuθ] [lɪps] ? " [æskt] [ðə; ði] .

"	Both	lips	?	"	asked	the	larvæ	.
"	两个都	嘴唇	?	"	问	这	幼虫	.

“两片嘴唇？”幼虫问道。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['loʊər] [lɪps] ['eniweɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɪmf] .

"	Well	,	our	lower	lips	anyway	,	"	answered	the	Nymph	.
"	出色地	,	我们的	降低	嘴唇	反正	,	"	回答	这	仙女	.

“嗯，至少我们的下唇是这样，”仙女回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [lɪps] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [dəunt] ['mætər] . "

"	Our	upper	lips	are	so	small	they	don't	matter	.	"
"	我们的	上	嘴唇	是	所以	小的	他们	不	事情	.	"

“我们的上唇太小了，根本无关紧要。”

" [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	We'll	do	it	,	"	exclaimed	all	the	Dragon	-	Fly	children	,
"	出色地	做	它	,	"	惊呼	全部	这	龙	-	飞	孩子们	,

“我们一定能做到！”蜻蜓家的孩子们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] - ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

and	they	started	together	to	walk	on	the	pond	-	bottom	to	the	shallow	water	.
和	他们	开始	一起	到	走	在	这	池塘	-	底部	到	这	浅的	水	.

于是他们一起沿着池塘底部走到浅水区。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ['dredfəli] .

They	thought	it	would	scare	the	Snapping	Turtle	dreadfully	.
他们	想法	它	会	吓	这	咔嗒声	龟	极其糟糕	.

他们认为这会把鳄龟吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] ['loʊər] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]

They	knew	that	whenever	they	stuck	out	their	lower	lips	at	the	small	fishes	and
他们	知道	那	每当	他们	卡住	出去	他们的	降低	嘴唇	在	这	小的	鱼	和

[bʌgz] ,

bugs	,
漏洞	,

他们知道，每当他们向小鱼小虫子伸出下嘴唇时，

[ðeɪ] [swæm] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	swam	away	as	fast	as	they	could	.
他们	游泳	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们拼命游走了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt]

The	Giant
这	巨大的

巨人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['wɔːtər] - [bʌg] ([ˌbɛloʊ'stoʊmə]) , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bʌg] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Water	-	Bug	(	Belostoma	)	,	was	the	only	bug	who	was	not	afraid	of	them
水	-	漏洞	(	负鼠	)	,	曾是	这	仅有的	漏洞	WHO	曾是	不是	害怕的	的	他们

[wen] [ðeɪ] [meɪd] ['feɪsɪz] .

when	they	made	faces	.
什么时候	他们	制成	面孔	.

水蝽（Belostoma）是唯一一种不怕它们做鬼脸的昆虫。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ][tʃaɪld] [maɪt] [wel] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

Indeed	,	the	lower	lip	of	a	Dragon	-	Fly	child	might	well	frighten	people	,
的确	,	这	降低	唇	的	一个	龙	-	飞	孩子	可能	出色地	吓唬	人们	,

的确，蜻蜓幼崽的下唇可能会吓到人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒɔɪntɪd] , [ɑːrm] - [laɪk] [θɪŋ] ,

for	it	is	fastened	on	a	long	,	jointed	,	arm	-	like	thing	,
为了	它	是	系紧	在	一个	长的	,	关节	,	手臂	-	喜欢	事物	,

因为它固定在一个长长的、有关节的、像手臂一样的东西上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɪnsərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [fuːd] .

and	has	pincers	on	it	with	which	it	catches	and	holds	its	food	.
和	有	钳	在	它	和	哪个	它	捕获物	和	持有	它是	食物	.

它身上有钳子，可以用来捕捉和抓住食物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [tʃaɪld] [kiːps] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [bent] ,

Most	of	the	time	,	the	Dragon	-	Fly	child	keeps	the	joint	bent	,
最多	的	这	时间	,	这	龙	-	飞	孩子	保持	这	联合的	弯曲	,

大多数时候，蜻蜓式儿童的关节都保持弯曲状态。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊldz][hɪz; ɪz][lɪp] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] .

and	so	holds	his	lip	up	to	his	face	like	a	mask	.
和	所以	持有	他的	唇	向上	到	他的	脸	喜欢	一个	面具	.

于是他把嘴唇贴在脸上，就像戴了个面具一样。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['streɪtnz] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz][lɪp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	sometimes	he	straightens	the	joint	and	holds	his	lip	out	before	him	,
但	有时	他	伸直	这	联合的	和	持有	他的	唇	出去	前	他	,

但有时他会把关节伸直，然后把嘴唇撅起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['pɪnsərz] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	then	its	pincers	catch	hold	of	things	.
和	然后	它是	钳	抓住	抓住	的	事物	.

然后它的钳子会抓住东西。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

He	does	this	when	he	is	hungry	.
他	做	这	什么时候	他	是	饥饿的	.

他饿的时候会这样做。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

When	they	reached	the	shallow	water	,	the	Dragon	-	Fly	children	stood	close	together	,
什么时候	他们	达到	这	浅的	水	,	这	龙	-	飞	孩子们	站立	关闭	一起	,

当他们到达浅水区时，蜻蜓家的孩子们紧紧地站在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	larvæ	in	the	middle	and	the	Nymphs	all	around	them	.
和	这	幼虫	在	这	中间	和	这	若虫	全部	大约	他们	.

幼虫在中间，若虫在它们周围。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .

The	Snapping	Turtle	was	nowhere	to	be	seen	,	so	they	had	to	wait	.
这	咔嗒声	龟	曾是	无处	到	是	已见	,	所以	他们	有	到	等待	.

他们不见鳄龟的踪影，只好等待。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [skerd] ? " ['wɪspəd] [wʌn]['lɑ:rvə][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
" Aren't you scared ? " whispered one larva to another .
" 不是 你 害怕的 ? " 低声说道 一 幼虫 到 其他 .

“你不害怕吗？”一只幼虫低声问另一只幼虫。

" [skerd] ? [dɑ:] !
" Scared ? Dah !
" 害怕的 ? 达 !

害怕？哼！

[hu:z] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [hi:; hi] .
Who's afraid , " answered he .
谁是 害怕的 , " 回答 他 .

“谁会害怕呢？”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [nɪmf] .
" cried a Nymph .
" 哭 一个 仙女 .

“仙女喊道。”

" [ðer; ðər][goʊ][sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp] ['drægən] - [flaɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
" There go some grown - up Dragon - Flies over our heads .
" 那里 去 一些 生长 - 向上 龙 - 苍蝇 超过 我们的 头部 .

“看，我们头顶上飞过几只成年蜻蜓。”

[dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [skɪn] [wʌns] [mɔ:r] ,
Just you wait until I change my skin once more ,
只是 你 等待 直到 我 改变 我的 皮肤 一次 更多的 ,

你等着瞧，我还会再换一次皮肤的。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
and then won't I have a good time !
和 然后 惯于 我 有 一个 好的 时间 !

那我岂不是要玩得很开心吗！

[aɪl] [draɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] — — "
I'll dry my wings and then I'll — — "
患病的 干燥 我的 翅膀 和 然后 患病的 — — "

我会晾干翅膀，然后——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
" Sh - h ! " said one of the larvæ .
" 什 - h ! " 说 一 的 这 幼虫 .

“嘘！”一只幼虫说道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] .
" Here comes the Snapping Turtle .
" 这里 来 这 咔嗒声 龟 .

“鳄龟来了。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,
" Sure enough , there he came through the shallow water ,
" 当然 足够的 , 那里 他 来了 通过 这 浅的 水 ,

果然，他从浅水中走了过来。

[hɪz; ɪz] [wet] [bæk] - [ʃel] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

his	wet	back	-	shell	partly	out	of	it	and	shining	in	the	sunlight	.
他的	湿的	后退	-	壳	部分	出去	的	它	和	灼灼	在	这	阳光	.

他湿漉漉的后壳露出一部分，在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] ,

He	came	straight	toward	the	Dragon	-	Fly	children	,
他	来了	直的	朝向	这	龙	-	飞	孩子们	,

他径直朝蜻蜓家的孩子们走去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hʌŋgri] .

and	they	were	glad	to	see	that	he	did	not	look	hungry	.
和	他们	是	高兴的	到	看	那	他	做过	不是	看	饥饿的	.

他们很高兴看到他看起来并不饿。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

They	thought	he	might	be	going	to	take	a	nap	after	his	dinner	.
他们	想法	他	可能	是	去	到	拿	一个	午睡	后	他的	晚餐	.

他们以为他晚饭后可能会睡个午觉。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['iːv(ə)n] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] ['loʊər] [lɪps] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Then	they	all	stood	even	closer	together	and	stuck	out	their	lower	lips	at	him	.
然后	他们	全部	站立	甚至	更近	一起	和	卡住	出去	他们的	降低	嘴唇	在	他	.

然后她们站得更近了，朝他撅起了下嘴唇。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

They	thought	he	might	run	away	when	they	did	this	.
他们	想法	他	可能	跑步	离开	什么时候	他们	做过	这	.

他们这样做是怕他逃跑。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

They	felt	sure	that	he	would	at	least	be	very	badly	frightened	.
他们	毛毡	当然	那	他	会	在	至少	是	非常	糟糕	害怕	.

他们确信他至少会感到非常害怕。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

The	Snapping	Turtle	did	not	seem	to	see	them	at	all	.
这	咔嗒声	龟	做过	不是	似乎	到	看	他们	在	全部	.

那只鳄龟似乎完全没看到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

It	was	queer	.
它	曾是	酷儿	.

这很奇怪。

[hiː; hi] [dʒʌst]

He	just
他	只是

他只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['wɔdld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

waddled	on	and	on	,	coming	straight	toward	them	.
摇摇摆摆	在	和	在	,	未来	直的	朝向	他们	.

摇摇摆摆地走着，径直朝他们走来。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	-	h	-	h	!	"	said	he	.
"	啊	-	h	-	h	!	"	说	他	.

“啊！”他说道。

" [haʊ] ['sliːpi] [aɪ][duː] [fiːl] !
" How sleepy I do feel !
" 如何 困 我 做 感觉 !

“我好困啊！”

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][rest] .
I will lie down in the sunshine and rest .
我 将要 说谎 向下 在 这 阳光 和 休息 .

我要躺在阳光下休息。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] ,
" He took a few more steps ,
" 他 采取 一个 很少 更多的 步骤 ,

他又走了几步，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] .
which brought his great body right over the crowd of Dragon - Fly children .
哪个 带来 他的 伟大的 身体 正确的 超过 这 人群 的 龙 - 飞 孩子们 .

他庞大的身躯正好从一群蜻蜓小孩上方掠过。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ɪn][maɪ] [hed] ,
" I think I will draw in my head ,
" 我 思考 我 将要 画 在 我的 头 ,

我想我会在脑海里画出来，

" [sed] [hiː; hi] ([ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]) ,
" said he (the Dragon - Fly children looked at each other) ,
" 说 他 (这 龙 - 飞 孩子们 看起来 在 每个 其他) ,

“他说（蜻蜓家的孩子们互相看了一眼），”

" [ænd; ənd][maɪ][teɪl] ([hɪr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]) [ænd; ənd][laɪ] [daʊn]
" and my tail (here two of the youngest larvæ began to cry) and lie down
" 和 我的 尾巴 (这里 二 的 这 最小的 幼虫 开始 到 哭) 和 说谎 向下
.
:
.

“然后我的尾巴（这时两只最小的幼虫开始哭泣）躺了下来。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] ,
" He began to draw in his legs very , very slowly ,
" 他 开始 到 画 在 他的 腿 非常 , 非常 缓慢地 ,

他开始非常非常缓慢地缩回双腿，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrd] ['loʊər] [ʃel] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mʌd] ,
and just as his great hard lower shell touched the mud ,
和 只是 作为 他的 伟大的 难的 降低 壳 感动 这 泥 ,

就在他的坚硬下壳触碰到泥土的那一刻，

[ðə; ði] [læst] ['lɑːrvə] [krɔːld] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
the last larva crawled out under his tail .
这 最后的 幼虫 爬行 出去 在下面 他的 尾巴 .

最后一只幼虫从他的尾巴底下爬了出来。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .
The Nymphs had already gotten away .
这 若虫 有 已经 获得 离开 .

仙女们已经逃走了。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ! "
" Oh , " said the Dragon - Fly children to each other , " Wasn't it awful ! "
" 哦 , " 说 这 龙 - 飞 孩子们 到 每个 其他 , " 不是 它 可怕 ! "

“哦，”蜻蜓家的孩子们彼此说道，“真是太可怕了！”

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,
" Humph , " said the Snapping Turtle ,
" 哼 , " 说 这 咔嗒声 龟 ,

"哼,"鳄龟说道。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
talking to himself — he had gotten into the way of doing that because he
说 到 他自己 — 他 有 获得 进入 这 方式 的 正在做 那 因为 他
[hæd; həd][soʊ] [fjuː] [frendz] — " [haʊ] ['dredfəli] [ðeɪ] [dɪd] [sker] [ˌem 'iː] !
had so few friends — " How dreadfully they did scare me !
有 所以 很少 朋友们 — " 如何 极其糟糕 他们 做过 吓 我 !

他自言自语道——因为他朋友很少，所以他没法自言自语——"他们真是把我吓坏了！"

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [grɪm] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" Then he laughed a grim Snapping Turtle laugh , and went to sleep .
" 然后 他 笑了 一个 严峻 咔嗒声 龟 笑 , 和 去 到 睡觉 .

然后他发出了一声像鳄龟一样阴沉的笑声，然后睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['snæpi] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l]
THE SNAPPY SNAPPING TURTLE
这 轻快 啪啪 龟

暴躁的鳄龟

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,
There was but one Snapping Turtle in the pond ,
那里 曾是 但 一 咔嗒声 龟 在 这 池塘 ,

池塘里只有一只鳄龟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [wɪʃ]
and he was the only person there who had ever been heard to wish
和 他 曾是 这 仅有的 人 那里 WHO 有 曾经 到过 听到 到 希望
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
for another .
为了 其他 .

他是那里唯一一个曾被听到希望再生一个的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
He had not always lived there ,
他 有 不是 总是 居住地 那里 ,

他并非一直住在那里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and could just remember leaving his brothers and sisters when he was
和 可以 只是 记住 离开 他的 兄弟 和 姐妹 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他只记得小时候离开兄弟姐妹的情景。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was carried away from my people , " he said ,
" 我 曾是 携带 离开 从 我的 人们 , " 他 说 ,

"我被带离了我的族人，"他说。

" [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" and kept on land for a few days .
" 和 保留 在 土地 为了 一个 很少 天 .

"并在陆地上停留了几天。"

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊm] ['evər] [sɪns] .

Then	I	was	brought	here	and	have	made	it	my	home	ever	since	.
然后	我	曾是	带来	这里	和	有	制成	它	我的	家	曾经	自从	.

后来我被带到了这里，从此就把这里当成了我的家。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ['təːtlz] .

"	One	could	tell	by	looking	at	him	that	he	was	related	to	the	Mud	Turtles	.
"	一	可以	告诉	经过	寻找	在	他	那	他	曾是	有关的	到	这	泥	乌龟	.

“从他的外表就能看出他与泥龟有亲缘关系。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ʃɛlz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

He	had	upper	and	lower	shells	like	them	,
他	有	上	和	降低	贝壳	喜欢	他们	,

他也有像他们一样的上壳和下壳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	could	draw	in	his	head	and	legs	and	tail	when	he	wanted	to	.
和	可以	画	在	他的	头	和	腿	和	尾巴	什么时候	他	通缉	到	.

他想画自己的头、腿和尾巴的时候，就能画出来。

[hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] - [bæŋk] , [ænd; ənd]

His	shells	were	gray	,	quite	the	color	of	a	clay	-	bank	,	and
他的	贝壳	是	灰色的	,	相当	这	颜色	的	一个	黏土	-	银行	,	和

他的贝壳是灰色的，很像黏土河岸的颜色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['təːtlz] .

his	head	was	larger	than	those	of	the	Mud	Turtles	.
他的	头	曾是	更大的	比	那些	的	这	泥	乌龟	.

他的头比泥龟的头还大。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skeɪli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːrti] .

His	tail	was	long	and	scaly	and	pointed	,	and	his	forelegs	were	large	and	warty	.
他的	尾巴	曾是	长的	和	鳞片状的	和	尖	,	和	他的	前腿	是	大的	和	疣状的	.

他的尾巴又长又有鳞片，而且很尖；他的前腿又粗又多疣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] , [strɔːŋ] [webz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

There	were	fine	,	strong	webs	between	his	toes	,	as	there	were	between	the	toes	of	his	relatives	,
那里	是	美好的	,	强的	网络	之间	他的	脚趾	,	作为	那里	是	之间	这	脚趾	的	他的	亲属	,

他的脚趾间有细密而结实的蹼，就像他亲戚们的脚趾间一样。

[ðə; ði] [mʌd] ['təːtlz] .

the	Mud	Turtles	.
这	泥	乌龟	.

泥龟。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	he	first	came	to	live	in	the	pond	,	people	were	sorry	for	him	,
什么时候	他	第一的	来了	到	居住	在	这	池塘	,	人们	是	对不起	为了	他	,

他刚来池塘边生活时，人们都很同情他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

and	tried	to	make	him	feel	at	home	.
和	尝试	到	制作	他	感觉	在	家	.

并努力让他感到宾至如归。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɑːnd]

He	had	a	chance	to	win	many	friends	and	have	all	his	neighbors	fond
他	有	一个	机会	到	赢	许多	朋友们	和	有	全部	他的	邻居	喜爱

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他有机会赢得很多朋友，并让所有邻居都喜欢他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['snæpi] .

but	he	was	too	snappy	.
但	他	曾是	也	轻快	.

但他脾气太暴躁了。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

When	the	water	was	just	warm	enough	,	and	his	stomach	was	full	,
什么时候	这	水	曾是	只是	温暖的	足够的	,	和	他的	胃	曾是	满的	,

水温刚刚好，他的肚子也吃饱了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	had	slept	well	the	night	before	,
和	他	有	睡着了	出色地	这	夜晚	前	,

他前一天晚上睡得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , — [ɑː] ,

and	everything	was	exactly	as	he	wished	it	to	be	,	—	ah	,
和	一切	曾是	确切地	作为	他	希望	它	到	是	,	—	啊	,

一切都如他所愿，——啊，

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['tɜːrt(ə)l] ,

then	he	was	a	very	agreeable	Turtle	,
然后	他	曾是	一个	非常	同意	龟	,

那时他是一只非常讨人喜欢的乌龟。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪʃəs] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	was	ready	to	talk	in	the	most	gracious	way	to	his	neighbors	.
和	曾是	准备好	到	讲话	在	这	最多	亲切	方式	到	他的	邻居	.

他准备以最友好的方式与邻居们交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] .

That	was	all	very	well	.
那	曾是	全部	非常	出色地	.

一切都很好。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]

Anybody	can	be	good	-	natured	when	everything	is	exactly	right	and	he	can
任何人	能	是	好的	-	自然	什么时候	一切	是	确切地	正确的	和	他	能

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

have	his	own	way	.
有	他的	自己的	方式	.

当一切都顺风顺水，他可以随心所欲的时候，任何人都可以表现得和善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [wen]

But	the	really	delightful	people	,	you	know	,	are	the	ones	who	are	pleasant	when
但	这	真的	愉快	人们	,	你	知道	,	是	这	一个	WHO	是	令人愉快的	什么时候

[θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .

things	go	wrong	.
事物	去	错误的	.

但你知道，真正令人愉快的人，是在事情出错时也能保持和蔼可亲的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʌd]['tɜːrt(ə)l]['fɑːðər] [huː] [fɜːrst][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a Mud Turtle Father who first spoke to him .
它 曾是 一个 泥 龟 父亲 WHO 第一的 辐 到 他 .

首先与他交谈的是一位泥龟父亲。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed][hiː; hi] .
" I hope you'll like the pond , " said he .
" 我 希望 你会 喜欢 这 池塘 , " 说 他 .

“希望你会喜欢这个池塘，”他说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['hoʊmˌlaɪk][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" We think it very homelike and comfortable . "
" 我们 思考 它 非常 家的感觉 和 舒服的 . "

“我们觉得这里非常温馨舒适。”

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼！

['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l][hoʊl] ! " [snæpt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
Shallow little hole ! " snapped the one who had just come .
浅的 小的 洞 ! " 啪啪 这 一 WHO 有 只是 来 .

“浅浅的小洞！”刚进来的人厉声说道。

" [aɪ] [bʌmp] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['evri] [taɪm][aɪ][daɪv] . "
" I bump my head on the bottom every time I dive . "
" 我 撞 我的 头 在 这 底部 每一个 时间 我 潜水 . "

“我每次潜水都会撞到头。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌd]['tɜːrt(ə)l]['fɑːðər] .
" That is too bad , " exclaimed the Mud Turtle Father .
" 那 是 也 坏的 , " 惊呼 这 泥 龟 父亲 .

“那太糟糕了，”泥龟爸爸惊呼道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][daɪv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ['bɑːtəm] . "
" I hope you dive where there is a soft bottom . "
" 我 希望 你 潜水 在哪里 那里 是 一个 柔软的 底部 . "

“我希望你潜水的地方水底柔软。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː]
" Sometimes I do
" 有时 我 做

“有时候我会这样做。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .
and sometimes I don't , " answered the Snapping Turtle .
和 有时 我 不 , " 回答 这 咔嗒声 龟 .

“有时候我不这么做，”鳄龟回答道。

" [aɪ][kɑːnt] ['bɑːðər][tuː; tə][swɪm] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" I can't bother to swim down slowly and try it , and then go back to
" 我 不能 打扰 到 游泳 向下 缓慢地 和 尝试 它 , 和 然后 去 后退 到
[daɪv] .
dive .
潜水 .

“我懒得慢慢游下去试一试，然后再回去潜水。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

When	I	want	to	dive	,	I	want	to	dive	,	and	that's	all	there	is	to	it	.	"
什么时候	我	想	到	潜水	,	我	想	到	潜水	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

我想潜水的时候就想潜水，就这么简单。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	said	the	Mud	Turtle	Father	.
"	是的	,	"	说	这	泥	龟	父亲	.

“是的，”泥龟爸爸说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

"	I	know	how	it	is	when	one	has	the	diving	feeling	.
"	我	知道	如何	它	是	什么时候	一	有	这	潜水	感觉	.

“我知道那种想要潜水的感觉。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

I	hope	your	head	will	not	trouble	you	much	,
我	希望	你的	头	将要	不是	麻烦	你	很多	,

希望你的头伤不会给你带来太多困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] .

and	that	you	will	soon	be	used	to	our	waters	.
和	那	你	将要	很快	是	用过的	到	我们的	水	.

相信你很快就会习惯我们的水域。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [swæm] ['strɔːŋli] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

"	He	spread	his	toes	and	swam	strongly	away	,	pushing	against	the	water	with
"	他	传播	他的	脚趾	和	游泳	强烈	离开	,	推动	反对	这	水	和

[hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] .

his	webbed	feet	.
他的	蹼状的	脚	.

他张开脚趾，用蹼足蹬着水，奋力游向远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	to	himself	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	到	他自己	.

“哼！”鳄龟自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər]

"	It	is	all	very	well	to	talk	about	getting	used	to	these	waters	,	but	I	never
"	它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	获得	用过的	到	这些	水	,	但	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

“谈论适应这些水域固然很好，但我永远也无法适应。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

I	can	hardly	see	now	for	the	pain	in	the	right	side	of	my	head	,
我	能	几乎	看	现在	为了	这	疼痛	在	这	正确的	边	的	我的	头	,

我现在右侧头部剧痛，几乎看不清东西了。

[wer] [aɪ] [bʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	I	bumped	it	.
在哪里	我	撞	它	.

我撞到它的地方。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][left] [saɪd][aɪ][hɪt] ?

Or	**was**	**it**	**the**	**left**	**side**	**I**	**hit**	**?**
或者	曾是	它	这	左边	边	我	打	?

还是我打到的是左侧?

[kwɪr] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] !

Queer	**I**	**can't**	**remember**	**!**
酷儿	我	不能	记住	!

酷儿？我记不起来了!

" [ðen] [hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

"	**Then**	**he**	**swam**	**to**	**shallow**	**water**	**,**	**and**	**drew**	**himself**	**into**	**his**	**shell**	**,**
"	然后	他	游泳	到	浅的	水	,	和	画	他自己	进入	他的	壳	,

然后他游到浅水区，把自己缩进壳里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˈbædli][hiː; hi][felt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ðə; ði][pɑːnd]

and	**lay**	**there**	**and**	**thought**	**how**	**badly**	**he**	**felt**	**,**	**and**	**how**	**horrid**	**the**	**pond**
和	躺	那里	和	想法	如何	糟糕	他	毛毡	,	和	如何	可怕的	这	池塘

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他躺在那里，想着自己感觉有多糟糕，想着池塘有多可怕。

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] [ˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wɜːrld]

and	**what**	**poor**	**company**	**his**	**neighbors**	**were**	**,**	**and**	**what**	**a**	**disagreeable**	**world**
和	什么	贫穷的	公司	他的	邻居	是	,	和	什么	一个	令人不快的	世界

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈsnæpɪŋ] [ˈtəːtlz] .

this	**is**	**for**	**Snapping**	**Turtles**	**.**
这	是	为了	咔嗒声	乌龟	.

他的邻居们是多么糟糕的伙伴，对于鳄龟来说，这又是一个多么令人不快的世界啊。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] [ˈfɑːðər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**Mud**	**Turtle**	**Father**	**went**	**home**	**and**	**told**	**his**	**wife**	**all**	**about**	**it**	**.**
这	泥	龟	父亲	去	家	和	讲述	他的	妻子	全部	关于	它	.

泥龟爸爸回到家，把事情的来龙去脉都告诉了妻子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfeloʊ] !

"	**What**	**a**	**disagreeable**	**fellow**	**!**
"	什么	一个	令人不快的	同伴	!

真是个令人讨厌的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd] [ˈbætʃələz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [kwɪr] . "

"	**But**	**then**	**,**	**he**	**is**	**a**	**bachelor**	**,**	**and**	**bachelors**	**are**	**often**	**queer**	**.**	**"**
"	但	然后	,	他	是	一个	学士	,	和	单身汉	是	经常	酷儿	.	"

“但是，他是个单身汉，而单身汉往往是同性恋。”

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

"	**I**	**never**	**was**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**.**
"	我	绝不	曾是	,	"	说	她	丈夫	.

“我从来就不是，”她丈夫说。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	哦	!	"	说	她	.

“哦！”她说道。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

And	,	being	a	wise	wife	,	she	did	not	say	anything	else	.
和	,	存在	一个	明智的	妻子	,	她	做过	不是	说	任何事物	别的	.

而作为一位明智的妻子，她没有再说什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ]

She	knew	,	however	,	that	Mr	.	Mud	Turtle	was	a	much	more	agreeable	fellow
她	知道	,	然而	,	那	先生	.	泥	龟	曾是	一个	很多	更多的	同意	同伴

[sɪns] [hiː; hi]

since	he
自从	他

然而，她知道泥龟先生是个更讨人喜欢的人，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪm'self]

had	married	and	learned	to	think	more	of	somebody	else	than	of	himself
有	已婚	和	学习	到	思考	更多的	的	某人	别的	比	的	他自己

.

:
.

他结婚后学会了更多地为别人着想，而不是为自己着想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	the	people	who	think	too	much	of	themselves	you	know	,
它	是	这	人们	WHO	思考	也	很多	的	他们自己	你	知道	,

你知道，就是那些太自恋的人。

[huː] [ɑːr; ər] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

who	are	most	unhappy	in	this	world	.
WHO	是	最多	不开心	在	这	世界	.

世界上最不快乐的人。

[ðə; ðɪ] ['iːlz] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dʌv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

The	Eels	also	tried	to	be	friendly	,	and	,	when	he	dove	to	the	bottom	,
这	鳗鱼	还	尝试	到	是	友好的	,	和	,	什么时候	他	鸽子	到	这	底部	,

鳗鱼们也试图表现得友好，当他潜到水底时，

[kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

called	to	him	to	stay	and	visit	with	them	.
称为	到	他	到	停留	和	访问	和	他们	.

他们打电话让他留下来和他们一起玩。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɔːl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	must	excuse	us	from	making	the	first	call	,	"	they	said	.
"	你	必须	原谅	我们	从	制作	这	第一的	称呼	,	"	他们	说	.

“请允许我们先做第一个决定，”他们说。

" [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] . "

"	We	go	out	so	little	in	the	daytime	.	"
"	我们	去	出去	所以	小的	在	这	白天	.	"

“我们白天很少出门。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“哼！”鳄龟说道。

" [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔːr] .

"	Do	you	good	to	get	away	from	home	more	.
"	做	你	好的	到	得到	离开	从	家	更多的	.

多出去走走对你有好处。

[noʊ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] ,

No	wonder	your	eyes	are	weak	,
不	想知道	你的	眼睛	是	虚弱的	,

难怪你的眼睛不好。

[wen] [juː; jʊ] [laɪ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɑːnd] - [ˈbɑːtəm] [ɔːl] [deɪ] .

when	you	lie	around	in	the	mud	of	the	dark	pond	-	bottom	all	day	.
什么时候	你	说谎	大约	在	这	泥	的	这	黑暗的	池塘	-	底部	全部	天	.

当你整天躺在黑暗池塘底部的泥泞中时。

[ɪnˈdiːd] , [aɪl] [nɑːt] [steɪ] .

Indeed	,	I'll	not	stay	.
的确	,	患病的	不是	停留	.

我确实不会留下。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

You	can	come	to	see	me	like	other	people	.
你	能	来	到	看	我	喜欢	其他	人们	.

你可以像其他人一样来看我。

" [ðen] [hiː; hi] [swæm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [klæmz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

"	Then	he	swam	away	and	told	the	Clams	what	he	had	said	,
"	然后	他	游泳	离开	和	讲述	这	蛤蜊	什么	他	有	说	,

然后他游走了，把他说的话告诉了蛤蜊们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)l] [ˈruːdnəs] .

and	he	acted	quite	proud	of	what	was	really	dreadful	rudeness	.
和	他	行动	相当	自豪的	的	什么	曾是	真的	可怕	粗鲁	.

他对自己极其粗鲁无礼的行为表现得相当自豪。

" ['itl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It'll	do	them	good	to	hear	the	truth	,	"	said	he	.
"	它将	做	他们	好的	到	听到	这	真相	,	"	说	他	.

“让他们听到真相会有好处，”他说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [raɪt] [aʊt] .

"	I	always	speak	right	out	.
"	我	总是	说话	正确的	出去	.

我总是直言不讳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈædər] .

They	are	as	bad	as	the	Water	-	Adder	.
他们	是	作为	坏的	作为	这	水	-	加法器	.

它们和水蝰蛇一样可怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbækboʊn] .

They	have	no	backbone	.
他们	有	不	骨干	.

他们毫无骨气。

" [ðə; ði] [klæmz] [ˈlisnd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	The	Clams	listened	politely	and	said	nothing	.
"	这	蛤蜊	听着	礼貌地	和	说	没有什么	.

蛤蜊们礼貌地听着，什么也没说。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] .

They	never	did	talk	much	.
他们	绝不	做过	讲话	很多	.

他们平时话不多。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðoʊ] ,

The	Snapping	Turtle	was	mistaken	though	,
这	咔嗒声	龟	曾是	错误	尽管	,

然而，这只鳄龟错了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['ædər] [hæd; həd][noʊ] ['bækboʊn] .

when	he	said	that	the	Eels	and	the	Water	-	Adder	had	no	backbone	.
什么时候	他	说	那	这	鳗鱼	和	这	水	-	加法器	有	不	骨干	.

他说鳗鱼和水蛭没有脊梁骨。

[ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [ðerz] [ˌɪn'saɪd] ,

They	really	had	much	more	than	he	,	but	they	wore	theirs	inside	,
他们	真的	有	很多	更多的	比	他	,	但	他们	穿着	他们的	里面	,

他们拥有的其实比他多得多，但他们都把钱藏在心里。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː]

while	his	was	spread	out	in	the	shape	of	a	shell	for	everybody	to	see
尽管	他的	曾是	传播	出去	在	这	形状	的	一个	壳	为了	大家	到	看

.

:
.

而他的则摊开成贝壳状，供所有人观看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	did	not	even	try	to	keep	his	temper	.
他	做过	不是	甚至	尝试	到	保持	他的	脾气	.

他甚至都没试图控制自己的脾气。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌbɛloʊ'stoʊmə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] , [eɪt]

He	became	angry	one	day	because	Belostoma	,	the	Giant	Water	-	Bug	,	ate
他	成为	生气的	一	天	因为	负鼠	,	这	巨大的	水	-	漏洞	,	吃

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

something	which	he	wanted	for	himself	.
某物	哪个	他	通缉	为了	他自己	.

有一天，他生气了，因为巨型水蝽贝洛斯托玛吃掉了他想要的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [dʒɔːz] [snæpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

His	eyes	glared	and	his	horny	jaws	snapped	,	and	he	waved	his	long	,
他的	眼睛	怒目而视	和	他的	好色	下颚	啪啪	,	和	他	挥手	他的	长的	,

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

他双眼怒目而视，狰狞的下颚咔嚓作响，挥舞着他那又长又尖的.....

['skeɪli] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

scaly	tail	in	a	way	which	was	terrible	to	see	.
鳞片状的	尾巴	在	一个	方式	哪个	曾是	糟糕的	到	看	.

尾巴上长满了鳞片，看起来非常可怕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bʌg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	good	-	for	-	nothing	bug	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	漏洞	,	"	他	说	.

“你真是个没用的虫子，”他说。

" [juː; jʊ][duː][noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz]
" You do no work , and you eat more than any other person of your size
" 你 做 不 工作 , 和 你 吃 更多的 比 任何 其他 人 的 你的 尺寸
[hɪr] .
here .
这里 .

“你什么都不做，却比这里任何一个和你体型相当的人吃得多。”

['noʊbɑːdi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [huː] [wʊd] [biː; bi]
Nobody likes you , and there isn't a little fish in the pond who would be
无人 点赞 你 , 和 那里 不是 一个 小的 鱼 在 这 池塘 WHO 会 是

没人喜欢你，池塘里连一条小鱼都不会喜欢你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
seen with you if he could help it .
已见 和 你 如果 他 可以 帮助 它 .

如果可以的话，他会尽量陪着你。

[ðeɪ] [ɔːl] [haɪd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
They all hide if they see you coming .
他们 全部 隐藏 如果 他们 看 你 未来 .

如果你靠近，他们都会躲起来。

[aɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
I'll be heartily glad when you get your wings and fly away .
患病的 是 衷心地 高兴的 什么时候 你 得到 你的 翅膀 和 飞 离开 .

当你长出翅膀飞向远方时，我会由衷地为你高兴。

[dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːnd] .
Don't let any of your friends lay their eggs in this pond .
不 让 任何 的 你的 朋友们 躺 他们的 鸡蛋 在 这 池塘 .

不要让你的任何朋友在这个池塘里下蛋。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
I've seen enough of your family .
我已经 已见 足够的 的 你的 家庭 .

我已经受够了你们一家人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] [ˌbɛloʊ'stoʊmə] [fiːl] ['veri] ['bædli] .
" Of course this made Belostoma feel very badly .
" 的 课程 这 制成 负鼠 感觉 非常 糟糕 .

“这当然让负子蟹感到非常难过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bʌg] ,
He was not a popular bug ,
他 曾是 不是 一个 受欢迎的 漏洞 ,

他并不是一个受欢迎的虫子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and it is possible that if he could have had his own way ,
和 它 是 可能的 那 如果 他 可以 有 有 他的 自己的 方式 ,

如果他能如愿以偿，或许.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɪklbæk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt]

he	would	have	chosen	to	be	a	Crayfish	or	a	Stickleback	,	rather	than	what
他	会	有	选定	到	是	一个	小龙虾	或者	一个	刺鱼	,	相当	比	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他宁愿成为一只小龙虾或一条刺鱼，也不愿成为他现在的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [soʊ] [haʊ]

As	for	his	not	working	—	there	was	nothing	for	him	to	do	,	so	how
作为	为了	他的	不是	在职的	—	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	,	所以	如何

[kʊd; kəd][hiː; hi][wɜːrk] ?

could	he	work	?
可以	他	工作	?

至于他不工作——他无事可做，怎么可能工作呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] ,

He	had	to	eat	,	or	he	would	not	grow	,
他	有	到	吃	,	或者	他	会	不是	生长	,

他必须吃东西，否则就长不大。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] [hɪm'self] ,

and	since	the	Snapping	Turtle	was	a	hearty	eater	himself	,
和	自从	这	咔嗒声	龟	曾是	一个	爽朗	食客	他自己	,

而且由于鳄龟本身也是个食量很大的动物，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] .

he	should	have	had	the	sense	to	keep	still	about	that	.
他	应该	有	有	这	感觉	到	保持	仍然	关于	那	.

他本该明智地对此事保持沉默。

[ˌbɛloʊ'stoʊmə][toʊld][ðə; ði] [mʌd] ['təːtlz] [wʌt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [sed] ,

Belostoma	told	the	Mud	Turtles	what	the	Snapping	Turtle	had	said	,
负鼠	讲述	这	泥	乌龟	什么	这	咔嗒声	龟	有	说	,

负鼠龟把鳄龟说的话告诉了泥龟们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

and	the	Mud	Turtle	Father	spoke	of	it	to	the	Snapping	Turtle	.
和	这	泥	龟	父亲	辐	的	它	到	这	咔嗒声	龟	.

泥龟父亲把这件事告诉了鳄龟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [grɑː]

By	that	time	the	Snapping	Turtle	was	feeling	better	natured	and	was	very	gra
经过	那	时间	这	咔嗒声	龟	曾是	感觉	更好的	自然	和	曾是	非常	gra

那时，鳄龟的性情已经好转，非常友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['ʃʌʃəs] .

cious	.
希思	.

亲爱的。

" [ˌbɛloʊ'stoʊmə] ['ʃʊdənt] [rɪ'membər] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , ['muːvɪŋ] [wʌn] ['wɔːrti] ['fɔːrleg] .

"	Belostoma	shouldn't	remember	those	things	,	"	said	he	,	moving	one	warty	foreleg	.
"	负鼠	不应该	记住	那些	事物	,	"	说	他	,	移动	一	疣状的	前腿	.

“负鼠不应该记得那些事，”他一边说着，一边动了动一条长满疣状突起的前腿。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

"	When	I	am	angry	,	I	often	say	things	that	I	do	not	mean	;	but	then	,
"	什么时候	我	是	生气的	,	我	经常	说	事物	那	我	做	不是	意思是	;	但	然后	,

“我生气的时候，常常会说一些言不由衷的话；但是，

[aɪ] [get] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	get	right	over	it	.
我	得到	正确的	超过	它	.

我很快就释怀了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	had	almost	forgotten	my	little	talk	with	him	.
我	有	几乎	被遗忘的	我的	小的	讲话	和	他	.

我几乎忘了我跟他那次简短的谈话。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	don't	see	any	reason	for	telling	him	I	am	sorry	.
我	不	看	任何	原因	为了	讲述	他	我	是	对不起	.

我觉得没必要跟他说对不起。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	very	silly	to	think	so	much	of	it	.
他	是	非常	愚蠢的	到	思考	所以	很多	的	它	.

他想这么多真是太傻了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [kwaɪt] [haɪ] ,

"	He	lifted	his	big	head	quite	high	,
"	他	抬起	他的	大的	头	相当	高的	,

他高高地抬起了头，

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd]

and	acted	as	though	it	was	really	a	noble	thing	to	be	ugly	and
和	行动	作为	尽管	它	曾是	真的	一个	高贵	事物	到	是	丑陋的	和

[ðen] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	forget	about	it	.
然后	忘记	关于	它	.

他们表现得好像长得丑是一件高尚的事，然后就把它忘掉吧。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['sensəbli] [æsk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [wen]

He	might	just	as	sensibly	ask	people	to	admire	him	for	not	eating	when
他	可能	只是	作为	明智地	问	人们	到	钦佩	他	为了	不是	吃	什么时候

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

his	stomach	was	full	,
他的	胃	曾是	满的	,

他完全可以理直气壮地要求人们钦佩他明明肚子饱了却不吃东西的行为。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [swɪm] .

or	for	lying	still	when	he	was	too	tired	to	swim	.
或者	为了	说谎	仍然	什么时候	他	曾是	也	疲劳的	到	游泳	.

或者当他累得无法游泳时，就躺在那里不动。

[wen] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

When	the	Mud	Turtle	Mother	heard	of	this	,	she	was	quite	out	of	patience	.
什么时候	这	泥	龟	母亲	听到	的	这	,	她	曾是	相当	出去	的	耐心	.

当泥龟妈妈听到这件事时，她非常不耐烦。

" [ɔːl] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][dʒʌst] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , ['snæpɪŋ]

"	All	he	cares	for	,	"	said	she	,	"	is	just	Snapping	Turtle	,	Snapping	Turtle	,	Snapping
"	全部	他	关心	为了	,	"	说	她	,	"	是	只是	咔嗒声	龟	,	咔嗒声	龟	,	咔嗒声

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

“他眼里只有鳄龟，鳄龟，鳄龟，”她说。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

When	he	is	good	-	natured	,	he	thinks	everybody	else	ought	to	be	;
什么时候	他	是	好的	-	自然	,	他	思考	大家	别的	应该	到	是	;

他性情温和的时候，就认为别人也应该如此；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][bæd] - ['tempərd] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] .

and	when	he	is	bad	-	tempered	he	doesn't	care	how	other	people	feel	.
和	什么时候	他	是	坏的	-	淬火	他	不	关心	如何	其他	人们	感觉	.

他脾气不好的时候，根本不在乎别人的感受。

[hiː; hi] [wɪl]

He	will
他	将要

他将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['nevər] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

never	be	any	more	agreeable	until	he	does	something	kind	for	somebody	,
绝不	是	任何	更多的	同意	直到	他	做	某物	种类	为了	某人	,

除非他为别人做了件好事，否则他永远不会变得更和善。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .

and	I	don't	see	any	chance	of	that	happening	.
和	我	不	看	任何	机会	的	那	发生	.

我认为这种情况发生的可能性微乎其微。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ]

"	There	came	a	day	,	though	,	when	the	pond	people	were	glad	that	the	Snapping
"	那里	来了	一个	天	,	尽管	,	什么时候	这	池塘	人们	是	高兴的	那	这	咔嗒声

['tɜːrt(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Turtle	lived	there	.
龟	居住地	那里	.

“然而有一天，池塘边的人们却很高兴那里生活着一只鳄龟。”

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Two	boys	were	wading	in	the	edge	of	the	pond	,
二	男孩们	是	涉水	在	这	边缘	的	这	池塘	,

两个男孩在池塘边涉水玩耍。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

splashing	the	water	and	scaring	all	the	people	who	were	near	them	.
溅起水花	这	水	和	吓人	全部	这	人们	WHO	是	靠近	他们	.

水花四溅，吓坏了附近的所有人。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [tɜːrnd] [peɪl] [ɔːl]['oʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	Sticklebacks	turned	pale	all	over	,	as	they	do	when	they	are	badly	frightened	.
这	刺鱼	转向	苍白	全部	超过	,	作为	他们	做	什么时候	他们	是	糟糕	害怕	.

刺鱼全身都变得苍白，就像它们受到惊吓时那样。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd]

The	Yellow	Brown	Frog	was	so	scared	that	he	emptied	out	the	water	he	had
这	黄色的	棕色的	青蛙	曾是	所以	害怕的	那	他	清空	出去	这	水	他	有

[seɪvd] [fɔːr; fər] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪn][draɪ] ['weðər] .

saved	for	wetting	his	skin	in	dry	weather	.
已保存	为了	润湿	他的	皮肤	在	干燥	天气	.

黄棕色青蛙吓坏了，把它原本留着在干燥天气里用来润湿皮肤的水都倒掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

He	had	a	great	pocket	in	his	body	filled	with	water	,
他	有	一个	伟大的	口袋	在	他的	身体	已填	和	水	,

他身体里有个很大的口袋，里面装满了水。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [draɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	his	skin	should	get	dry	he	couldn't	breathe	through	it	,
为了	如果	他的	皮肤	应该	得到	干燥	他	不能	呼吸	通过	它	,

因为如果他的皮肤干燥了，他就无法呼吸了。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .

and	unless	he	carried	water	with	him	he	could	not	stay	ashore	at	all	.
和	除非	他	携带	水	和	他	他	可以	不是	停留	岸上	在	全部	.

除非他随身携带水，否则他根本无法在岸上停留。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	boys	had	even	turned	the	Mud	Turtle	Father	onto	his	back	in	the	sunshine	,
这	男孩们	有	甚至	转向	这	泥	龟	父亲	到	他的	后退	在	这	阳光	,

男孩们甚至把泥龟爸爸翻了个身，让它仰面躺在阳光下。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

where	he	lay	,	waving	his	feet	in	the	air	,	but	not	strong	enough	to	get
在哪里	他	躺	,	挥手	他的	脚	在	这	空气	,	但	不是	强的	足够的	到	得到

他躺在那里，双脚在空中挥舞，但无力起身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

right	side	up	again	.
正确的	边	向上	再次	.

又恢复正常了。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

The	Snapping	Turtle	was	taking	a	nap	in	deep	water	,
这	咔嗒声	龟	曾是	采取	一个	午睡	在	深的	水	,

那只鳄龟正在深水中打盹儿。

[wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [teɪlz]

when	the	frightened	fishes	came	swimming	toward	him	as	fast	as	their	tails
什么时候	这	害怕	鱼	来了	游泳	朝向	他	作为	快速地	作为	他们的	尾巴

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

would	take	them	.
会	拿	他们	.

受惊的鱼儿用尾巴甩动着身体，飞快地向他游来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	he	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	他	.

“出了什么事？”他问道。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Boys	!	"	cried	they	.
"	男孩们	!	"	哭	他们	.

“孩子们！”他们喊道。

" [bɔɪz] !

"	Boys	!
"	男孩们	!

“男孩们！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['splæʃɪŋ] , ['tɜːrt(ə)l] - ['tɜːrnɪŋ] [kaɪnd] . "

The	dreadful	,	splashing	,	Turtle	-	turning	kind	.	"
这	可怕	,	溅起水花	,	龟	-	转弯	种类	.	"

那种可怕的、溅起水花的、能把乌龟掀翻的洪水。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“哼！”鳄龟说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'll	have	to	see	about	that	.
"	患病的	有	到	看	关于	那	.

“我得看看情况。”

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "

How	many	are	there	?	"
如何	许多	是	那里	?	"

一共有多少个?

" [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] [tə'geðər] .

"	Two	!	"	cried	the	Sticklebacks	and	Minnows	together	.
"	二	!	"	哭	这	刺鱼	和	小鱼	一起	.

“两个！”刺鱼和鲦鱼齐声喊道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	there	is	only	one	of	me	,	"	said	the	Snapping	Turtle	to	himself	.
"	和	那里	是	仅有的	一	的	我	,	"	说	这	咔嗒声	龟	到	他自己	.

“而我，世上只有一个，”鳄龟自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	I	must	have	somebody	to	help	me	.
"	我	必须	有	某人	到	帮助	我	.

我必须有人帮助我。

[oʊ] , [ˌbɛloʊ'stoʊmə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] [swæm][pæst] .

Oh	,	Belostoma	,	"	he	cried	,	as	the	Giant	Water	-	Bug	swam	past	.
哦	,	负鼠	,	"	他	哭	,	作为	这	巨大的	水	-	漏洞	游泳	过去的	.

“哦，负子虫！”他喊道，只见那只巨型水虫游了过去。

" [help] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə'weɪ] . "

"	Help	me	drive	those	boys	away	.	"
"	帮助	我	驾驶	那些	男孩们	离开	.	"

“帮我把那些男孩赶走。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] [ˌbɛloʊ'stoʊmə] , [huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	With	pleasure	,	"	said	Belostoma	,	who	liked	nothing	better	than	this	kind	of
"	和	乐趣	,	"	说	负鼠	,	WHO	喜欢	没有什么	更好的	比	这	种类	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“乐意之至，”贝洛斯托马说道，他最喜欢的就是这类工作。

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] .

Off	they	started	for	the	place	where	the	boys	were	wading	.
离开	他们	开始	为了	这	地方	在哪里	这	男孩们	是	涉水	.

他们出发前往男孩们涉水的地方。

[ðə; ði][snæp]

The	Snap
这	折断

快照

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[pɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [tʊk] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] ,
ping Turtle took long , strong strokes with his webbed feet ,
ping 龟 采取 长的 , 强的 笔画 和 他的 蹼状的 脚 ,

平龟用蹼足划出有力而有力的弧线。

[ænd; ənd][ˌbɛloʊ'stoʊmə][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Belostoma could not keep up with him .
和 负鼠 可以 不是 保持 向上 和 他 .

贝洛斯托玛跟不上他。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [sɔː] [ðɪs] .
The Snapping Turtle saw this .
这 咔嗒声 龟 锯 这 .

鳄龟看到了这一幕。

" [dʒʌmp]['ɑːntə][maɪ] [bæk] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Jump onto my back , " cried he .
" 跳 到 我的 后退 , " 哭 他 .

“跳到我背上来！”他喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] ['feloʊ] .
" You are a light fellow .
" 你 是 一个 光 同伴 .

你是个轻松愉快的人。

[hæŋ] [taɪt] .
Hang tight .
悬挂 紧的 .

别着急。

" [ˌbɛloʊ'stoʊmə] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɝːtəlz] [kleɪ] - ['kʌlərd] [ʃel] ,
" Belostoma jumped onto the Snapping Turtle's clay - colored shell ,
" 负鼠 跳了起来 到 这 咔嗒声 乌龟的 黏土 - 有色 壳 ,

“负鼠鱼跳到了鳄龟的陶土色龟壳上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when he found himself slipping off the back end of it ,
和 什么时候 他 成立 他自己 滑倒 离开 这 后退 结尾 的 它 ,

当他发现自己正从后面滑下来时，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɝːtəlz] [teɪl] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [wei] .
he stuck his claws into the Snapping Turtle's tail and held on in that way .
他 卡住 他的 爪子 进入 这 咔嗒声 乌龟的 尾巴 和 握住 在 在 那 方式 .

他把爪子伸进鳄龟的尾巴里，就这样抓住不放。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [hɜːrt] ,
He knew that he was not easily hurt ,
他 知道 那 他 曾是 不是 容易地 伤害 ,

他知道自己不容易受伤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
even if he did make a fuss when he bumped his head .
甚至 如果 他 做过 制作 一个 大惊小怪什么时候 他 撞 他的 头 .

即使他撞到头时确实大吵大闹了一番。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [spoʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] -

As	soon	as	they	got	near	the	boys	,	the	Snapping	Turtle	spoke	over	his	back	-
作为	很快	作为	他们	得到	靠近	这	男孩们	,	这	咔嗒声	龟	辐	超过	他的	后退	-

[ʃel] [tuː; tə][ˌbɛloʊ'stoʊmə] .

shell	to	Belostoma	.
壳	到	负鼠	.

它们一靠近男孩们，鳄龟就隔着背壳和负鼠龟说话了。

" [slaɪd] [ɔːf] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

"	Slide	off	now	,	"	said	he	,	"	and	drive	away	the	smaller	boy	.
"	滑动	离开	现在	,	"	说	他	,	"	和	驾驶	离开	这	较小的	男生	.

“现在就滑下去，”他说，“把那个小男孩赶走。”

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['blʌdsʌkər] .

Don't	stop	to	talk	with	these	Bloodsuckers	.
不	停止	到	讲话	和	这些	吸血鬼	.

不要停下来和这些吸血鬼说话。

" [soʊ][ˌbɛloʊ'stoʊmə][slɪd] [ɔːf][ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] ,

"	So	Belostoma	slid	off	and	swam	toward	the	smaller	boy	,
"	所以	负鼠	滑行	离开	和	游泳	朝向	这	较小的	男生	,

于是，负鼠鱼滑落水面，游向了那个个子较小的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['sʌkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][leg] .

and	he	ran	out	his	stout	little	sucking	tube	and	stung	him	on	the	leg	.
和	他	跑	出去	他的	肥硕	小的	吸吮	管子	和	被蜇了	他	在	这	腿	.

他掏出那根粗壮的小吸管，蛰了他一口，扎了他的腿。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l]

Just	then	the	Snapping	Turtle
只是	然后	这	咔嗒声	龟

就在这时，鳄龟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [dʒɔːz] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɔɪz] [fiːt] .

brought	his	horny	jaws	together	on	one	of	the	larger	boy's	feet	.
带来	他的	好色	下颚	一起	在	一	的	这	更大的	男孩们	脚	.

他张开血盆大口，咬住了其中一个体型较大的男孩的一只脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	was	a	great	splashing	and	dashing	as	the	boys	ran	to	the	shore	,
那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	和	帅气	作为	这	男孩们	跑	到	这	支撑	,

[ænd; ənd] [θriː] ['blʌdsʌkər] ,

and	three	Bloodsuckers	,
和	三	吸血鬼	,

男孩们奔向岸边，溅起巨大的水花，冲向三个吸血鬼。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [legz] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp] [ɔːf]

who	had	fastened	themselves	to	the	boy's	legs	,	did	not	have	time	to	drop	off
WHO	有	系紧	他们自己	到	这	男孩们	腿	,	做过	不是	有	时间	到	降低	离开

,

,

,

那些缠在男孩腿上的家伙，来不及松手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	were	carried	ashore	and	never	seen	again	.
和	是	携带	岸上	和	绝不	已见	再次	.

他们被抬上岸后就再也没有出现过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] .

THERE	WAS	A	GREAT	SPLASHING	AND	DASHING	.
那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	和	帅气	.

现场一片哗然，水花四溅，场面热闹非凡。

[peɪdʒ] -

Page	117
页	-

第117页

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	There	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	那里	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“看！”鳄龟说道。

" [ðæts] [dʌn] .

"	That's	done	.
"	那就是	完毕	.

“搞定了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː] ,

I	don't	know	what	the	pond	people	would	do	,
我	不	知道	什么	这	池塘	人们	会	做	,

我不知道池塘边的人们会怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ˌbɛloʊ'stoʊmə] . "

if	you	and	I	were	not	here	to	look	after	them	,	Belostoma	.	"
如果	你	和	我	是	不是	这里	到	看	后	他们	,	负鼠	.	"

“如果我们不在这里照顾它们，它们就会变成负鼠。”

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	glad	I	happened	along	,	"	said	the	Giant	Water	-	Bug	quietly	,
"	我是	高兴的	我	发生	沿着	,	"	说	这	巨大的	水	-	漏洞	悄悄	,

“我很高兴我碰巧路过，”巨型水虫平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['æftər] [ðɪs] .

"	but	you	will	have	to	do	it	all	after	this	.
"	但	你	将要	有	到	做	它	全部	后	这	.

但之后这一切都必须由你来完成。

[aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɑːnd] .

I'm	about	ready	to	leave	the	pond	.
我是	关于	准备好	到	离开	这	池塘	.

我差不多准备离开池塘了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	think	I'll	go	to	-	morrow	.	"
我	思考	患病的	去	到	-	明天	.	"

我想明天去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Going	to	-	morrow	!	"	exclaimed	the	Snapping	Turtle	.
"	去	到	-	明天	!	"	惊呼	这	咔嗒声	龟	.

“明天就出发！”鳄龟喊道。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] ,

Of	course	I	know	you	can	never	come	back	,
的	课程	我	知道	你	能	绝不	来	后退	,

我当然知道你再也回不来了。

[bʌt; bət] [send] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] .

but	send	your	friends	here	to	lay	their	eggs	.
但	发送	你的	朋友们	这里	到	躺	他们的	鸡蛋	.

但可以派你的朋友来这里下蛋。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] . "

We	mustn't	be	left	without	some	of	your	family	.	"
我们	不得	是	左边	没有	一些	的	你的	家庭	.	"

我们不能失去你们家的任何成员。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌbɛloʊ'stoʊmə] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Thank	you	,	"	said	Belostoma	,	and	he
"	感谢	你	,	"	说	负鼠	,	和	他

“谢谢，”贝洛斯托马说道，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ]

did	not	show	that	he	remembered	some	quite	different	things	which	the	Snapping
做过	不是	展示	那	他	记得	一些	相当	不同的	事物	哪个	这	咔嗒声

['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Turtle	had	said	before	,
龟	有	说	前	,

但他并没有表现出记得那只鳄龟之前说过的一些完全不同的事情。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːnd] .

about	his	leaving	the	pond	.
关于	他的	离开	这	池塘	.

关于他离开池塘的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [bʌg] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

And	that	showed	that	he	was	a	very	wise	bug	as	well	as	a	brave	one	.
和	那	显示	那	他	曾是	一个	非常	明智的	漏洞	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	一	.

这表明他不仅是一只勇敢的虫子，更是一只非常聪明的虫子。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“哼！”鳄龟说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	There	is	the	Mud	Turtle	Father	on	his	back	.
"	那里	是	这	泥	龟	父亲	在	他的	后退	.

“他背上驮着泥龟爸爸。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	he	ran	to	him	and	pushed	him	over	onto	his	feet	.
"	和	他	跑	到	他	和	推动	他	超过	到	他的	脚	.

于是他跑过去，把他推倒在地。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌðər] .

"	Oh	,	thank	you	,	"	cried	the	Mud	Turtle	Mother	.
"	哦	,	感谢	你	,	"	哭	这	泥	龟	母亲	.

“哦，谢谢你，”泥龟妈妈喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "

"	I	was	not	strong	enough	to	do	that	.	"
"	我	曾是	不是	强的	足够的	到	做	那	.	"

“我没有足够的力量去做这件事。”

" ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [help] [maɪ] ['nebəz] , " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Always	glad	to	help	my	neighbors	,	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	总是	高兴的	到	帮助	我的	邻居	,	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“我总是很乐意帮助我的邻居，”鳄龟说道。

" ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Pleasant	day	,	isn't	it	?
"	令人愉快的	天	,	不是	它	?

“今天天气真好，不是吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

I	must	tell	the	fishes	that	the	boys	are	gone	.
我	必须	告诉	这	鱼	那	这	男孩们	是	已消失	.

我必须告诉鱼儿们，孩子们走了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [swɪm] .

The	poor	little	fellows	were	almost	too	scared	to	swim	.
这	贫穷的	小的	伙伴们	是	几乎	也	害怕的	到	游泳	.

这些可怜的小家伙们几乎吓得不敢游泳。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	he	went	away	with	a	really	happy	look	on	his	face	.
"	和	他	去	离开	和	一个	真的	快乐的	看	在	他的	脸	.

“他带着非常开心的表情离开了。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	There	!	"	said	the	Mud	Turtle	Mother	to	her	husband	.
"	那里	!	"	说	这	泥	龟	母亲	到	她	丈夫	.

“好了！”泥龟妈妈对她的丈夫说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tentɪd] ,

"	He	has	begun	to	help	people	,	and	now	he	likes	them	,	and	is	contented	,
"	他	有	开始	到	帮助	人们	,	和	现在	他	点赞	他们	,	和	是	满足	,

“他开始帮助别人，现在他喜欢他们，也很满足。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

I	always	told	you	so	!
我	总是	讲述	你	所以	!

我早就跟你说过！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] ['klevər] ['wɔːtər] - ['ædər]

THE	CLEVER	WATER	-	ADDER
这	聪明的	水	-	加法器

聪明的加水器

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːtər] - ['ædər] .

None	of	the	pond	people	were	alone	more	than	the	Water	-	Adders	.
没有任何	的	这	池塘	人们	是	独自的	更多的	比	这	水	-	加法器	.

池塘里的人没有谁比水蛇更孤独。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

The	Snapping	Turtle	was	left	to	himself	a	great	deal	until	the	day	when	he
这	咔嗒声	龟	曾是	左边	到	他自己	一个	伟大的	交易	直到	这	天	什么时候	他

[ænd; ənd][ˌbɛloʊ'stoʊmə] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	Belostoma	drove	away	the	boys	.
和	负鼠	驾驶	离开	这	男孩们	.

直到有一天，鳄龟和负鼠龟把男孩们赶走了，鳄龟才得以独处。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [les]

After	that	his	neighbors	began	to	understand	him	better	and	he	was	less
后	那	他的	邻居	开始	到	理解	他	更好的	和	他	曾是	较少的

['grʌmpi] ,

grumpy	,
脾气暴躁	,

之后，邻居们开始更好地理解他，他也变得不那么爱发脾气了。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [suːn] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	that	those	who	wore	shells	were	soon	quite	fond	of	him	.
所以	那	那些	WHO	穿着	贝壳	是	很快	相当	喜爱	的	他	.

因此，那些佩戴贝壳的人很快就非常喜欢他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第5/7页

[ˌbɛloʊˈstoʊmə][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːp(ə)l] ,

Belostoma	**did**	**not**	**have**	**many**	**friends**	**among**	**the**	**smaller**	**people**	**,**
负鼠	做过	不是	有	许多	朋友们	之中	这	较小的	人们	,

负鼠妇在矮小民族中没有多少朋友。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wʌnz] .

and	**only**	**a**	**few**	**among**	**the**	**larger**	**ones**	**.**
和	仅有的	一个	很少	之中	这	更大的	一个	.

而且只有少数大型公司这样做。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] ,

They	**said**	**that**	**he**	**was**	**cruel**	**,**
他们	说	那	他	曾是	残忍的	,

他们说他很残忍，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [staʊt] ['sʌkɪŋ] [tuːb] [tuː; tə] [stɪŋ]

and	**that**	**he**	**had**	**a**	**bad**	**habit**	**of**	**using**	**his**	**stout**	**sucking**	**tube**	**to**	**sting**
和	那	他	有	一个	坏的	习惯	的	使用	他的	肥硕	吸吮	管子	到	蜇

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

而且他还有个坏习惯，就是用他那根粗壮的吸管去蜇人。

[stɪl] , [ˌbɛloʊˈstoʊmə][dɪd][nɑːt] [ker] ; [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['wɔːtər] - [bʌg] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv]

Still	**,**	**Belostoma**	**did**	**not**	**care**	**;**	**he**	**said**	**,**	**"**	**A**	**Giant**	**Water**	**-**	**Bug**	**does**	**not**	**always**	**live**
仍然	,	负鼠	做过	不是	关心	;	他	说	,	"	一个	巨大的	水	-	漏洞	做	不是	总是	居住

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	**the**	**water**	**.**
在	这	水	.

然而，负鼠并不在意；他说：“巨型水蝽并不总是生活在水中。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]

I	**shall**	**have**	**my**
我	将	有	我的

我将拥有我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[wɪŋz] [suːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['mæri] .

wings	**soon**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**water**	**and**	**marry**	**.**
翅膀	很快	,	和	离开	这	水	和	结婚	.

很快，它们就会长出翅膀，离开水面，与人结合。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [əˈweɪ] [ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] .

After	**that**	**,**	**I**	**shall**	**fly**	**away**	**on**	**my**	**wedding**	**trip**	**.**
后	那	,	我	将	飞	离开	在	我的	婚礼	旅行	.

之后，我将启程前往蜜月旅行。

['mɪsɪz] . [ˌbɛloʊ'stoʊmə] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk] ['du:ɪŋ] [soʊ]['æftər] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Belostoma**	**may**	**go**	**with**	**me**	**,**	**if**	**she**	**feels**	**like**	**doing**	**so**	**after**	**laying**	**her**
太太	.	负鼠	可能	去	和	我	,	如果	她	感觉	喜欢	正在做	所以	后	躺下	她

[egz] [hɪr] .

eggs	**here**	**.**
鸡蛋	这里	.

如果负鼠夫人在这里产卵后愿意的话，她可能会跟我一起走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['eniweɪ] .

I	**shall**	**go**	**anyway**	**.**
我	将	去	反正	.

我还是要去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['flʌtər] [ænd; ənd] [sprɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [stɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['bɑ:ðər]

And	**I**	**shall**	**flutter**	**and**	**sprawl**	**around**	**the**	**light**	**,**	**and**	**sting**	**people**	**who**	**bother**
和	我	将	扑	和	蔓延	大约	这	光	,	和	蜇	人们	WHO	打扰

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

我将围绕着光芒翩翩起舞，四处飘荡，并蜇伤那些打扰我的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

and	**have**	**a**	**happy**	**time**	**.**
和	有	一个	快乐的	时间	.

祝你玩得开心。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] .

"	**That**	**was**	**Belostoma's**	**way**	**.**
"	那	曾是	-	方式	.

“那是负鼠王的行事方式。”

[hi:; hi] [wʊd] [stɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ,

He	**would**	**sting**	**people**	**who**	**bothered**	**him**	**,**
他	会	蜇	人们	WHO	烦恼	他	,

他会蜇那些惹恼他的人。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

but	**then**	**he**	**always**	**said**	**that**	**they**	**need**	**not**	**have**	**bothered**	**him**	**.**
但	然后	他	总是	说	那	他们	需要	不是	有	烦恼	他	.

但他总是说，他们其实不必来烦他。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

And	**perhaps**	**that**	**was**	**so**	**.**
和	也许	那	曾是	所以	.

或许事实的确如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['ædər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	**the**	**Water**	**-**	**Adders**	**it**	**was**	**different**	**.**
和	这	水	-	加法器	它	曾是	不同的	.

对于水加剂乐队来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] ,

They	**were**	**good**	**-**	**natured**	**enough**	**,**
他们	是	好的	-	自然	足够的	,

他们心地善良，

[jet] [ðə; ði] [mʌd] ['tə:tlz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [hu:] ['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

yet	**the**	**Mud**	**Turtles**	**and**	**Snapping**	**Turtle**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**ever**	**called**	**upon**
然而	这	泥	乌龟	和	咔嗒声	龟	是	这	仅有的	一个	WHO	曾经	称为	之上

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

them	**and**	**found**	**them**	**at**	**home**	**.**
他们	和	成立	他们	在	家	.

然而，只有泥龟和鳄龟会来这里，并且能在这里找到它们。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	small	people	without	shells	were	afraid	of	them	,
这	小的	人们	没有	贝壳	是	害怕的	的	他们	,

没有壳的小矮人们害怕它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæmz] [ænd; ənd] [pɑːnd] [sneɪlz] ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] .

and	the	Clams	and	Pond	Snails	never	called	upon	any	one	.
和	这	蛤蜊	和	池塘	蜗牛	绝不	称为	之上	任何	一	.

蛤蜊和池塘蜗牛从来不求助任何人。

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ]

The	Minnows	said	they	could	not	bear	the	looks	of	the	Adders	—	they	had	such
这	小鱼	说	他们	可以	不是	熊	这	看起来	的	这	加法器	—	他们	有	这样的

['ʌgli] [maʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪk] ['məuʃənz] .

ugly	mouths	and	such	quick	motions	.
丑陋的	嘴	和	这样的	快的	运动	.

小鱼们说他们受不了蝰蛇的长相——它们的嘴巴太丑了，动作又太快。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

The	larger
这	更大的

较大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['fɪʃɪz] [kept] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tendər] .

fishes	kept	away	on	account	of	their	children	,	who	were	small	and	tender	.
鱼	保留	离开	在	帐户	的	他们的	孩子们	,	WHO	是	小的	和	投标	.

鱼儿们因为担心幼鱼幼小脆弱而远离它们。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [kreinz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːks] ,

One	might	think	that	the	Sand	-	Hill	Cranes	,	the	Fish	Hawks	,
一	可能	思考	那	这	沙	-	爬坡道	起重机	,	这	鱼	老鹰队	,

人们可能会认为沙丘鹤、鱼鹰、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ['fæməliz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

and	the	other	shore	families	would	have	been	good	friends	for	them	,	but
和	这	其他	支撑	家庭	会	有	到过	好的	朋友们	为了	他们	,	但

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] ,

when	they	called	,
什么时候	他们	称为	,

其他岸边的居民本来也会是他们的好朋友，但是当他们打电话来时，

[ðə; ði] ['ædər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] .

the	Adders	were	always	away	.
这	加法器	是	总是	离开	.

蝰蛇总是不在。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ædər] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

People	said	that	the	Adders	were	afraid	of	them	.
人们	说	那	这	加法器	是	害怕的	的	他们	.

人们说蝰蛇很怕它们。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skerd] , ['bædli] [skerd] ,

The	Yellow	Brown	Frog	wished	that	the	Adders	could	be	scared	,	badly	scared	,
这	黄色的	棕色的	青蛙	希望	那	这	加法器	可以	是	害怕的	,	糟糕	害怕的	,

[sʌm; səm] [taɪm] :

some	time	:
一些	时间	:

黄棕色青蛙希望蝰蛇们也能有朝一日感到恐惧，彻底恐惧一番：

[soʊ] [skerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hedz] [klɪr]

so	scared	that	a	chilly	feeling	would	run	down	their	backs	from	their	heads	clear
所以	害怕的	那	一个	寒冷	感觉	会	跑步	向下	他们的	背部	从	他们的	头部	清除

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] .

to	the	tips	of	their	tails	.
到	这	尖端	的	他们的	尾巴	.

它们吓得浑身发冷，从头到尾都感到一阵寒意。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	,	"	said	he	,
"	我	希望	,	"	说	他	,

“我希望，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['beliz]

"	that	the	chilly	feeling	would	be	big	enough	to	go	way	through	to	their	bellies
"	那	这	寒冷	感觉	会	是	大的	足够的	到	去	方式	通过	到	他们的	肚子

.

:
.

“那种寒冷的感觉强烈到足以直达他们的腹部。”

[ðer; ðər] ['beliz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bæks] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Their	bellies	are	only	the	front	side	of	their	backs	,	anyway	,	"	he	added	,
他们的	肚子	是	仅有的	这	正面	边	的	他们的	背部	,	反正	,	"	他	额外	,

“反正它们的肚子只是背部的正面而已，”他补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪn] .

"	because	they	are	so	thin	.
"	因为	他们	是	所以	薄的	.

因为它们太薄了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	Of	course	this	was	a	dreadful	wish	to	make	,
"	的	课程	这	曾是	一个	可怕	希望	到	制作	,

“当然，这是一个可怕的愿望，”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædər] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg]

but	people	said	that	one	of	the	Adders	had	frightened	the	Yellow	Brown	Frog
但	人们	说	那	一	的	这	加法器	有	害怕	这	黄色的	棕色的	青蛙

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	never	got	over	it	,
所以	那	他	绝不	得到	超过	它	,

但人们说，其中一条蝰蛇吓到了黄棕色青蛙，以至于它一直耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [soʊ] .

and	this	was	the	reason	he	felt	so	.
和	这	曾是	这	原因	他	毛毡	所以	.

这就是他有这种感觉的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['ædər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

The	Water	-	Adders	were	certainly	the	cleverest	people	in	the	pond	,
这	水	-	加法器	是	当然	这	最聪明的	人们	在	这	池塘	,

水蛇帮无疑是池塘里最聪明的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mʌðər] ['ædər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]

and	there	was	one	Mother	Adder	who	was	so	very	bright	that	they	called
和	那里	曾是	一	母亲	加法器	WHO	曾是	所以	非常	明亮的	那	他们	称为

[hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['klevər] ['wɔːtər] - ['ædər] .

her	"	the	Clever	Water	-	Adder	.
她	"	这	聪明的	水	-	加法器	.

其中有一条母蝰蛇非常聪明，人们称它为“聪明的水蝰蛇”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	could	do	almost	anything	,	and	she	knew	it	.
"	她	可以	做	几乎	任何事物	,	和	她	知道	它	.

“她几乎无所不能，而且她自己也知道这一点。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [bæd] [teɪst] ,

She	talked	about	it	,	too	,	and	that	showed	bad	taste	,
她	谈话	关于	它	,	也	,	和	那	显示	坏的	品尝	,

她也谈论过这件事，这显得她品味很差。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] ['betər] .

and	was	one	reason	why	she	was	not	liked	better	.
和	曾是	一	原因	为什么	她	曾是	不是	喜欢	更好的	.

这也是她不太受人喜欢的原因之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] ['veri] [fæst] , [kʊd; kəd] [kriːp] , [glaɪd] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	could	swim	very	fast	,	could	creep	,	glide	,	catch	hold	of	things	with	her
她	可以	游泳	非常	快速地	,	可以	潜行者	,	滑行	,	抓住	抓住	的	事物	和	她

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

她游泳速度很快，还能匍匐前进、滑翔，用尾巴抓住东西。

[hæŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [lɪft][hɜːr; hər] [hed] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

hang	herself	from	the	branch	of	a	tree	,	lift	her	head	far	into	the	air	,
悬挂	她自己	从	这	分支	的	一个	树	,	举起	她	头	远的	进入	这	空气	,

她把自己吊在树枝上，高高地仰望天空。

[liːp] , [dɑːrt] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [daɪv] .

leap	,	dart	,	bound	,	and	dive	.
飞跃	,	镖	,	边界	,	和	潜水	.

跳跃、疾驰、奔跑、俯冲。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['fæməli][kʊd; kəd][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

All	her	family	could	do	these	things	,	but	she	could	do	them	a	little	the
全部	她	家庭	可以	做	这些	事物	,	但	她	可以	做	他们	一个	小的	这

[best] .

best	.
最好的	.

她全家人都能做这些事，但她每件事都能做得最好。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

One	day	she	was	hanging	over	the	pond	in	a	very	graceful	position	,
一	天	她	曾是	绞刑	超过	这	池塘	在	一个	非常	优美	位置	,

有一天，她以非常优雅的姿势悬在池塘上方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] ['twɪstɪd] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bræntʃ] .

with	her	tail	twisted	carelessly	around	a	willow	branch	.
和	她	尾巴	扭曲	粗心大意	大约	一个	柳	分支	.

她的尾巴随意地缠绕在一根柳枝上。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ]

The	Snapping	Turtle	and	a	Mud	Turtle	Father	were	in	the	shallow	water	below
这	咔嗒声	龟	和	一个	泥	龟	父亲	是	在	这	浅的	水	以下

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身下的浅水中，有一只鳄龟和一只泥龟爸爸。

[hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrkt] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən] [maʊθ] .

Her	slender	forked	tongue	was	darting	in	and	out	of	her	open	mouth	.
她	苗条	分叉	舌头	曾是	飞镖	在	和	出去	的	她	打开	嘴	.

她纤细的分叉舌头在她张开的嘴里快速地伸进伸出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [moʊst][ʌv; əv]

She	was	using	her	tongue	in	this	way	most	of
她	曾是	使用	她	舌头	在	这	方式	最多	的

她大部分时间都是这样使用舌头的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

时间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	useful	in	feeling	of	things	,	"	she	said	,	"	and	then	,
"	它	是	有用	在	感觉	的	事物	,	"	她	说	,	"	和	然后	,

“它有助于感受事物，”她说，“然后，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

I	have	always	thought	it	quite	becoming	.
我	有	总是	想法	它	相当	成为	.

我一直觉得这很适合我。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

"	She	could	see	herself	reflected	in	the	still	water	below	her	,
"	她	可以	看	她自己	反映	在	这	仍然	水	以下	她	,

她能看到自己倒映在下方平静的水面上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	she	noticed	how	prettily	the	dark	brown	of	her	back	shaded	into	the
和	她	注意到	如何	漂亮	这	黑暗的	棕色的	的	她	后退	阴影	进入	这

[waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beli] .

white	of	her	belly	.
白色的	的	她	腹部	.

她注意到自己背部的深棕色与腹部的白色交融得多么漂亮。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klevər] .

You	see	she	was	vain	as	well	as	clever	.
你	看	她	曾是	徒劳	作为	出色地	作为	聪明的	.

你看，她既聪明又虚荣。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [felt] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	Snapping	Turtle	felt	cross	to	-	day	,
这	咔嗒声	龟	毛毡	叉	到	-	天	,

今天，鳄龟心情不太好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

and	had	come	to	see	if	a	talk	with	her	would	not	make	him	feel
和	有	来	到	看	如果	一个	讲话	和	她	会	不是	制作	他	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

他来这里是想看看和她谈谈会不会让他感觉好一些。

[ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sprɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	Mud	Turtle	was	tired	of	having	the	children	sprawl	around	him	,
这	泥	龟	曾是	疲劳的	的	拥有	这	孩子们	蔓延	大约	他	,

泥龟厌倦了孩子们围着它到处乱爬。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [raɪt]

and	of	Mrs	.	Mud	Turtle	telling	about	the	trouble	she	had	to	get	the	right
和	的	太太	.	泥	龟	讲述	关于	这	麻烦	她	有	到	得到	这	正确的

[kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

kind	of	food	.
种类	的	食物	.

还有泥龟太太讲述她为了找到合适的食物而遇到的困难。

[ðə; ðɪ] ['klevər] ['wɔːtər] - ['ædər] [spoʊk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] .

The	Clever	Water	-	Adder	spoke	first	of	the	weather	.
这	聪明的	水	-	加法器	辐	第一的	的	这	天气	.

聪明的水蛇首先谈论了天气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	be	dreadfully	hot	for	the	shore	people	,	"	she	said	.
"	它	必须	是	极其糟糕	热的	为了	这	支撑	人们	,	"	她	说	.

“岸边的人们一定热得难受，”她说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɛðɚz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'raʊnd]

"	Think	of	their	having	to	wear	the	same	feathers	all	the	year	and	fly	around
"	思考	的	他们的	拥有	到	穿	这	相同的	羽毛	全部	这	年	和	飞	大约

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "

in	the	sunshine	to	find	food	for	their	children	.	"
在	这	阳光	到	寻找	食物	为了	他们的	孩子们	.	"

“想想它们一年到头都得穿着同样的羽毛，在阳光下飞来飞去，为它们的后代寻找食物。”

" [ɑː] [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Ah	yes	,	"	said	the	Mud	Turtle	.
"	啊	是的	,	"	说	这	泥	龟	.

“啊，是的，”泥龟说道。

" [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] !

"	How	they	must	wish	for	shells	!
"	如何	他们	必须	希望	为了	贝壳	!

他们一定很想要贝壳!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“哼！”鳄龟说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] ?

To	fly	with	?
到	飞	和	?

和谁一起飞?

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .

Let	them	come	in	swimming	with	their	children	,	if	they	are	warm	and	tired	.
让	他们	来	在	游泳	和	他们的	孩子们	,	如果	他们	是	温暖的	和	疲劳的	.

如果他们感到温暖疲惫，就让他们带着孩子来游泳吧。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - ['ædər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər]['sneɪki] [wei] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

"	The	Water	-	Adder	laughed	in	her	snaky	way	,	and	showed	her	sharp	teeth	.
"	这	水	-	加法器	笑了	在	她	蛇形	方式	,	和	显示	她	锋利的	牙齿	.

“水蛇发出蛇一般的笑声，露出了锋利的牙齿。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hɪr]

"	I	have	heard	,	"	she	said	,	"	that	when	the	Wild	Ducks	bring	their	children	here
"	我	有	听到	,	"	她	说	,	"	那	什么时候	这	荒野	鸭子	带来	他们的	孩子们	这里

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

“我听说，”她说，“当野鸭队带孩子们来这里游泳时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [teɪk] [soʊ] ['meni] [hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] .

they	do	not	always	take	so	many	home	as	they	brought	.
他们	做	不是	总是	拿	所以	许多	家	作为	他们	带来	.

他们带回家的物品并不总是和带来的一样多。

" [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːrti] [raɪt] ['fɔːrleg] ,

"	The	Snapping	Turtle	became	very	much	interested	in	his	warty	right	foreleg	,
"	这	咔嗒声	龟	成为	非常	很多	感兴趣的	在	他的	疣状的	正确的	前腿	,

“那只鳄龟对他的长满疣子的右前腿产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	did	not	seem	to	hear	what	she	said	.
和	做过	不是	似乎	到	听到	什么	她	说	.

他似乎没听到她说了什么。

[ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [smaɪld] .

The	Mud	Turtle	smiled	.
这	泥	龟	微笑	.

泥龟笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [wen] [jʌŋ] [dʌks] [daɪv] [hed] [fɜːrst] ,

"	I	have	heard	,	"	she	went	on	,	"	that	when	young	Ducks	dive	head	first	,
"	我	有	听到	,	"	她	去	在	,	"	那	什么时候	年轻的	鸭子	潜水	头	第一的	,

“我听说，”她接着说，“小鸭子头朝下潜水的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪv] [fiːt] [fɜːrst] ,

they	are	quite	sure	to	come	up	again	,	but	that	when	they	dive	feet	first	,
他们	是	相当	当然	到	来	向上	再次	,	但	那	什么时候	他们	潜水	脚	第一的	,

它们肯定会再次浮出水面，但前提是它们要先用脚潜水。

[ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [ʌp] . "

they	never	come	up	.	"
他们	绝不	来	向上	.	"

它们从来不会出现。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snæpi] [ə'baʊt]
" What do you mean ? " asked the Snapping Turtle , and he was snappy about
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 咔嗒声 龟 , 和 他 曾是 轻快 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你什么意思？”鳄龟问道，语气很不耐烦。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['ædər] ,
" Oh , nothing , " replied the Water - Adder ,
" 哦 , 没有什么 , " 回复 这 水 - 加法器 ,

“哦，没什么，”水蛇回答道。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi]
swinging her head back and forth and looking at the scales on her body
摇摆 她 头 后退 和 前进 和 寻找 在 这 秤 在 她 身体
.
:
.

她左右摇晃着脑袋，看着身上的鳞片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
" I know what you mean , " said the Snapping Turtle , " and you know what you
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 这 咔嗒声 龟 , " 和 你 知道 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“我知道你的意思，”鳄龟说，“你也知道你的意思。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
but I have to eat something ,
但 我 有 到 吃 某物 ,

但我必须吃点东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ['pædlz] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst]
and if I am swimming under the water and a Duckling paddles along just
和 如果 我 是 游泳 在下面 这 水 和 一个 小鸭 桨 沿着 只是
[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɪks] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,
above me and sticks his foot into my mouth ,
多于 我 和 棍子 他的 脚 进入 我的 嘴 ,

如果我正在水下游泳，一只小鸭子从我上方游过，然后把脚伸进我的嘴里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] .
I am likely to swallow him before I think .
我 是 可能 到 吞 他 前 我 思考 .

我可能还没思考就会把他吞下去。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - ['ædər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" The Water - Adder saw that he was provoked by what she had said ,
" 这 水 - 加法器 锯 那 他 曾是 挑衅 经过 什么 她 有 说 ,

“水蛇看出他被她的话激怒了，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
so she talked about something else .
所以 她 谈话 关于 某物 别的 .

所以她就聊起了别的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌks] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I think the Ducks spoil their children , " said she .
" 我 思考 这 鸭子 剧透 他们的 孩子们 , " 说 她 .

“我觉得鸭队太溺爱孩子了，”她说。

" [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" They make such a fuss over them , and they are not nearly so bright as my children .
" 他们 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 他们 , 和 他们 是 不是 几乎 所以 明亮的 作为 我的 孩子们 .

“他们对这些东西大惊小怪，但他们远不如我的孩子聪明。”

[waɪ] , [maɪn] [hætʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd] , [ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Why , mine hatch as soon as the eggs are laid , and go hunting at once .
为什么 , 矿 孵化 作为 很快 作为 这 鸡蛋 是 铺设 , 和 去 打猎 在 一次 .

为什么呢？我的鸡一产卵就孵化，然后马上开始捕猎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] . "
They are no trouble at all . "
他们 是 不 麻烦 在 全部 . "

他们一点也不麻烦。

" [aɪ] ['nevər] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] ,
" I never worry about mine , " said the Mud Turtle ,
" 我 绝不 担心 关于 矿 , " 说 这 泥 龟 ,

“我从不担心我的，”泥龟说。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] ,
" although their mother thinks it is not safe for them all to sleep at once ,
" 虽然 他们的 母亲 思考 它 是 不是 安全的 为了 他们 全部 到 睡觉 在 一次 ,

“虽然他们的母亲认为让他们一起睡觉并不安全，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
as they do on a log in the sunshine . "
作为 他们 做 在 一个 日志 在 这 阳光 . "

就像它们在阳光下的圆木上一样。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] ['ædər] [dɪ'saɪdɪdli] .
" It isn't , " said the Adder decidedly .
" 它 不是 , " 说 这 加法器 绝对地 .

“不是的，”蝰蛇斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['nevər] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
" I never close my eyes .
" 我 绝不 关闭 我的 眼睛 .

我从不闭眼。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
None of us
没有任何 的 我们

我们当中没有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['ædər] [du:] .
Adders do .
加法器 做 .

加法器确实如此。

['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

Nobody	**can**	**ever**	**say**	**that**	**we**	**close**	**our**	**eyes**	**to**	**danger**	**.**
无人	能	曾经	说	那	我们	关闭	我们的	眼睛	到	危险	.

谁也不能说我们对危险视而不见。

" [ðeɪ] ['kudnt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['aɪˌlɪdz]

"	**They**	**couldn't**	**shut**	**their**	**eyes**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**,**	**because**	**they**	**had**	**no**	**eyelids**
"	他们	不能	关闭	他们的	眼睛	如果	他们	通缉	到	,	因为	他们	有	不	眼睑

,

,

,

“他们就算想闭上眼睛也闭不上，因为他们没有眼睑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	**she**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**that**	**.**
但	她	做过	不是	说话	的	那	.

但她没有谈及此事。

" [haʊ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**How**	**stupid**	**people**	**are**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如何	愚蠢的	人们	是	,	"	她	说	.

“人们真是愚蠢至极，”她说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['təːtlz] .

"	**Most**	**of**	**them**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Turtles**	**.**
"	最多	的	他们	,	"	评论	这	乌龟	.

“他们中的大多数，”海龟们说道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] ['ædər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːtlz] .

"	**All**	**of**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**except**	**us**	**Adders**	**and**	**the**	**Turtles**	**.**
"	全部	的	他们	,	"	她	说	,	"	除了	我们	加法器	和	这	乌龟	.

“他们所有人，”她说，“除了我们这些蝰蛇和海龟。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['təːtlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	**even**	**think**	**that**	**some**	**of**	**the**	**Turtles**	**are**	**a**	**little**	**queer**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
我	甚至	思考	那	一些	的	这	乌龟	是	一个	小的	酷儿	,	不	你	?	"

我甚至觉得有些忍者神龟有点古怪，你不觉得吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

"	**We**	**have**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mud**	**Turtle**	**.**
"	我们	有	想法	所以	,	"	说	这	泥	龟	.

“我们也是这么想的，”泥龟说道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

"	**They**	**certainly**	**are**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Snapping**	**Turtle**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**
"	他们	当然	是	,	"	同意	这	咔嗒声	龟	,	WHO	曾是	开始	到	感觉

[mʌtʃ] ['betər] ['neɪtʃərd] .

much	**better**	**natured**	**.**
很多	更好的	自然	.

“它们确实如此，”鳄龟同意道，它的心情也好了很多。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ædər] [huː] , [laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Adder**	**who**	**,**	**like**	**all**	**her**	**family**	**,**	**was**	**a**	**little**
"	什么	做过	你	说	?	"	问	这	加法器	WHO	,	喜欢	全部	她	家庭	,	曾是	一个	小的

[def] .

deaf	**.**
聋	.

“你说什么？”蝰蛇问道，它和它的所有家人一样，有点耳背。

" [aʊtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	**Ouch**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Snapping**	**Turtle**	**.**
"	哎哟	!	"	惊呼	这	咔嗒声	龟	.

“哎哟！”鳄龟叫道。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! "
" Ouch ! Ouch ! "
" 哎哟 ! 哎哟 ! "

“哎哟！哎哟！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .
" What is the matter ? " asked the Mud Turtle .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 泥 龟 .

“出了什么事？”泥龟问道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slæp] [ðə; ði]
Then he began to slap the
然后 他 开始 到 拍击 这

然后他开始打人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [staʊt] [teɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] " [aʊtʃ] !
water with his short , stout tail , and say " Ouch !
水 和 他的 短的 , 肥硕 尾巴 , 和 说 " 哎哟 !

用他那短短的、粗壮的尾巴拍打水面，然后说“哎哟！”

" [tuː] ['nɔːti] [jʌŋ] ['wɔːtər] - ['boʊtmən] [hæd; həd] [swʌm] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,
" Two naughty young Water - Boatmen had swum quietly up on their backs ,
" 二 淘气 年轻的 水 - 船夫 有 游泳 悄悄 向上 在 他们的 背部 ,

“两个顽皮的小水黾悄悄地仰面游了上来，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['təːtlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪlz] .
and stung the Turtles on their tails .
和 被蜇了 这 乌龟 在 他们的 尾巴 .

然后蛰了乌龟的尾巴。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊks]
Then they swam away , pushing themselves quickly through the water with swift strokes
然后 他们 游泳 离开 , 推动 他们自己 迅速地 通过 这 水 和 迅速 笔画
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['heri] [ɔːr] - [legz] .
of their hairy oar - legs .
的 他们的 毛茸茸 桨 - 腿 .

然后它们游走了，用毛茸茸的桨腿快速划水，在水中快速前进。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ,
" Ah - h - h ! " exclaimed the Snapping Turtle , and he backed into the mud ,
" 啊 - h - h ! " 惊呼 这 咔嗒声 龟 , 和 他 支持的 进入 这 泥 ,
['noʊɪŋ] [ðæt] [faɪn] ,
knowing that fine ,
会心 那 美好的 ,

“啊！”鳄龟惊叫一声，然后退入泥潭，它知道这样下去，

[sɔːft] [mʌd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [stɪŋz] .
soft mud is the best thing in the world for stings .
柔软的 泥 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 刺痛 .

柔软的泥浆是治疗蜇伤最好的东西。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [maɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ]
" Ah - h - h ! " exclaimed the Mud Turtle , " if I could only reach my tail with
" 啊 - h - h ! " 惊呼 这 泥 龟 , " 如果 我 可以 仅有的 抵达 我的 尾巴 和
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“啊！”泥龟惊呼道，“如果我的头能够到我的尾巴就好了！”

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][haɪnd] [fiːt] ！ "

or	even	with	one	of	my	hind	feet	!	"
或者	甚至	和	一	的	我的	后	脚	！	"

甚至用我的后腿！

" [riːtʃ] [jʊr; jər][teɪl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ？ " [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['ædər] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [vɔɪs]

"	Reach	your	tail	with	your	head	?	"	asked	the	Water	-	Adder	in	her	sweetest	voice
"	抵达	你的	尾巴	和	你的	头	？	"	问	这	水	-	加法器	在	她	最甜美的	嗓音

.

:

.

“你的头能碰到你的尾巴吗？”水蛇用她最甜美的声音问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] .

"	Nothing	is	easier	.
"	没有什么	是	更轻松	.

“再简单不过了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [bræntʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	And	she	wound	herself	around	the	willow	branch	in	another	graceful	position	,
"	和	她	伤口	她自己	大约	这	柳	分支	在	其他	优美	位置	,

她以另一种优雅的姿势缠绕在柳枝上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

and	took	the	tip	of	her	tail	daintily	between	her	teeth	.
和	采取	这	提示	的	她	尾巴	轻柔地	之间	她	牙齿	.

她轻轻地用牙齿叼住自己的尾巴尖。

" [həmf] ！ " [sed] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	,
"	哼	！	"	说	这	咔嗒声	龟	,

“哼！”鳄龟说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

and	he	pulled	his	tail	out	of	the	mud	and	swam	away	.
和	他	拉	他的	尾巴	出去	的	这	泥	和	游泳	离开	.

他把尾巴从泥里拔出来，游走了。

" [ʊx；ɜː] ！ " [sed] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Ugh	!	"	said	the	Mud	Turtle	,	and	he	swam	away	with	the	Snapping	Turtle	.
"	啊	！	"	说	这	泥	龟	,	和	他	游泳	离开	和	这	咔嗒声	龟	.

“呃！”泥龟叫了一声，然后和鳄龟一起游走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	What	a	rude	person	she	is	!
"	什么	一个	粗鲁的	人	她	是	！

她真是个没礼貌的人！

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	Always	trying	to	show	how	much	more	clever	she	is	than	other	people	.
"	总是	尝试	到	展示	如何	很多	更多的	聪明的	她	是	比	其他	人们	.

“总是想方设法证明自己比别人聪明得多。”

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] [pə'laɪt] .

We	would	rather	be	stupid	and	polite	.
我们	会	相当	是	愚蠢的	和	有礼貌的	.

我们宁愿愚蠢但有礼貌。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

"	After	a	while	the	Snapping	Turtle	said	,	"	But	then	,	you	know	,	we	are	not
"	后	一个	尽管	这	咔嗒声	龟	说	,	"	但	然后	,	你	知道	,	我们	是	不是

['stuːpɪd] . "

stupid	.	"
愚蠢的	.	"

过了一会儿，鳄龟说："但是，你知道，我们并不傻。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , " [nɑːt]['iːv(ə)n] [kwɪr] .

"	Of	course	not	,	"	replied	the	Mud	Turtle	,	"	not	even	queer	.
"	的	课程	不是	,	"	回复	这	泥	龟	,	"	不是	甚至	酷儿	.

"当然不是，"泥龟回答说，"甚至连同性恋都不是。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	129	]
"	[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kreinz] [huː] [wɜːr; wər][bæd]

THE	GOOD	LITTLE	CRANES	WHO	WERE	BAD
这	好的	小的	起重机	WHO	是	坏的

那些善良却又邪恶的小鹤

[wen] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] [kreinz] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm]

When	the	Sand	-	Hill	Cranes	were	married	,	they	began	to	work	for	a	home
什么时候	这	沙	-	爬坡道	起重机	是	已婚	,	他们	开始	到	工作	为了	一个	家

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

当沙丘鹤结婚后，它们就开始努力建造属于自己的家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ,

To	be	sure	,	they	had	chosen	a	place	for	it	beforehand	,
到	是	当然	,	他们	有	选定	一个	地方	为了	它	预先	,

当然，他们事先已经选好了放置地点。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

yet	there	were	other	things	to	think	about	,
然而	那里	是	其他	事物	到	思考	关于	,

然而，还有其他事情需要考虑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [bɪld]

and	some	of	their	friends	told	them	it	would	be	very	foolish	to	build
和	一些	的	他们的	朋友们	讲述	他们	它	会	是	非常	愚蠢	到	建造

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他们的一些朋友告诉他们，在地面上建造房屋是非常愚蠢的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['æksədənts][tuː; tə] [graʊnd] [nests] , " [ðiːz] [frendz] [sed] .

"	There	are	so	many	accidents	to	ground	nests	,	"	these	friends	said	.
"	那里	是	所以	许多	事故	到	地面	巢穴	,	"	这些	朋友们	说	.

"地面上的鸟巢经常发生意外，"这些朋友说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ræts] ,

"	There	are	Snakes	,	you	know	,	and	Rats	,
"	那里	是	蛇	,	你	知道	,	和	老鼠	,

"你知道，有蛇，还有老鼠，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊk] [ɪn][ɑːn]

and	a	great	many	other	people	whom	you	would	not	want	to	have	look	in	on
和	一个	伟大的	许多	其他	人们	谁	你	会	不是	想	到	有	看	在	在

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

your	children	.
你的	孩子们	.

还有很多其他你不想让他们窥视你孩子的人。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	something	might	fall	on	it	.
除了	,	某物	可能	落下	在	它	.

此外，还有东西可能会掉在上面。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tɔːkt] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

"	The	young	couple	talked	this	all	over	and	decided	to	build	in	a	tree	.
"	这	年轻的	夫妻	谈话	这	全部	超过	和	决定	到	建造	在	一个	树	.

这对年轻夫妇反复商量后决定在树上建造房屋。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	We	are
"	我们	是

我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd][ræts] , " [ðeɪ] [sed] ,

not	afraid	of	Snakes	and	Rats	,	"	they	said	,
不是	害怕的	的	蛇	和	老鼠	,	"	他们	说	,

“他们不怕蛇和老鼠，”他们说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nest] .

"	but	we	would	fear	something	falling	on	the	nest	.
"	但	我们	会	害怕	某物	坠落	在	这	巢	.

但我们担心会有东西掉到鸟巢上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt][æn; ən][oʊld] [kreɪn] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] .

"	They	were	talking	to	quite	an	old	Crane	when	they	said	this	.
"	他们	是	说	到	相当	一个	老的	起重机	什么时候	他们	说	这	.

“他们当时正在和一位年纪很大的克莱恩先生说话。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	mean	to	build	in	a	tree	?	"	said	he	.
"	做	你	意思是	到	建造	在	一个	树	?	"	说	他	.

“你是打算在树上盖房子吗？”他问道。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [dəunt][duː] [ðæt] .

"	My	dear	young	friends	,	don't	do	that	.
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	不	做	那	.

“我亲爱的年轻朋友们，不要那样做。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

Just	think	,	a	high	wind	might	blow	the	nest	down	and	spoil	everything	.
只是	思考	,	一个	高的	风	可能	吹	这	巢	向下	和	剧透	一切	.

想想看，一阵大风可能会把鸟巢吹倒，毁了一切。

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][dəunt] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Do	whatever	you	wish	,	but	don't	build	in	a	tree	.
做	任何	你	希望	,	但	不	建造	在	一个	树	.

你想做什么都可以，但不要在树上建造东西。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .
" **Then he flew away .**
" 然后 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] ,
" **Dear me ! " exclaimed young Mrs . Crane ,**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 年轻的 太太 . 起重机 ,

“我的天哪！”年轻的克莱恩太太惊呼道。

" [wʌn] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **one tells me to do this and never to do that .**
" 一 讲述 我 到 做 这 和 绝不 到 做 那 .

有人告诉我应该这样做，不应该那样做。

[əˈnʌðər] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Another tells me to do that and never to do this .
其他 讲述 我 到 做 那 和 绝不 到 做 这 .

另一个人告诉我应该那样做，但千万不要那样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [pliːz] [maɪˈself] [sɪns] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pliːz] [maɪ] [frendz] . "
I shall just please myself since I cannot please my friends . "
我 将 只是 请 我 自从 我 不能 请 我的 朋友们 . "

既然我无法让朋友们满意，那我就只取悦自己吧。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt]
" **And which place do you choose ? " asked her husband , who always liked**
" 和 哪个 地方 做 你 选择 ? " 问 她 丈夫 , WHO 总是 喜欢
[wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
whatever she did .
任何 她 做过 .

“那你选择哪个地方呢？”她的丈夫问道，他总是喜欢她做的任何事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **I shall build on the ground , " she said decidedly .**
" 我 将 建造 在 这 地面 , " 她 说 绝对地 .

“我将在地面上建造，”她斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [triː] [fɔːlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] ,
" **If the tree falls , it may hit the nest and it may not ,**
" 如果 这 树 瀑布 , 它 可能 打 这 巢 和 它 可能 不是 ,

“如果树倒了，可能会砸到鸟巢，也可能不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [graʊnd]
but if we build in the tree and it falls , we are sure to hit the ground
但 如果 我们 建造 在 这 树 和 它 瀑布 , 我们 是 当然 到 打 这 地面
.
:
.

但是，如果我们把房子建在树上，树倒了，我们肯定会摔到地上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 131]**
" [页 -]

[第131页]

" [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **How wise you are ! " exclaimed her husband .**
" 如何 明智的 你 是 ! " 惊呼 她 丈夫 .

“你真有远见！”她丈夫赞叹道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [get] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][soʊ] ,

"	I	believe	people	get	in	a	way	of	building	just	so	,
"	我	相信	人们	得到	在	一个	方式	的	建筑	只是	所以	,

我认为人们在建设过程中常常会遇到阻碍，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi] [raɪt] .

and	come	to	think	that	no	other	way	can	be	right	.
和	来	到	思考	那	不	其他	方式	能	是	正确的	.

并逐渐认为没有其他正确的方法。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [sænd] - [hɪl] [kreɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [waɪz] .

"	Which	shows	that	Mr	.	Sand	-	Hill	Crane	was	also	wise	.
"	哪个	演出	那	先生	.	沙	-	爬坡道	起重机	曾是	还	明智的	.

“这表明沙丘鹤先生也很有智慧。”

[bəuθ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nest] , ['brɪŋɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [draɪd] ['graːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

Both	worked	on	the	nest	,	bringing	roots	and	dried	grasses	with	which	to	build
两个都	工作	在	这	巢	,	带来	根	和	干燥	草	和	哪个	到	建造

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他们一起筑巢，带来了树根和干草来搭建巢穴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

Sometimes	they	went	to	dance	with	their	friends	,
有时	他们	去	到	舞蹈	和	他们的	朋友们	,

有时他们会和朋友们一起去跳舞，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [boʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	when	they	did	they	bowed	most	of	the	time	to	each	other	.
和	什么时候	他们	做过	他们	鞠躬	最多	的	这	时间	到	每个	其他	.

而且他们这样做的时候，大多数时候都会互相鞠躬。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nest] .

They	did	not	really	care	very	much	about	going	,	because	they	were	so	interested	in	the	nest	.
他们	做过	不是	真的	关心	非常	很多	关于	去	,	因为	他们	是	所以	感兴趣的	在	这	巢	.

它们其实并不太在意去哪里，因为它们对鸟巢非常感兴趣。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [kwaɪt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] .

This	they	had	to	build	quite	high	from	the	ground	,	on	account	of	their	long	legs	.
这	他们	有	到	建造	相当	高的	从	这	地面	,	在	帐户	的	他们的	长的	腿	.

由于腿长，他们不得不把房子建得很高。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sænd] - [hɪl] [kreɪn] ,

"	If	I	were	a	Duck	,	"	said	Mrs	.	Sand	-	Hill	Crane	,
"	如果	我	是	一个	鸭子	,	"	说	太太	.	沙	-	爬坡道	起重机	,

“如果我是一只鸭子，”沙丘鹤太太说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [nest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][legz] ?

"	it	would	do	very	well	for	me	to	sit	on	the	nest	,	but	with	my	legs	?
"	它	会	做	非常	出色地	为了	我	到	坐	在	这	巢	,	但	和	我的	腿	?

“如果我能坐在鸟巢里就太好了，但是用我的腿呢？”

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [sɪt] [ɑːn] [tuː] [ber] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['dʌbld] ['ʌndər]

I	would	as	soon	sit	on	two	bare	branches	as	to	have	them	doubled	under
我	会	作为	很快	坐	在	二	裸	分支	作为	到	有	他们	双倍	在下面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我宁愿坐在两根光秃秃的树枝上，也不愿坐在两根树枝交叠支撑的树枝上。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [nest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

"	So	she	tried	the	nest	until	it	was	just	as	high	as	her	legs	were	long	.
"	所以	她	尝试	这	巢	直到	它	曾是	只是	作为	高的	作为	她	腿	是	长的	.

于是她开始尝试筑巢，直到巢穴的高度和她的腿一样长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪ] [egz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] .

When	it	was	high	enough	,	she	laid	in	it	two	gray	eggs	with	brown	spots	.
什么时候	它	曾是	高的	足够的	,	她	铺设	在	它	二	灰色的	鸡蛋	和	棕色的	地点	.

当卵孵化到足够高的时候，她在里面产下了两枚带有棕色斑点的灰色卵。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] ['dænsɪŋ] ,

After	that	she	did	no	more	dancing	,
后	那	她	做过	不	更多的	跳舞	,

此后她便不再跳舞了。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leg] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

but	stood	with	a	leg	on	either	side	of	the	nest	,
但	站立	和	一个	腿	在	任何一个	边	的	这	巢	,

但他双腿分别搭在鸟巢两侧站立着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['bɑːdi] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .

and	her	soft	body	just	over	the	eggs	to	keep	them	warm	.
和	她	柔软的	身体	只是	超过	这	鸡蛋	到	保持	他们	温暖的	.

她柔软的身体就盖在蛋上，为蛋保暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [kreɪn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [egz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɪʃɪŋ] .

It	was	very	tiresome	work	,	and	sometimes	Mr	.	Crane	covered	the	eggs	while	she	went	fishing	.
它	曾是	非常	令人厌烦	工作	,	和	有时	先生	.	起重机	涵盖	这	鸡蛋	尽管	她	去	钓鱼	.

这是一项非常辛苦的工作，有时克莱恩先生会在她去钓鱼的时候盖住鸡蛋。

[ðə; ði] [kreinz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [waɪvz] .

The	Cranes	are	always	very	kind	to	their	wives	.
这	起重机	是	总是	非常	种类	到	他们的	妻子们	.

克莱恩一家总是对妻子们非常体贴。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['iːðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] ,

This	,	you	know	,	was	the	first	time	that	either	had	had	a	nest	,
这	,	你	知道	,	曾是	这	第一的	时间	那	任何一个	有	有	一个	巢	,

你知道，这是它们俩第一次筑巢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	was	all	new	and	wonderful	to	them	.
和	它	曾是	全部	新的	和	精彩的	到	他们	.

对他们来说，这一切都是新鲜而美好的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

They	thought	that	there	never	had	been	such	a	beautiful	home	.
他们	想法	那	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	美丽的	家	.

他们认为世上从未有过如此美丽的房子。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	often	stood	on	the	ground	beside	it	,
他们	经常	站立	在	这	地面	旁	它	,

他们经常站在它旁边的地上，

[ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	poked	it	this	way	and	that	with	their	bills	,	and	said	to	each
和	戳	它	这	方式	和	那	和	他们的	账单	,	和	说	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们用钞票戳戳它，互相说道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ruːt] [ðæt] [aɪ] [woʊv] [ɪn] , " [ɔːr] ,

"	Just	look	at	this	fine	root	that	I	wove	in	,	"	or	,
"	只是	看	在	这	美好的	根	那	我	编织	在	,	"	或者	,

“瞧瞧我编进去的这条漂亮的根茎，”或者，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [wel] [ðæt] [tʌft] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [lʊks] [wer] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	noticed	how	well	that	tuft	of	dried	grass	looks	where	I	put	it	?
"	有	你	注意到	如何	出色地	那	簇	的	干燥	草	看起来	在哪里	我	放	它	?

你有没有注意到我放的那丛干草看起来多么好看?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] ,

"	As	it	came	near	the	time	for	their	eggs	to	hatch	,
"	作为	它	来了	靠近	这	时间	为了	他们的	鸡蛋	到	孵化	,

“当它们的蛋快要孵化的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .

they	could	hardly	bear	to	be	away	long	enough	to	find	food	.
他们	可以	几乎	熊	到	是	离开	长的	足够的	到	寻找	食物	.

他们几乎无法忍受长时间外出觅食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wʌn] [deɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [sænd] - [hɪl] [kreɪn] [keɪm] [hoʊm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

One	day	young	Mr	.	Sand	-	Hill	Crane	came	home	much	excited	.
一	天	年轻的	先生	.	沙	-	爬坡道	起重机	来了	家	很多	兴奋的	.

有一天，年轻的沙丘鹤先生兴高采烈地回到了家。

" ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ðə; ði] [kreɪnz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Our	neighbors	,	the	Cranes	who	live	across	the	pond	,	"	said	he	,
"	我们的	邻居	,	这	起重机	WHO	居住	穿过	这	池塘	,	"	说	他	,

“我们的邻居，住在池塘对岸的克莱恩一家，”他说。

" [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hætʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	had	two	children	hatched	this	morning	.	"
"	有	二	孩子们	孵化	这	早晨	.	"

“今天早上有两个宝宝破壳而出。”

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Oh	,	how	glad	I	am	!	"	cried	his	wife	.
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!	"	哭	他的	妻子	.

“哦，我真是太高兴了！”他的妻子喊道。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" How glad I am !
" 如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了!

[ðoʊz] [egz] [wɜːr; wər][leɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hætʃ] ['veri] [suːn] [naʊ] . "
Those eggs were laid just before ours , which must hatch very soon now . "
那些 鸡蛋 是 铺设 只是 前 我们的 , 哪个 必须 孵化 非常 很快 现在 . "

这些蛋是在我们之前下的，应该很快就要孵化了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is what I thought , " said he .
" 那 是 什么 我 想法 , " 说 他 .

“我也是这么想的，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" I feel so sorry for them , though , for I saw their children , and they
" 我 感觉 所以 对不起 为了 他们 , 尽管 , 为了 我 锯 他们的 孩子们 , 和 他们
[ɑːr; ər] ['dredfəli] ['hoʊmli] ,
are dreadfully homely ,
是 极其糟糕 家常的 ,

“不过，我真为他们感到难过，因为我看到了他们的孩子，他们长得实在太丑陋了。”

— [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] , [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . "
— not at all like their parents , who are quite good - looking . "
— 不是 在 全部 喜欢 他们的 父母 , WHO 是 相当 好的 - 寻找 . "

——一点也不像他们的父母，他们的父母长得相当好看。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I must see them myself , " said his wife ,
" 我 必须 看 他们 我 , " 说 他的 妻子 ,

“我必须亲自去看看，”他的妻子说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [egz] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [fuːd] ,
" and if you will cover the eggs while I go for food ,
" 和 如果 你 将要 覆盖 这 鸡蛋 尽管 我 去 为了 食物 ,

“如果我去买吃的，请你帮忙盖好鸡蛋。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [piːp] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
I will just peep in on them .
我 将要 只是 窥视 在 在 他们 .

我只想偷偷看看他们。

[aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [bæk] .
I will hurry back .
我 将要 匆忙 后退 .

我会尽快回去。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]
" She flew steadily across the pond , which was not very wide , and asked to
" 她 飞翔 稳步 穿过 这 池塘 , 哪个 曾是 不是 非常 宽的 , 和 问 到
[siː] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .
see the babies .
看 这 婴儿 .

她稳稳地飞过并不宽阔的池塘，然后请求看看小宝宝们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [kreɪn] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
She had never seen any Crane children , you know , since she herself was little .
她 有 绝不 已见 任何 起重机 孩子们 , 你 知道 , 自从 她 她自己 曾是 小的 .

你知道，自从她自己还是个小女孩以来，她就再也没见过克莱恩家的孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

She	thought	them	very	ugly	to	look	at	,
她	想法	他们	非常	丑陋的	到	看	在	,

她觉得它们长得非常丑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siːm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	wondered	how	their	mother	could	seem	bright	and	cheerful	with	two
和	想知道	如何	他们的	母亲	可以	似乎	明亮的	和	快乐	和	二

[sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['tʃɪldrən] .

such	disappointing	children	.
这样的	令人失望	孩子们	.

他们不禁纳闷，自己有两个如此令人失望的孩子，母亲怎么还能保持乐观开朗呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [pə'laɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [kʊd; kəd] , [ðen] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

She	said	all	the	polite	things	that	she	honestly	could	,	then	got	something	to	eat	,
她	说	全部	这	有礼貌的	事物	那	她	诚实地	可以	,	然后	得到	某物	到	吃	,

她尽其所能地说了所有客套话，然后去吃了点东西。

[ænd; ənd] [fluː] [hoʊm] .

and	flew	home	.
和	飞翔	家	.

然后飞回了家。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['hoʊmli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	are	very	,	very	homely	,	"	she	said	to	her	husband	,	"	and	I	think	it
"	他们	是	非常	,	非常	家常的	,	"	她	说	到	她	丈夫	,	"	和	我	思考	它

[kwɪr] .

queer	.
酷儿	.

“它们非常非常朴素，”她对丈夫说，“我觉得很奇怪。”

[ɔːl][ðer; ðər]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

All	their	older	children	are	good	-	looking	.
全部	他们的	老	孩子们	是	好的	-	寻找	.

他们所有的大孩子都长得好看。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

"	She	had	hardly	said	this	when	she	heard	a	faint	tapping	sound	in	the	nest	.
"	她	有	几乎	说	这	什么时候	她	听到	一个	头晕的	窃听	声音	在	这	巢	.

“她话音未落，就听到巢穴里传来微弱的敲击声。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

She	looked	,
她	看起来	,

她看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [biːk] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn]

and	there	was	the	tip	of	a	tiny	beak	showing	through	the	shell	of	one
和	那里	曾是	这	提示	的	一个	微小的	喙	显示	通过	这	壳	的	一

[eg] .

egg	.
蛋	.

其中一枚蛋的蛋壳里露出了小鸟喙的尖端。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , ['wɑtʃɪŋ] ,

She	stood	on	one	side	of	the	nest	,	watching	,
她	站立	在	一	边	的	这	巢	,	观看	,

她站在鸟巢的一侧，看着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðer; ðər]['oʊldɪst][tʃaɪld] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	her	husband	stood	on	the	other	while	their	oldest	child	slowly	made	his
和	她	丈夫	站立	在	这	其他	尽管	他们的	最老	孩子	缓慢地	制成	他的

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

她的丈夫站在另一边，而他们的大儿子则慢慢地走了出去。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][help][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

They	dared	not	help	for	fear	of	hurting	him	,	and	besides	,
他们	敢于	不是	帮助	为了	害怕	的	受伤	他	,	和	除了	,

他们不敢帮忙，怕伤到他；而且，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kreinz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] .

all	the	other	Cranes	had	told	them	that	they	must	not	.
全部	这	其他	起重机	有	讲述	他们	那	他们	必须	不是	.

其他所有鹤族成员都告诉过他们，他们绝对不能这样做。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

"	cried	the	young	mother	.
"	哭	这	年轻的	母亲	.

“年轻的母亲哭了起来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ! "

"	What	a	dear	little	bill	!	"
"	什么	一个	亲爱的	小的	账单	!	"

“多么可爱的小账单啊！”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðər] .

"	Ah	!	"	said	the	young	father	.
"	啊	!	"	说	这	年轻的	父亲	.

“啊！”年轻的父亲说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	neck	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	脖子	?

你见过这样的脖子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [legz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Look	at	those	legs	,	"	cried	she	.
"	看	在	那些	腿	,	"	哭	她	.

“看看那双腿！”她喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi][ɪz] ! "

"	What	a	beautiful	child	he	is	!	"
"	什么	一个	美丽的	孩子	他	是	!	"

“他真是个漂亮的孩子！”

" [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	looks	just	like	you	,	"	said	the	father	,	"	and	I	am	glad	of	it	.	"
"	他	看起来	只是	喜欢	你	,	"	说	这	父亲	,	"	和	我	是	高兴的	的	它	.	"

“他长得和你一模一样，”父亲说，“我很高兴。”

" [ɑː] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Ah , no , " said she .
" 啊 , 不 , " 说 她 .

“啊，不，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] .
" He is exactly like you .
" 他 是 确切地 喜欢 你 .

他跟你一模一样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['broʊkən] [eg] - [ʃel] .
" And she began to clear away the broken egg - shell .
" 和 她 开始 到 清除 离开 这 破碎的 蛋 - 壳 .

于是她开始清理碎蛋壳。

[suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kreɪn] ['beɪbi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [bɪl] [aʊt] ,
Soon the other Crane baby poked her bill out ,
很快 这 其他 起重机 婴儿 戳 她 账单 出去 ,

很快，另一只鹤宝宝也探出了嘴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['perənts] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] .
and again the young parents stood around and admired their child .
和 再次 这 年轻的 父母 站立 大约 和 钦佩 他们的 孩子 .

年轻的父母们又一次围在孩子身边，欣赏着他们的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ]
They could not decide which was the handsomer , but they were sure that both
他们 可以 不是 决定 哪个 曾是 这 更英俊 , 但 他们 是 当然 那 两个都
[wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['beɪbiːz] .
were remarkable babies .
是 卓越 婴儿 .

他们无法决定哪个更漂亮，但他们确信这两个宝宝都非常出色。

[ðeɪ] [felt] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nebəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [huː] [hæd; həd]
They felt more sorry than ever for their neighbors across the pond , who had
他们 毛毡 更多的 对不起 比 曾经 为了 他们的 邻居 穿过 这 池塘 , WHO 有
[sʌtʃ] ['hoʊmli] ['tʃɪldrən] .
such homely children .
这样的 家常的 孩子们 .

他们比以往任何时候都更加同情大洋对岸的邻居，因为他们的孩子相貌平平。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dæmp]['lɪt(ə)l] [kreinz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri]
They took turns in covering their own damp little Cranes , and were very , very
他们 采取 转弯 在 覆盖 他们的 自己的 潮湿 小的 起重机 , 和 是 非常 , 非常
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们轮流给各自潮湿的小鹤盖上毯子，非常非常开心。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][get] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
Before this , it had been easy to get what food they wanted ,
前 这 , 它 有 到过 简单的 到 得到 什么 食物 他们 通缉 ,

在此之前，他们很容易就能买到自己想吃的食物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] .
for there had been two to work for two .
为了 那里 有 到过 二 到 工作 为了 二 .

因为原本是两个人为两个人工作。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .
Now there were two to work for four , and that made it much harder .
现在 那里 是 二 到 工作 为了 四 , 和 那 制成 它 很多 更难 .

现在两个人要为四个人工作，这让工作变得更加困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

There	was	no	time	for
那里	曾是	不	时间	为了

没有时间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] [wɜːrkt] ['stedəli] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hæpiːɚ]

dancing	,	and	both	father	and	mother	worked	steadily	,	yet	they	were	happier
跳舞	,	和	两个都	父亲	和	母亲	工作	稳步	,	然而	他们	是	更快乐

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

他们跳舞，父母也都在努力工作，但他们比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [oʊld] [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fuːd]

and	neither	would	have	gone	back	to	the	careless	old	days	for	all	the	food
和	两者都不	会	有	已消失	后退	到	这	粗心	老的	天	为了	全部	这	食物

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

in	the	pond	or	all	the	dances	on	the	beach	.
在	这	池塘	或者全部	这	舞蹈		在	这	海滩	.

即使池塘里有吃的，沙滩上有跳舞的，他们也不会回到过去那种无忧无虑的日子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kreinz] [gruː] ['faɪnli] .

The	little	Cranes	grew	finely	.
这	小的	起重机	生长	精细地	.

小鹤们长得很好。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [daʊn] [fɔːr; fər][pɪn] - ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [gruː] ['ɪntuː] [faɪn]

They	changed	their	down	for	pin	-	feathers	,	and	then	these	grew	into	fine
他们	已更改	他们的	向下	为了	别针	-	羽毛	,	和	然后	这些	生长	进入	美好的

['braʊnɪʃ] [greɪ] ['fɛðɚz] ,

brownish	gray	feathers	,
棕褐色	灰色的	羽毛	,

它们将绒毛换成了细小的针状羽毛，然后这些针状羽毛又长成了细密的棕灰色羽毛。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [wɔːr] .

like	those	which	their	parents	wore	.
喜欢	那些	哪个	他们的	父母	穿着	.

就像他们父母穿的那种衣服一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

They	were	good	children	,	too	,	and	very	well	brought	up	.
他们	是	好的	孩子们	,	也	,	和	非常	出色地	带来	向上	.

他们都是好孩子，家教也很好。

[ðeɪ] [eɪt] [wət'evər] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

They	ate	whatever	food	was	given	to	them	,	and	never	found	fault	with
他们	吃	任何	食物	曾是	给定	到	他们	,	和	绝不	成立	过错	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们吃别人给他们的任何食物，从不抱怨。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

When	they	left	the	nest	for	the	first	time	,
什么时候	他们	左边	这	巢	为了	这	第一的	时间	,

当它们第一次离开巢穴时，

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

they	fluttered	and	tumbled	and	had	trouble	in	learning	to	walk	.
他们	飘动	和	翻滚	和	有	麻烦	在	学习	到	走	.

它们扑腾着翅膀，跌跌撞撞，学走路也很困难。

[ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

A	Mud	Turtle	Father	who	was	near	,
一个	泥	龟	父亲	WHO	曾是	靠近	,

一只泥龟爸爸就在附近，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] .

told	them	that	this	was	because	their	legs	were	too	long	and	too	few	.
讲述	他们	那	这	曾是	因为	他们的	腿	是	也	长的	和	也	很少	.

我告诉他们，这是因为他们的腿太长太少了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,

"	Well	,	"	said	the	brother	,
"	出色地	,	"	说	这	兄弟	,

“嗯，”哥哥说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]

as	he	picked	himself	up	and	tried	to	stand	on	one	leg	while	he	drew	the
作为	他	挑选	他自己	向上	和	尝试	到	站立	在	一	腿	尽管	他	画	这

['ʌðər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

other	foot	out	of	the
其他	脚	出去	的	这

他挣扎着爬起来，试图单腿站立，同时把另一只脚从……中抽出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tæŋg(ə)ld] [græs]

tangled	grass
纠缠不清	草

缠绕的草

, " [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

,	"	they	may	be	too	long	,	but	I'm	sure	there	are	enough	of	them	.
,	"	他们	可能	是	也	长的	,	但	我是	当然	那里	是	足够的	的	他们	.

“它们可能太长了，但我相信数量足够多。”

[wen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [duː] .

When	I'm	thinking	about	one	,	I	never	can	tell	what	the	other	will	do	.
什么时候	我是	思维	关于	一	,	我	绝不	能	告诉	什么	这	其他	将要	做	.

当我思考其中一个问题时，我永远无法预料另一个问题会如何发展。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][flaɪ] .

"	Still	,	it	was	not	long	before	they	could	walk	and	wade	and	even	fly	.
"	仍然	,	它	曾是	不是	长的	前	他们	可以	走	和	涉水	和	甚至	飞	.

“不过，没过多久，他们就能行走、涉水，甚至飞行了。”

[ðen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] [frʌm; frəm]

Then	they	met	the	other	pond	people	,	and	learned	to	tell	a	Stickleback	from
然后	他们	遇见	这	其他	池塘	人们	,	和	学习	到	告诉	一个	刺鱼	从

[ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .

a	Minnow	.
一个	桃花鱼	.

然后他们遇到了池塘里的其他居民，并学会了如何区分刺鱼和小鱼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] .

They	did	not	have	many	playmates	.
他们	做过	不是	有	许多	玩伴	.

他们没有很多玩伴。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] [sæt][ɑːn] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

The	saucy	little	Kingfishers	sat	on	branches	over	their	heads	,
这	风骚的	小的	翠鸟	卫星	在	分支	超过	他们的	头部	,

这些活泼的小翠鸟栖息在头顶的树枝上，

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] ['wɔdld] [ɔːr][swæm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [bɪlz] ,

the	Wild	Ducks	waddled	or	swam	under	their	very	bills	,
这	荒野	鸭子	摇摇摆摆	或者	游泳	在下面	他们的	非常	账单	,

野鸭在它们的喙下摇摇摆摆地走着或游着，

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːks] ['floʊtɪd] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	Fish	Hawks	floated	in	air	above	them	,
这	鱼	老鹰队	漂浮	在	空气	多于	他们	,

鱼鹰在他们头顶盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [skriːmd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

and	the	Gulls	screamed	hoarsely	to	them	as	they	circled	over	the	pond	,
和	这	海鸥	尖叫	沙哑地	到	他们	作为	他们	圈起来	超过	这	池塘	,

海鸥在池塘上空盘旋，发出沙哑的叫声。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

yet	none	of	them	were	long	-	legged	and	stately	.
然而	没有任何	的	他们	是	长的	-	腿	和	庄严	.

然而，他们中没有一个人身材高挑、仪态端庄。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

The	things	that	the	other	birds	enjoyed	most	,	they	could	not	do	,
这	事物	那	这	其他	鸟类	享受	最多	,	他们	可以	不是	做	,

其他鸟类最喜欢的事情，它们却做不了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	sometimes	they	did	not	like	it	very	well	.
和	有时	他们	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	.

有时他们并不太喜欢这样。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʌlz] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,

One	night	they	were	talking	about	the	Gulls	,	when	they	should	have	been	asleep	,
一	夜晚	他们	是	说	关于	这	海鸥	,	什么时候	他们	应该	有	到过	睡着了	,

一天晚上，他们本该睡觉，却在谈论海鸥。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [raɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz]

and	their	father	told	them	to	tuck	their	heads	right	under	their	wings
和	他们的	父亲	讲述	他们	到	塞进	他们的	头部	正确的	在下面	他们的	翅膀

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

and	not	let	him	hear	another	word
和	不是	让	他	听到	其他	单词

他们的父亲命令他们把头缩到翅膀底下，不许再跟他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

来自他们。

[ðeɪ] [dɪd] [tʌk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pi:pt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

They	did	tuck	their	heads	under	their	wings	,	but	they	peeped	out	between	the
他们	做过	塞进	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,	但	他们	偷窥	出去	之间	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

它们把头缩到翅膀下面，但还是会从羽毛缝隙间探出头来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

and	when	they	were	sure	their	father	and	mother	were	asleep	,
和	什么时候	他们	是	当然	他们的	父亲	和	母亲	是	睡着了	,

当他们确信父母都睡着后，

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['nɔ:ti] .

they	walked	softly	away	and	planned	to	do	something	naughty	.
他们	步行	轻轻	离开	和	计划	到	做	某物	淘气	.

他们轻手轻脚地走开了，计划着做一些坏事。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .

"	I'm	tired	of	being	good	,	"	said	the	brother	.
"	我是	疲劳的	的	存在	好的	,	"	说	这	兄弟	.

“我厌倦了做好人，”哥哥说。

" [ðə; ði] [gʌlz] ['nevər] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

"	The	Gulls	never	are	good	.
"	这	海鸥	绝不	是	好的	.

“海鸥队从来就不是什么好东西。”

[ðeɪ] [skri:m] , [ænd; ənd] [snætʃ] , [ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

They	scream	,	and	snatch	,	and	contradict	,	and	have	lots	of	fun	.
他们	尖叫	,	和	抢夺	,	和	顶撞	,	和	有	很多	的	乐趣	.

他们尖叫、抢夺、互相矛盾，玩得不亦乐乎。

[lets] [bi:; bi][bæd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] . "

Let's	be	bad	just	for	fun	.	"
我们来吧	是	坏的	只是	为了	乐趣	.	"

咱们就为了好玩而做坏事吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	All	right	,	"	said	his	sister	.
"	全部	正确的	,	"	说	他的	姐姐	.

“好吧，”他妹妹说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .

"	That's	the	trouble	,	"	said	he	.
"	那就是	这	麻烦	,	"	说	他	.

“问题就在这里，”他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər] .

"	I	can't	think	of	anything	naughty	that	I	really	care	for	.
"	我	不能	思考	的	任何事物	淘气	那	我	真的	关心	为了	.

“我想不出有什么我真正喜欢的坏事。”

" [i:tʃ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Each	stood	on	one	leg	and	thought	for	a	while	.
"	每个	站立	在	一	腿	和	想法	为了	一个	尽管	.

“他们各自单腿站立，思考了一会儿。”

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	might	run	away	,	"	said	she	.
"	我们	可能	跑步	离开	,	"	说	她	.

“我们可能会逃跑，”她说。

" [wer] [wʊd] [wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Where	would	we	go	?	"	asked	he	.
"	在哪里	会	我们	去	?	"	问	他	.

“我们要去哪儿？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	might	go	to	the	meadow	,	"	said	she	.
"	我们	可能	去	到	这	草地	,	"	说	她	.

“我们或许可以去草地上，”她说。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

So	they	started	off	in	the	moonlight	and	went	to	the	meadow	,
所以	他们	开始	离开	在	这	月光	和	去	到	这	草地	,

于是，他们趁着月光出发，前往草地。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [triː] [frɑːg] ,

but	all	the	people	there	were	asleep	,	except	the	Tree	Frog	,
但	全部	这	人们	那里	是	睡着了	,	除了	这	树	青蛙	,

但除了树蛙之外，所有人都睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

and	he	scrambled	out	of	the	way	as	soon	as	he	saw	them	coming	,
和	他	打乱	出去	的	这	方式	作为	很快	作为	他	锯	他们	未来	,

他一看到他们过来，就赶紧躲开了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

because	he	thought	they	might	want	a	late	supper	.
因为	他	想法	他们	可能	想	一个	晚的	晚餐	.

因为他觉得他们可能想吃顿晚饭。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] [fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .

"	This	isn't	any	fun	!	"	said	the	brother	.
"	这	不是	任何	乐趣	!	"	说	这	兄弟	.

“这一点都不好玩！”哥哥说道。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Let's	go	to	the	forest	.
"	我们来吧	去	到	这	森林	.

我们去森林吧。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bæts] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	They	went	to	the	forest	,	and	saw	the	Bats	flitting	in	and	out	among	the	trees	,
"	他们	去	到	这	森林	,	和	锯	这	蝙蝠	飞掠	在	和	出去	之中	这	树木	,

他们去了森林，看到蝙蝠在树木间飞来飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [fluː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kreinz] [ænd; ənd] [skerd] [ðem; ðəm] .

and	the	Bats	flew	close	to	the	Cranes	and	scared	them	.
和	这	蝙蝠	飞翔	关闭	到	这	起重机	和	害怕的	他们	.

蝙蝠飞到鹤的附近，吓坏了它们。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

The	**Great**	**Horned**	**Owl**	**stood**	**on**	**a**	**branch**	**near**	**them**	**,**
这	伟大的	有角的	猫头鹰	站立	在	一个	分支	靠近	他们	,

大角鸮站在他们附近的一根树枝上。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] ?

and	**stared**	**at**	**them**	**with**	**his**	**big**	**round**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**?**
和	凝视	在	他们	和	他的	大的	圆形的	眼睛	,	和	说	,	"	WHO	?

他睁着大大的圆眼睛盯着他们，说道："谁？"

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[wɔː] - [hoʊ] - ['əu'əu] !

Waugh	**-**	**ho**	**-**	**oo**	**!**
沃	-	何	-	oo	!

哇呼呼！

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [stʊd] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ]

"	**Then**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**stood**	**closer**	**together**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**If**	**you**
"	然后	这	兄弟	和	姐姐	站立	更近	一起	和	回答	,	"	如果	你

[pliːz] , [sɜːr] ,

please	**,**	**sir**	**,**
请	,	先生	,

"然后兄妹俩站得更近了，回答说：'先生，如果您愿意的话，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kreɪn] ['tʃɪldrən] .

we	**are**	**the**	**Crane**	**children**	**.**
我们	是	这	起重机	孩子们	.

我们是鹤家的孩子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [kept] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [huː] ?

"	**But**	**the**	**Great**	**Horned**	**Owl**	**kept**	**on**	**staring**	**at**	**them**	**and**	**saying**	**"**	**Who**	**?**
"	但	这	伟大的	有角的	猫头鹰	保留	在	凝视	在	他们	和	说	"	WHO	?

但是大角鸮一直盯着他们，说道："谁？"

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[wɔː] - [hoʊ] - ['əu'əu] !

Waugh	**-**	**ho**	**-**	**oo**	**!**
沃	-	何	-	oo	!

哇呼呼！

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] .

"	**until**	**they**	**were**	**sure**	**he**	**was**	**deaf**	**,**	**and**	**answered**	**louder**	**and**	**louder**	**still**	**.**
"	直到	他们	是	当然	他	曾是	聋	,	和	回答	更大声	和	更大声	仍然	.

"直到他们确信他耳聋了，才越回答越大声。

[ðə; ði] [skriːʧ] [aulz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	**Screech**	**Owls**	**came**	**also**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**,**
这	尖叫	猫头鹰	来了	还	,	和	看起来	在	他们	,

鸣角鸮也来了，它们看着他们。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	**bent**	**their**	**bodies**	**over**	**as**	**if**	**they**	**were**	**laughing**	**,**	**and**	**nodded**
和	弯曲	他们的	身体	超过	作为	如果	他们	是	笑	,	和	点头

他们弯下腰，仿佛在笑，然后点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] .
their heads , and shook themselves .
他们的 头部 , 和 摇晃 他们自己 .

他们摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] [kreɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,
Then the Crane children were sure that they were being made fun of ,
然后 这 起重机 孩子们 是 当然 那 他们 是 存在 制成 乐趣 的 ,

于是，克莱恩家的孩子们确信自己被嘲笑了。

[soʊ] [ðeɪ] [stɔːkt] [ə'weɪ] ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so they stalked away very stiffly , and when they were out of sight of the
所以 他们 跟踪 离开 非常 僵硬地 , 和 什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这
[aʊlz] ,
Owls ,
猫头鹰 ,

于是他们僵硬地走开了，当他们消失在猫头鹰的视线之外时，

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
they flew over toward the farmhouse .
他们 飞翔 超过 朝向 这 农家 .

它们朝着农舍的方向飞去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ,
They were not having any fun at all yet , and they meant to keep on trying ,
他们 是 不是 拥有 任何 乐趣 在 全部 然而 , 和 他们 意思是 到 保持 在 尝试 ,

他们当时一点儿也没觉得好玩，但他们打算继续努力。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ?
for what was the good of being naughty if they didn't ?
为了 什么 曾是 这 好的 的 存在 淘气 如果 他们 没有 ?

如果他们不这么做，那么淘气又有什么用呢?

[ðeɪ] [pæst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
They passed Horses and Cows asleep in the fields ,
他们 通过了 马匹 和 牛 睡着了 在 这 字段 ,

他们经过田野时，看到马和牛在睡觉。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɪgz]
and saw the Brown Hog lying in the pen with a great many little Brown Pigs
和 锯 这 棕色的 猪 说谎 在 这 笔 和 一个 伟大的 许多 小的 棕色的 猪
[ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [pɪg] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and one White Pig sleeping beside her .
和 一 白色的 猪 睡眠 旁 她 .

看到那头棕色大猪躺在猪圈里，和许多棕色小猪在一起，还有一头白猪睡在她旁边。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪk'sept] ['kɑːli] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] ,
Nobody was awake except Collie , the Shepherd Dog ,
无人 曾是 醒 除了 柯利犬 , 这 牧羊人 狗 ,

除了牧羊犬柯利之外，其他人都醒着。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
who was sitting in the farmyard with his nose in the air , barking at the
WHO 曾是 坐着 在 这 农场 和 他的 鼻子 在 这 空气 , 叫声 在 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

它坐在农场院子里，鼻子朝天，对着月亮吠叫。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪn] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .
" he said to the Crane children , who were walking around the yard .
" 他 说 到 这 起重机 孩子们 , WHO 是 步行 大约 这 院子 .

“他对正在院子里走动的克莱恩家的孩子们说。”

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

[aɪ][mʌst; məst][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] .
I must bark at the moon , and I don't want anybody around .
我 必须 吠 在 这 月亮 , 和 我 不 想 任何人 大约 .

我必须对着月亮吠叫，而且我不想任何人在附近。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm]
" They did not start quite soon enough to please him , so he dashed at them
" 他们 做过 不是 开始 相当 很快 足够的 到 请 他 , 所以 他 虚线 在 他们
,
,
,

“他们开始得不够快，没能让他满意，所以他冲了过去。”

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd]
and ran around
和 跑 大约

然后跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
them and barked at them , instead of at the moon ,
他们 和 吠叫 在 他们 , 反而 的 在 这 月亮 ,

对着它们吠叫，而不是对着月亮。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
until they were glad enough to fly straight home to the place where their father
直到 他们 是 高兴的 足够的 到 飞 直的 家 到 这 地方 在哪里 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
and mother were sleeping with their heads under their wings .
和 母亲 是 睡眠 和 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 .

直到它们高兴得迫不及待地飞回家，回到父母安睡的地方，父母正把头埋在翅膀下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" Are you going to tell them ? " asked the brother .
" 是 你 去 到 告诉 他们 ? " 问 这 兄弟 .

“你打算告诉他们吗？”哥哥问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɪstər] .
" I don't know , " answered the sister .
" 我 不 知道 , " 回答 这 姐姐 .

“我不知道，”姐姐回答道。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] ['taɪərd] ,
When morning came , they looked tired ,
什么时候 早晨 来了 , 他们 看起来 疲劳的 ,

早晨到来时，他们看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmd] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld]
and their father and mother seemed so worried about them that they told
和 他们的 父亲 和 母亲 似乎 所以 担心 关于 他们 那 他们 讲述
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

他们的父母似乎非常担心他们，于是把事情的来龙去脉都告诉了他们。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " [ðeɪ] [sed] ,
" We didn't care so very much about what we did , " they said ,
" 我们 没有 关心 所以 非常 很多 关于 什么 我们 做过 , " 他们 说 ,

“我们并不太在意自己做了什么，”他们说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .
" but we thought it would be fun to be naughty .
" 但 我们 想法 它 会 是 乐趣 到 是 淘气 .

但我们觉得做点坏事会很有趣。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [weɪ] .
" The father and mother looked at each other in a very knowing way .
" 这 父亲 和 母亲 看起来 在 每个 其他 在 一个 非常 会心 方式 .

父母对视了一眼，眼神中充满了意味深长。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒentli] .
" A great many people think that , " said the mother gently .
" 一个 伟大的 许多 人们 思考 那 , " 说 这 母亲 轻轻地 .

“很多人都这么想，”母亲温柔地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ['æftər] [ɔːl] .
" They are mistaken after all .
" 他们 是 错误 后 全部 .

“他们终究还是错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
It is really more fun to be good . "
它 是 真的 更多的 乐趣 到 是 好的 . "

做好人其实更有趣。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʌlz] ['wʊdnt] [skriːm] , - ['gʊdi] - ['gʊdi] - [æt; ət][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I wish the Gulls wouldn't scream , ' Goody - goody ' at us , " said the
" 出色地 , 我 希望 这 海鸥 不会 尖叫 , - 古迪 - 好东西 - 在 我们 , " 说 这
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“唉，我真希望海鸥们不要对我们大喊‘乖乖’，”哥哥说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" What difference does that make ? " asked his father .
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? " 问 他的 父亲 .

“那有什么区别呢？”他父亲问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kreɪn] [ker] [wʌt] [ə; eɪ] [gʌl] [sez] ? "
" **Why should a Crane care what a Gull says ? "**
" 为什么 应该 一个 起重机 关心 什么 一个 鸥 说道 ? "

“鹤为什么要理会海鸥说什么呢？”

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" **Why , I — I don't know , " stammered the brother .**
" 为什么 , 我 — 我 不 知道 , " 结结巴巴 这 兄弟 .

“为什么，我——我不知道，”哥哥结结巴巴地说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['æftər][ɔːl] .
" **I guess it doesn't make any difference after all .**
" 我 猜测 它 不 制作 任何 不同之处 后 全部 .

“看来最终还是没什么区别。”

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [kreɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
" **The next day when the Crane children were standing in the edge of the pond ,**
" 这 下一个 天 什么时候 这 起重机 孩子们 是 常设 在 这 边缘 的 这 池塘 ,

第二天，当克莱恩家的孩子们站在池塘边时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gʌlz] [fluː] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , " ['gʊdi] - ['gʊdi]
a pair of young Gulls flew down near them and screamed out , " Goody - goody
一个 一对 的 年轻的 海鸥 飞翔 向下 靠近 他们 和 尖叫 出去 , " 古迪 - 好东西
!
!
!

一对小海鸥飞到他们附近，尖叫道：“好极了！”

" [ðen] [ðə; ði] [kreɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
" **Then the Crane brother and sister lifted their heads and necks and opened**
" 然后 这 起重机 兄弟 和 姐姐 抬起 他们的 头部 和 脖子 和 打开
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] ,
their long bills ,
他们的 长的 账单 ,

“然后，鹤兄妹俩抬起头颈，张开长长的喙，

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [bæk] , " ['bædi] - ['bædi] ! "
and trumpeted back , " Baddy - baddy ! "
和 吹响号角 后退 , " 坏蛋 - 坏蛋 ! "

然后高声回应：“坏蛋！”

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **they said to each other .**
" 他们 说 到 每个 其他 .

他们彼此说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .
" **Now we are even .**
" 现在 我们 是 甚至 .

现在我们扯平了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 143]**
" [页 -]

[第143页]

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['drægən] - [flai] [nɪmf]
THE OLDEST DRAGON - FLY NYMPH
这 最老 龙 - 飞 仙女

最古老的蜻蜓仙女

[wen] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['drægən] - [flai] [nɪmf] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [skɪn] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ]
When the Oldest Dragon - Fly Nymph felt that the wings under her skin were large
什么时候 这 最老 龙 - 飞 仙女 毛毡 那 这 翅膀 在下面 她 皮肤 是 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

当最年长的蜻蜓仙女觉得皮下的翅膀已经足够大时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] [frendz] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]
she said good - bye to her water friends , and crawled slowly up the stem of
她 说 好的 - 再见 到 她 水 朋友们 , 和 爬行 缓慢地 向上 这 干 的
[ə; eɪ] [tɔːl] [kæt] - [teɪl] .
a tall cat - tail .
一个 高的 猫 - 尾巴 .

她向水中的朋友们告别，然后慢慢地爬上一棵高高的香蒲的茎干。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['drægən] - [flai] ['nɪmfs] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər]
All the other Dragon - Fly Nymphs crowded around her and wished that their
全部 这 其他 龙 - 飞 若虫 挤 大约 她 和 希望 那 他们的
[wɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪrli] ['redi] ,
wings were more nearly ready ,
翅膀 是 更多的 几乎 准备好 ,

其他蜻蜓幼虫都围在她身边，盼望着自己的翅膀也能更快展开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nɪmfs] .
and the larvæ talked about the time when they should become Nymphs .
和 这 幼虫 谈话 关于 这 时间 什么时候 他们 应该 变得 若虫 .

幼虫们谈论着它们何时会变成若虫。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [nɪmf] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
The Oldest Nymph , the one who was going away ,
这 最老 仙女 , 这 一 WHO 曾是 去 离开 ,

最年长的仙女，那个即将离去的仙女，

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ,
told them that if they would be good little larvæ ,
讲述 他们 那 如果 他们 会 是 好的 小的 幼虫 ,

告诉它们，如果它们能乖乖地做小幼虫，

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv]
and eat a great deal of plain food and take care not to break any of
和 吃 一个 伟大的 交易 的 清楚的 食物 和 拿 关心 不是 到 休息 任何 的
[ðer; ðər] [legz] ,
their legs ,
他们的 腿 ,

喂它们大量清淡的食物，并注意不要弄断它们的腿。

[ɔːr] [tuː; tə] [hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] , [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['fiːləz] , [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
or to hurt either of their short , stiff little feelers , they would some day be
或者 到 伤害 任何一个 的 他们的 短的 , 僵硬的 小的 触角 , 他们 会 一些 天 是
[faɪn]
fine
美好的

或者伤到它们任何一根又短又硬的小触角，它们总有一天会没事的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[greɪt] ['nɪmfs] [laɪk] [hɜːr; hər] .
great Nymphs like her .
伟大的 若虫 喜欢 她 .

像她这样的伟大仙女。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [kæt] - [teɪl] [stem] ,
Then she crawled slowly up the cat - tail stem ,
然后 她 爬行 缓慢地 向上 这 猫 - 尾巴 干 ,

然后她慢慢地爬上了香蒲的茎干。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [læst] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when she drew the tenth and last joint of her body out of the
和 什么时候 她 画 这 第十 和 最后的 联合的 的 她 身体 出去 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

当她把身体的第十个也是最后一个关节从水中伸出来时，

[hɜːr; hər] [frendz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [gɔːn] .
her friends turned to each other and said , " She is really gone .
她 朋友们 转向 到 每个 其他 和 说 , " 她 是 真的 已消失 .

她的朋友们互相看着对方说："她真的走了。"

" [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['bædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
" They felt so badly about it that they had to eat something at once to
" 他们 毛毡 所以 糟糕 关于 它 那 他们 有 到 吃 某物 在 一次 到
[kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
keep from crying .
保持 从 哭泣 .

"他们为此感到非常难过，不得不马上吃点东西来忍住不哭。"

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [nɪmf] [naʊ] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [er] .
The Oldest Nymph now stopped breathing water and began to breathe air .
这 最老 仙女 现在 停止 呼吸 水 和 开始 到 呼吸 空气 .

最年长的仙女现在停止了水中的呼吸，开始呼吸空气。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['eni] ['fɑːrðər] .
She waited to look at the pond before she went any farther .
她 等待 到 看 在 这 池塘 前 她 去 任何 更远 .

她停下来看了看池塘，才继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She had never seen it from above , and it looked very queer to her
她 有 绝不 已见 它 从 多于 , 和 它 看起来 非常 酷儿 到 她
.
:
.

她以前从未从高处看过它，在她看来，它看起来非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
It was beautiful and shining , and , because the sky above it was
它 曾是 美丽的 和 灼灼 , 和 , 因为 这 天空 多于 它 曾是
['klaʊdləs] ,
cloudless ,
无云 ,

它美丽闪耀，而且，因为它的上空万里无云，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bluː] .

the	water	was	a	most	wonderful	blue	.
这	水	曾是	一个	最多	精彩的	蓝色的	.

水呈现出令人惊艳的蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] ,

There	was	no	wind	stirring	,
那里	曾是	不	风	搅拌	,

周围一片寂静，没有一丝风。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['taɪni] [weɪvz] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][send] ['dænsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [laɪt] [hɪr]

so	there	were	no	tiny	waves	to	sparkle	and	send	dancing	bits	of	light	here
所以	那里	是	不	微小的	波浪	到	火花	和	发送	跳舞	比特	的	光	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

所以没有细小的波浪闪烁，也没有闪烁的光芒四处飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmər] [deɪz] , [wɪtʃ] ['drægən] - [flaɪz] [laɪk]

It	was	one	of	the	very	hot	and	still	summer	days	,	which	Dragon	-	Flies	like
它	曾是	一	的	这	非常	热的	和	仍然	夏天	天	,	哪个	龙	-	苍蝇	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

这是一个非常炎热、静谧的夏日，蜻蜓最喜欢这样的天气。

[ə; eɪ][sæd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪmfs] [greɪt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	sad	look	came	into	the	Nymph's	great	eyes	as	she	stood	there	.
一个	伤心	看	来了	进入	这	仙女的	伟大的	眼睛	作为	她	站立	那里	.

仙女站在那里，她那双大眼睛里流露出悲伤的神情。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[pɑːnd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

pond	is	beautiful	,	"	she	said	;	"	but	when	one	looks	at	it	from	above	,
池塘	是	美丽的	,	"	她	说	;	"	但	什么时候	一	看起来	在	它	从	多于	,

“池塘很美，”她说；“但是从上面看，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['hoʊmˌlaɪk] .

it	does	not	seem	at	all	homelike	.
它	做	不是	似乎	在	全部	家的感觉	.

这里一点也不像家。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	She	shook	her	three	-	cornered	head	sadly	,	and	rubbed	her	eyes	with
"	她	摇晃	她	三	-	被逼到绝境	头	令人遗憾的是	,	和	摩擦	她	眼睛	和

[hɜːr; hər] ['fɔːrleg] .

her	forelegs	.
她	前腿	.

她悲伤地摇了摇三角形的脑袋，用前腿揉了揉眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

She	thought	she	should	miss	the	happy	times	in	the	mud	with	the	other	children	.
她	想法	她	应该	错过	这	快乐的	时代	在	这	泥	和	这	其他	孩子们	.

她觉得自己应该怀念和孩子们一起在泥地里玩耍的快乐时光。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['drægən] - [flaɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kæt] - [teɪl][nekst][tuː; tə][hɜːrz] .

A	Virgin	Dragon	-	Fly	lighted	on	the	cat	-	tail	next	to	hers	.
一个	处女	龙	-	飞	照明	在	这	猫	-	尾巴	下一个	到	她的	.

一只处女蜻蜓落在她旁边的猫尾草上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['drægən] - [flaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [wɪŋz] ['foʊldɪd]

She	knew	it	was	a	Virgin	Dragon	-	Fly	because	he	had	black	wings	folded
她	知道	它	曾是	一个	处女	龙	-	飞	因为	他	有	黑色的	翅膀	折叠

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

over	his	back	,
超过	他的	后退	,

她知道这是一只处女蜻蜓，因为它的黑色翅膀折叠在背上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	there	were	shimmering	green	and	blue	lights	all	over	his	body
和	那里	是	闪闪发光	绿色的	和	蓝色的	灯	全部	超过	他的	身体

[ænd; ənd] [wɪŋz] .

and	wings	.
和	翅膀	.

他的身体和翅膀上都闪烁着绿色和蓝色的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['slendər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

He	was	very	slender	and	smaller	than	she	.
他	曾是	非常	苗条	和	较小的	比	她	.

他身材非常瘦削，比她矮小。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	morning	,	"	said	he	.
"	好的	早晨	,	"	说	他	.

“早上好，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][ʌp] ? "

"	Are	you	just	up	?	"
"	是	你	只是	向上	?	"

你刚睡吗?

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['bæʃfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] .

"	Yes	,	"	said	she	,	looking	bashfully	down	at	her	forefeet	.
"	是的	,	"	说	她	,	寻找	害羞地	向下	在	她	前脚	.

“是的，”她说着，羞涩地低头看着自己的前脚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	did	not	know	how	to	behave	in	the	air	,	it	was	so	different	from	the
她	做过	不是	知道	如何	到	表现	在	这	空气	,	它	曾是	所以	不同的	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她不知道在空中该如何表现，这与在水中截然不同。

" ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Couldn't	have	a	finer	day	,	"	said	he	.
"	不能	有	一个	更精细	天	,	"	说	他	.

“今天真是个好天气，”他说。

" ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] .

"	Very	glad	you've	come	.
"	非常	高兴的	你已经	来	.

“很高兴你能来。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .

There	is	a	friend	to	whom	I	must	speak	.
那里	是	一个	朋友	到	谁	我	必须	说话	.

我必须和一位朋友谈谈。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrdʒɪn][ˈdrægən] - [flaɪ] .

Then	he	flew	away	with	another	Virgin	Dragon	-	Fly	.
然后	他	飞翔	离开	和	其他	处女	龙	-	飞	.

然后他带着另一只处女蜻蜓飞走了。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər][skɪn] [tʃeɪndʒd] , " [sed][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,

"	Hurry	up	and	get	your	skin	changed	,	"	said	a	voice	above	her	,
"	匆忙	向上	和	得到	你的	皮肤	已更改	,	"	说	一个	嗓音	多于	她	,

“快点换皮吧，”她头顶上方传来一个声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [greɪt] ['feloʊ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	there	was	a	fine	great	fellow	floating	in	the	air	over	her	head	.
和	那里	曾是	一个	美好的	伟大的	同伴	漂浮的	在	这	空气	超过	她	头	.

还有一个高大英俊的家伙漂浮在她头顶的空中。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [wen] [juː; jʊ][duː] .

"	I'll	tell	you	a	secret	when	you	do	.
"	患病的	告诉	你	一个	秘密	什么时候	你	做	.

“等你做到了，我就告诉你一个秘密。”

" ['drægən] - [flaɪz] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['siːkrɪts] ,

"	Dragon	-	Flies	care	a	great	deal	for	secrets	,
"	龙	-	苍蝇	关心	一个	伟大的	交易	为了	秘密	,

蜻蜓非常重视秘密，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hʊkt] [hɜːr; hər] [twelv] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [stem] ,

so	she	quickly	hooked	her	twelve	sharp	claws	into	the	cat	-	tail	stem	,
所以	她	迅速地	钩子	她	十二	锋利的	爪子	进入	这	猫	-	尾巴	干	,

于是她迅速将十二根锋利的爪子钩住了猫尾草的茎秆。

[ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; hər][oʊld][skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

and	unfastened	her	old	skin	down	the	back	,
和	解开	她	老的	皮肤	向下	这	后退	,

她解开了背部的旧皮，

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][sɪks] [legz]

and	wriggled	and	twisted	and	pulled	until	she	had	all	her	six	legs
和	扭动	和	扭曲	和	拉	直到	她	有	全部	她	六	腿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [aʊt] .

and	the	upper	part	of	her	body	out	.
和	这	上	部分	的	她	身体	出去	.

她扭动、挣扎、拉扯，直到把六条腿和上半身都露了出来。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

This	made	her	very	tired	and	she	had	to	rest	for	a	while	.
这	制成	她	非常	疲劳的	和	她	有	到	休息	为了	一个	尽管	.

这让她非常疲惫，不得不休息一会儿。

[ðə; ði][oʊld][skɪn] [wʊd] ['oʊnli]['oʊpən] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

The	old	skin	would	only	open	down	for	a	little	way	by	her	shoulders	,
这	老的	皮肤	会	仅有的	打开	向下	为了	一个	小的	方式	经过	她	肩膀	,

她那层老旧的皮肤只在肩膀处向下裂开一小段。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] .

and	it	was	hard	to	get	out	through	such	a	small	place	.
和	它	曾是	难的	到	得到	出去	通过	这样的	一个	小的	地方	.

穿过这么小的地方很难出去。

[nekst][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][legz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][bent]['oʊvər] ['bækwərd] ,

Next	she	folded	her	legs	close	to	her	body	,	and	bent	over	backward	,
下一个	她	折叠	她	腿	关闭	到	她	身体	,	和	弯曲	超过	落后	,

接着，她将双腿蜷缩在身前，向后弯腰。

[ænd; ənd] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

and	swayed	this	way	and	that	,	until	she	had	drawn	her	long	,
和	摇摆	这	方式	和	那	,	直到	她	有	绘制	她	长的	,

她左右摇摆，直到她拉长了手，

['slendər] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ɪts] [ˌaʊt'groʊn] ['kʌvərɪŋ] .

slender	body	from	its	outgrown	covering	.
苗条	身体	从	它是长大了就不合适了		覆盖	.

从它那不合身的外衣中挣脱出来，变得纤细苗条。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

SHE	SWAYED	THIS	WAY	AND	THAT	.
她	摇摆	这	方式	和	那	.

她左右摇晃。

[peɪdʒ] -

Page	146
页	-

第146页

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [skɪn]

She	crawled	away	from	the	empty	skin
她	爬行	离开	从	这	空的	皮肤

她从空荡荡的皮肤里爬了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	looked	it	over	.
和	看起来	它	超过	.

然后仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

It	kept	the	shape	of	her	body	,
它	保留	这	形状	的	她	身体	,

它保持了她的体型，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['slendər] .

but	she	was	surprised	to	find	how	fast	she	was	growing	slender	.
但	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	快速地	她	曾是	生长	苗条	.

但她惊讶地发现自己变得苗条的速度如此之快。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Even	then	,	and	she	had	been	out	only	a	short	time	,
甚至	然后	,	和	她	有	到过	出去	仅有的	一个	短的	时间	,

即使那时，她出狱的时间也不长，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

she	was	much	longer	and	thinner	than	she	had	been	,
她	曾是	很多	更长	和	更薄	比	她	有	到过	,

她比以前更高更瘦了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][skɪn] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	her	old	skin	looked	much	too	short	for	her	.
和	她	老的	皮肤	看起来	很多	也	短的	为了	她	.

她那张老旧的皮肤看起来太短了。

" [haʊ] [staɪlz] [duː] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	styles	do	change	,	"	she	said	.
"	如何	风格	做	改变	,	"	她	说	.

“风格的确会改变，”她说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [skɪn] [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	remember	how	proud	I	was	of	that	skin	when	I	first	got	it	,
"	我	记住	如何	自豪的	我	曾是	的	那	皮肤	什么时候	我	第一的	得到	它	,

“我记得当初拿到那张皮肤时，我有多么自豪。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	wouldn't	be	seen	in	it	.
和	现在	我	不会	是	已见	在	它	.

现在我不会穿它出现在公众视野中了。

" [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːzi] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] ['veɪnɪŋ] , [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	Her	beautiful	gauzy	wings	with	their	dark	veinings	,	were	drying	and
"	她	美丽的	薄纱	翅膀	和	他们的	黑暗的	纹理	,	是	烘干	和

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

growing	in	the	sunshine	.
生长	在	这	阳光	.

她那美丽轻盈的翅膀，带着深色的纹路，在阳光下渐渐干枯生长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]['foʊldɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

She	was	weak	now	,	and	had	them	folded	over	her	back	like	those	of
她	曾是	虚弱的	现在	,	和	有	他们	折叠	超过	她	后退	喜欢	那些	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['drægən] - [flaɪ] ,

the	Virgin	Dragon	-	Fly	,
这	处女	龙	-	飞	,

她现在很虚弱，双腿像处女蜻蜓的翅膀一样折叠在背上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm]

but	,	as	soon	as	she	felt	rested	and	strong	,	she	meant	to	spread	them
但	,	作为	很快	作为	她	毛毡	休息	和	强的	,	她	意思是	到	传播	他们

[aʊt] [flæt] .

out	flat	.
出去	平坦的	.

但是，一旦她感觉休息好了，身体强壮了，她就打算把它们摊平。

[ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ['drægən] - [flaɪ] ['laɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	fine	Big	Dragon	-	Fly	lighted	beside	her	.
这	美好的	大的	龙	-	飞	照明	旁	她	.

那只漂亮的巨型蜻蜓在她身边亮了起来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪŋz] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	are	your	wings	?	"	said	he	.
"	如何	是	你的	翅膀	?	"	说	他	.

“你的翅膀怎么样了？”他问道。

" ['ɔːlmoʊst][draɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Almost	dry	,	"	she	answered	joyfully	,
"	几乎	干燥	,	"	她	回答	欣喜地	,

“几乎干了，”她高兴地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	she	quivered	them	a	little	to	show	him	how	handsome	they	were	.
和	她	颤抖	他们	一个	小的	到	展示	他	如何	英俊的	他们	是	.

她轻轻晃了晃双腿，向他展示它们有多漂亮。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , " said he .
" 出色地 , " 说 他 .

“嗯，”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
" I'll tell you the
" 患病的 告诉 你 这

我会告诉你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['siːkrət] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
secret now , and of course you will never speak of it .
秘密 现在 , 和 的 课程 你 将要 绝不 说话 的 它 .

这是秘密，你当然永远不会说出去。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['drægən] - [flaɪ] .
I saw you talking with a Virgin Dragon - Fly .
我 锯 你 说 和 一个 处女 龙 - 飞 .

我看到你和一只处女蜻蜓说话了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][set] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He may be all right , but he isn't really in our set , you know ,
他 可能 是 全部 正确的 , 但 他 不是 真的 在 我们的 放 , 你 知道 ,

他或许还不错，但他并不真正属于我们这个圈子，你知道的。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and you'd better not have anything to do with him . "
和 你会 更好的 不是 有 任何事物 到 做 和 他 . "

你最好别跟他有任何瓜葛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
" She thought it very kind in him to tell her .
" 她 想法 它 非常 种类 在 他 到 告诉 她 .

她觉得他告诉她这件事非常仁慈。

[hiː; hi] [suːn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
He soon flew away , and , as she took her first flight into the air ,
他 很快 飞翔 离开 , 和 , 作为 她 采取 她 第一的 航班 进入 这 空气 ,

他很快飞走了，而当她第一次飞向天空时，

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪg] ['drægən] - [flaɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .
a second Big Dragon - Fly overtook her .
一个 第二 大的 龙 - 飞 超越 她 .

第二只大蜻蜓超过了她。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] . "
" I'll tell you a secret , " said he , " if you will never tell . "
" 患病的 告诉 你 一个 秘密 , " 说 他 , " 如果 你 将要 绝不 告诉 . "

“如果你永远不泄露出去，我就告诉你一个秘密。”他说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I won't , " said she .
" 我 惯于 , " 说 她 .

“我不会，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['drægən] - [flai][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
" I saw you talking to a Virgin Dragon - Fly a while ago .
" 我 锯 你 说 到 一个 处女 龙 - 飞 一个 尽管 前 .

“我刚才看到你在和一只处女蜻蜓说话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
You may have noticed that he folded his wings over his back .
你 可能 有 注意到 那 他 折叠 他的 翅膀 超过 他的 后退 .

你可能已经注意到他把翅膀折叠在了背上。

[ðə; ði][bɪg]['drægən] - [flaɪz] ['nevər] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]
The Big Dragon - Flies never do this , and you must never be seen with
这 大的 龙 - 苍蝇 绝不 做 这 , 和 你 必须 绝不 是 已见 和
[jɔːrz] [soʊ] . "
yours so . "
你的 所以 . "

大蜻蜓从来不会这样做，你也绝对不能让你的蜻蜓看起来像那样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] . "
But when they were drying I had to hold them in that way . "
但 什么时候 他们 是 烘干 我 有 到 抓住 他们 在 那 方式 . "

但晾干的时候我必须那样拿着它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Of course , " said he .
" 的 课程 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] [θɪŋz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['æftərwərd] .
" We all do things then that we wouldn't afterward .
" 我们 全部 做 事物 然后 那 我们 不会 之后 .

“我们当时都会做一些事后不会做的事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [eg] - ['leɪɪŋ] ,
Before long she began egg - laying ,
前 长的 她 开始 蛋 - 躺下 ,

不久之后，她就开始产卵了。

['flaɪɪŋ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

flying	low	enough	to	touch	her	body	to	the	water	now	and	then	and
飞行	低的	足够的	到	触碰	她	身体	到	这	水	现在	和	然后	和

[drɑːp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] .

drop	a	single	egg	.
降低	一个	单身的	蛋	.

她飞得很低，时不时地用身体轻触水面，然后产下一枚卵。

[ðɪs] [eg] ['ɔːlweɪz] [sæŋk][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv]

This	egg	always	sank	at	once	to	the	bottom	,	and	she	took	no	more	care	of
这	蛋	总是	沉没	在	一次	到	这	底部	,	和	她	采取	不	更多的	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这枚蛋总是立刻沉到水底，她也不再照看它了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [bɪg] ['drægən] - [flaɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	third	Big	Dragon	-	Fly	came	up	to	her	.
一个	第三	大的	龙	-	飞	来了	向上	到	她	.

第三只大蜻蜓飞到了她面前。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	tell	you	something	,	"	he	said	.
"	我	想	到	告诉	你	某物	,	"	他	说	.

“我想告诉你一件事，”他说。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

"	Put	your	head	close	to	mine	.
"	放	你的	头	关闭	到	矿	.

“把你的头靠近我的头。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	She	put	her	head	close	to	his	,	and	he	whispered	,
"	她	放	她	头	关闭	到	他的	,	和	他	低声说道	,

她把头靠近他的头，他低声说：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I	saw	you	flying	with	my	cousin	a	few	minutes	ago	.
"	我	锯	你	飞行	和	我的	表哥	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前我看到你和我表弟一起坐飞机。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	dislike	to	say	it	,	but	he	is	not	a	good	friend	for	you	.
我	不喜欢	到	说	它	,	但	他	是	不是	一个	好的	朋友	为了	你	.

我不太想这么说，但他不是个适合你的好朋友。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Whatever	you	do	,	don't	go	with	him	again	.
任何	你	做	,	不	去	和	他	再次	.

无论如何，千万别再跟他一起走了。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Go	with	me	.	"
去	和	我	.	"

跟我走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Thank	you	,	"	said	she	,	yet	she	began	to	wonder	what	was	the	matter	.
"	感谢	你	,	"	说	她	,	然而	她	开始	到	想知道	什么	曾是	这	事情	.

“谢谢，”她说，但她开始纳闷到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,

She	saw	that	just	as	soon	as	she	visited	with	anybody	,
她	锯	那	只是	作为	很快	作为	她	到访	和	任何人	,

她发现，只要她和任何人交谈，

['sʌmbɑːdi] [els] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] [ə'gen] .

somebody	else	told	her	that	she	must	not	do	so	again	.
某人	别的	讲述	她	那	她	必须	不是	做	所以	再次	.

另一个人告诉她，她不应该再这样做了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [frendz] .

Down	in	the	pond	they	had	all	been	friends	.
向下	在	这	池塘	他们	有	全部	到过	朋友们	.

在池塘里，他们曾经都是朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [er] .

She	wondered	if	it	could	not	be	so	in	the	air	.
她	想知道	如果	它	可以	不是	是	所以	在	这	空气	.

她想知道空气中是否也可能存在这种情况。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

She	rubbed	her	head	with	her	right	foreleg	,	and	frowned	as	much	as
她	摩擦	她	头	和	她	正确的	前腿	,	和	皱眉	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

她用右前腿揉了揉头，尽可能地皱起了眉头。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[noʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fraʊn] ['veri] [mʌtʃ] ,

know	she	couldn't	frown	very	much	,
知道	她	不能	皱眉	非常	很多	,

我知道她不太会皱眉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

because	her	eyes	were	so	large	and	close	together	that	there	was	only
因为	她	眼睛	是	所以	大的	和	关闭	一起	那	那里	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fraʊnɪŋ] - [pleɪs] [left] .

a	small	frowning	-	place	left	.
一个	小的	皱眉	-	地方	左边	.

因为她的眼睛又大又近，只剩下一小块地方可以皱眉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	turned	her	head	to	see	if	any	one	else	was	coming	to	tell	her	a
她	转向	她	头	到	看	如果	任何	一	别的	曾是	未来	到	告诉	她	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

她转过头，看看是否还有人要来告诉她什么秘密。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['slendər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ,

Her	neck	was	very	,	very	slender	and	did	not	show	much	,
她	脖子	曾是	非常	,	非常	苗条	和	做过	不是	展示	很多	,

她的脖子非常非常细，几乎看不见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

because	the	back	side	of	her	head	was	hollow	and	fitted	over	her
因为	这	后退	边	的	她	头	曾是	空洞的	和	适配	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

因为她的后脑勺是空心的，正好贴合在她的肩膀上。

[noʊ] ['ʌðər] ['drægən] - [flaɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .

No	other	Dragon	-	Fly	was	near	.
不	其他	龙	-	飞	曾是	靠近	.

附近没有其他蜻蜓。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Instead	,	she	saw	a	Swallow	swooping	down	on	her	.
反而	,	她	锯	一个	吞	俯冲	向下	在	她	.

然而，她看到的却是一只燕子俯冲向她。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] .

She	sprang	lightly	into	the	air	and	the	Swallow	chased	her	.
她	弹簧	轻轻	进入	这	空气	和	这	吞	追逐	她	.

她轻盈地跃入空中，燕子追了上去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːk] ['oʊpən][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

When	he	had	his	beak	open	to	catch	her	as	he	flew	,
什么时候	他	有	他的	喙	打开	到	抓住	她	作为	他	飞翔	,

当他张开喙准备在飞行中接住她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['bækwərd] [ɔːr] [saɪdˌwaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

she	would	go	backward	or	sidewise	without	turning	around	.
她	会	去	落后	或者	横向	没有	转弯	大约	.

她会向后或向侧移动，而不会转身。

[ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

This	happened	many	times	,	and	it	was	well	for	her	that	it	was	so	,
这	发生	许多	时代	,	和	它	曾是	出色地	为了	她	那	它	曾是	所以	,

这种情况发生过很多次，对她来说，这样反而是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] — [wel] ,

for	the	Swallow	was	very	hungry	,	and	if	he	had	caught	her	—	well	,
为了	这	吞	曾是	非常	饥饿的	,	和	如果	他	有	捕捉	她	—	出色地	,

因为燕子非常饥饿，如果它抓住了她——嗯，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	certainly	would	never	have	told	any	of	the	secrets	she	knew	.
她	当然	会	绝不	有	讲述	任何	的	这	秘密	她	知道	.

她当然绝不会泄露她所知道的任何秘密。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kwaɪt] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] .

The	Swallow	quite	lost	his	patience	and	flew	away	grumbling	.
这	吞	相当	丢失的	他的	耐心	和	飞翔	离开	抱怨	.

燕子彻底失去了耐心，一边嘟囔着一边飞走了。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst]

"	I	won't	waste
"	我	惯于	浪费

我不会浪费

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第6/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['eni] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
any more time , " he said ,
任何 更多的 时间 , " 他 说 ,

“再给我一次机会吧,”他说。

" [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən][flai] ['bækwərd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" on trying to catch somebody who can fly backward without turning around .
" 在 尝试 到 抓住 某人 WHO 能 飞 落后 没有 转弯 大约 .

“试图抓住一个可以不转身向后飞的人。”

[rɪ'dɪkjələs] [wei] [tuː; tə][flai] !
Ridiculous way to fly !
荒谬的 方式 到 飞 !

真是荒谬的飞行方式!

" [ðə; ði]['drægən] - [flai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [wei] , [haʊ'evər] ,
" The Dragon - Fly thought it an exceedingly good way , however ,
" 这 龙 - 飞 想法 它 一个 非常 好的 方式 , 然而 ,

蜻蜓却认为这是一个非常好的方法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and was even more proud of her wings than she had been .
和 曾是 甚至 更多的 自豪的 的 她 翅膀 比 她 有 到过 .

她甚至比以前更加为自己的翅膀感到骄傲了。

" [legz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
" Legs are all very well , " she said to herself , " as far as they go ,
" 腿 是 全部 非常 出色地 , " 她 说 到 她自己 , " 作为 远的 作为 他们 去 ,

“腿还不错,”她自言自语道,“就它们能到的地方而言。”

[ænd; ənd] [wʌnz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [wɪŋz]
and one's feet would be of very little use without them ; but I like wings
和 一个人的 脚 会 是 的 非常 小的 使用 没有 他们 ; 但 我 喜欢 翅膀
['betər] .
better .
更好的 .

如果没有翅膀，人的双脚就几乎没什么用处了；但我更喜欢翅膀。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Now that I think of it , " she added ,
现在 那 我 思考 的 它 , " 她 额外 ,

“现在想想,”她补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [wɔːkt] [ə; eɪ][step] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][flai] .
" I haven't walked a step since I began to fly .
" 我 还没有 步行 一个 步 自从 我 开始 到 飞 .

自从开始飞行以来，我就没走过一步路。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [meɪk] [jʊr; jər] [wɪŋz] [seɪv] [jʊr; jər][legz] . -
I understand better the old saying , ' Make your wings save your legs . '
我 理解 更好的 这 老的 说 , - 制作 你的 翅膀 节省 你的 腿 . -

我更能理解那句古老的谚语了：“让翅膀拯救你的双腿。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [wen] [wʌn] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [flai] .

They	certainly	are	very	good	things	to	stand	on	when	one	doesn't	care	to	fly	.
他们	当然	是	非常	好的	事物	到	站立	在	什么时候	一	不	关心	到	飞	.

当你不想坐飞机的时候，它们当然是很好的落脚点。

" [naɪt] [keɪm] ,

"	Night	came	,
"	夜晚	来了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] -

and	she	was	glad	to	sleep	on	the	under	side	of	a	broad	leaf	of	pickerel	-
和	她	曾是	高兴的	到	睡觉	在	这	在下面	边	的	一个	广阔	叶子	的	梭鱼	-

[wiːd] .

weed	.
杂草	.

她很高兴能睡在宽大的梭鱼草叶子的背面。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋ] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .

She	awakened	feeling	stupid	and	lazy	.
她	觉醒	感觉	愚蠢的	和	懒惰的	.

她醒来后觉得自己又笨又懒。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frendz] ['tɔːkɪŋ]

She	could	not	think	what	was	the	matter	,	until	she	heard	her	friends	talking
她	可以	不是	思考	什么	曾是	这	事情	,	直到	她	听到	她	朋友们	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

about	the	weather	.
关于	这	天气	.

她想不出出了什么事，直到听到朋友们在谈论天气。

[ðen] [ʃiː; ʃi]

Then	she
然后	她

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[nuː] [ðæt] ['drægən] - [flaɪz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ɑːn] [dɑːrk] [ænd; ənd] [wet] [deɪz] .

knew	that	Dragon	-	Flies	are	certain	to	feel	so	on	dark	and	wet	days	.
知道	那	龙	-	苍蝇	是	肯定	到	感觉	所以	在	黑暗的	和	湿的	天	.

我知道蜻蜓在阴雨天肯定会有这种感觉。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	what	difference	that	should	make	,	"	she	said	.
"	我	不	看	什么	不同之处	那	应该	制作	,	"	她	说	.

"我不明白这有什么区别，"她说。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] .

"	I'm	not	afraid	of	rain	.
"	我是	不是	害怕的	的	雨	.

我不怕下雨。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['eni] . "

I've	always	been	careless	about	getting	my	feet	wet	and	it	never	hurt	me	any	.	"
我已经	总是	到过	粗心	关于	获得	我的	脚	湿的	和	它	绝不	伤害	我	任何	.	"

我一直以来都不太在意弄湿脚，但从来没受过什么伤。

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

"	Ugh	!	"	said	one	of	her	friends	.
"	啊	!	"	说	一	的	她	朋友们	.

“哎呀！”她的一位朋友说道。

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [wet] [ɪn][spɑːts] ,

"	You've	never	been	wet	in	spots	,
"	你已经	绝不	到过	湿的	在	地点	,

你身上从来没有局部湿过，

[ɔːr][hɪt][ɑːn][wʌn] [wɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] - [drɑːp] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [klɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

or	hit	on	one	wing	by	a	great	rain	-	drop	that	has	fallen	clear	down	from	a
或者	打	在	一	翼	经过	一个	伟大的	雨	-	降低	那	有	倒下	清除	向下	从	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

或者被从云层中落下的大雨滴击中一侧翅膀。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][reɪn] - [drɑːp][hɪt][maɪ]['sekənd] [raɪt] [niː] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː]

I	had	a	rain	-	drop	hit	my	second	right	knee	once	,	and	it	has	hurt	me
我	有	一个	雨	-	降低	打	我的	第二	正确的	膝盖	一次	,	和	它	有	伤害	我

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

我曾经被雨滴击中过右膝，从那以后就一直疼痛难忍。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][faɪv] [gʊd] [niːz] [left] ,

I	have	only	five	good	knees	left	,
我	有	仅有的	五	好的	膝盖	左边	,

我只剩下五条好膝盖了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ɑːn] ['slɪpəri] [liːvz] .

and	I	have	to	be	very	careful	about	lighting	on	slippery	leaves	.
和	我	有	到	是	非常	小心	关于	灯光	在	滑	树叶	.

我必须非常小心地在湿滑的叶子上照明。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] .

"	It	was	very	dull	.
"	它	曾是	非常	乏味的	.

“非常无聊。”

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Nobody	seemed	to	care	about	anybody	or	anything	.
无人	似乎	到	关心	关于	任何人	或者	任何事物	.

似乎没有人关心任何人或任何事。

[ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ['drægən] - [flaɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	fine	Big	Dragon	-	Flies	,	who	had	been	so	polite	to	her	the	day	before	,
这	美好的	大的	龙	-	苍蝇	,	WHO	有	到过	所以	有礼貌的	到	她	这	天	前	,

那些昨天对她彬彬有礼的大蜻蜓们，

['hɑːrdli] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

hardly	said	"	Good	morning	"	to	her	now	.
几乎	说	"	好的	早晨	"	到	她	现在	.

现在几乎没跟她说过“早上好”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " [ɔːr] "

When	she	asked	them	questions	,	they	would	say	nothing	but	"	Yes	"	or	"	No	"	or	"
什么时候	她	问	他们	问题	,	他们	会	说	没有什么	但	"	是的	"	或者	"	不	"	或者	"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

当她问他们问题时，他们只会回答“是”、“否”或“我不知道”。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔ:nd] [ɪn][hɜ:r; hər]
" and one of them yawned in her
" 和 一 的 他们 打哈欠 在 她

其中一人打了个哈欠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [ðə; ði][reɪn] ['kudnt] [wet] [ˌem 'i:] .
" How I wish myself back in the pond where the rain couldn't wet me .
" 如何 我 希望 我 后退 在 这 池塘 在哪里 这 雨 不能 湿的 我 .

“我多么希望自己能回到池塘里，那里雨水无法淋湿我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] .
I'd like to see my old friends and some of the dear little larvæ .
ID 喜欢 到 看 我的 老的 朋友们 和 一些 的 这 亲爱的 小的 幼虫 .

我想见见我的老朋友和一些可爱的小幼虫。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .
I wish more of the Nymphs would come up .
我 希望 更多的 的 这 若虫 会 来 向上 .

我希望看到更多仙女出现。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" She looked all around for them ,
" 她 看起来 全部 大约 为了 他们 ,

她四处寻找他们，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] - [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ,
and as she did so she saw the shining back - shell of the Snapping Turtle ,
和 作为 她 做过 所以 她 锯 这 灼灼 后退 - 壳 的 这 咔嗒声 龟 ,

就在这时，她看到了鳄龟闪闪发光的背甲。

['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .
showing above the shallow water .
显示 多于 这 浅的 水 .

露出浅水面。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I believe I'll call on him , " she said .
" 我 相信 患病的 称呼 在 他 , " 她 说 .

“我想我会给他打电话的，”她说。

" [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃɪr]
" He may tell me something about my old friends , and anyway it will cheer
" 他 可能 告诉 我 某物 关于 我的 老的 朋友们 , 和 反正 它 将要 欢呼
[ˌem ˈiː] [ʌp] .
me up .
我 向上 .

“他可能会跟我讲一些关于我老朋友的事，无论如何，这都会让我高兴起来。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - [ʃel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri]
" She lighted very carefully on the middle of his back - shell and found it very
" 她 照明 非常 小心 在 这 中间 的 他的 后退 - 壳 和 成立 它 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

她非常小心地将灯光照在他的背甲中间，发现那里非常舒适。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Good morning , " said she .
" 好的 早晨 , " 说 她 .

“早上好，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — "
" Have you — "
" 有 你 — "

“你-”

" [noʊ] , " [snæpt] [hiː; hi] .
" No , " snapped he .
" 不 , " 啪啪 他 .

“不，”他厉声说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ! "
" I haven't , and I don't mean to ! "
" 我 还没有 , 和 我 不 意思是 到 ! "

“我没有，而且我也不打算这样做！”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Dear me , " said she .
" 亲爱的 我 , " 说 她 .

“我的天哪，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] . "
" That is too bad . "
" 那 是 也 坏的 . "

“那太可惜了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't see why , " said he .
" 我 不 看 为什么 , " 说 他 .

“我不明白为什么，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
" Is there any particular reason why I should ?
" 是 那里 任何 特别的 原因 为什么 我 应该 ?

“我有什么特别的理由要这样做吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	thought	you	might	have	just	happened	to	,	"	said	she	,
"	我	想法	你	可能	有	只是	发生	到	,	"	说	她	,

“我以为你可能只是碰巧，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	and	I	should	like	to	know	how	they	are	.	"
"	和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	他们	是	.	"

“我很想知道他们现在怎么样了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [snæpt] [hiː; hi] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	snapped	he	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	啪啪	他	.

“你在说什么？”他厉声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	was	going	to	ask	if	you	had	seen	the	Dragon	-	Fly	children	lately	,	"	she
"	我	曾是	去	到	问	如果	你	有	已见	这	龙	-	飞	孩子们	最近	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我本来想问问你最近有没有见过蜻蜓家的孩子们，”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][slɪp] .

And	as	she	spoke	she	made	sure	that	she	could	not	slip	.
和	作为	她	辐	她	制成	当然	那	她	可以	不是	滑	.

她说话时时刻刻注意着自己的脚，以免滑倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

She	felt	perfectly	safe	where	she	was	,	because	she	knew	that	,
她	毛毡	完美	安全的	在哪里	她	曾是	,	因为	她	知道	那	,

她觉得身处的地方非常安全，因为她知道这一点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [krɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

no	matter	how	cross	he	might	be	,	he	could	not	reach	above	the	edges	of
不	事情	如何	叉	他	可能	是	,	他	可以	不是	抵达	多于	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [bæk] - [ʃel] .

his	back	-	shell	.
他的	后退	-	壳	.

无论他多么生气，他的手都够不到背甲的边缘。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [snæpt] ,

"	Well	,	why	didn't	you	say	so	in	the	first	place	,	"	he	snapped	,
"	出色地	,	为什么	没有	你	说	所以	在	这	第一的	地方	,	"	他	啪啪	,

“那你为什么不早说呢？”他厉声说道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] !

"	instead	of	sitting	there	and	talking	nonsense	!
"	反而	的	坐着	那里	和	说	废话	!

“与其坐在那里胡说八道！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

They	are	all	right	.
他们	是	全部	正确的	.

他们都很好。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [deɪ] !

A	lot	of	the	Nymphs	are	going	into	the	air	to	-	day	!
一个	很多	的	这	若虫	是	去	进入	这	空气	到	-	天	!

今天有很多仙女飞上了天空！

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌgli] [θɪŋz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] ['neɪtʃərd] .
" **Now that he had said a few ugly things , he began to feel better natured .**
" 现在 那 他 有 说 一个 很少 丑陋的 事物 , 他 开始 到 感觉 更好的 自然 .

“说了几句难听的话之后，他的心情反而好转了。”

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
" **You've changed a good deal since the last time I saw you . "**
" 你已经 已更改 一个 好的 交易 自从 这 最后的 时间 我 锯 你 . "

“自从上次见面以来，你变化很大。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" **When was that ? " asked she .**
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 她 .

“那是什么时候的事？”她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] [nɪr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
" **It was one day when I came remarkably near sitting down on a lot of you**
" 它 曾是 一 天 什么时候 我 来了 非常 靠近 坐着 向下 在 一个 很多 的 你
['drægən] - [flaɪ] ['tʃɪldrən] ,
Dragon - Fly children ,
龙 - 飞 孩子们 ,

“有一天，我差点就一屁股坐在你们这些蜻蜓小子身上了。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [jʌŋ] [nɪmf] [ðen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stʌk] [aʊt] [jʊr; jər] ['loʊər] [lɪp]
" **You were a homely young Nymph then , and you stuck out your lower lip**
" 你 是 一个 家常的 年轻的 仙女 然后 , 和 你 卡住 出去 你的 降低 唇
[æt; ət] [ˌem 'iː] . "
at me . "
在 我 . "

“那时你还是个相貌平平的年轻仙女，你冲我撅起了下嘴唇。”

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Oh ! " said she .**
" 哦 ! " 说 她 .

“哦！”她说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] [ˌjuː 'es] ? "
" **Then you did see us ? "**
" 然后 你 做过 看 我们 ? "

“那你确实看到我们了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] [hiː; hi] .
" **Of course I did , " answered he .**
" 的 课程 我 做过 , " 回答 他 .

“当然有，”他回答道。

" ['hævnt] [aɪ] [aɪz] ?
" **Haven't I eyes ?**
" 还没有 我 眼睛 ?

难道我没有眼睛吗?

[aɪ'd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] .

I'd	have	sat	down	on	you	,	too	,	if	I	hadn't	wanted	to	see	you	scramble	away	.
ID	有	卫星	向下	在	你	,	也	,	如果	我	之前没有	通缉	到	看	你	争夺	离开	.

如果我不想看到你狼狈逃窜，我也会一屁股坐在你身上。

[ðə; ðiː] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

The	larvæ	always	are	full	of	mischief	,	but	then	they	are	young	.
这	幼虫	总是	是	满的	的	恶作剧	,	但	然后	他们	是	年轻的	.

幼虫总是调皮捣蛋，但它们还小。

[juː; jʊ] ['nɪmfs] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "

You	Nymphs	were	old	enough	to	know	better	.	"
你	若虫	是	老的	足够的	到	知道	更好的	.	"

你们这些仙女年纪都不小了，应该懂事才对。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	we	were	,	"	she	said	.
"	我	认为	我们	是	,	"	她	说	.

“我想我们确实是吧，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

"	I	didn't	think	you	saw	us	.
"	我	没有	思考	你	锯	我们	.

“我以为你没看见我们。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Why	didn't	you	tell	us	?	"
为什么	没有	你	告诉	我们	?	"

你为什么不告诉我们?

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Oh	,	"	said	the	Snapping	Turtle	,	"	I	thought	I'd	have	a	secret	.
"	哦	,	"	说	这	咔嗒声	龟	,	"	我	想法	ID	有	一个	秘密	.

“哦，”鳄龟说，“我还以为我会有个秘密呢。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

If	I	can't	keep	a	secret	for	myself	,	I	know	that	nobody	can	keep	it	for
如果	我	不能	保持	一个	秘密	为了	我	,	我	知道	那	无人	能	保持	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我自己都守不住秘密，我知道没有人能替我守住秘密。

['siːkrɪts] [kæn; kən] [swɪm] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [let] [ðem; ðəm] [get]

Secrets	can	swim	faster	than	any	fish	in	the	pond	if	you	once	let	them	get
秘密	能	游泳	快点	比	任何	鱼	在	这	池塘	如果	你	一次	让	他们	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

一旦你让秘密从你手中溜走，它就会像池塘里的鱼游得比任何鱼都快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [tel] .

I	thought	I'd	better	not	tell	.
我	想法	ID	更好的	不是	告诉	.

我想我最好还是别说。

[aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	might	want	to	sit	on	you	some	other	time	,	you	know	.	"
我	可能	想	到	坐	在	你	一些	其他	时间	,	你	知道	.	"

你知道，我可能以后还想坐在你身上。

" [juːl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .

"	You'll	never	have	the	chance	,	"	said	she	,	with	a	twinkle	in	her	big	eyes	.
"	你会	绝不	有	这	机会	,	"	说	她	,	和	一个	闪烁	在	她	大的	眼睛	.

“你永远不会有机会，”她说着，大眼睛里闪着光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][juː; jʊ] .

"	It	is	my	turn	to	sit	on	you	.
"	它	是	我的	转动	到	坐	在	你	.

“现在轮到我坐在你身上了。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]

"	And	after	that	they	were	very	good	friends	—	as	long	as	she	sat	on	the
"	和	后	那	他们	是	非常	好的	朋友们	—	作为	长的	作为	她	卫星	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

middle	of	his	shell	.
中间	的	他的	壳	.

“在那之后，他们就成了非常好的朋友——只要她坐在他的龟壳中间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðə; ði] ['iːlz] - ['muːvɪŋ] - [naɪt]

THE	EELS	'	MOVING	-	NIGHT
这	鳗鱼	-	移动	-	夜晚

鳗鱼乐队的《搬家之夜》

[ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæmz][æz; əz]['piːp(ə)l] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

The	Eels	were	as	different	from	the	Clams	as	people	well	could	be	.
这	鳗鱼	是	作为	不同的	从	这	蛤蜊	作为	人们	出色地	可以	是	.

鳗鱼和蛤蜊之间的差异，就像人与人之间的差异一样巨大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌn'laɪk] ,

It	was	not	alone	that	they	looked	unlike	,
它	曾是	不是	独自的	那	他们	看起来	与此不同	,

他们不仅外貌不同，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

but	that	they	had	such	different	ways	of	enjoying	life	.
但	那	他们	有	这样的	不同的	方式	的	享受	生活	.

但他们享受生活的方式却截然不同。

[ðə; ði] [klæmz] [wɜːr; wər] ['tʃʌbi] ['piːp(ə)l] , [iːtʃ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃel] ,

The	Clams	were	chubby	people	,	each	comfortably	settled	in	his	own	shell	,
这	蛤蜊	是	胖乎乎的	人们	,	每个	舒适地	定居	在	他的	自己的	壳	,

蛤蜊们都是些胖乎乎的人，每个都舒舒服服地待在自己的壳里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

which	he	could	open	or	shut	as	he	chose	.
哪个	他	可以	打开	或者	关闭	作为	他	选择	.

他可以随意打开或关闭。

[ðeɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] ,

They	never	wanted	to	live	anywhere	else	,
他们	绝不	通缉	到	居住	任何地方	别的	,

他们从未想过要搬到其他任何地方居住。

[ɔːr][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɜːrl] - [laɪnd] ['ʃɛlz] .

or	to	get	beyond	the	edges	of	their	own	pearl	-	lined	shells	.
或者	到	得到	超过	这	边缘	的	他们的	自己的	珍珠	-	衬里	贝壳	.

或者说，突破他们自己珍珠般外壳的束缚。

[ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['piːp(ə)l] ,

The	Eels	were	long	,	slender	,	and	slippery	people	,
这	鳗鱼	是	长的	,	苗条	,	和	滑	人们	,

鳗鱼人是一群身材修长、纤细滑溜的人。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [sneɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] ['fɪʃɪz] .

looking	even	more	like	snakes	than	they	did	like	fishes	.
寻找	甚至	更多的	喜欢	蛇	比	他们	做过	喜欢	鱼	.

它们看起来更像蛇而不是鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ðoʊ] ,

They	were	always	careful	to	tell	new	acquaintances	,	though	,
他们	是	总是	小心	到	告诉	新的	熟人	,	尽管	,

不过，他们总是很谨慎地告诉新认识的人：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪks] .

that	they	were	not	even	related	to	the	snakes	.
那	他们	是	不是	甚至	有关的	到	这	蛇	.

它们甚至与蛇没有任何关系。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [wer] ['aʊər; ɑːr][fɪnz] [laɪk] [moʊst]

"	To	be	sure	,	"	they	would	say	,	"	we	do	not	wear	our	fins	like	most
"	到	是	当然	,	"	他们	会	说	,	"	我们	做	不是	穿	我们的	鳍	喜欢	最多

“当然，”他们会说，“我们穿戴脚蹼的方式与大多数人不同。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['fɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ['æftər][ɔːl] .

fishes	,	but	that	is	only	a	matter	of	taste	after	all	.
鱼	,	但	那	是	仅有的	一个	事情	的	品尝	后	全部	.

鱼类，但这毕竟只是个人口味的问题。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['dredfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

We	should	find	them	dreadfully	in	the	way	if	we	did	.
我们	应该	寻找	他们	极其糟糕	在	这	方式	如果	我们	做过	.

如果我们真这么做了，就会发现它们非常碍事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['iːlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	And	that	was	just	like	the	Eels	—	they	were	always	so	ready	to	explain
"	和	那	曾是	只是	喜欢	这	鳗鱼	—	他们	是	总是	所以	准备好	到	解释

['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

everything	to	their	friends	.
一切	到	他们的	朋友们	.

“这就像鳗鱼队一样——他们总是很乐意向朋友们解释一切。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['tɔːkəz] .

They	were	great	talkers	.
他们	是	伟大的	谈话者	.

他们都很能说。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

They	would	talk	about	themselves	,	and	their	friends	,	and	the	friends	of
他们	会	讲话	关于	他们自己	,	和	他们的	朋友们	,	和	这	朋友们	的

[ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] ,

their	friends	,	and	the	pond	,
他们的	朋友们	,	和	这	池塘	,

他们会谈论自己、他们的朋友、朋友的朋友，以及池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evriθɪŋ]

and	the	weather	,	and	the	state	of	the	mud	,	and	what	everything
和	这	天气	,	和	这	状态	的	这	泥	,	和	什么	一切

[wʌz; wəz] [laɪk] ['jestərdeɪ] ,

was	like	yesterday	,
曾是	喜欢	昨天	,

还有天气，泥泞的状况，以及昨天的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]

and	what	it	would	be	likely	to	be	like	to	-	morrow	,	and	did	you
和	什么	它	会	是	可能	到	是	喜欢	到	-	明天	,	和	做过	你

['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ,

really	think	so	,
真的	思考	所以	,

以及明天可能会是什么样子，你真的这么认为吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['ædər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə]

The	Water	-	Adder	used	to	say	that	they	were	the	easiest	people	in	the	pond	to
这	水	-	加法器	用过的	到	说	那	他们	是	这	最容易	人们	在	这	池塘	到

['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ,

visit	with	,
访问	和	,

水蛇常说，他们是池塘里最容易相处的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

for	all	one	had	to	do	was	to	keep	still	and	look	very	much	interested	.
为了	全部	一	有	到	做	曾是	到	保持	仍然	和	看	非常	很多	感兴趣的	.

你只需要保持静止，装出一副非常感兴趣的样子。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪ] [ðə; ði][klæmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

Perhaps	that	may	have	been	why	the	Clams	and	they	were	such	good	friends	.
也许	那	可能	有	到过	为什么	这	蛤蜊	和	他们	是	这样的	好的	朋友们	.

也许这就是他们和蛤蜊成为好朋友的原因吧。

[ðə; ði][klæmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli] .

The	Clams	,	you	know	,	were	a	quiet	family	.
这	蛤蜊	,	你	知道	,	是	一个	安静的	家庭	.

你知道，克拉姆一家是安静的。

[ən'les] [ə; eɪ][klæm][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [jes] , "

Unless	a	Clam	was	very	,	very	much	excited	,	he	never	said	more	than	"	Yes	,	"
除非	一个	蛤	曾是	非常	,	非常	很多	兴奋的	,	他	绝不	说	更多的	比	"	是的	,	"

除非蛤蜊非常非常兴奋，否则它只会说“是的”。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [ɔːr] " [ɪn'diːd] ?
" or " Indeed ?
" 或者 " 的确 ?

或“真的吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" They were
" 他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['eksələnt] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
excellent listeners and some of the most popular people in the pond .
出色的 听众 和 一些 的 这 最多 受欢迎的 人们 在 这 池塘 .

他们是优秀的倾听者，也是池塘里最受欢迎的人之一。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [toʊld][ðə; ði][klæmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ɪn'diːd] , " [ɔːr] "
Those who were in trouble told the Clams , and they would say , " Indeed , " or "
那些 WHO 是 在 麻烦 讲述 这 蛤蜊 , 和 他们 会 说 , " 的确 , " 或者 "
[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

那些遇到麻烦的人会告诉蛤蜊们，蛤蜊们会说：“确实如此”，或者“啊，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
" in such a nice way that their visitor was sure to leave feeling better .
" 在 这样的 一个 好的 方式 那 他们的 游客 曾是 当然 到 离开 感觉 更好的 .

用如此友好的方式，让来访者离开时一定感觉好多了。

['ʌðər] [huː] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Others who wanted advice would go to them ,
其他的 WHO 通缉 建议 会 去 到 他们 ,

其他需要建议的人会去找他们。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
and talk over their plans and tell them what they wanted to do ,
和 讲话 超过 他们的 计划 和 告诉 他们 什么 他们 通缉 到 做 ,

然后和他们讨论他们的计划，告诉他们他们想做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][klæmz] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [kwaɪt]
and the Clams would say , " Yes , " and then the visitors would go away quite
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

蛤蜊会说“是的”，然后访客们就会心甘情愿地离开。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [klæmz]
and say , " We really didn't know what to do until we spoke to the Clams
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

然后说：“在我们和克拉姆斯谈过这件事之前，我们真的不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪktli] .
but they agree with us perfectly .
但 他们 同意 和 我们 完美 .

但他们的观点与我们完全一致。

" [ðə; ði] [klæmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːlz]

"	The	Clams	were	also	excellent	people	to	keep	secrets	,	and	as	the	Eels
"	这	蛤蜊	是	还	出色的	人们	到	保持	秘密	,	和	作为	这	鳗鱼

[wɜːr; wər] [fər'evər] ['telɪŋ] ['siːkrɪts] ,

were	forever	telling	secrets	,
是	永远	讲述	秘密	,

“蛤蜊们也很擅长保守秘密，而鳗鱼们却总是泄露秘密，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] .

that	was	all	very	well	.
那	曾是	全部	非常	出色地	.

一切都很好。

['mʌðər] [iːl] [wʌz; wəz] ['fʌsi] .

Mother	Eel	was	fussy	.
母亲	鳗鱼	曾是	挑剔的	.

鳗鱼妈妈很挑剔。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [sed] [soʊ] [hɜːr'self] .

She	even	said	so	herself	.
她	甚至	说	所以	她自己	.

她自己也这么说过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] ,

And	if	a	thing	bothered	her	,
和	如果	一个	事物	烦恼	她	,

如果有什么事让她烦恼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['taɪərd]

she	would	talk	and	talk	and	talk	until	even	her	own	children	were	tired
她	会	讲话	和	讲话	和	讲话	直到	甚至	她	自己的	孩子们	是	疲劳的

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	hearing	about	it	.
的	听力	关于	它	.

她会滔滔不绝地讲个不停，直到连她自己的孩子都听腻了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːnd] ['wɔːtər] .

Now	she	was	worrying	over	the	pond	water	.
现在	她	曾是	令人担忧	超过	这	池塘	水	.

现在她却在担心池塘的水。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [soʊ] [kliːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	do	not	think	it	nearly	so	clean	as	it
"	我	做	不是	思考	它	几乎	所以	干净的	作为	它

我不认为它像.....那样干净。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[wʌz; wəz] [læst] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] ['getɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['dɜːrti] .

was	last	year	,	"	she	said	,	"	and	the	mud	is	getting	positively	dirty	.
曾是	最后的	年	,	"	她	说	,	"	和	这	泥	是	获得	积极地	肮脏的	.

“那是去年的事了，”她说，“现在泥巴都变得非常脏了。”

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

Our	family	are	very	particular	about	that	,	and	I	think	we	may	have	to
我们的	家庭	是	非常	特别的	关于	那	,	和	我	思考	我们	可能	有	到

[muːv] .

move	.
移动	.

我们家在这方面非常讲究，我想我们可能不得不搬家了。

[aɪ][duː] [dred] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] , [ðoʊ] .

I	do	dread	the	moving	,	though	.
我	做	恐惧	这	移动	,	尽管	.

不过，我确实很害怕搬家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪn] ,

It	is	so	much	work	with	a	family	the	size	of	mine	,
它	是	所以	很多	工作	和	一个	家庭	这	尺寸	的	矿	,

养育像我这样大家庭真的非常辛苦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [iːl] [ɪz][noʊ][help][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	Mr	.	Eel	is	no	help	at	all	with	the	children	.
和	先生	.	鳗鱼	是	不	帮助	在	全部	和	这	孩子们	.

伊尔先生对孩子们一点帮助都没有。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [mʌd]['tɜːrt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	She	was	talking	with	Mother	Mud	Turtle	when	she	said	this	,
"	她	曾是	说	和	母亲	泥	龟	什么时候	她	说	这	,

“她说这话的时候正在和泥龟妈妈说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːlz] [wɜːr; wər] ['rɪgəlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	the	little	Eels	were	wriggling	all	around	her	as	she	spoke	.
和	这	小的	鳗鱼	是	扭动	全部	大约	她	作为	她	辐	.

她说话的时候，小鳗鱼们在她周围蠕动。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

Then	they	began	teasing	her	to	go	,
然后	他们	开始	戏弄	她	到	去	,

然后他们开始戏弄她，让她走。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

until	she	told	them	to	swim	away	at	once	and	play	with	the	young
直到	她	讲述	他们	到	游泳	离开	在	一次	和	玩	和	这	年轻的

['mɪnoʊz] .

Minnows	.
小鱼	.

直到她命令他们立刻游走，去和小鱼儿们玩耍。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'm	afraid	I	shall	have	to	go	,	"	said	she	,	"	if	only	on	account	of	the
"	我是	害怕的	我	将	有	到	去	,	"	说	她	,	"	如果	仅有的	在	帐户	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“恐怕我不得不走了，”她说，“哪怕仅仅是为了孩子们。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	want	them	to	see	something	of	the	world	.
我	想	他们	到	看	某物	的	这	世界	.

我想让他们看看外面的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːnd] .

It	is	so	dull	in	this	pond	.
它	是	所以	乏味的	在	这	池塘	.

这个池塘真无聊。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Were	you	ever	out	of	it	?
是	你	曾经	出去	的	它	?

你曾经脱离过吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌd]['tɜːrt(ə)l] .

"	she	asked	,	turning	suddenly	to	Mrs	.	Mud	Turtle	.
"	她	问	,	转弯	突然	到	太太	.	泥	龟	.

"她突然转向泥龟太太问道。"

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	she	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	她	.

"哦，是的，"她回答道。

" [aɪ][goʊ] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	go	quite	often	,	and	one	of	my	sons	took	a	very	long	trip	to	the
"	我	去	相当	经常	,	和	一	的	我的	儿子们	采取	一个	非常	长的	旅行	到	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

"我经常去那里，我的一个儿子还去草地上走了很远的路。"

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] .

He	went	with	some	boys	.
他	去	和	一些	男孩们	.

他和几个男孩一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

It	was	most	exciting	.
它	曾是	最多	激动人心	.

真是太刺激了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

"	SHE	WAS	TALKING	WITH	MOTHER	MUD	TURTLE	.
"	她	曾是	说	和	母亲	泥	龟	.

"她正在和泥龟妈妈说话。"

[peɪdʒ] -

Page	160
页	-

第160页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [pɪ'kjuːliər] [bæk] - [ʃel] ? " [æskt] ['mʌðər] [iːl] .

"	Is	that	the	one	with	the	—	peculiar	back	-	shell	?	"	asked	Mother	Eel	.
"	是	那	这	一	和	这	—	奇特	后退	-	壳	?	"	问	母亲	鳗鱼	.

"是那个背壳很奇特的吗？"鳗鱼妈妈问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['swiːtli] .

"	Yes	,	"	replied	Mother	Mud	Turtle	sweetly	.
"	是的	,	"	回复	母亲	泥	龟	甜蜜地	.

"是的，"泥龟妈妈温柔地回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

"	He	is	very	modest	and	does	not	care	to	talk	about	it	much	,
"	他	是	非常	谦虚的	和	做	不是	关心	到	讲话	关于	它	很多	,

"他非常谦虚，不太愿意谈论这件事。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [pliːzd] .

but	I	am	really	quite	pleased	.
但	我	是	真的	相当	高兴	.

但我真的非常满意。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] .

Some	people	travel	and	show	no	sign	of	it	afterward	.
一些	人们	旅行	和	展示	不	符号	的	它	之后	.

有些人旅行后，身体却丝毫没有衰老的迹象。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hoʊm] (['mʌðər] [i:l] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment]

One	would	never	know	that	they	had	left	home	(	Mother	Eel	wondered	if	she	meant
一	会	绝不	知道	那	他们	有	左边	家	(	母亲	鳗鱼	想知道	如果	她	意思是

[hɜ:r; hər]) ,

her	)	,
她	)	,

人们永远不会知道他们已经离家出走（鳗鱼妈妈想知道她是不是指自己），

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	him	it	is	different	.
但	和	他	它	是	不同的	.

但他的情况就不同了。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ma:rks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] .

He	shows	marks	of	having	been	in	the	great	world	outside	.
他	演出	标记	的	拥有	到过	在	这	伟大的	世界	外部	.

他身上有曾身处外部世界留下的痕迹。

" ['mʌðər] [i:l] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .

"	Mother	Eel	wriggled	a	little	uneasily	.
"	母亲	鳗鱼	扭动	一个	小的	不安地	.

鳗鱼妈妈不安地扭动了一下身子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	must	tell	you	after	all	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	必须	告诉	你	后	全部	,	"	她	说	.

“我想我最终还是应该告诉你，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] .

"	I	have	really	made	up	my	mind	to	go	.
"	我	有	真的	制成	向上	我的	头脑	到	去	.

“我已经下定决心要去了。”

['mɪstər] . [i:l] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] ,

Mr	.	Eel	thinks	it	foolish	,	and	would	rather	stay	here	,
先生	.	鳗鱼	思考	它	愚蠢	,	和	会	相当	停留	这里	,

伊尔先生觉得这样做很愚蠢，他宁愿留在这里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]

but	I	am	positive	that	we	can	find	a	better	place	,	and	we	must
但	我	是	积极的	那	我们	能	寻找	一个	更好的	地方	,	和	我们	必须

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

consider	the	children	.
考虑	这	孩子们	.

但我相信我们能找到更好的地方，而且我们必须考虑孩子们的利益。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['kɛrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] ,

He	thinks	he	cares	as	much	for	them	as	I	do	,
他	思考	他	关心	作为	很多	为了	他们	作为	我	做	,

他觉得他像我一样关心他们。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

yet	he	would	be	willing	to	have	them	stay	here	forever	.
然而	他	会	是	愿意的	到	有	他们	停留	这里	永远	.

但他却愿意让他们永远留在这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] [hɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][pɑːnd]['pɜːrfɪkt] .

He	was	hatched	here	,	and	thinks	the	pond	perfect	.
他	曾是	孵化	这里	,	和	思考	这	池塘	完美的	.

他在这里出生，觉得这个池塘完美无瑕。

[wiː; wi][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

We	get	to	talking
我们	得到	到	说

我们开始聊天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['mɪstər] . [iːl] ,

about	it	sometimes	,	and	I	say	to	him	,	'	Mr	.	Eel	,
关于	它	有时	,	和	我	说	到	他	,	-	先生	.	鳗鱼	,

有时我会谈到这件事，然后我会对他说："伊尔先生，

[wer] [wʊd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - "

where	would	those	children	be	now	if	it	were	not	for	me	?	'	"
在哪里	会	那些	孩子们	是	现在	如果	它	是	不是	为了	我	?	-	"

如果不是我，那些孩子现在会在哪里呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌðər] .

"	And	what	does	he	say	then	?	"	asked	the	Mud	Turtle	Mother	.
"	和	什么	做	他	说	然后	?	"	问	这	泥	龟	母亲	.

"那他又说了什么呢？"泥龟妈妈问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['mʌðər] [iːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] .

"	Nothing	,	"	answered	Mother	Eel	,	with	a	smart	little	wriggle	.
"	没有什么	,	"	回答	母亲	鳗鱼	,	和	一个	聪明的	小的	扭动	.

"没什么，"鳗鱼妈妈扭动着身子，俏皮地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] .

"	There	is	nothing	for	him	to	say	.
"	那里	是	没有什么	为了	他	到	说	.

他没什么好说的。

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [muːv] .

Yes	,	we	shall	certainly	move	.
是的	,	我们	将	当然	移动	.

是的，我们一定会搬家。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] .

I	am	only	waiting	for	the	right	kind	of	night	.
我	是	仅有的	等待	为了	这	正确的	种类	的	夜晚	.

我只是在等待一个合适的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [laɪt] , [ɔːr][ðə; ði][lænd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ; [nɑːt] [tuː] [dɑːrk] ,

It	must	not	be	too	light	,	or	the	land	people	would	see	us	;	not	too	dark	,
它	必须	不是	是	也	光	,	或者	这	土地	人们	会	看	我们	;	不是	也	黑暗的	,

光线不能太亮，否则陆地上的人会发现我们；也不能太暗。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

or	we	could	not	see	them	.
或者	我们	可以	不是	看	他们	.

或者我们根本看不到它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [græs] [mʌst; məst][biː; bi] ['duːi] .

And	then	the	grass	must	be	dewy	.
和	然后	这	草	必须	是	露水	.

而且草地上肯定沾满了露水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][draɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [sɪk]

It	would	never	do	for	us	to	get	dry	,	you	know	,	or	we	should	all	be	sick
它	会	绝不	做	为了	我们	到	得到	干燥	,	你	知道	,	或者	我们	应该	全部	是	生病的

.

:

.

你知道，我们绝对不能让身体缺水，否则我们都会生病。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tɜːrt(ə)l] .

But	please	don't	speak	of	this	,	dear	Mrs	.	Turtle	.
但	请	不	说话	的	这	,	亲爱的	太太	.	龟	.

但是，亲爱的龟太太，请不要提起这件事。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] ['kwaɪətli] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] .

I	would	rather	leave	quietly	when	the	time	comes	.
我	会	相当	离开	悄悄	什么时候	这	时间	来	.

时机成熟时，我宁愿悄然离开。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['mʌðər] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	So	the	Mud	Turtle	Mother	remembered	that	it	was	a	secret	,
"	所以	这	泥	龟	母亲	记得	那	它	曾是	一个	秘密	,

“于是，泥龟妈妈想起了这个秘密。”

[ænd; ənd][toʊld]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] ,

and	told	nobody	except	the	Mud	Turtle	Father	,
和	讲述	无人	除了	这	泥	龟	父亲	,

除了泥龟父亲之外，他谁也没告诉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

and	he	did	not	speak	of	it	to	anybody	but	the	Snapping	Turtle	.
和	他	做过	不是	说话	的	它	到	任何人	但	这	咔嗒声	龟	.

除了那只鳄龟，他没跟任何人提起过这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Did	you	say	that	it	was	a	secret	?	"	asked	the	Snapping	Turtle	.
"	做过	你	说	那	它	曾是	一个	秘密	?	"	问	这	咔嗒声	龟	.

“你说这是个秘密？”鳄龟问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] . "

"	Yes	,	"	said	the	Mud	Turtle	Father	,	"	It	is	a	great	secret	.	"
"	是的	,	"	说	这	泥	龟	父亲	,	"	它	是	一个	伟大的	秘密	.	"

“是的，”泥龟爸爸说，“这是一个天大的秘密。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Humph	!	"	said	the	Snapping	Turtle	.
"	哼	!	"	说	这	咔嗒声	龟	.

“哼！”鳄龟说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Then	why	did	you	tell	me	?
"	然后	为什么	做过	你	告诉	我	?

“那你为什么要告诉我？”

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɪklbæk] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
" That same day when the Stickleback Father came to look for nineteen or twenty
" 那 相同的 天 什么时候 这 刺鱼 父亲 来了 到 看 为了 十九 或者 二十
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
of his children who were missing ,
的 他的 孩子们 WHO 是 丢失的 ,

“就在同一天，当刺鱼爸爸来寻找他失踪的十九到二十个孩子时，

['mʌðər] [iːl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plænz] .
Mother Eel told him about her plans .
母亲 鳗鱼 讲述 他 关于 她 计划 .

鳗鱼妈妈把她的计划告诉了他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I thought you would be interested in hearing of it , " she said ,
" 我 想法 你 会 是 感兴趣的 在 听力 的 它 , " 她 说 ,

“我想你会对这件事感兴趣，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "
" but I shall not mention it to anybody else . "
" 但 我 将 不是 提到 它 到 任何人 别的 . "

但我不会把这件事告诉其他人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" You may be sure I shall not speak of it , " said he .
" 你 可能 是 当然 我 将 不是 说话 的 它 , " 说 他 .

“你放心，我不会提起这件事，”他说。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
And probably he would not have told a person ,
和 大概 他 会 不是 有 讲述 一个 人 ,

而且他可能也不会告诉别人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪlz] .
if it had not been that he forgot and talked of it with the Snails .
如果 它 有 不是 到过 那 他 忘了 和 谈话 的 它 和 这 蜗牛 .

如果不是因为他忘记了这件事，还跟蜗牛们谈论了这件事的话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
He also forgot to say that it was a secret ,
他 还 忘了 到 说 那 它 曾是 一个 秘密 ,

他还忘了说这是个秘密。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [spoʊk] ['friːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kædɪs]
and so they spoke freely of it to the Crayfishes and the Caddis
和 所以 他们 辐 自由 的 它 到 这 小龙虾 和 这 石蛾
[wəːmz, vɔːrms] .
Worms .
蠕虫 .

所以他们就跟小龙虾和石蚕畅所欲言地谈论这件事。

[ðə; ði] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæd,pol] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,
The Caddis Worms were playing with the Tadpoles soon after this ,
这 石蛾 蠕虫 是 玩耍 和 这 蝌蚪 很快 后 这 ,

此后不久，石蚕就和蝌蚪们玩耍起来了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tædpoʊl] [raɪt] [bɪ'fɔːr]
and one of them whispered to a Tadpole right before
和 一 的 他们 低声说道 到 一个 蝌蚪 正确的 前

其中一人就在这时悄悄地跟一只蝌蚪说了些什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
the others , although he knew perfectly well that it was rude for him to
这 其他的 , 虽然 他 知道 完美 出色地 那 它 曾是 粗鲁的 为了 他 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

尽管他非常清楚这样做很不礼貌，但他还是对其他人做了同样的事。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [tel] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] .
" Now , don't you ever tell , " said he aloud .
" 现在 , 不 你 曾经 告诉 , " 说 他 大声 .

“你千万别告诉别人，”他大声说道。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['tædpoʊl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] " [noʊ]
" Uh - uh ! " answered the Tadpole , and everybody knew that he meant " No
" 呃 - 呃 ! " 回答 这 蝌蚪 , 和 大家 知道 那 他 意思是 " 不
,
,
,

“嗯嗯！”蝌蚪回答道，大家都知道他的意思是“不”，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz]['haɪnd,lɛgz] [saɪd,waɪz] .
" even if they hadn't seen him wave his hindlegs sidewise .
" 甚至 如果 他们 之前没有 已见 他 海浪 他的 后腿 横向 .

即使他们没有看到他向侧面挥动后腿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]
Of course , not having the right kind of neck for it , he couldn't shake his
的 课程 , 不是 拥有 这 正确的 种类 的 脖子 为了 它 , 他 不能 摇 他的
[hed] .
head .
头 .

当然，由于他的脖子形状不适合摇头，所以他摇不了头。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tæd,pol] [ænd; ənd] ['kædɪs] [wəːmz, vɔːrms] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['siːkrɪts] ,
Then the other Tadpoles and Caddis Worms wanted to tell secrets ,
然后 这 其他 蝌蚪 和 石蛾 蠕虫 通缉 到 告诉 秘密 ,

然后，其他的蝌蚪和石蚕也想说出秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [naʊ] [dəunt][juː; jʊ]
and they kept whispering to each other and saying out loud , " Now don't you
和 他们 保留 耳语 到 每个 其他 和 说 出去 大声 , " 现在 不 你
['evər] [tel] .
ever tell .
曾经 告诉 .

他们不停地互相低声说着，又大声说着：“千万别告诉别人。”

" [wen] [ə; eɪ] ['kædɪs] [wɜːrm] [toʊld][ə; eɪ]['tædpoʊl] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['iːlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
" When a Caddis Worm told a Tadpole anything , he said , " The Eels are going
" 什么时候 一个 石蛾 蠕虫 讲述 一个 蝌蚪 任何事物 , 他 说 , " 这 鳗鱼 是 去
[tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
to move away .
到 移动 离开 .

“当石蚕告诉蝌蚪任何事情时，他说：‘鳗鱼要搬走了。’

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['tædpoʊl][toʊld][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kædɪs] [wɜːrm] ,
" And when a Tadpole told a secret to a Caddis Worm ,
" 和 什么时候 一个 蝌蚪 讲述 一个 秘密 到 一个 石蛾 蠕虫 ,

“当一只蝌蚪把一个秘密告诉一只石蚕时，

[hiː; hi][dʒʌst] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] , " [sis] - [el] , [sis] - [el] , [sis] - [el] - [sis] .
he just moved his lips and said , " Siss - el , siss - el , siss - el - siss .
他 只是 已搬 他的 嘴唇 和 说 , " 妹妹 - el , 妹妹 - el , 妹妹 - el - 妹妹 .

他只是动了动嘴唇，说道：“西塞尔，西塞尔，西塞尔西塞尔。”

[aɪm]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm only making believe , you know .
我是 仅有的 制作 相信 , 你 知道 .

我只是在假装而已。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [aʊt] [laʊd] , " [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] .
" But he was sure to add out loud , " Now don't you tell .
" 但 他 曾是 当然 到 添加 出去 大声 , " 现在 不 你 告诉 .

但他一定会大声补充道：“现在你可别告诉别人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kædɪs] [wɜːrm] [wʊd] ['ænsər] , " [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
" And the Caddis Worm would answer , " Uh - uh !
" 和 这 石蛾 蠕虫 会 回答 , " 呃 - 呃 !

“而石蛾虫会回答：‘呃呃！’”

" [ðə; ði] [iːl] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
" The Eel Mother also spoke to the Big
" 这 鳗鱼 母亲 还 辐 到 这 大的

“鳗鱼妈妈也和大鳗鱼说话了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[dʒest][frɑːg] ,
gest Frog ,
格斯特 青蛙 ,

青蛙

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
asking him to watch the grass for her and tell her when it was
问 他 到 手表 这 草 为了 她 和 告诉 她 什么时候 它 曾是

['duːi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] .
dewy enough for moving .
露水 足够的 为了 移动 .

请他帮她观察草地，并告诉她什么时候草地湿润到可以移动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was afraid he might forget it ,
他 曾是 害怕的 他 可能 忘记 它 ,

他害怕自己会忘记这件事。

[ænd; ənd][soʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] .
and so told his sister and asked her to help him remember .
和 所以 讲述 他的 姐姐 和 问 她 到 帮助 他 记住 .

于是他告诉了他的妹妹，并请她帮他回忆起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
And she was afraid that she might forget , so she spoke to her friend ,
和 她 曾是 害怕的 那 她 可能 忘记 , 所以 她 辐 到 她 朋友 ,

她害怕自己会忘记，所以就和朋友谈了这件事。

[ðə; ði] [griːn] [braʊn] [frɑːg] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Green	Brown	Frog	,	about	it	.
这	绿色的	棕色的	青蛙	,	关于	它	.

关于绿棕色青蛙，就是这样。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [braʊn] [frɑːg] ['æftərwərd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The	Yellow	Brown	Frog	afterward	said	that	he	heard	it	from	her	.
这	黄色的	棕色的	青蛙	之后	说	那	他	听到	它	从	她	.

那只黄棕色青蛙后来表示，他是从她那里听说的。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [dɑːrk][nɔːr] [tuː] [laɪt] ,

One	night	it	was	neither	too	dark	nor	too	light	,
一	夜晚	它	曾是	两者都不	也	黑暗的	也不	也	光	,

那天晚上，天色既不太黑也不太亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	the	dew	lay	heavy	on	the	grass	.
和	这	露	躺	重的	在	这	草	.

草地上挂满了露水。

[ðen] ['mʌðər] [iːl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , " [naʊ] [stɑːp][jʊr; jər] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

Then	Mother	Eel	said	to	her	children	,	"	Now	stop	your	wriggling	and	listen
然后	母亲	鳗鱼	说	到	她	孩子们	,	"	现在	停止	你的	扭动	和	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后鳗鱼妈妈对她的孩子们说："现在别再扭动了，听我说，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

every	one	of	you	!
每一个	一	的	你	!

你们每一个人！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mʌd] [hɪr] [ɪz][soʊ]['dɜːrti] .

We	shall	move	because	the	mud	here	is	so	dirty	.
我们	将	移动	因为	这	泥	这里	是	所以	肮脏的	.

我们要搬家，因为这里的泥地太脏了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

You	are	going	out	into	the	great	world	,
你	是	去	出去	进入	这	伟大的	世界	,

你即将走向广阔的世界，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] .

and	I	want	you	to	remember	everything	you	feel	and	see	.
和	我	想	你	到	记住	一切	你	感觉	和	看	.

我希望你记住你所感受到的一切以及你所看到的一切。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

You	may	never	have	another	chance	.
你	可能	绝不	有	其他	机会	.

你可能再也没有第二次机会了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] ,

"	The	little	Eels	were	so	excited	that	they	couldn't	keep	still	,
"	这	小的	鳗鱼	是	所以	兴奋的	那	他们	不能	保持	仍然	,

"小鳗鱼们兴奋极了，根本停不下来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['rɪgəlɪŋ] .

and	she	had	to	wait	for	them	to	stop	wriggling	.
和	她	有	到	等待	为了	他们	到	停止	扭动	.

她不得不等它们停止扭动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

When	they	were	quiet	,	she	went	on	.
什么时候	他们	是	安静的	,	她	去	在	.

等他们安静下来后，她继续说道。

" [ɔːl][ðə; ði]

"	All	the
"	全部	这

所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['iːlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [jʊr; jər]['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən]

Eels	are	going	—	your	uncles	and	aunts	and	cousins	—	and	you	children
鳗鱼	是	去	—	你的	叔叔们	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	—	和	你	孩子们

[mʌst; məst] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] .

must	keep	with	the	older	ones	.
必须	保持	和	这	老	一个	.

鳗鱼们要走了——你们的叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹——你们这些孩子要跟上大人们的步伐。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] ['rɪgl] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dəunt][get][ɑːn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [teɪl] .

Be	careful	where	you	wriggle	to	,	and	don't	get	on	anybody	else's	tail	.
是	小心	在哪里	你	扭动	到	,	和	不	得到	在	任何人	其他人的	尾巴	.

小心你的行踪，别缠着别人。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɪgəld] ['greɪsfəli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

"	She	led	the	way	out	of	the	water	and	wriggled	gracefully	up	the	bank	,
"	她	引领	这	方式	出去	的	这	水	和	扭动	优雅地	向上	这	银行	,

她带头走出水面，优雅地爬上岸边。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [stiːp] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

although	it	was	quite	steep	at	that	place	.
虽然	它	曾是	相当	陡	在	那	地方	.

虽然那里的坡度相当陡峭。

" [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	came	this	way	,	"	she	said	,
"	我	来了	这	方式	,	"	她	说	,

“我就是沿着这条路来的，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	because	I	felt	more	as	though	this	was	the	way	to	come	.
"	因为	我	毛毡	更多的	作为	尽管	这	曾是	这	方式	到	来	.

“因为我感觉这才是前进的方向。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] ['fɜːrmli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	closed	her	mouth	very	firmly	as	she	spoke	.
"	她	关闭	她	嘴	非常	牢牢	作为	她	辐	.

她说话时紧紧地闭上了嘴。

['mɪstər] . [iːl] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'nʌðər] [weɪ] ['betər] .

Mr	.	Eel	had	thought	another	way	better	.
先生	.	鳗鱼	有	想法	其他	方式	更好的	.

伊尔先生想到了另一个更好的办法。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	had	to	pass	through	crowds	of	pond	people	to	reach	the	shore	,
他们	有	到	经过	通过	人群	的	池塘	人们	到	抵达	这	支撑	,

他们必须穿过熙熙攘攘的池塘居民才能到达岸边。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kept] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

for	everybody	had	kept	awake	and	was	watching	.
为了	大家	有	保留	醒	和	曾是	观看	.

因为所有人都彻夜未眠，密切关注着。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [kraɪd] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ,

The	older	ones	cried	out	,	"	Good	-	bye	;	we	shall	miss	you	,
这	老	一个	哭	出去	,	"	好的	-	再见	;	我们	将	错过	你	,

年长的人哭喊道："再见；我们会想念你的。"

" [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][fɪnz][ɔːr][ðer; ðər][legz] , [ɔːr][ðer; ðər][teɪlz] , [wɪtʃ'evər] [siːmd] [ðə; ði]

"	and	waved	their	fins	or	their	legs	,	or	their	tails	,	whichever	seemed	the
"	和	挥手	他们的	鳍	或者	他们的	腿	,	或者	他们的	尾巴	,	任何	似乎	这

['hændiːəst] .

handiest	.
最	.

"然后它们挥舞着鳍、腿或尾巴，怎么方便怎么来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tiːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,

The	younger	ones	teased	the	little	Eels	and	tried	to	hold	them	back	,
这	年轻	一个	戏弄	这	小的	鳗鱼	和	尝试	到	抓住	他们	后退	,

年幼的鳗鱼们戏弄小鳗鱼，并试图阻止它们前进。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [mɪs] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [ðeid] [wɪʃ]

and	told	them	they'd	miss	lots	of	fun	,	and	that	they	guessed	they'd	wish
和	讲述	他们	他们会	错过	很多	的	乐趣	,	和	那	他们	猜对了	他们会	希望

[ðəm'selvz] [bæk]

themselves	back
他们自己	后退

并告诉他们，他们会错过很多乐趣，而且他们猜他们会后悔的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ə'gen] .

in	the	pond	again	.
在	这	池塘	再次	.

又掉进池塘里了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['tə:tlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

When	they	got	onto	the	shore	,	the	Frogs	and	the	Mud	Turtles	were	there	,
什么时候	他们	得到	到	这	支撑	,	这	青蛙	和	这	泥	乌龟	是	那里	,

他们上岸后，发现青蛙和泥龟都在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	it	was	a	long	time	before	they	could	get	started	on	their	journey	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	开始	在	他们的	旅行	.

他们过了很久才得以开始他们的旅程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːlz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

One	of	the	little	Eels	was	missing	,	and	his	mother	had	to	go	back
一	的	这	小的	鳗鱼	曾是	丢失的	,	和	他的	母亲	有	到	去	后退

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

其中一条小鳗鱼不见了，它的妈妈不得不回去把它找回来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['stɪklbæk] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

She	found	that	a	mischievous	young	Stickleback	had	him	by	the	tail	.
她	成立	那	一个	恶作剧	年轻的	刺鱼	有	他	经过	这	尾巴	.

她发现一条调皮的小刺鱼正咬着他的尾巴。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [iːl] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	at	last	they	were	all	together	on	the	bank	,	the	Eel	Father	said	to	his
什么时候	在	最后的	他们	是	全部	一起	在	这	银行	,	这	鳗鱼	父亲	说	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

最后他们都聚集在河岸上时，鳗鱼爸爸对他的妻子说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hɔːks] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvɪŋ] ?

"	Are	you	sure	that	the	Cranes	and	Fish	Hawks	don't	know	about	our	moving	?
"	是	你	当然	那	这	起重机	和	鱼	老鹰队	不	知道	关于	我们的	移动	?

“你确定鹤和鱼鹰不知道我们要搬家吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — "

Because	if	they	did	—	"
因为	如果	他们	做过	—	"

因为如果他们真的那样做——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ɪn]

"	It	would	be	dreadful	if	they	found	out	;	and	we	have	been	so	late	in
"	它	会	是	可怕	如果	他们	成立	出去	;	和	我们	有	到过	所以	晚的	在

['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

getting	started	.
获得	开始	.

“如果他们发现了，那就太糟糕了；而且我们起步太晚了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['wɔːtər][wiː; wi][faɪnd] [naʊ] ,

We	shall	have	to	stop	at	the	very	first	water	we	find	now	,
我们	将	有	到	停止	在	这	非常	第一的	水	我们	寻找	现在	,

我们现在只能在找到的第一处水源处停下来了。

['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	we	like	it	or	not	.
无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.

不管我们喜欢与否。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	She	lay	still	and	thought	.
"	她	躺	仍然	和	想法	.

她静静地躺着，陷入沉思。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	have	a	feeling	,	"	said	she	,	"	that	we	should	go	this	way	.
"	我	有	一个	感觉	,	"	说	她	,	"	那	我们	应该	去	这	方式	.

“我有一种感觉，”她说，“我们应该走这条路。”

" [soʊ] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [went] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['beliz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kerfəli]

"	So	that	way	they	went	,	dragging	their	yellow	bellies	over	the	ground	as	carefully
"	所以	那	方式	他们	去	,	拖拽	他们的	黄色的	肚子	超过	这	地面	作为	小心

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

于是它们就那样走了，小心翼翼地拖着黄色的肚皮在地上挪动着。

[ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [bæks] [wɪð; wɪθ]

their	dark	green	backs	with
他们的	黑暗的	绿色的	背部	和

它们深绿色的背部

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [bæk] [fɪnz] ['hɑːrdli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
their long fringes of back fins hardly showing in the grass .
他们的 长的 边缘 的 后退 鳍 几乎 显示 在 这 草 .

它们长长的背鳍几乎完全隐没在水草中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] [θɪk] ,
It was a good thing that their skin was so fat and thick ,
它 曾是 一个 好的 事物 那 他们的 皮肤 曾是 所以 胖的 和 厚的 ,

幸好他们的皮肤又厚又肥。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ðæt] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dredfəli] [ænd; ənd]
for sometimes they had to cross rough places that scraped it dreadfully and
为了 有时 他们 有 到 叉 粗糙的 地方 那 刮擦 它 极其糟糕 和
['iːv(ə)n] ['rʌmpld] [ðə; ði]['taɪni] [skeɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
even rumpled the tiny scales that were in it ,
甚至 皱巴巴的 这 微小的 秤 那 是 在 它 ,

因为有时它们不得不穿越崎岖不平的地方，这些地方会严重刮伤它们，甚至会弄皱它们身上细小的鳞片。

[waɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] ['beli] [fɪnz] [bɪ'keɪm] [wɔːrn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['rægɪd] .
while their long fringes of belly fins became worn and almost ragged .
尽管 他们的 长的 边缘 的 腹部 鳍 成为 磨损 和 几乎 破烂不堪 .

而它们长长的腹鳍边缘则变得磨损严重，几乎破烂不堪。

" [ɪf] [jʊr; jər] [skeɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" If your scales were on the outside , " said their father , " like those of other
" 如果 你的 秤 是 在 这 外部 , " 说 他们的 父亲 , " 喜欢 那些 的 其他
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

“如果你们的鳞片长在外面，”他们的父亲说，“就像其他鱼一样，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['meni] [left] .
you wouldn't have many left .
你 不会 有 许多 左边 .

你将所剩无几。

" ['mʌðər] [iːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" Mother Eel was very tired and did not say much .
" 母亲 鳗鱼 曾是 非常 疲劳的 和 做过 不是 说 很多 .

“鳗鱼妈妈很累，没怎么说话。”

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .
Her friends began to fear that she was ill .
她 朋友们 开始 到 害怕 那 她 曾是 患病的 .

她的朋友们开始担心她生病了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
At last she spoke , " I do not see , " she said ,
在 最后的 她 辐 , " 我 做 不是 看 , " 她 说 ,

她终于开口说道：“我看不见。”

" [haʊ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] . "
" how people found out that we were to move . "
" 如何 人们 成立 出去 那 我们 是 到 移动 . "

“人们是如何得知我们要搬家的。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] ? " [sed] ['mɪstər] . [iːl] .

"	You	didn't	tell	anybody	?	"	said	Mr	.	Eel	.
"	你	没有	告诉	任何人	?	"	说	先生	.	鳗鱼	.

“你没告诉任何人吗？”伊尔先生问道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	indeed	!	"	said	she	;	and	she	really	believed	it	.
"	不	的确	!	"	说	她	;	和	她	真的	相信	它	.

“绝对不是！”她说道；而且她是真心这么认为的。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

That	was	because	she	had	talked	so	much	that	she	couldn't	remember	what	she
那	曾是	因为	她	有	谈话	所以	很多	那	她	不能	记住	什么	她

[dɪd] [seɪ] .

did	say	.
做过	说	.

那是因为她话说得太多，以至于记不清自己说过什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

It	is	always	so	with	those	that	talk	too	much	.
它	是	总是	所以	和	那些	那	讲话	也	很多	.

那些话多的人总是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] ['mʌðər]

THE	CRAYFISH	MOTHER
这	小龙虾	母亲

小龙虾妈妈

[θriː] ['stɪklbæk] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [klæmz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz][ɪn]

Three	Stickleback	Mothers	and	several	Clams	were	visiting	under	the	lily	-	pads	in
三	刺鱼	母亲们	和	一些	蛤蜊	是	访问	在下面	这	百合	-	垫子	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

the	early	morning	.
这	早期的	早晨	.

清晨，三条刺鱼妈妈和几只蛤蜊在睡莲叶下游荡。

['mʌðər] [iːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

Mother	Eel	was	also	there	.
母亲	鳗鱼	曾是	还	那里	.

鳗鱼妈妈也在那里。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld] [frendz] ,

"	Yes	,	"	she	said	"	I	am	glad	to	come	back	and	be	among	my	old	friends	,
"	是的	,	"	她	说	"	我	是	高兴的	到	来	后退	和	是	之中	我的	老的	朋友们	,

“是的，”她说，“我很高兴能回来，和我的老朋友们在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [hɪr] .

and	the	children	are	happier	here	.
和	这	孩子们	是	更快乐	这里	.

孩子们在这里更快乐。

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] ['mɪstər] . [iːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [wʌnz] [hoʊm] .

As	I	often	tell	Mr	.	Eel	,	there	is	no	place	like	one's	home	.
作为	我	经常	告诉	先生	.	鳗鱼	,	那里	是	不	地方	喜欢	一个人的	家	.

我常跟伊尔先生说，没有哪个地方比得上家。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

We	had	a	hard	journey	,	but	I	do	not	mind	that	.
我们	有	一个	难的	旅行	,	但	我	做	不是	头脑	那	.

我们一路走来很不容易，但我并不介意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [dʌz] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] .

We	are	rested	now	,	and	travel	does	teach	people	so	much	.
我们	是	休息	现在	,	和	旅行	做	教	人们	所以	很多	.

我们现在休息好了，旅行确实能教会人们很多东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	should	think	you	would	get	dreadfully	tired	of	being	in	the	water	all	the	time	.
我	应该	思考	你	会	得到	极其糟糕	疲劳的	的	存在	在	这	水	全部	这	时间	.

我想你肯定会厌倦一直待在水里吧。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

I	want	my	children	to	see	the	world	.
我	想	我的	孩子们	到	看	这	世界	.

我希望我的孩子能看到这个世界。

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [græs] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][draɪ] [graʊnd] .

Now	they	know	grass	,	and	trees	,	and	air	,	and	dry	ground	.
现在	他们	知道	草	,	和	树木	,	和	空气	,	和	干燥	地面	.

现在他们认识了草地、树木、空气和干燥的地面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

There	are	not	many	children	of	their	age	who	know	more	than	they	.
那里	是	不是	许多	孩子们	的	他们的	年龄	WHO	知道	更多的	比	他们	.

同龄孩子中，很少有人比他们懂得多。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [ðə; ðɪ][wʌn] [deɪ]

We	stayed	in	a	brook	the	one	day
我们	入住	在	一个	溪	这	一	天

我们有一天住在小溪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [tuː] .

we	were	gone	,	so	they	have	felt	running	water	too	.
我们	是	已消失	,	所以	他们	有	毛毡	跑步	水	也	.

我们不在家，所以他们也感受到了流水的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['iːlz]

It	was	clean	—	I	will	say	that	for	it	—	but	it	was	no	place	for	Eels
它	曾是	干净的	—	我	将要	说	那	为了	它	—	但	它	曾是	不	地方	为了	鳗鱼

,

,

,

这里很干净——这一点我必须承认——但这里不适合鳗鱼生存。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

and	so	we	came	back	.
和	所以	我们	来了	后退	.

于是我们就回来了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

"	There	is	no	telling	how	long	she	would	have	kept	on	talking	if	she	had	not
"	那里	是	不	讲述	如何	长的	她	会	有	保留	在	说	如果	她	有	不是

[bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] .

been	called	away	.
到过	称为	离开	.

“如果没有人叫她走，谁也说不准她会一直说下去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , [ðə; ði] ['stɪklbæk] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

As	soon	as	she	left	,	the	Sticklebacks	began	to	talk	about	her	.
作为	很快	作为	她	左边	,	这	刺鱼	开始	到	讲话	关于	她	.

她一离开，刺鱼们就开始议论她了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	So	she	thinks	we	must	be	tired	of	staying	in	the	water	all	the	time	,
"	所以	她	思考	我们	必须	是	疲劳的	的	入住	在	这	水	全部	这	时间	,

“所以她认为我们一定是厌倦了一直待在水里。”

" [sed] [wʌn] .

"	said	one	.
"	说	一	.

“其中一人说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['taɪər][ˌem ˈiː] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tuː; tə][goʊ] ['drægɪŋ] [maɪˈself]['oʊvər]

"	It	doesn't	tire	me	nearly	so	much	as	it	would	to	go	dragging	myself	over
"	它	不	胎	我	几乎	所以	很多	作为	它	会	到	去	拖拽	我	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“这远没有让我感到疲惫，要是拖着疲惫的身体走遍全国各地，那才叫累。”

['werɪŋ] [aʊt][maɪ][fɪnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

wearing	out	my	fins	on	the	ground	.	"
穿着	出去	我的	鳍	在	这	地面	.	"

我的脚蹼在地上磨损了。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ə; eɪ][klæm] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Indeed	?	"	said	a	Clam	,	to	whom	she	turned	as	she	spoke	.
"	的确	?	"	说	一个	蛤	,	到	谁	她	转向	作为	她	辐	.

“真的吗？”一只蛤蜊说道，她一边说着一边转向它。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [əˈnʌðər] ['stɪklbæk] ['mʌðər] .

"	Well	,	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	another	Stickleback	Mother	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	其他	刺鱼	母亲	.

“嗯，我来说说我的想法，”另一条刺鱼妈妈说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][hɜːr'self] ,

"	I	think	that	if	she	didn't	care	so	much	for	travel	herself	,
"	我	思考	那	如果	她	没有	关心	所以	很多	为了	旅行	她自己	,

“我认为，如果她自己对旅行没那么热衷的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .

she	would	not	be	dragging	her	family	around	to	learn	grass	and	trees	.
她	会	不是	是	拖拽	她	家庭	大约	到	学习	草	和	树木	.

她不会带着全家人到处去学习认识草和树。

[sʌm; səm] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [aulz] [ɔːr] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Some	night	they	will	be	learning	Owls	or	men	,	and	that	will	be	the	end	of
一些	夜晚	他们	将要	是	学习	猫头鹰	或者	男人	,	和	那	将要	是	这	结尾	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

总有一天晚上他们会学到猫头鹰或人，而那将是他们的末日！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" I do not believe in it at all , " said the first speaker .
" 我 做 不是 相信 在 它 在 全部 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“我完全不相信，”第一位发言者说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][maɪ] [sʌnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" I certainly would not want my sons to learn these things ,
" 我 当然 会 不是 想 我的 儿子们 到 学习 这些 事物 ,

“我当然不希望我的儿子们学到这些东西。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [nest] - ['bɪldərz] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['tendərz] .
for they must grow up to be good nest - builders and baby - tenders .
为了 他们 必须 生长 向上 到 是 好的 巢 - 建筑商 和 婴儿 - 投标 .

因为它们长大后必须成为优秀的筑巢者和育雏者。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l]
I have told their fathers particularly to bring them up to be careful
我 有 讲述 他们的 父亲们 特别 到 带来 他们 向上 到 是 小心
['haʊskiːpər] .
housekeepers .
管家 .

我特别告诉他们的父亲，要把他们培养成勤劳持家的人。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔtɝz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
With my daughters , it is different .
和 我的 女儿们 , 它 是 不同的 .

对于我的女儿们，情况就不同了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] ; [ðen] [ə; eɪ][klæm] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz]
" For a long time nobody spoke ; then a Clam said , " What a difference there is
" 为了 一个 长的 时间 无人 辐 ; 然后 一个 蛤 说 , " 什么 一个 不同之处 那里 是
[ɪn] ['mʌðərz] !
in mothers !
在 母亲们 !

“很久很久，没有人说话；然后一只蛤蜊说：‘母亲之间真是有多么大的差别啊！’”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][klæm] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" It quite startled the Sticklebacks to hear a Clam say so much .
" 它 相当 惊慌 这 刺鱼 到 听到 一个 蛤 说 所以 很多 .

“听到蛤蜊说了这么多话，刺鱼们都吓了一跳。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
It showed how interested he was , and well he might be .
它 显示 如何 感兴趣的 他 曾是 , 和 出色地 他 可能 是 .

这表明他对此很感兴趣，而且他的兴趣也很有可能。

[ðə; ði][klæm] [huː] [brɪŋz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ə'loʊn] ,
The Clam who brings up children has to do it alone ,
这 蛤 WHO 带来 向上 孩子们 有 到 做 它 独自的 ,

蛤蜊要独自抚养孩子，就得独自承担。

[ænd; ənd][biː; bi][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][hɑːrd]
and be both father and mother to them , and of course that is hard
和 是 两个都 父亲 和 母亲 到 他们 , 和 的 课程 那 是 难的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

既要扮演父亲的角色，又要扮演母亲的角色，这当然很辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæm][ɪz] ['nɔːti] ,

It	is	hard	,	too	,	because	when	a	little	Clam	is	naughty	,
它	是	难的	,	也	,	因为	什么时候	一个	小的	蛤	是	淘气	,

这确实很难，因为当小蛤蜊淘气的时候，

[hɪz; ɪz]['perənt][kæn; kən]['nevər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] [frʌm; frəm]['eni] [wʌn] [els] .

his	parent	can	never	say	that	he	takes	his	naughtiness	from	any	one	else	.
他的	父母	能	绝不	说	那	他	需要	他的	顽皮	从	任何	一	别的	.

他的父母永远无法说他的顽皮是遗传自别人。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɑːðəz] [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['stɪklbæk]

"	And	there	is	a	difference	in	fathers	too	,	"	exclaimed	one	fine	-	looking	Stickleback
"	和	那里	是	一个	不同之处	在	父亲们	也	,	"	惊呼	一	美好的	-	寻找	刺鱼

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

“而且父亲也有不同，”一条漂亮的刺鱼妈妈惊呼道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs]

"	I	say	that	a	father's	place
"	我	说	那	一个	父亲的	地方

我说，那是父亲的位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ɪz][baɪ][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] [wel] ,

is	by	the	nest	,	and	that	if	he	does	his	work	there	well	,
是	经过	这	巢	,	和	那	如果	他	做	他的	工作	那里	出色地	,

就在巢穴旁边，如果他在那里工作做得好的话，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] [loʊf] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

he	will	not	have	much	time	to	want	to	travel	,	or	to	loaf	around	by	the
他	将要	不是	有	很多	时间	到	想	到	旅行	,	或者	到	面包	大约	经过	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他不会有太多时间去旅行，也不会有时间在海边闲逛。

" [ðə; ði][klæmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Clams	looked	at	each	other	and	said	nothing	.
"	这	蛤蜊	看起来	在	每个	其他	和	说	没有什么	.

蛤蜊们互相看了看，什么也没说。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪklbæk] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['leɪzi] .

Some	people	thought	that	the	Stickleback	Mothers	were	lazy	.
一些	人们	想法	那	这	刺鱼	母亲们	是	懒惰的	.

有些人认为刺鱼妈妈很懒惰。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ['mʌðər] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] .

Just	then	a	Crayfish	Mother	came	swimming	slowly	along	,	stopping	often	to	rest	.
只是	然后	一个	小龙虾	母亲	来了	游泳	缓慢地	沿着	,	停止	经常	到	休息	.

这时，一只小龙虾妈妈慢慢游了过来，不时停下来休息。

[hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Her	legs	were	almost	useless	,	there	were	so	many	little	Crayfishes	clinging	to
她	腿	是	几乎	无用	,	那里	是	所以	许多	小的	小龙虾	依恋	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的腿几乎使不上劲，上面爬满了小龙虾。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn] ['stɪklbæk] .
" Now look at her , " said one Stickleback .
" 现在 看 在 她 , " 说 一 刺鱼 .

“瞧瞧她，”一条刺鱼说道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Just look at her .
" 只是 看 在 她 .

看看她。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
She laid her eggs at the beginning of last winter and fastened them to
她 铺设 她 鸡蛋 在 这 开始 的 最后的 冬天 和 系紧 他们 到
[hɜːr; hər][legz] .
her legs .
她 腿 .

她在去年冬天初产卵，并将卵绑在腿上。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,
Said she was so afraid something would happen if she left them ,
说 她 曾是 所以 害怕的 某物 会 发生 如果 她 左边 他们 ,

她说她很害怕如果离开他们会发生什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ['eniweɪ] .
and that this was a custom in her family anyway .
和 那 这 曾是 一个 风俗 在 她 家庭 反正 .

而且这本来就是她家的习俗。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hætʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Now they have hatched , and her children hang on to her in the same
现在 他们 有 孵化 , 和 她 孩子们 悬挂 在 到 她 在 这 相同的
[weɪ] .
way .
方式 .

现在它们已经孵化，她的孩子们也像以前一样依恋着她。

" [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] ['mʌðər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" The Crayfish Mother stopped with a sigh .
" 这 小龙虾 母亲 停止 和 一个 叹 .

小龙虾妈妈叹了口气，停了下来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [wɔːrm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Isn't it dreadfully warm ? " said she .
" 不是 它 极其糟糕 温暖的 ? " 说 她 .

“天气是不是热得要命？”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stɪklbæk] , [waɪl] [ðə; ði][klæmz] ['mɝːmɝd]
" We haven't found it so , " answered the Sticklebacks , while the Clams murmured
" 我们 还没有 成立 它 所以 , " 回答 这 刺鱼 , 尽管 这 蛤蜊 低声说道
" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“我们还没有发现这种情况，”刺鱼回答道，蛤蜊低声说道：“没有。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [wʌn] ['stɪklbæk] .
" Let me take some of your children , " said one Stickleback .
" 让 我 拿 一些 的 你的 孩子们 , " 说 一 刺鱼 .

“让我带走你们的一些孩子吧，”一条刺鱼说道。

" [pər'hæps] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .

"	Perhaps	carrying	them	has	made	you	warm	and	tired	.
"	也许	携带	他们	有	制成	你	温暖的	和	疲劳的	.

“或许携带它们让你感到又热又累。”

" [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [stʌk] [hɜːr; hər][teɪl] - ['pædlz] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

"	The	Crayfish	stuck	her	tail	-	paddles	into	the	mud	,	and	spread	her	pinching	-	claws	in	front	of	her	family	.
"	这	小龙虾	卡住	她	尾巴	-	桨	进入	这	泥	,	和	传播	她	捏	-	爪子	在	正面	的	她	家庭	.

“小龙虾把尾鳍伸进泥里，在家人面前张开螯钳。

" [oʊ][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	no	,	thank	you	,	"	said	she	.
"	哦	不	,	感谢	你	,	"	说	她	.

“哦，不，谢谢你，”她说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

"	They	won't	be	contented	with	any	one	but	me	.	"
"	他们	惯于	是	满足	和	任何	一	但	我	.	"

“他们除了我以外，谁都不会满意。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] ['stɪklbæk] [pə'laɪtli] .

"	That	must	make	it	hard	for	you	,	"	said	another	Stickleback	politely	.
"	那	必须	制作	它	难的	为了	你	,	"	说	其他	刺鱼	礼貌地	.

“那一定让你很为难吧，”另一条刺鱼礼貌地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	was	thinking	how	quickly	she	would	shake	off	the	little	Crayfishes	if	they	were	her	children	.
她	曾是	思维	如何	迅速地	她	会	摇	离开	这	小的	小龙虾	如果	他们	是	她	孩子们	.

她心想，如果这些小龙虾是她的孩子，她会多么迅速地把它们甩掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	It	does	,	"	answered	their	mother	.
"	它	做	,	"	回答	他们的	母亲	.

“确实如此，”他们的母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ,

"	It	is	hard	,
"	它	是	难的	,

“这很难，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [egz] [ɑːn][maɪ][legz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ə'gen] ;

for	I	carried	the	eggs	on	my	legs	all	through	the	cold	weather	and	until	it	was	very	warm	again	;
为了	我	携带	这	鸡蛋	在	我的	腿	全部	通过	这	寒冷的	天气	和	直到	它	曾是	非常	温暖的	再次	;

因为我把鸡蛋放在腿上，一路扛着它们度过寒冷的天气，直到天气再次转暖；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz] .

and	now	that	they	are	hatched	,	the	children	hang	on	with	their	pinching	-	claws	.
和	现在	那	他们	是	孵化	,	这	孩子们	悬挂	在	和	他们的	捏	-	爪子	.

现在它们已经孵化出来了，孩子们用它们的爪子紧紧抓住母体。

[stɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Still , I can't bear to shake them off , poor little things !
仍然 , 我 不能 熊 到 摇 他们 离开 , 贫穷的 小的 事物 !

但我还是舍不得把它们甩掉，可怜的小家伙们!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [fɜ:rst] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['dæŋglɪŋ] ['beɪbi:z] .
She held up first one leg and then another to show off her dangling babies .
她 握住 向上 第一的 一 腿 和 然后 其他 到 展示 离开 她 悬挂 婴儿 .

她先抬起一条腿，然后又抬起另一条腿，炫耀她悬空的双腿。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kæst] [maɪ] [ʃel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I don't know what will happen to them when I cast my shell , " said she .
" 我 不 知道 什么 将要 发生 到 他们 什么时候 我 投掷 我的 壳 , " 说 她 .

“我不知道当我蜕壳之后它们会怎么样，”她说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [su:n] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bri:ð] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I shall have to soon , for I can hardly breathe in it .
" 我 将 有 到 很快 , 为了 我 能 几乎 呼吸 在 它 .

“我很快就得换衣服了，因为我戴着它几乎喘不过气来。”

[maɪ] ['sɪstər] [tʃeɪndʒd] [hɜ:rz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nu:] [wʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑ:rd]
My sister changed hers some time ago , and her new one is getting hard
我的 姐姐 已更改 她的 一些 时间 前 , 和 她 新的 一 是 获得 难的
[ɔ:l'redi] . "
already . "
已经 . "

我姐姐前段时间换了新的，现在新的已经变硬了。

" [oʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] ['tʃɪrfəli] .
" Oh , they'll be all right , " said a Stickleback cheerfully .
" 哦 , 他们会 是 全部 正确的 , " 说 一个 刺鱼 愉快地 .

“哦，它们会没事的，”一条刺鱼高兴地说。

" [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fæst] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" Their fathers tell me that my children learn remarkably fast how to look out for
" 他们的 父亲们 告诉 我 那 我的 孩子们 学习 非常 快速地 如何 到 看 出去 为了
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“他们的父亲告诉我，我的孩子们很快就学会了如何照顾自己。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kɑ:nt] [wɔ:k] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] ['mʌðər] ,
" But my children can't walk yet , " said the Crayfish Mother ,
" 但 我的 孩子们 不能 走 然而 , " 说 这 小龙虾 母亲 ,

“可是我的孩子们还不会走路呢，”小龙虾妈妈说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] . "
" and they don't know how to swim . "
" 和 他们 不 知道 如何 到 游泳 . "

“而且他们不会游泳。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər]
" What of that ? " asked a Stickleback , who was beginning to lose her
" 什么 的 那 ? " 问 一个 刺鱼 , WHO 曾是 开始 到 失去 她
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

“那又怎样？”一条刺鱼问道，它开始失去耐心了。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?
" They can learn , can't they ?
" 他们 能 学习 , 不能 他们 ?

“他们可以学习，对吧？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [eɪt] [legz] [ə'piːs] , ['hævnt] [ðeɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] ['pɪnsərz] ?
They have eight legs apiece , haven't they , besides the ones that have pincers ?
他们 有 八 腿 一块 , 还没有 他们 , 除了 这 一个 那 有 钳 ?

除了带钳子的腿之外，它们每条腿都有八条腿，对吧?

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ?
Isn't that enough to begin on ?
不是 那 足够的 到 开始 在 ?

难道这还不够作为起点吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [teɪl] - ['pædlz] ? "
And haven't they tail - paddles ? "
和 还没有 他们 尾巴 - 桨 ? "

它们难道不会用尾桨划水吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]
" I suppose so , " said their mother , with
" 我 认为 所以 , " 说 他们的 母亲 , 和

“我想也是，”他们的母亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [saɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
a sigh , " but they don't seem to want to go .
一个 叹 , " 但 他们 不 似乎 到 想 到 去 .

一声叹息，“但他们似乎不想去。”

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [maɪ'self] ,
I must put them to sleep now and try to get a little rest myself ,
我 必须 放 他们 到 睡觉 现在 和 尝试 到 得到 一个 小的 休息 我 ,

我现在得哄他们睡觉了，自己也得稍微休息一下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [ʌp] .
for the sun is well up .
为了 这 太阳 是 出色地 向上 .

因为太阳已经高高升起。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['stɪklbæk] [hæd; həd] [sed] ,
" The next night she awakened and remembered what the Sticklebacks had said ,
" 这 下一个 夜晚 她 觉醒 和 记得 什么 这 刺鱼 有 说 ,

“第二天晚上她醒来，想起了刺鱼们说过的话，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːf] .
so she thought she would try shaking her children off .
所以 她 想法 她 会 尝试 摇晃 她 孩子们 离开 .

所以她想试试能不能把孩子们甩掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is for your own good , " she said ,
" 它 是 为了 你的 自己的 好的 , " 她 说 ,

“这都是为了你好，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [fɜːrst] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
and she waved first one leg and then another .
和 她 挥手 第一的 一 腿 和 然后 其他 .

她先是挥动了一条腿，然后又挥动了另一条腿。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] [friː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

When	she	got	four	of	her	legs	free	,	and	stood	on	them	to	shake	the
什么时候	她	得到	四	的	她	腿	自由的	,	和	站立	在	他们	到	摇	这

['ʌðər] [fɔːr] ,

other	four	,
其他	四	,

当她挣脱了四条腿的束缚，站起来抖动另外四条腿时，

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ]

her	children	scrambled	back	to	her	and	took	hold	again	with	their	strong
她	孩子们	打乱	后退	到	她	和	采取	抓住	再次	和	他们的	强的

['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz] .

little	pinching	-	claws	.
小的	捏	-	爪子	.

她的孩子们争先恐后地跑回她身边，用他们强壮的小爪子再次抓住她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Then	she	gave	it	up	.
然后	她	给予	它	向上	.

然后她放弃了。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['taɪni] [θɪŋz] !

"	You	dear	tiny	things	!
"	你	亲爱的	微小的	事物	!

你们这些可爱的小东西！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] . "

"	But	I	do	wish	you	would	walk	instead	of	making	me	carry	you	.	"
"	但	我	做	希望	你	会	走	反而	的	制作	我	携带	你	.	"

“但我希望你能自己走，而不是让我背你。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

"	We	don't	want	to	!
"	我们	不	想	到	!

“我们不想！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "

"	they	cried	;	"	we	don't	know	how	.	"
"	他们	哭	;	"	我们	不	知道	如何	.	"

他们哭着说：“我们不知道该怎么办。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	There	,	there	!	"	said	their	mother	.
"	那里	,	那里	!	"	说	他们的	母亲	.

“好了好了！”他们的母亲说道。

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	to	be	sure	you	don't	.
"	不	,	到	是	当然	你	不	.

“不，为了确保你不会。”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	The	next	night	,	though	,	they	had	to	let	go	,	for	their	mother	was
"	这	下一个	夜晚	,	尽管	,	他们	有	到	让	去	,	为了	他们的	母亲	曾是

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃel] .

casting	her	shell	.
铸件	她	壳	.

“然而，到了第二天晚上，他们不得不放手，因为他们的母亲要蜕壳了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːf][ʃiː; ʃi][leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] - [ˈbɑːtəm] ,
When it was off she lay weak and helpless on the pond - bottom ,
什么时候 它 曾是 离开 她 躺 虚弱的 和 无助 在 这 池塘 - 底部 ,

水熄灭后，她虚弱无力地躺在池塘底部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and her children lay around her .
和 她 孩子们 躺 大约 她 .

她的孩子们躺在她周围。

[ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] .
They behaved very badly indeed .
他们 表现 非常 糟糕 的确 .

他们的行为确实非常恶劣。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [wʌn] .
" Come here and let me catch hold of you , " cried one .
" 来 这里 和 让 我 抓住 抓住 的 你 , " 哭 一 .

“过来，让我抓住你！”其中一人喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" I can't walk , " said another , " because I don't know how .
" 我 不能 走 , " 说 其他 , " 因为 我 不 知道 如何 .

“我不会走路，”另一个人说，“因为我不知道该怎么做。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]
" Some of them were so cross that they just lay on their backs and
" 一些 的 他们 是 所以 叉 那 他们 只是 躺 在 他们的 背部 和
[kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [eɪt] [fiːt] ,
kicked with all their eight feet ,
踢 和 全部 他们的 八 脚 ,

“他们中有些人气得仰面躺倒，用八只脚踢来踢去，

[ænd; ənd] [skriːmd] , " [aɪ][wəʊnt][traɪ] !
and screamed , " I won't try !
和 尖叫 , " 我 惯于 尝试 !

然后大喊：“我不试了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] !
" It was dreadful !
" 它 曾是 可怕 !

太可怕了！

[ðə; ði] [ˈkreɪfɪʃ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] ,
The Crayfish Mother was too weak to move ,
这 小龙虾 母亲 曾是 也 虚弱的 到 移动 ,

小龙虾妈妈虚弱得动弹不得。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈkreɪfɪʃ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and when the Wise Old Crayfish came along she spoke to him .
和 什么时候 这 明智的 老的 小龙虾 来了 沿着 她 辐 到 他 .

当睿智的老螯虾出现时，她和他交谈起来。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
" My children will not walk , " said she , " even when I tell them to .
" 我的 孩子们 将要 不是 走 , " 说 她 , " 甚至 什么时候 我 告诉 他们 到 .

“我的孩子们就是不肯走路，”她说，“即使我让他们走。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [θɪŋz]
" He knew that it was because when she had told them to do things
" 他 知道 那 它 曾是 因为 什么时候 她 有 讲述 他们 到 做 事物
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他知道这是因为她以前吩咐他们做事的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪnd] .
she had not made them mind .
她 有 不是 制成 他们 头脑 .

她没能让他们下定决心。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" I will see what I can do , " said he , " but you must not say a word .
" 我 将要 看 什么 我 能 做 , " 说 他 , " 但 你 必须 不是 说 一个 单词 .

“我会尽力而为，”他说，“但你千万不能说一个字。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd]
" He walked backward to where they were , and kept his face turned toward
" 他 步行 落后 到 在哪里 他们 是 , 和 保留 他的 脸 转向 朝向
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

他倒退着走到他们身边，脸始终面向他们的母亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which was polite of him .
哪个 曾是 有礼貌的 的 他 .

他这样做很有礼貌。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['iːlz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]
" Do you want the Eels to find you here ? " he said , in
" 做 你 想 这 鳗鱼 到 寻找 你 这里 ? " 他 说 , 在

“你想让鳗鱼队在这里找到你吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[hɪz; ɪz] ['grʌfɪst] [vɔɪs] .
his gruffest voice .
他的 最粗鲁 嗓音 .

他那沙哑的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːd] ['betər] [rʌn] .
" If you don't , you'd better run .
" 如果 你 不 , 你会 更好的 跑步 .

“如果你不这么做，最好赶紧跑。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
" What a scrambling there was !
" 什么 一个 争抢 那里 曾是 !

真是乱成一团！

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .
In one way or another , every little Crayfish scampered away .
在 一 方式 或者 其他 , 每一个 小的 小龙虾 四处逃窜 离开 .

无论用什么方法，所有的小龙虾都逃走了。

[sʌm; səm] [went] ['fɔ:rwərd] , [sʌm; səm] [went] [saɪd͵waɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] ['bækwərd] .

Some	went	forward	,	some	went	sidewise	,	and	some	went	backward	.
一些	去	向前	,	一些	去	横向	,	和	一些	去	落后	.

有的向前走，有的向侧面走，有的向后走。

[sʌm; səm] ['dɪdnt] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] .

Some	didn't	keep	step	with	themselves	very	well	at	first	,	but	they	soon	found	out	how	.
一些	没有	保持	步	和	他们自己	非常	出色地	在	第一的	,	但	他们	很快	成立	出去	如何	.

有些人一开始跟不上自己的步伐，但他们很快就找到了方法。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krɔ:sɪst] [wʌnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [flɔpt] ['oʊvər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

Even	the	crossest	ones	,	who	were	lying	on	their	backs	flopped	over	and	were	off	.
甚至	这	十字路口	一个	,	WHO	是	说谎	在	他们的	背部	失败	超过	和	是	离开	.

就连最暴躁的那些仰面躺着的人也翻了个身，跑掉了。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['kreɪfɪʃ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	Wise	Old	Crayfish	turned	to	their	mother	.
这	明智的	老的	小龙虾	转向	到	他们的	母亲	.

睿智的老螯虾转向它们的母亲。

" [͵aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ten] - [legd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɔ:k] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It	is	no	trouble	to	teach	ten	-	legged	children	to	walk	,	"	said	he	,
"	它	是	不	麻烦	到	教	十	-	腿	孩子们	到	走	,	"	说	他	,

“教十条腿的孩子走路并不难，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][æt; ət][͵aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	if	you	go	at	it	in	the	right	way	.
"	如果	你	去	在	它	在	这	正确的	方式	.

“如果你用正确的方法去做。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] [su:n] [gɑ:t] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	The	little	Crayfishes	soon	got	together	again	,	and	while	they	were	talking	,
"	这	小的	小龙虾	很快	得到	一起	再次	,	和	尽管	他们	是	说	,

“小龙虾们很快又聚到了一起，它们一边聊天，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ænt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [legz] .

one	of	their	many	aunts	came	along	with	all	her	children	hanging	to	her	legs	.
一	的	他们的	许多	姑姑们	来了	沿着	和	全部	她	孩子们	绞刑	到	她	腿	.

他们的众多姑姑之一带着她的孩子们一起来了，孩子们都挂在她腿上。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔ:z] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌznz] ,

Then	the	little	Crayfishes	who	had	just	learned	to	walk	,	pointed	their	pinching	-	claws	at	their	cousins	,
然后	这	小的	小龙虾	WHO	有	只是	学习	到	走	,	尖	他们的	捏	-	爪子	在	他们的	表兄弟姐妹	,

然后，那些刚学会走路的小螯虾们用它们的钳子指着它们的表亲们，

[ænd; ənd] [sed] , " [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! -

and	said	,	"	Sh	-	h	-	h	!	'
和	说	,	"	什	-	h	-	h	!	-

然后说道：“嘘！”

[fɔːr] [aɪ'd][let][maɪ] ['mʌðər] ['kæri] [ˌem 'iː] !
Fore I'd let my mother carry me !
前 ID 让 我的 母亲 携带 我 !

我才不会让妈妈抱我呢!

['beɪbiːz] !
Babies !
婴儿 !

宝宝们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ['kwɑːrəl]
TWO LITTLE CRAYFISHES QUARREL
二 小的 小龙虾 争吵

两只小龙虾吵架了

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['iːlz] [left] , [ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
The day after the Eels left , the pond people talked of nothing else .
这 天 后 这 鳗鱼 左边 , 这 池塘 人们 谈话 的 没有什么 别的 .

鳗鱼离开后的第二天，池塘边的人们都在谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was not that they were so much missed , for the Eels , you know ,
它 曾是 不是 那 他们 是 所以 很多 错过 , 为了 这 鳗鱼 , 你 知道 ,

你知道，对于鳗鱼队来说，并不是说他们有多么令人怀念。

[duː][nɑːt] [swɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
do not swim around in the daytime .
做 不是 游泳 大约 在 这 白天 .

白天不要游泳。

[ðeɪ] [laɪ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːr] [tɔːk] .
They lie quietly in the mud and sleep or talk .
他们 说谎 悄悄 在 这 泥 和 睡觉 或者 讲话 .

它们静静地躺在泥里睡觉或说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['laɪvli] .
It is only at night that they are really lively .
它 是 仅有的 在 夜晚 那 他们 是 真的 热闹 .

只有在夜晚，它们才真正活跃起来。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌd]['tɜːrt(ə)l] [sed] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Still , as the Mother Mud Turtle said , " They had known that they were there ,
仍然 , 作为 这 母亲 泥 龟 说 , " 他们 有 已知 那 他们 是 那里 ,

不过，正如泥龟妈妈所说，“它们早就知道自己在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [siːmd] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and the mud seemed empty without them .
和 这 泥 似乎 空的 没有 他们 .

没有了它们，泥泞处显得空荡荡的。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] ,
" The larger people had been sorry to have them go ,
" 这 更大的 人们 有 到过 对不起 到 有 他们 去 ,

“那些大人物们很舍不得他们离开，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['iːlz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,
and some of them felt that without the Eels awake and stirring ,
和 一些 的 他们 毛毡 那 没有 这 鳗鱼 醒 和 搅拌 ,

他们中的一些人觉得，如果没有鳗鱼醒来活动，

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][seɪf] [pleɪs][æt; ət] [naɪt] .

the	pond	was	hardly	a	safe	place	at	night	.
这	池塘	曾是	几乎	一个	安全的	地方	在	夜晚	.

夜晚的池塘几乎算不上一个安全的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed]

"	I	think	it	is	a	good	deal	safer	,	"	remarked	a	Minnow	,	who	usually	said
"	我	思考	它	是	一个	好的	交易	更安全	,	"	评论	一个	桃花鱼	,	WHO	通常	说

[wʌt]

what
什么

“我觉得这样安全多了，”一条小鱼说道，它通常说话都很直接。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːlz] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

"	I	have	always	believed	that	the	Eels	knew	what	became	of	some	of	my
"	我	有	总是	相信	那	这	鳗鱼	知道	什么	成为	的	一些	的	我的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

“我一直相信鳗鱼队知道我的一些兄弟姐妹的下落。”

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

although	,	of	course	,	I	do	not	know	.	"
虽然	,	的	课程	,	我	做	不是	知道	.	"

当然，我并不知道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] ? " [sed] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] .

"	Why	didn't	you	ask	them	?	"	said	a	Stickleback	.
"	为什么	没有	你	问	他们	?	"	说	一个	刺鱼	.

“你为什么不问问他们呢？”一条刺鱼说道。

" [waɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] .

"	Why	?	"	replied	the	Minnow	.
"	为什么	?	"	回复	这	桃花鱼	.

“为什么？”小鱼回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

"	If	I	had	gone	to	the	Eels	and	asked	them	that	,
"	如果	我	有	已消失	到	这	鳗鱼	和	问	他们	那	,

“如果我去问鳗鱼队这个问题，

[maɪ] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

my	other	brothers	and	sisters	would	soon	be	wondering	what	had	become	of
我的	其他	兄弟	和	姐妹	会	很快	是	好奇	什么	有	变得	的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我的兄弟姐妹们很快就会想知道我去了哪里。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːlz] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['stɪklbæk] ,

"	I	have	heard	some	queer	things	about	the	Eels	myself	,	"	said	the	Stickleback	,
"	我	有	听到	一些	酷儿	事物	关于	这	鳗鱼	我	,	"	说	这	刺鱼	,

“我自己也听说过一些关于鳗鱼的奇怪事情，”刺鱼说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	I	have	never	felt	much	afraid	of	them	.
"	但	我	有	绝不	毛毡	很多	害怕的	的	他们	.

但我从来没有对他们感到过多的恐惧。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['breɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

I	suppose	I	am	braver	because	I	wear	so	many	of	my	bones	on	the	outside	.
我	认为	我	是	更勇敢	因为	我	穿	所以	许多	的	我的	骨头	在	这	外部	.

我想，我之所以更勇敢，是因为我把自己的很多骨头都暴露在外了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['kreɪfɪʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] .

"	Just	then	a	Wise	Old	Crayfish	came	along	walking	sidewise	.
"	只是	然后	一个	明智的	老的	小龙虾	来了	沿着	步行	横向	.

就在这时，一只睿智的老螯虾横着走了过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːlz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɪklbæk] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

"	What	do	you	think	about	the	Eels	?	"	asked	the	Stickleback	,	turning	suddenly	to
"	什么	做	你	思考	关于	这	鳗鱼	?	"	问	这	刺鱼	,	转弯	突然	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你觉得鳗鱼怎么样？”刺鱼突然转过身来问他。

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

The	Crayfish	stuck	his	tail	into	the	mud	.
这	小龙虾	卡住	他的	尾巴	进入	这	泥	.

小龙虾把尾巴插进了泥里。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	often	did	this	when	he	was
他	经常	做过	这	什么时候	他	曾是

他经常这样做，当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .

It	seemed	to	help	him	think	.
它	似乎	到	帮助	他	思考	.

这似乎有助于他思考。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz]

When	he	had	thought	for	a	while	,	he	waved	his	big	pinching	-	claws
什么时候	他	有	想法	为了	一个	尽管	,	他	挥手	他的	大的	捏	-	爪子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他沉思了一会儿，挥舞着他那锋利的爪子说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	would	be	better	for	me	not	to	tell	what	I	think	.
"	它	会	是	更好的	为了	我	不是	到	告诉	什么	我	思考	.

“我最好还是不要说出我的想法。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðem; ðəm] .

I	used	to	live	near	them	.
我	用过的	到	居住	靠近	他们	.

我以前就住在他们附近。

" [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['kreɪfɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

"	This	showed	that	the	Wise	Old	Crayfish	had	been	well	brought	up	,
"	这	显示	那	这	明智的	老的	小龙虾	有	到过	出色地	带来	向上	,

“这表明这位睿智的老螯虾受到了良好的教育。”

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]

and	knew	he	should	not	say	unpleasant	things	about	people	if	he	could	help
和	知道	他	应该	不是	说	令人不快的	事物	关于	人们	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道如果可以避免的话，他不应该说别人的坏话。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] ,

When	there	was	need	of	it	,	he	could	tell	unpleasant	truths	,
什么时候	那里	曾是	需要	的	它	,	他	可以	告诉	令人不快的	真相	,

必要时，他也能说出令人不快的真相。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːlz] .

and	indeed	that	very	evening	he	did	say	what	he	thought	of	the	Eels	.
和	的确	那	非常	晚上	他	做过	说	什么	他	想法	的	这	鳗鱼	.

那天晚上，他确实表达了他对鳗鱼队的看法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kreɪfɪʃ] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

That	was	when	he	was	teaching	some	young	Crayfishes	,	his	pupils	.
那	曾是	什么时候	他	曾是	教学	一些	年轻的	小龙虾	,	他的	学生	.

那时他正在教一些年轻的小龙虾，他的学生。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .

Their	mother	had	brought	up	a	large	family	,	and	was	not	strong	.
他们的	母亲	有	带来	向上	一个	大的	家庭	,	和	曾是	不是	强的	.

他们的母亲养育了一大群孩子，身体并不强壮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][kæst][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

She	had	just	cast	the	shell	which	she	had	worn	for	a	year	,
她	有	只是	投掷	这	壳	哪个	她	有	磨损	为了	一个	年	,

她刚刚摘下了她佩戴了一年的贝壳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdn] [ɑːn]

and	now	she	was	weak	and	helpless	until	the	new	one	should	harden	on
和	现在	她	曾是	虚弱的	和	无助	直到	这	新的	一	应该	硬化	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在她虚弱无助，直到新的那个人对她变得冷酷无情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [ʃel] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	It	is	such	a	bother	,	"	she	said	,	"	to	keep	changing	one's	shell	in	this	way	,
"	它	是	这样的	一个	打扰	,	"	她	说	,	"	到	保持	变化	一个人的	壳	在	这	方式	,

“这样不断地改变自己的外壳真是太麻烦了，”她说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [aɪ][duː][get]

but	it	is	a	comfort	to	think	that	the	new	one	will	last	a	year	when	I	do	get
但	它	是	一个	舒适	到	思考	那	这	新的	一	将要	最后的	一个	年	什么时候	我	做	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但想到新的那个可以用一年，我就感到很欣慰。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] , [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈkreɪfɪʃ] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
While **their** **mother** **was** **so** **weak** **,** **the** **Wise** **Old** **Crayfish** **amused** **the** **children** **,**
尽管 他们的 母亲 曾是 所以 虚弱的 , 这 明智的 老的 小龙虾 觉得好笑 这 孩子们 ,

当他们的母亲虚弱不堪时，睿智的老龙虾就逗孩子们开心。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈkreɪfɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
and **taught** **them** **things** **which** **all** **Crayfishes** **should** **know** **.**
和 教授 他们 事物 哪个 全部 小龙虾 应该 知道 .

并教了它们所有小龙虾都应该知道的事情。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Every **evening** **they** **gathered** **around** **him** **,** **some** **of** **them** **swimming** **to** **him** **,**
每一个 晚上 他们 聚集 大约 他 , 一些 的 他们 游泳 到 他 ,
[sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
some **walking** **forward** **,**
一些 步行 向前 ,

每天晚上，它们都聚集在他身边，有的游向他，有的走上前去。

[sʌm; səm] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbækwərd] .
some **sidewise** **,** **and** **some** **backward** **.**
一些 横向 , 和 一些 落后 .

有的横向移动，有的向后移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [keɪm] .
It **made** **no** **difference** **to** **them** **which** **way** **they** **came** **.**
它 制成 不 不同之处 到 他们 哪个 方式 他们 来了 .

对他们来说，走哪条路来都无所谓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
They **were** **restless** **pupils** **,** **and** **their** **teacher** **could** **not** **keep** **them** **from**
他们 是 不安 学生 , 和 他们的 老师 可以 不是 保持 他们 从
[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
looking **behind** **them** **.**
寻找 在后面 他们 .

他们是一群不安分的学生，老师也无法阻止他们回头张望。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ,
Each **one** **had** **so** **many** **eyes** **that** **he** **could** **look** **at** **the** **teacher** **with** **a** **few** **,**
每个 一 有 所以 许多 眼睛 那 他 可以 看 在 这 老师 和 一个 很少 ,

每个生物都长着很多眼睛，以至于他可以用其中几只眼睛看着老师。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪfɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,
and **at** **the** **other** **little** **Crayfishes** **with** **a** **few** **more** **,**
和 在 这 其他 小的 小龙虾 和 一个 很少 更多的 ,

还有另外几只小龙虾，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [aɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtædˌpol] .
and **still** **have** **a** **good** **many** **eyes** **left** **with** **which** **to** **watch** **the** **Tadpoles** **.**
和 仍然 有 一个 好的 许多 眼睛 左边 和 哪个 到 手表 这 蝌蚪 .

而且我还有很多眼睛可以用来观察蝌蚪。

[ðiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ˈbʌntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkloʊsli]
These **eyes** **were** **arranged** **in** **two** **big** **bunches** **,** **and** **,** **unless** **you** **looked** **very** **closely**
这些 眼睛 是 安排 在 二 大的 成捆 , 和 , 除非 你 看起来 非常 密切
,
,
,

这些眼睛排列成两大簇，除非你仔细观察，

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [aɪz] [ə'piːs] .

you	might	think	that	they	had	only	two	eyes	apiece	.
你	可能	思考	那	他们	有	仅有的	二	眼睛	一块	.

你可能会认为他们每人只有两只眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faɪn] [smelɪŋ] - ['bristlz] ['groʊɪŋ]

They	had	good	ears	,	and	there	were	also	fine	smelling	-	bristles	growing
他们	有	好的	耳朵	,	和	那里	是	还	美好的	闻起来	-	刷毛	生长

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] .

from	their	heads	.
从	他们的	头部	.

它们的耳朵很灵敏，头上还长着散发香味的细毛。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['kreɪfɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ]

The	Wise	Old	Crayfish	sometimes	said	that	each	of	his	pupils	should	sit	in	a
这	明智的	老的	小龙虾	有时	说	那	每个	的	他的	学生	应该	坐	在	一个

睿智的老螯虾有时会说，他的每个学生都应该坐在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['tiːtʃərz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

circle	of	six	teachers	,	so	that	he	might	be	taught	on	all	sides	at	once	.
圆圈	的	六	教师	,	所以	那	他	可能	是	教授	在	全部	侧面	在	一次	.

六位老师组成一个小组，以便他能同时接受来自各个方面的教导。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	That	is	the	way	in	which	children	should	learn	,	"	he	said	,	"	all	around	at	once	.
"	那	是	这	方式	在	哪个	孩子们	应该	学习	,	"	他	说	,	"	全部	大约	在	一次	.

“孩子们就应该这样学习，”他说，“同时学习所有方面。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [liːst] [tiːtʃ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

But	I	do	the	best	I	can	,	and	I	at	least	teach	one	side	of	each	.
但	我	做	这	最好的	我	能	,	和	我	在	至少	教	一	边	的	每个	.

但我会尽我所能，至少我会教授每件事的其中一方面。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['kreɪfɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

"	This	evening	the	Wise	Old	Crayfish	was	very	sleepy	.
"	这	晚上	这	明智的	老的	小龙虾	曾是	非常	困	.

“今天晚上，睿智的老螯虾非常困倦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

池塘边的人们(Among the Pond People)
第7/7页

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

There	had	been	so	much	talking	and	excitement	during	the	day	that	he
那里	有	到过	所以	很多	说	和	激动	期间	这	天	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

had	not	slept	so	much	as	usual	;
有	不是	睡着了	所以	很多	作为	通常	;

白天因为太过热闹和兴奋，他睡眠时间比平时少了很多；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl]

and	now	,	when	he	should	have	been	wide	awake	,	he	felt	exceedingly	dull
和	现在	,	什么时候	他	应该	有	到过	宽的	醒	,	他	毛毡	非常	乏味的

[ænd; ənd]['stuːpɪd] .

and	stupid	.
和	愚蠢的	.

而现在，本该精神抖擞的时候，他却感到异常迟钝愚笨。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] [eɪt] [legz] ['stʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	he	tried	to	walk	,	his	eight	legs	stumbled	over	each	other	,
什么时候	他	尝试	到	走	,	他的	八	腿	踉跄	超过	每个	其他	,

他试着走路时，八条腿却互相绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔː] [legz] [ʃoʊd] [haʊ] ['taɪərd]

and	the	weak	way	in	which	he	waved	his	pinching	-	claw	legs	showed	how	tired
和	这	虚弱的	方式	在	哪个	他	挥手	他的	捏	-	爪	腿	显示	如何	疲劳的

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他无力地挥动着爪子般的腿，这表明他很累了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

After	he	had	told	his	pupils	the	best	way	to	hold	their	food	with	their
后	他	有	讲述	他的	学生	这	最好的	方式	到	抓住	他们的	食物	和	他们的

['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz] ,

pinching	-	claws	,
捏	-	爪子	,

他告诉学生们用爪子夹取食物的最佳方法之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər]

and	had	explained	to	them	how	it	was	chewed	by	the	teeth	in	their
和	有	解释	到	他们	如何	它	曾是	咀嚼	经过	这	牙齿	在	他们的

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

并向他们解释了食物是如何被胃里的牙齿咀嚼的。

[wʌn] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['iːlz] .

one	mischievous	little	fellow	called	out	,	"	I	want	to	know	about	the	Eels	.
一	恶作剧	小的	同伴	称为	出去	,	"	我	想	到	知道	关于	这	鳗鱼	.

一个调皮的小家伙喊道："我想知道鳗鱼的事。"

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [nɪr]

My	mother	would	never	let	me	go	near
我的	母亲	会	绝不	让	我	去	靠近

我母亲绝不会让我靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['evər] [siː] [ðem; ðəm] ,
them , and now they've moved away , and I won't ever see them ,
他们 , 和 现在 他们有 已搬 离开 , 和 我 惯于 曾经 看 他们 ,

他们，现在他们都搬走了，我再也见不到他们了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] . "
and I think it's just horrid . "
和 我 思考 它是 只是 可怕的 . "

我觉得这太糟糕了。

" ['iːlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] , " [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , ['slendər] , [ʃɑːrp] - [noʊzd] , ['slɪpəri]
" Eels , my children , " said their teacher , " are long , slender , sharp - nosed , slippery
" 鳗鱼 , 我的 孩子们 , " 说 他们的 老师 , " 是 长的 , 苗条 , 锋利的 - 鼻子 , 滑
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“孩子们，”老师说，“鳗鱼是又长又细、鼻子尖尖、滑溜溜的生物。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][fɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['beliz]
with a fringe of fins along their backs , and another fringe along their bellies
和 一个 边缘 的 鳍 沿着 他们的 背部 , 和 其他 边缘 沿着 他们的 肚子
.
:
.

背部有一圈鳍状物，腹部也有一圈鳍状物。

[ðeɪ] [briːð] [θruː] ['veri] [smɔːl] [gɪl] - ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
They breathe through very small gill - openings in the backs of their heads .
他们 呼吸 通过 非常 小的 鳃 - 开口 在 这 背部 的 他们的 头部 .

它们通过头部后方非常小的鳃孔呼吸。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [maʊðz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
They have large mouths , and teeth in their mouths ,
他们 有 大的 嘴 , 和 牙齿 在 他们的 嘴 ,

它们嘴巴很大，嘴里长着牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['loʊər] [dʒɔːz] . "
and they are always sticking out their lower jaws . "
和 他们 是 总是 粘性 出去 他们的 降低 下颚 . "

它们总是把下颚伸出来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] .
" And how do — " began the Biggest Little Crayfish .
" 和 如何 做 — " 开始 这 最大 小的 小龙虾 .

“那么，该如何——”最大的小螯虾开口说道。

" [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,
" Ask me that to - morrow , " said their teacher ,
" 问 我 那 到 - 明天 , " 说 他们的 老师 ,

“明天再问我吧，”他们的老师说。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['wɔːkɪŋ] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔː] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl]
stretching his eight walking legs and his two pinching - claw legs and his tail
伸展 他的 八 步行 腿 和 他的 二 捏 - 爪 腿 和 他的 尾巴
['pædlz] ,
paddles ,
桨 ,

伸展着他的八条行走腿、两条夹爪腿和尾鳍，

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] : — [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [si:] [æn; ən] [i:l] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

"	but	remember	this	one	thing	:	—	if	you	ever	see	an	Eel	,	get	out	of	his	way	.
"	但	记住	这	一	事物	:	—	如果	你	曾经	看	一个	鳗鱼	,	得到	出去	的	他的	方式	.

但请记住一件事：——如果你看到鳗鱼，一定要避开它。

[dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

Don't	stop	to	look	at	him	.	"
不	停止	到	看	在	他	.	"

别停下来看他。

" [wi:; wi][wəʊnt] , " [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][smɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:si] .

"	We	won't	,	"	said	one	little	Crayfish	,	who	thought	it	smart	to	be	saucy	.
"	我们	惯于	,	"	说	一	小的	小龙虾	,	WHO	想法	它	聪明的	到	是	风骚的	.

“我们不会，”一只自以为很聪明的小龙虾说道。

" [wi:l] [lʊk] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	We'll	look	to	stop	at	him	.
"	出色地	看	到	停止	在	他	.

“我们会想办法阻止他。”

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment]

"	All	of	which	meant
"	全部	的	哪个	意思是

所有这些都意味着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [sed] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

nothing	at	all	and	was	only	said	to	annoy	his	teacher	.
没有什么	在	全部	和	曾是	仅有的	说	到	烦人	他的	老师	.

什么也没说，只是为了惹恼老师。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] - ['bɑ:təm] , [ʌp'setɪŋ] [sneɪlz] , ['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

They	scrambled	away	over	the	pond	-	bottom	,	upsetting	Snails	,	jiggling	the	young
他们	打乱	离开	超过	这	池塘	-	底部	,	镦	蜗牛	,	抖动	这	年轻的

[klæmz] ,

Clams	,
蛤蜊	,

它们在池塘底部四处乱窜，惊扰了蜗牛，也搅动了幼小的蛤蜊。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [smu:ð] .

and	racing	with	each	other	where	the	bottom	was	smooth	.
和	赛车	和	每个	其他	在哪里	这	底部	曾是	光滑的	.

在平坦的河床上互相竞速。

" [bi:t] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] !

"	Beat	you	running	backward	!
"	打	你	跑步	落后	!

“倒着跑也能赢你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['kreɪfɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ,

"	cried	the	Saucy	Crayfish	to	the	Biggest	Little	Crayfish	,
"	哭	这	辣味	小龙虾	到	这	最大	小的	小龙虾	,

“那只爱炫耀的小龙虾对着最大的小龙虾喊道，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'lɔ:ŋ] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tər] .

and	they	scampered	along	backward	in	the	moonlit	water	.
和	他们	四处逃窜	沿着	落后	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

于是，他们在月光下的水中倒退着奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

There	was	an	old	log	on	the	bottom	of	the	pond	,
那里	曾是	一个	老的	日志	在	这	底部	的	这	池塘	,

池塘底部有一根老木头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðæt][tuː; tə][rest] .

and	they	sat	on	that	to	rest	.
和	他们	卫星	在	那	到	休息	.

他们坐在上面休息。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] [hæd; həd] ['biːtn] .

The	Biggest	Little	Crayfish	had	beaten	.
这	最大	小的	小龙虾	有	被打败	.

最大的小龙虾打败了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [iːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	would	like	to	see	an	Eel	,	"	said	he	.
"	我	会	喜欢	到	看	一个	鳗鱼	,	"	说	他	.

“我想看看鳗鱼，”他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wʌn] .

"	I'd	like	to	see	them	running	on	the	land	,	"	said	the	saucy	one	.
"	ID	喜欢	到	看	他们	跑步	在	这	土地	,	"	说	这	风骚的	一	.

“我想看看他们在田野上奔跑的样子，”那个爱开玩笑的人说道。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .

"	Pooh	!	"	said	the	biggest	one	.
"	呸	!	"	说	这	最大	一	.

“噗！”个头最大的那个说道。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !

"	That's	all	you	know	!
"	那就是	全部	你	知道	!

“你只会这些！”

[ðeɪ] [dəunt][rʌn][ɑːn][lænd] . "

They	don't	run	on	land	.	"
他们	不	跑步	在	土地	.	"

它们不在陆地上奔跑。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wʌn] .

"	Well	,	I	guess	they	do	,	"	replied	the	saucy	one	.
"	出色地	,	我	猜测	他们	做	,	"	回复	这	风骚的	一	.

“嗯，我想他们确实会这么做，”那个爱开玩笑的人回答道。

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ! "

"	I	know	as	much	about	it	as	you	do	!	"
"	我	知道	作为	很多	关于	它	作为	你	做	!	"

“我对这方面的了解和你一样多！”

" ['iːlz] [swɪm] .

"	Eels	swim	.
"	鳗鱼	游泳	.

鳗鱼会游泳。

[ðeɪ] [dəunt][rʌn] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .

They	don't	run	,	"	said	the	biggest	one	.
他们	不	跑步	,	"	说	这	最大	一	.

“他们不跑，”个子最高的那个说。

" [ges] [aɪ] [noʊ] !

"	Guess	I	know	!
"	猜测	我	知道	!

“我想我知道了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [swɪm] [ɪn] [er] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wʌn] .
" Well , they don't swim in air , " said the saucy one .
" 出色地 , 他们 不 游泳 在 空气 , " 说 这 风骚的 一 .

“嗯，它们又不会在空气中游泳，”那个爱开玩笑的人说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" That's the stuff that lies on top of the water and the ground ,
" 那就是 这 东西 那 谎言 在 顶部 的 这 水 和 这 地面 ,

“那是漂浮在水面和地面上的物质。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and people can't swim in it .
和 人们 不能 游泳 在 它 .

人们无法在里面游泳。

[soʊ] [ðer; ðər] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [wel] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I've seen the Wild Ducks swim in it !
" 出色地 , 我已经 已见 这 荒野 鸭子 游泳 在 它 !

“嗯，我见过野鸭在里面游泳！”

[ðeɪ] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
They swim with their legs in the water , and with their wings in the air ,
他们 游泳 和 他们的 腿 在 这 水 , 和 和 他们的 翅膀 在 这 空气 ,

它们游泳时双腿浸在水里，翅膀张开在空中。

" [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .
" said the biggest one .
" 说 这 最大 一 .

“个头最大的那个说道。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wʌn] .
" I don't believe it , " said the saucy one .
" 我 不 相信 它 , " 说 这 风骚的 一 .

“我不相信，”那个爱耍嘴皮子的人说。

" ['enihaʊ] , ['iːlz] [rʌn] [ɑːn] [lænd] . "
" Anyhow , Eels run on land . "
" 无论如何 , 鳗鱼 跑步 在 土地 . "

“总之，鳗鱼是在陆地上奔跑的。”

" ['iːlz] [swɪm] [ɑːn] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .
" Eels swim on land , " said the biggest one .
" 鳗鱼 游泳 在 土地 , " 说 这 最大 一 .

“鳗鱼在陆地上游泳，”个头最大的那条说道。

" ['iːlz] [rʌn] ! "
" Eels run ! "
" 鳗鱼 跑步 ! "

“鳗鱼快跑！”

" ['iːlz] [swɪm] ! "
" Eels swim ! "
" 鳗鱼 游泳 ! "

“鳗鱼会游泳！”

" [rʌn] ! "
" Run ! "
" 跑步 ! "

“跑步！ ”

" [swɪm] !
" Swim !
" 游泳 !

“游泳!

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] ,
" Then the two little Crayfishes ,
" 然后 这 二 小的 小龙虾 ,

然后是两只小龙虾，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
who had been talking louder and louder and becoming more and more
WHO 有 到过 说 更大声 和 更大声 和 成为 更多的 和 更多的
['æŋgri] , [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
angry , glared at each other ,
生气的 , 怒目而视 在 每个 其他 ,

他们说话的声音越来越大，也越来越生气，两人怒目而视。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] ['fiːləz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] - [klɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]
and jerked their feelers , and waved their pinching - claws in a very , very
和 猛地一抖 他们的 触角 , 和 挥手 他们的 捏 - 爪子 在 一个 非常 , 非常
['ʌgli] [wei] .
ugly way .
丑陋的 方式 .

它们猛地抽动触角，并以非常、非常丑陋的方式挥舞着它们的钳爪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ænd; ənd]
They did not notice a great green and
他们 做过 不是 注意 一个 伟大的 绿色的 和

他们没有注意到一片茂盛的绿色植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['jeloʊ] ['pɜːrs(ə)n] ['swɪmɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
yellow person swimming gently toward them ,
黄色的 人 游泳 轻轻地 朝向 他们 ,

黄色人形物体缓缓游向他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːlz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːnd]
and they did not know that the Eels had come back to live in the old pond
和 他们 做过 不是 知道 那 这 鳗鱼 有 来 后退 到 居住 在 这 老的 池塘
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们并不知道鳗鱼们已经回到了原来的池塘里生活。

['mʌðər] [iːl] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bɪg] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .
Mother Eel opened her big mouth very wide .
母亲 鳗鱼 打开 她 大的 嘴 非常 宽的 .

鳗妈妈张大了嘴巴。

" [ɑːn][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] , " ['iːlz]
" On land , " she said decidedly , as she swallowed the Biggest Little Crayfish , " Eels
" 在 土地 , " 她 说 绝对地 , 作为 她 吞咽 这 最大 小的 小龙虾 , " 鳗鱼
['rɪgl] .
wriggle .
扭动 .

“在陆地上，”她一边吞下最大的小龙虾，一边斩钉截铁地说，“鳗鱼会蠕动。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['kreɪfɪʃ] .
" Then she swallowed the Saucy Crayfish .
" 然后 她 吞咽 这 辣味 小龙虾 .

然后她吞下了那只鲜嫩的小龙虾。

['mʌðər] [iːl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [maʊθ] .
MOTHER EEL OPENED HER BIG MOUTH .
母亲 鳗鱼 打开 她 大的 嘴 .

鳗鱼妈妈张开了她的大嘴巴。

[peɪdʒ] -
Page 186
页 -

第186页

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" There ! " said she .
" 那里 ! " 说 她 .

“好了！”她说。

" [aɪv] [stɑːpt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kwɑːrəl] .
" I've stopped that dreadful quarrel .
" 我已经 停止 那 可怕 争吵 .

我已经制止了那场可怕的争吵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
" And she looked around with a satisfied smile .
" 和 她 看起来 大约 和 一个 使满意 微笑 .

她满意地环顾四周，脸上带着微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['lʌki] [mɪŋk]
THE LUCKY MINK
这 幸运的 貂

幸运的水貂

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] , [ðə; ði] [mɪŋks] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
During the warm weather , the Minks did not come often to the pond .
期间 这 温暖的 天气 , 这 水貂 做过 不是 来 经常 到 这 池塘 .

天气暖和的时候，水貂不常来池塘边。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['nɪrər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] .
Then they had to stay nearer home and care for their babies .
然后 他们 有 到 停留 更近 家 和 关心 为了 他们的 婴儿 .

然后他们不得不留在离家近的地方照顾孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
In the winter ,
在 这 冬天 ,

冬天，

[wen] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf]

when	food	was	not	so	plentiful	and	their	youngest	children	were	old	enough
什么时候	食物	曾是	不是	所以	丰富	和	他们的	最小的	孩子们	是	老的	足够的

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	come	with	them	,
到	来	和	他们	,

当食物不再充足，而他们最小的孩子也到了可以和他们一起出行的年纪时，

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

they	visited	there	every	day	.
他们	到访	那里	每一个	天	.

他们每天都去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .

It	was	not	far	from	their	home	.
它	曾是	不是	远的	从	他们的	家	.

离他们家不远。

[ðə; ði] [mɪŋks] [lɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ,

The	Minks	lived	by	a	waterfall	in	the	river	,	and	had	burrows	in	the	banks	,
这	水貂	居住地	经过	一个	瀑布	在	这	河	,	和	有	洞穴	在	这	银行	,

水貂生活在河里的瀑布旁，并在河岸上挖了洞穴。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋks] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	the	young	Minks	stayed	until	they	were	large	enough	to	go	out	into	the
在哪里	这	年轻的	水貂	入住	直到	他们	是	大的	足够的	到	去	出去	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

小水貂们就住在这里，直到它们长大到可以到外面的世界去生活。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ,

Then	the	fathers	and	mothers	were	very	busy	,
然后	这	父亲们	和	母亲们	是	非常	忙碌的	,

当时父母们都很忙，

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [hoʊm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['tʃɪldrən] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['restləs] ,

for	in	each	home	there	were	four	or	five	or	six	children	,	hungry	and	restless	,
为了	在	每个	家	那里	是	四	或者	五	或者	六	孩子们	,	饥饿的	和	不安	,

因为每户人家里都有四五个或六个孩子，他们又饿又烦躁。

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['meni] [θɪŋz] .

and	needing	to	be	taught	many	things	.
和	需要	到	是	教授	许多	事物	.

需要学习很多东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzəlz] [huː]

They	were	related	to	the	Weasels	who
他们	是	有关的	到	这	黄鼠狼	WHO

它们与鼬科动物有亲缘关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[lɪvd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

lived	up	by	the	farmyard	,
居住地	向上	经过	这	农场	,

住在农场附近，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['slendər] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	had	the	same	slender	and	elegant	bodies	and	short	legs	as	they	.
和	有	这	相同的	苗条	和	优雅的	身体	和	短的	腿	作为	他们	.

她们拥有和她们一样纤细优雅的身材和短腿。

[laɪk] [ðə; ði] ['wiːzəlz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] [triːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

Like	the	Weasels	,	they	sometimes	climbed	trees	,	but	that	was	not	often	.
喜欢	这	黄鼠狼	,	他们	有时	攀登	树木	,	但	那	曾是	不是	经常	.

像黄鼠狼一样，它们有时也会爬树，但这种情况并不常见。

[ðeɪ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlmoʊst]

They	did	most	of	their	hunting	in	the	river	,	swimming	with	their	bodies	almost
他们	做过	最多	的	他们的	打猎	在	这	河	,	游泳	和	他们的	身体	几乎

[ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

all	under	water	,
全部	在下面	水	,

他们大部分狩猎活动都在河里进行，几乎全身都潜入水中游泳。

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	diving	and	turning	and	twisting	gracefully	and	quickly	.
和	潜水	和	转弯	和	扭曲	优雅地	和	迅速地	.

优雅而迅速地进行俯冲、转身和扭转动作。

[wen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɑːn][lænd] ,

When	they	hunted	on	land	,
什么时候	他们	猎杀	在	土地	,

当他们在陆地上狩猎时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [smelɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .

they	could	tell	by	smelling	just	which	way	to	go	for	their	food	.
他们	可以	告诉	经过	闻起来	只是	哪个	方式	到	去	为了	他们的	食物	.

它们能通过气味判断出食物应该往哪个方向走。

[ðə; ði] [mɪŋks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd] ['skætərd] [θruː] [ðer; ðər] [kloʊz] , [sɔːft][fɜːr] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

The	Minks	were	a	very	dark	brown	,	and	scattered	through	their	close	,	soft	fur	were	long	,
这	水貂	是	一个	非常	黑暗的	棕色的	,	和	疏散	通过	他们的	关闭	,	柔软的	毛皮	是	长的	,

水貂呈深棕色，它们浓密柔软的皮毛中零星散布着长长的毛发。

['ʃaɪnɪŋ] [her] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]['dɑːrkər] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [koʊts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

shining	hairs	of	an	even	darker	shade	,	which	made	their	coats	very	beautiful	indeed	.
灼灼	头发	的	一个	甚至	较暗	阴影	,	哪个	制成	他们的	外套	非常	美丽的	的确	.

它们有着闪亮的深色毛发，这使得它们的皮毛非常漂亮。

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

The	fur	was	darker	on	their	backs	than	on	the	under	part	of	their	bodies	,
这	毛皮	曾是	较暗	在	他们的	背部	比	在	这	在下面	部分	的	他们的	身体	,

它们的背部毛发颜色比腹部毛发颜色深。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪpərɪŋ] , ['bʊʃi] [teɪlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [blæk] .

and	their	tapering	,	bushy	tails	were	almost	black	.
和	他们的	逐渐变细	,	茂密的	尾巴	是	几乎	黑色的	.

它们细长的蓬松尾巴几乎是黑色的。

[ðer; ðər] ['ʌndər] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Their	under	jaws	were	white	,	and	they	were	very	proud	of	them	.
他们的	在下面	下颚	是	白色的	,	和	他们	是	非常	自豪的	的	他们	.

它们的下颚是白色的，它们为此感到非常自豪。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ]

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**they**	**had**	**so**	**little**	**white**	**fur**	**that**	**they**	**thought**	**so**
也许	它	曾是	因为	他们	有	所以	小的	白色的	毛皮	那	他们	想法	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

much	**of**	**it**	**.**
很多	的	它	.

或许是因为它们的白色皮毛太少，所以才对白色皮毛如此在意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

You	**know**	**that**	**is**	**often**
你	知道	那	是	经常

你知道这通常是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**189**	**]**
[	页	-	]

[第189页]

[ðə; ði] [weɪ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [skers] [ɔːr][hɑːrd][tuː; tə][get] .

the	**way**	**—**	**we**	**think**	**most**	**of**	**those**	**things**	**which**	**are**	**scarce**	**or**	**hard**	**to**	**get**	**.**
这	方式	—	我们	思考	最多	的	那些	事物	哪个	是	稀少	或者	难的	到	得到	.

我们认为，大多数稀缺或难以获得的东西都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mɪŋk][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

There	**was**	**one**	**old**	**Mink**	**by**	**the**	**river**	**who**	**had**	**a**	**white**	**tip**	**on**	**his**	**tail**	**,**
那里	曾是	一	老的	貂	经过	这	河	WHO	有	一个	白色的	提示	在	他的	尾巴	,

河边有一只老水貂，它的尾巴尖是白色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

and	**that**	**is**	**something**	**which**	**many**	**people**	**have**	**never**	**seen**	**.**
和	那	是	某物	哪个	许多	人们	有	绝不	已见	.

这是很多人从未见过的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mɪŋks] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] ['ʌpər] [lɪps] ,

It	**is**	**even**	**more**	**uncommon**	**than**	**for**	**Minks**	**to**	**have**	**white**	**upper**	**lips**	**,**
它	是	甚至	更多的	罕见	比	为了	水貂	到	有	白色的	上	嘴唇	,

比起水貂，拥有白色上唇的情况更为罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənz] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	**that**	**happens**	**only**	**once**	**in**	**a**	**great**	**while**	**.**
和	那	发生	仅有的	一次	在	一个	伟大的	尽管	.

这种情况极其罕见。

[ðɪs] [mɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] .

This	**Mink**	**was**	**a**	**bachelor**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**why**	**.**
这	貂	曾是	一个	学士	,	和	无人	知道	为什么	.

这只貂是只单身汉，但没人知道为什么。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ]

Some	**people**	**said**	**it**	**was**	**because**	**he**	**was**	**waiting**	**to**	**find**	**a**	**wife**	**with**
一些	人们	说	它	曾是	因为	他	曾是	等待	到	寻找	一个	妻子	和

[ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] ,

a	**white**	**tip**	**on**	**her**	**tail**	**,**
一个	白色的	提示	在	她	尾巴	,

有人说，那是因为他想找个尾巴尖是白色的妻子。

[jet] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

yet	**that**	**could**	**not**	**have**	**been**	**,**
然而	那	可以	不是	有	到过	,

然而，这绝不可能发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] ['hæpən] .

for	he	was	too	wise	to	wait	for	something	which	might	never	happen	.
为了	他	曾是	也	明智的	到	等待	为了	某物	哪个	可能	绝不	发生	.

因为他太聪明了，不会等待可能永远不会发生的事情。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

However	it	was	he	lived	alone	,	and	fished	and	hunted	just	for	himself	.
然而	它	曾是	他	居住地	独自的	,	和	钓鱼	和	猎杀	只是	为了	他自己	.

然而，他却独自生活，捕鱼打猎也只是为了自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [daɪv] [mɔːr] ['kwɪkli] , [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋgər] ,

He	could	dive	more	quickly	,	stay	under	water	longer	,
他	可以	潜水	更多的	迅速地	,	停留	在下面	水	更长	,

他可以潜得更快，在水下停留更长时间。

[ænd; ənd] [hʌnt] [baɪ] [sent] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mɪŋk] [raʊnd] [ðer; ðər] .

and	hunt	by	scent	better	than	any	other	Mink	round	there	.
和	打猎	经过	香味	更好的	比	任何	其他	貂	圆形的	那里	.

它的嗅觉狩猎能力比那里的其他任何水貂都强。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] ['sliːkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

His	fur	was	sleeker	and	more	shining	than	that	of	his	friends	,
他的	毛皮	曾是	更流畅	和	更多的	灼灼	比	那	的	他的	朋友们	,

他的皮毛比朋友们的更光滑、更有光泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]

and	it	is	no	wonder	that	the	sisters	of	his	friends	thought	that	he	ought
和	它	是	不	想知道	那	这	姐妹	的	他的	朋友们	想法	那	他	应该

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

难怪他朋友的姐妹们都认为他应该结婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[wen] [ðə; ði] [mɪŋks] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Minks	visited	together	,	somebody	was	sure	to	speak	of	the
什么时候	这	水貂	到访	一起	,	某人	曾是	当然	到	说话	的	这

['bætʃələz, 'bætʃləz] [lʌk] .

Bachelor's	luck	.
学士	运气	.

当明克斯一家一起来访时，总会有人谈论单身汉的运气。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] , [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

They	said	that	,	whatever	he	did	,	he	was	always	lucky	.
他们	说	那	,	任何	他	做过	,	他	曾是	总是	幸运的	.

他们说，无论他做什么，他总是很幸运。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	It	is	all	because	of	a	white	tip	on	his	tail	,	"	they	said	.
"	它	是	全部	因为	的	一个	白色的	提示	在	他的	尾巴	,	"	他们	说	.

“这一切都是因为他尾巴尖上的白色毛发，”他们说。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['lʌki] .

"	That	makes	him	lucky	.
"	那	制作	他	幸运的	.

“那他真是幸运。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋks] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	The	young	Minks	heard	their	fathers	and	mothers	talking	,
"	这	年轻的	水貂	听到	他们的	父亲们	和	母亲们	说	,

“小水貂们听到它们的父母在说话，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [tɪps][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	wished	that	they	had	been	born	with	white	tips	on	their	tails	so	that	they
和	希望	那	他们	有	到过	出生	和	白色的	尖端	在	他们的	尾巴	所以	那	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌki] [tuː] .

could	be	lucky	too	.
可以	是	幸运的	也	.

它们希望自己生来尾巴尖就是白色的，这样它们也能有好运。

[wʌns] [ðə; ði] ['bætʃələr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

Once	the	Bachelor	heard	them	wishing	this	,	and	he	smiled	and	showed	his
一次	这	学士	听到	他们	祝	这	,	和	他	微笑	和	显示	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] ,

beautiful	teeth	,
美丽的	牙齿	,

单身汉听到她们的愿望后，露出了灿烂的笑容和洁白的牙齿。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]

and	told	them	that	it	was	not	the	tip	of	his	tail	but	his	whole	body
和	讲述	他们	那	它	曾是	不是	这	提示	的	他的	尾巴	但	他的	所有的	身体

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌki] .

that	made	him	lucky	.
那	制成	他	幸运的	.

他告诉他们，让他幸运的不是他的尾巴尖，而是他的整个身体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [veɪn] .

He	did	not	smile	to	show	his	teeth	,	because	he	was	not	at	all	vain	.
他	做过	不是	微笑	到	展示	他的	牙齿	,	因为	他	曾是	不是	在	全部	徒劳	.

他没有露出牙齿微笑，因为他一点也不虚荣。

[hiː; hi][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	just	smiled	and	showed	his	teeth	.
他	只是	微笑	和	显示	他的	牙齿	.

他只是笑了笑，露出了牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [mɪŋks] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

There	was	a	family	of	young	Minks	who	lived	at	the	foot	of	the	waterfall	,
那里	曾是	一个	家庭	的	年轻的	水貂	WHO	居住地	在	这	脚	的	这	瀑布	,

瀑布脚下住着一群年轻的水貂。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

where	the	water	splashed	and	dashed	in	the	way	they	liked	best	.
在哪里	这	水	溅起	和	虚线	在	这	方式	他们	喜欢	最好的	.

水花四溅，以他们最喜欢的方式奔腾而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [ɪn] [ðɪs]

There	were	four	brothers	and	two	sisters	in	this
那里	是	四	兄弟	和	二	姐妹	在	这

这栋房子里有四个兄弟和两个姐妹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstər] ([æz; əz] [mɪŋk] ['brʌðərz]

family	**,**	**and**	**the**	**brothers**	**were**	**bigger**	**than**	**the**	**sisters**	**(**	**as**	**Mink**	**Brothers**
家庭	,	和	这	兄弟	是	大	比	这	姐妹	(	作为	貂	兄弟

['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər]) ,

always	**are**	**)**	**,**
总是	是	)	,

家族中，兄弟俩比姐妹们个头大（就像明克兄弟家族一贯如此）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

although	**they**	**were**	**all**	**the**	**same**	**age**	**.**
虽然	他们	是	全部	这	相同的	年龄	.

虽然他们的年龄都一样。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

One	**was**	**very**	**much**	**larger**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**so**	**they**	**called**	**him**
一	曾是	非常	很多	更大的	比	任何	的	这	休息	,	和	所以	他们	称为	他

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

其中一个比其他任何孩子都大得多，所以他们叫他“大哥”。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætʃələr] ,

He	**thought**	**there**	**was**	**never**	**such**	**a**	**fine**	**Mink**	**as**	**the**	**Bachelor**	**,**
他	想法	那里	曾是	绝不	这样的	一个	美好的	貂	作为	这	学士	,

他认为世上再也找不到比单身汉更漂亮的貂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	**he**	**used**	**to**	**follow**	**him**	**around**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**	**tip**	**on**	**his**	**tail**	**,**
和	他	用过的	到	跟随	他	大约	,	和	看	在	这	提示	在	他的	尾巴	,

他过去常常跟着他，看着他尾巴尖的样子。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**wish**	**that**	**he**	**was**	**lucky**	**like**	**him**	**.**
和	希望	那	他	曾是	幸运的	喜欢	他	.

希望他也能像他一样幸运。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ;

He	**wished**	**to**	**be**	**just**	**like**	**him**	**in**	**every**	**way**	**but**	**one**	**;**
他	希望	到	是	只是	喜欢	他	在	每一个	方式	但	一	;

他希望在所有方面都像他一样，除了一个方面；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

he	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**a**	**bachelor**	**.**
他	做过	不是	想	到	是	一个	学士	.

他不想当单身汉。

[juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

USED	**TO**	**FOLLOW**	**HIM**	**AROUND**	**.**
用过的	到	跟随	他	大约	.

过去常常跟着他。

[peɪdʒ] -

Page	**191**
页	-

第191页

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mɪŋks] [læft] [æt; ət] [bɪg] ['brʌðər] ,

The	**other**	**young**	**Minks**	**laughed**	**at**	**Big**	**Brother**	**,**
这	其他	年轻的	水貂	笑了	在	大的	兄弟	,

其他年轻的貂都嘲笑老大哥。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [tɜːrn] [waɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	asked	him	if	he	thought	his	tail	would	turn	white	if	he	followed	the
和	问	他	如果	他	想法	他的	尾巴	会	转动	白色的	如果	他	随后	这

['bætʃələr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Bachelor	long	enough	.
学士	长的	足够的	.

然后问他，如果他一直跟着单身汉，他是否认为自己的尾巴会变白。

[bɪg] ['brʌðər] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Big	Brother	stood	it	very	patiently	for	a	while	;	then	he	snarled	at	them	,
大的	兄弟	站立	它	非常	耐心	为了	一个	尽管	;	然后	他	纠缠	在	他们	,

老大哥耐心地忍耐了一会儿，然后冲他们咆哮起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] ,

and	showed	his	teeth	without	smiling	,
和	显示	他的	牙齿	没有	微笑	,

他露出牙齿，但没有微笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ['enibɑːdi] [huː] [spoʊk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	he	would	fight	anybody	who	spoke	another	word	about	it	.
和	说	他	会	斗争	任何人	WHO	辐	其他	单词	关于	它	.

他还说，谁要是再说一个字，他就要跟谁拼命。

[mɪŋks] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] ,

Minks	are	very	brave	and	very	fierce	,
水貂	是	非常	勇敢的	和	非常	凶猛的	,

水貂非常勇敢，也非常凶猛。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] ; [soʊ] , ['æftər] [ðæt] ,

and	never	know	when	to	stop	if	they	have	begun	to	fight	;	so	,	after	that	,
和	绝不	知道	什么时候	到	停止	如果	他们	有	开始	到	斗争	;	所以	,	后	那	,

而且一旦开始打斗，就永远不知道何时该停止；所以，在那之后，

['noʊbɑːdi] [derd] [tiːz] [bɪg] ['brʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['eni]

nobody	dared	tease	Big	Brother	by	saying	any
无人	敢于	逗	大的	兄弟	经过	说	任何

没人敢拿"老大哥"开玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

thing	more	about	the	Bachelor	.
事物	更多的	关于	这	学士	.

多想想关于《单身汉》的事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] ,

Sometimes	they	did	look	at	his	tail	and	smile	,	but	they	never	spoke	,
有时	他们	做过	看	在	他的	尾巴	和	微笑	,	但	他们	绝不	辐	,

有时他们会看着他的尾巴微笑，但他们从不说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	pretended	not	to	know	what	they	meant	by	it	.
和	他	假装	不是	到	知道	什么	他们	意思是	经过	它	.

他假装不知道他们的意思。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['klʌmzi]

A	few	days	after	this	,	the	Bachelor	was	caught	in	a	trap	—	a	common	,	clumsy
一个	很少	天	后	这	,	这	学士	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	—	一个	常见的	,	笨拙

, ['wʊd(ə)n] [træp] ,

,	wooden	trap	,
,	木制的	陷阱	,

几天后，这位单身汉落入了一个陷阱——一个普通的、笨拙的木制陷阱。

[pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ænd; ənd] [twaɪn] .

put	together	with	nails	and	twine	.
放	一起	和	指甲	和	缠绕	.

用钉子和细绳组装而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

It	was	not	near	the	river	,	and	none	of	his	friends	would	have	found
它	曾是	不是	靠近	这	河	,	和	没有任何	的	他的	朋友们	会	有	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他不在河边，他的朋友们不可能找到他。

[ɪf] [bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

if	Big	Brother	had	not	happened	along	.
如果	大的	兄弟	有	不是	发生	沿着	.

如果不是老大哥的出现的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	could	hardly	believe	what	he	saw	.
他	可以	几乎	相信	什么	他	锯	.

他简直不敢相信自己所看到的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] -

Was	it	possible	that	a	trap	had	dared	to	catch	a	Mink	with	a	white	-
曾是	它	可能的	那	一个	陷阱	有	敢于	到	抓住	一个	貂	和	一个	白色的	-

[tɪpt] [teɪl] ?

tipped	tail	?
倾斜	尾巴	?

难道陷阱真的敢捉到尾巴尖是白色的水貂吗?

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bætʃələr] [groʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Then	he	heard	the	Bachelor	groan	,	and	he	knew	that	it	was	so	.
然后	他	听到	这	学士	呻吟	,	和	他	知道	那	它	曾是	所以	.

然后他听到单身汉呻吟了一声，他就知道事情果然如此。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] .

He	hurried	up	to	where	the	trap	was	.
他	慌忙	向上	到	在哪里	这	陷阱	曾是	.

他赶紧跑到陷阱所在的地方。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [aʊt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Can't	you	get	out	?	"	said	he	.
"	不能	你	得到	出去	?	"	说	他	.

“你出不去吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	No	,	"	said	the	Bachelor	.
"	不	,	"	说	这	学士	.

“不，”单身汉说道。

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] — [ænd; ənd] [aɪv] ['gɑːtn] [ɪn] . "

The	best	way	to	get	out	is	not	to	get	in	—	and	I've	gotten	in	.	"
这	最好的	方式	到	得到	出去	是	不是	到	得到	在	—	和	我已经	获得	在	.	"

最好的脱身之法就是不要进去——而我已经进去了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lʌki] [teɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træp] ['oʊpən] ? " [æskt]

"	Can't	you	do	something	with	your	lucky	tail	to	make	the	trap	open	?	"	asked
"	不能	你	做	某物	和	你的	幸运的	尾巴	到	制作	这	陷阱	打开	?	"	问

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

“你就不能用你的幸运尾巴把陷阱打开吗？”哥哥问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] ,

"	I	could	do	something	with	my	teeth	,	"	answered	the	Bachelor	,
"	我	可以	做	某物	和	我的	牙齿	,	"	回答	这	学士	,

“我可以用我的牙齿做点什么，”这位单身汉回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] [ɪz] .

"	if	they	were	only	where	the	tip	of	my	tail	is	.
"	如果	他们	是	仅有的	在哪里	这	提示	的	我的	尾巴	是	.

“如果它们只到我尾巴尖那么远就好了。”

[waɪ] [ɑːr; ər] [mɪŋks] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [træps] ?

Why	are	Minks	always	walking	into	traps	?
为什么	是	水貂	总是	步行	进入	陷阱	?

为什么水貂总是会落入陷阱?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

"	He	was	trying	hard	not	to	be	cross	,	but	his	eyes	showed	how	he	felt	,
"	他	曾是	尝试	难的	不是	到	是	叉	,	但	他的	眼睛	显示	如何	他	毛毡	,

他努力克制自己不生气，但他的眼神却泄露了他的真实感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] .

and	that	was	very	cross	indeed	.
和	那	曾是	非常	叉	的确	.

那真是非常生气。

[ðen] [bɪg] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Then	Big	Brother	became	much	excited	.
然后	大的	兄弟	成为	很多	兴奋的	.

然后，老大哥变得非常兴奋。

" [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [tiːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

"	I	have	good	teeth	,	"	said	he	,	"	Tell	me	what	to	do	.	"
"	我	有	好的	牙齿	,	"	说	他	,	"	告诉	我	什么	到	做	.	"

“我的牙齿很好，”他说，“告诉我该怎么做。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['bætʃələr] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌk] . "

"	If	you	will	help	me	out	,	"	said	the	Bachelor	,	"	I	will	give	you	my	luck	.	"
"	如果	你	将要	帮助	我	出去	,	"	说	这	学士	,	"	我	将要	给	你	我的	运气	.	"

“如果你愿意帮帮我，”单身汉说，“我就把我的好运给你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] ,

"	And	what	shall	I	do	with	the	tail	I	have	?	"	asked	the	young	Mink	,
"	和	什么	将	我	做	和	这	尾巴	我	有	?	"	问	这	年轻的	貂	,

“那我这条尾巴该怎么办呢？”小水貂问道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] .

who	thought	that	the	Bachelor	was	to	give	him	his	white	-	tipped	tail	.
WHO	想法	那	这	学士	曾是	到	给	他	他的	白色的	-	倾斜	尾巴	.

他以为单身汉会把他的白尾鹿尾巴送给他。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] [dʒʌst]

"	Never	mind	now	,	"	answered	the	Bachelor	,	and	he	told	the	young	Mink	just
"	绝不	头脑	现在	,	"	回答	这	学士	,	和	他	讲述	这	年轻的	貂	只是

[wer] [tuː; tə] [nɔː] .

where	to	gnaw	.
在哪里	到	啃	.

“现在不用担心了，”单身汉回答道，然后他告诉年轻的貂该从哪里啃咬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋks] [tiːθ] [ɑːn]

For	a	long	time	there	was	no	sound	but	that	of	the	young	Mink's	teeth	on
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	不	声音	但	那	的	这	年轻的	貂的	牙齿	在

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

the	wood	of	the	trap	.
这	木头	的	这	陷阱	.

很长一段时间里，除了小水貂牙齿刮擦捕兽夹木头的声音外，再也没有其他声音。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [groʊn] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

The	Bachelor	was	too	brave	to	groan	or	make	a	fuss	,
这	学士	曾是	也	勇敢的	到	呻吟	或者	制作	一个	大惊小怪	,

这位单身汉太勇敢了，不敢抱怨或大吵大闹。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd]

when	he	knew	there	was	anybody	around
什么时候	他	知道	那里	曾是	任何人	大约

当他知道周围有人时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

听着。

[bɪg] ['brʌðɚz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] ['veri] ['empti] ,

Big	Brother's	mouth	became	very	sore	,	and	his	stomach	became	very	empty	,
大的	兄弟	嘴	成为	非常	疮	,	和	他的	胃	成为	非常	空的	,

大哥的嘴巴很疼，肚子也很饿。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] .

but	still	he	kept	at	work	.
但	仍然	他	保留	在	工作	.

但他仍然坚持工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	afraid	somebody	would	come	for	the	trap	and	the	Mink	in	it	,
他	曾是	害怕的	某人	会	来	为了	这	陷阱	和	这	貂	在	它	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

before	he	finished	.
前	他	完成的	.

他担心在他完成之前，会有人来偷走陷阱和里面的水貂。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [naːd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Now	try	it	,	"	said	he	,	after	he	had	gnawed	for	quite	a	while	.
"	现在	尝试	它	,	"	说	他	,	后	他	有	被啃咬	为了	相当	一个	尽管	.

“现在试试吧，”他啃了好一会儿后说道。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [bækt] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

The	Bachelor	backed	out	as	far	as	he	could	,	but	his	body	stuck	in	the
这	学士	支持的	出去	作为	远的	作为	他	可以	,	但	他的	身体	卡住	在	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

单身汉尽力后退，但他的身体却卡在了洞里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌmpəlɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] .

"	You	are	rumpling	your	beautiful	fur	,	"	cried	the	young	Mink	.
"	你	是	皱巴巴的	你的	美丽的	毛皮	,	"	哭	这	年轻的	貂	.

“你把漂亮的皮毛弄皱了！”小水貂喊道。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][fɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	Never	mind	the	fur	,	"	answered	the	Bachelor	.
"	绝不	头脑	这	毛皮	,	"	回答	这	学士	.

“别在意皮草，”单身汉回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ðæt] [daʊn] ['æftərwərd] .

"	I	can	smooth	that	down	afterward	.
"	我	能	光滑的	那	向下	之后	.

“我之后可以把它处理好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

You	will	have	to	gnaw	a	little	on	this	side	.
你	将要	有	到	啃	一个	小的	在	这	边	.

这边你得稍微啃一下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi] [ment] .

"	And	he	raised	one	of	his	hind	feet	to	show	where	he	meant	.
"	和	他	提高	一	的	他的	后	脚	到	展示	在哪里	他	意思是	.

“然后他抬起一只后脚，示意他的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪndˌfʊt] , ['θɪkli] [pædɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['pɑːrtli] [webd]

It	was	a	beautiful	hindfoot	,	thickly	padded	,	and	with	short	partly	webbed
它	曾是	一个	美丽的	后足	,	浓密	带衬垫	,	和	和	短的	部分	蹼状的

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

它的后脚很漂亮，肉垫厚实，脚趾短小且部分有蹼。

[ænd; ənd][noʊ] [her] [æt; ət][ɔːl] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	no	hair	at	all	growing	between	them	.
和	不	头发	在	全部	生长	之间	他们	.

两腿之间完全没有毛发生长。

[ðə; ði] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] .

The	claws	were	short	,	sharp	,	and	curved	.
这	爪子	是	短的	,	锋利的	,	和	弯曲	.

爪子短而锋利，呈弯曲状。

[bɪg] ['brʌðər] [naːd] [ə'weɪ] .

Big	Brother	gnawed	away	.
大的	兄弟	被啃咬	离开	.

老大哥啃噬着一切。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	try	it	,	"	said	he	.
"	现在	尝试	它	,	"	说	他	.

“现在试试吧，”他说。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [bækt] ['kerfəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

The	Bachelor	backed	carefully	out	through	the	opening	and	stood
这	学士	支持的	小心	出去	通过	这	开幕	和	站立

单身汉小心翼翼地从门口退了出来，站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['rʌmpld] .

there	,	looking	tired	and	hungry	and	very	much	rumpled	.
那里	,	寻找	疲劳的	和	饥饿的	和	非常	很多	皱巴巴的	.

在那里，他看起来疲惫不堪、饥肠辘辘，而且衣衫褴褛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	a	fine	young	Mink	,	"	said	he	.
"	你	是	一个	美好的	年轻的	貂	,	"	说	他	.

“你是一只优秀的年轻水貂，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['lʌki] .

"	We	will	get	something	to	eat	,	and	then	we	will	see	about	making	you	lucky	.
"	我们	将要	得到	某物	到	吃	,	和	然后	我们	将要	看	关于	制作	你	幸运的	.

“我们会先吃点东西，然后再想办法让你走运。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

"	They	went	to	the	river	bank	and	had	a	good	dinner	.
"	他们	去	到	这	河	银行	和	有	一个	好的	晚餐	.

他们去了河边，吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪg] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɔːr] .

The	Bachelor	ate	more	than	Big	Brother	,	for	his	mouth	was	not	sore	.
这	学士	吃	更多的	比	大的	兄弟	,	为了	他的	嘴	曾是	不是	疮	.

单身汉比老大哥吃得多，因为他的嘴巴并没有疼痛。

[bʌt; bət][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	Big	Brother	was	very	happy	.
但	大的	兄弟	曾是	非常	快乐的	.

但老大哥非常高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] , [ænd; ənd] [haʊ]

He	thought	how	handsome	he	would	look	with	a	white	-	tipped	tail	,	and	how
他	想法	如何	英俊的	他	会	看	和	一个	白色的	-	倾斜	尾巴	,	和	如何

, ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ,

,	after	he	had	that	,
,	后	他	有	那	,

他想象着自己如果长出一条白尾尾巴该有多英俊，想象着拥有那条尾巴之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['mæri] [huː'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

he	could	surely	marry	whoever	he	wished	.
他	可以	一定	结婚	谁	他	希望	.

他当然可以娶任何他想娶的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ]

It	was	the	custom	among	his	people	to	want	to	marry	the	best	looking
它	曾是	这	风俗	之中	他的	人们	到	想	到	结婚	这	最好的	寻找

[ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

and	strongest	.
和	最强	.

他的族人有娶最英俊、最强壮女子为妻的习俗。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:nd]['pi:p(ə)l] ,

Indeed	**it**	**is**	**so**	**among**	**all**	**the**	**pond**	**people**	**,**
的确	它	是	所以	之中	全部	这	池塘	人们	,

池塘边的居民确实都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and	**that**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**they**	**care**	**so**	**much**	**about**	**being**	**good**	**-**	**looking**	**.**
和	那	是	一	原因	为什么	他们	关心	所以	很多	关于	存在	好的	-	寻找	.

这也是他们如此在意外貌的原因之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪŋk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [lʌvz] [tʃu:z]

It	**is**	**very**	**hard**	**for**	**a**	**young**	**Mink**	**to**	**have**	**the**	**one**	**he**	**loves**	**choose**
它	是	非常	难的	为了	一个	年轻的	貂	到	有	这	一	他	爱	选择

['sʌmbɑ:di] [els] ,

somebody	**else**	**,**
某人	别的	,

对于一只年轻的水貂来说，眼睁睁看着自己心爱的人选择别人，是非常痛苦的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʊʃɪst] [teɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [fɜ:r] ,

just	**because**	**the**	**other**	**fellow**	**has**	**the**	**bushiest**	**tail**	**,**	**or**	**the**	**longest**	**fur**	**,**
只是	因为	这	其他	同伴	有	这	最茂密的	尾巴	,	或者	这	最长	毛皮	,

仅仅因为另一个家伙的尾巴最蓬松，或者毛发最长，

[ɔ:r][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pædz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

or	**the**	**thickest**	**pads**	**on**	**his**	**feet**	**.**
或者	这	最厚	垫子	在	他的	脚	.

或者他脚上最厚的肉垫。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bætʃələr] , " [wi:; wi] [wɪl]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bachelor**	**,**	**"**	**we**	**will**
"	现在	,	"	说	这	学士	,	"	我们	将要

“现在，”单身汉说道，“我们将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**196**	**]**
[	页	-	]

[第196页]

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌk] .

talk	**about**	**luck**	**.**
讲话	关于	运气	.

真是运气好啊。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] .

We	**will**	**go**	**to**	**a**	**place**	**where**	**nobody**	**can**	**hear**	**what**	**we**	**say**	**.**
我们	将要	去	到	一个	地方	在哪里	无人	能	听到	什么	我们	说	.

我们将去一个没有人能听到我们说话的地方。

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	**They**	**found**	**such**	**a**	**place**	**and**	**lay**	**down**	**.**
"	他们	成立	这样的	一个	地方	和	躺	向下	.

他们找到这样一个地方，便躺了下来。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [roʊld] ['oʊvər] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][fɜ:r] ;

The	**Bachelor**	**rolled**	**over**	**three**	**times**	**and**	**smoothed**	**his**	**fur**	**;**
这	学士	滚动	超过	三	时代	和	平滑	他的	毛皮	;

这只单身汉翻了三个身，抚平了身上的毛发；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] .

he	**was**	**still**	**so**	**tired**	**from**	**being**	**in**	**the**	**trap**	**.**
他	曾是	仍然	所以	疲劳的	从	存在	在	这	陷阱	.

他因为被困在陷阱里而感到非常疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] ['veri] ['ʃɑːrpli] .

Then	he	looked	at	the	young	Mink	very	sharply	.
然后	他	看起来	在	这	年轻的	貂	非常	尖锐地	.

然后他目光锐利地打量着那只年轻的水貂。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][teɪl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	So	you	want	my	tail	?	"	said	he	.
"	所以	你	想	我的	尾巴	?	"	说	他	.

“所以你想要我的尾巴？”他说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌk] , " ['ænsər] [bɪg] ['brʌðər] ,

"	You	said	you	would	give	me	your	luck	,	"	answered	Big	Brother	,
"	你	说	你	会	给	我	你的	运气	,	"	回答	大的	兄弟	,

“你说过你会把你的好运给我，”老大哥回答道。

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌk] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][teɪl] .

"	and	everybody	knows	that	your	luck	is	in	your	tail	.
"	和	大家	知道	那	你的	运气	是	在	你的	尾巴	.

“大家都知道，你的好运就在你的尾巴上。”

" [ðə; ði] ['bætʃələr] [smaɪld] .

"	The	Bachelor	smiled	.
"	这	学士	微笑	.

单身汉笑了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	will	you	do	with	the	tail	you	have	?	"	said	he	.
"	什么	将要	你	做	和	这	尾巴	你	有	?	"	说	他	.

“你打算怎么处置你这条尾巴呢？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [bɪg] ['brʌðər] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Big	Brother	.
"	我	不	知道	,	"	回答	大的	兄弟	.

“我不知道，”老大哥回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	You	wouldn't	want	to	wear	two	?	"	asked	the	Bachelor	.
"	你	不会	想	到	穿	二	?	"	问	这	学士	.

“你不想穿两件吗？”单身汉问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [bɪg] ['brʌðər] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Big	Brother	.
"	哦	,	不	,	"	回答	大的	兄弟	.

“哦，不，”老大哥回答道。

" [haʊ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ! "

"	How	that	would	look	!	"
"	如何	那	会	看	!	"

“那该有多壮观啊！”

" [wel] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][maɪ][teɪl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	Well	,	how	will	you	put	my	tail	in	place	of	yours	?	"	asked	the	Bachelor	.
"	出色地	,	如何	将要	你	放	我的	尾巴	在	地方	的	你的	?	"	问	这	学士	.

“那么，你打算怎么把我的尾巴换成你的尾巴呢？”单身汉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	the	young	Mink	,
"	我	不	知道	,	"	回答	这	年轻的	貂	,

“我不知道，”年轻的貂回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][waɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [sʌm; səm] [wei] .

"	but	you	are	so	wise	that	I	thought	you	might	know	some	way	.
"	但	你	是	所以	明智的	那	我	想法	你	可能	知道	一些	方式	.

“但是你如此睿智，我想你或许能找到办法。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn]
" He began
" 他 开始

他开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['ɔːfər] ['dɪdnt] [miːn] ['veri]
to feel discouraged , and to think that the Bachelor's offer didn't mean very
到 感觉 灰心 , 和 到 思考 那 这 学士 提供 没有 意思是 非常
[mʌtʃ] ['æftər] [ɔːl] .
much after all .
很多 后 全部 .

感到沮丧，并认为单身汉的提议最终并没有多大意义。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['sloʊli] , " [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
" Don't you think ? " said the Bachelor slowly , " don't you think that ,
" 不 你 思考 ? " 说 这 学士 缓慢地 , " 不 你 思考 那 ,

“你不觉得吗？”单身汉缓缓说道，“你不觉得吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [lʌk] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪl]
if you could have my luck , you could get along pretty well with your own tail
如果 你 可以 有 我的 运气 , 你 可以 得到 沿着 漂亮的 出色地 和 你的 自己的 尾巴
? "
? "
? "

如果你能有我这样的运气，你是不是就能和自己的尾巴相处得很好了？

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] ,
" Why , yes , " said the young Mink ,
" 为什么 , 是的 , " 说 这 年轻的 貂 ,

“是的，”年轻的水貂说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] .
who had begun to fear he was not going to get anything .
WHO 有 开始 到 害怕 他 曾是 不是 去 到 得到 任何事物 .

他开始担心自己什么也得不到。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" Yes , but how could that be ?
" 是的 , 但 如何 可以 那 是 ?

“是的，但这怎么可能呢？”

" [ðə; ði] ['bætʃələr] [smaɪld] [ə'gen] .
" The Bachelor smiled again .
" 这 学士 微笑 再次 .

单身汉又笑了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ] [lʌk] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [teɪl] ,
" I always tell people , " said he , " that my luck is not in my tail ,
" 我 总是 告诉 人们 , " 说 他 , " 那 我的 运气 是 不是 在 我的 尾巴 ,

“我总是告诉别人，”他说，“我的好运不在我的尾巴上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they never believe it .
和 他们 绝不 相信 它 .

他们从来不相信。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [lʌk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	tell	you	the	secret	of	my	luck	,	and	you	can	have	luck	like	it	,
我	将要	告诉	你	这	秘密	的	我的	运气	,	和	你	能	有	运气	喜欢	它	,

我会告诉你我好运的秘诀，你也可以拥有和我一样的好运。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [ɪ'nʌf] .

if	you	really	care	enough	.
如果	你	真的	关心	足够的	.

如果你真的足够在乎的话。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] ,

"	He	looked	all	around	to	make	sure	that	nobody	was	near	,
"	他	看起来	全部	大约	到	制作	当然	那	无人	曾是	靠近	,

他环顾四周，确保附近没有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

and	he	listened	very	carefully	with	the	two	little	round	ears	that	were	almost
和	他	听着	非常	小心	和	这	二	小的	圆形的	耳朵	那	是	几乎

['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [fɜːr] .

hidden	in	his	head	-	fur	.
隐	在	他的	头	-	毛皮	.

他用那两只几乎藏在头皮毛发里的圆耳朵仔细地听着。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][bɪg] ['brʌðər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] :

Then	he	whispered	to	Big	Brother	,	"	This	is	the	secret	:
然后	他	低声说道	到	大的	兄弟	,	"	这	是	这	秘密	:

然后他悄悄对老大哥说："这就是秘密：

['ɔːlweɪz] [duː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] .

always	do	everything	a	little	better	than	anybody	else	can	.
总是	做	一切	一个	小的	更好的	比	任何人	别的	能	.

凡事都要比别人做得更好一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	198	]
"	[	页	-	]

[第198页]

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] .

"	Is	that	all	?	"	asked	the	young	Mink	.
"	是	那	全部	?	"	问	这	年轻的	貂	.

"就这些吗？"小水貂问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	That	is	enough	,	"	answered	the	Bachelor	.
"	那	是	足够的	,	"	回答	这	学士	.

"够了，"单身汉回答道。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [daɪv] [diːpər] , [steɪ] ['ʌndər]

"	Keep	trying	and	trying	and	trying	,	until	you	can	dive	deeper	,	stay	under
"	保持	尝试	和	尝试	和	尝试	,	直到	你	能	潜水	更深	,	停留	在下面

['wɔːtər] [lɔːŋgər] ,

water	longer	,
水	更长	,

"不断尝试，直到你能潜得更深，在水下待得更久。"

[rʌn] ['fæstər] , [ænd; ənd] [smel] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [mɪŋks] .

run	faster	,	and	smell	farther	than	other	Minks	.
跑步	快点	,	和	闻	更远	比	其他	水貂	.

比其他水貂跑得更快，嗅觉也更敏锐。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [wen] [ðerz] [ɪz] [pʊr] .

Then	you	will	have	good	luck	when	theirs	is	poor	.
然后	你	将要	有	好的	运气	什么时候	他们的	是	贫穷的	.

那时，当他们的运气不好时，你就会有好运。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

You	will	have	plenty	to	eat	when	they	are	hungry	.
你	将要	有	很多	到	吃	什么时候	他们	是	饥饿的	.

当他们饿的时候，你会有很多吃的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ɪn] ['evri] [faɪt] .

You	can	beat	in	every	fight	.
你	能	打	在	每一个	斗争	.

你可以在每场战斗中都获胜。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr] [wen] [ðerz] [ɪz] [dʌl] .

You	can	have	sleek	,	shining	fur	when	theirs	is	dull	.
你	能	有	光滑	,	灼灼	毛皮	什么时候	他们的	是	乏味的	.

当它们的皮毛暗淡无光时，你的皮毛却可以光滑闪亮。

[lʌk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [waɪt] - [tɪpt] [teɪlz] .

Luck	is	not	a	matter	of	white	-	tipped	tails	.
运气	是	不是	一个	事情	的	白色的	-	倾斜	尾巴	.

运气与白尾鹿无关。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

"	The	more	the	young	Mink	thought	about	it	,	the	happier	he	became	.
"	这	更多的	这	年轻的	貂	想法	关于	它	,	这	更快乐	他	成为	.

“小貂越想越高兴。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌk] ['æftər][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	see	that	I	am	to	have	your	luck	after	all	,	"	said	he	.
"	我	不	看	那	我	是	到	有	你的	运气	后	全部	,	"	说	他	.

“看来我终究没有你那么好运了，”他说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] ,

"	When	I	have	learned	to	do	everything	in	the	very	best	way	,
"	什么时候	我	有	学习	到	做	一切	在	这	非常	最好的	方式	,

“当我学会以最好的方式做每件事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lʌk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

it	will	be	luck	of	my	own	.	"
它	将要	是	运气	的	我的	自己的	.	"

这完全取决于我的运气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bætʃələr] .

"	Of	course	,	"	answered	the	Bachelor	.
"	的	课程	,	"	回答	这	学士	.

“当然，”单身汉回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːst] .

"	Then	it	is	a	kind	of	luck	that	cannot	be	lost	.
"	然后	它	是	一个	种类	的	运气	那	不能	是	丢失的	.

“那么，这是一种不会失去的好运。”

[ɪf] [aɪ] ['kærid] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,

If	I	carried	mine	in	the	tip	of	my	tail	,
如果	我	携带	矿	在	这	提示	的	我的	尾巴	,

如果我把我的尾巴放在尾巴尖上，

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'lʌki] .

somebody	might	bite	it	off	and	leave	me	unlucky	.
某人	可能	咬	它	离开	和	离开	我	倒霉	.

可能会有人把它咬掉，让我倒霉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

[bɪg] [ˈbrʌðər] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Big Brother kept the secret ,
大的 兄弟 保留 这 秘密 ,

老大哥保守着这个秘密。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbætʃələr] .
and worked until he had learned to be as lucky as the Bachelor .
和 工作 直到 他 有 学习 到 是 作为 幸运的 作为 这 学士 .

他努力工作，直到学会像单身汉一样幸运。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhænsəm] .
Then he married the person he wanted , and she was very , very handsome .
然后 他 已婚 这 人 他 通缉 , 和 她 曾是 非常 , 非常 英俊的 .

然后他娶了他想娶的人，她非常非常漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] ,
It is said that one of their sons has a white - tipped tail ,
它 是 说 那 一 的 他们的 儿子们 有 一个 白色的 - 倾斜 尾巴 ,

据说他们其中一个儿子尾巴尖是白色的。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] .
but that may not be so .
但 那 可能 不是 是 所以 .

但事实可能并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈmʌskræt]
THE PLAYFUL MUSKRATS
这 顽皮的 麝鼠

顽皮的麝鼠

[wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
One warm day in winter ,
一 温暖的 天 在 冬天 ,

冬日里一个温暖的日子，

[wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊsi] - [ˈwiləuz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ]
when some of the pussy - willows made a mistake and began to grow
什么时候 一些 的 这 猫 - 柳树 制成 一个 错误 和 开始 到 生长
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
because they thought spring had come ,
因为 他们 想法 春天 有 来 ,

有些柳树误以为春天来了，开始生长，

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈmʌskræt] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːnd] .
a party of Muskrats were visiting in the marsh beside the pond .
一个 派对 的 麝鼠 是 访问 在 这 沼泽 旁 这 池塘 .

一群麝鼠正在池塘边的沼泽地里游荡。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈhaʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈgraːsiz] .
All around them were their winter houses , built of mud and coarse grasses .
全部 大约 他们 是 他们的 冬天 房屋 , 建造 的 泥 和 粗 草 .

他们周围都是用泥土和粗草建造的过冬房屋。

[ðiːz] ['hoʊmz] [lʊkt] [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] [draɪd] ['rʌʃɪz] , [ən'les] [wʌn] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

These	homes	looked	like	heaps	of	dried	rushes	,	unless	one	went	close	to	them	.
这些	房屋	看起来	喜欢	堆积如山	的	干燥	冲刺	,	除非	一	去	关闭	到	他们	.

这些房屋看起来就像一堆堆干枯的灯芯草，除非走近了才能发现它们的真实面目。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

If	one	did	that	,	he	could	plainly	see	what	they	were	;
如果	一	做过	那	,	他	可以	显然	看	什么	他们	是	;

如果那样做，他就能清楚地看到它们是什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌskræt] ,

and	if	one	happened	to	be	a	Muskrat	,
和	如果	一	发生	到	是	一个	麝鼠	,

如果其中一只恰好是麝鼠的话，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['dɔːˌweɪz] ,

and	could	dive	and	go	into	them	through	their	watery	doorways	,
和	可以	潜水	和	去	进入	他们	通过	他们的	水状的	门口	,

并且可以潜入水中，通过水下入口进入其中。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪr] [ruːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ə; eɪ] [wɔːrm] ,

he	would	find	under	the	queer	roof	of	each	,	a	warm	,
他	会	寻找	在下面	这	酷儿	屋顶	的	每个	,	一个	温暖的	,

他会在每个古怪的屋檐下找到温暖，

[draɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [koʊld] [deɪz] .

dry	room	in	which	to	pass	the	cold	days	.
干燥	房间	在	哪个	到	经过	这	寒冷的	天	.

干燥的房间，可以用来度过寒冷的日子。

" [faɪn] ['weðər] ! " [sed] ['evri] ['mʌskræt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	Fine	weather	!	"	said	every	Muskrat	to	his	neighbor	.
"	美好的	天气	!	"	说	每一个	麝鼠	到	他的	邻居	.

“天气真好！”每只麝鼠都对邻居说。

" ['kudnt] [sliːp] [ɔːl] [ʌv; əv]

"	Couldn't	sleep	all	of
"	不能	睡觉	全部	的

“整晚都没睡着。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

such	a	day	as	this	.
这样的	一个	天	作为	这	.

像今天这样的日子。

" [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	They	spoke	in	that	way	,	you	know	,
"	他们	辐	在	那	方式	,	你	知道	,

他们说话就是那样，你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

because	they	usually	sleep	in	the	daytime	and	are	awake	at	night	.
因为	他们	通常	睡觉	在	这	白天	和	是	醒	在	夜晚	.

因为它们通常白天睡觉，晚上醒着。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɔːrm] ['weðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌskræt] .

"	We	wish	it	would	always	be	warm	weather	,	"	said	the	young	Muskrats	.
"	我们	希望	它	会	总是	是	温暖的	天气	,	"	说	这	年轻的	麝鼠	.

“我们希望天气永远温暖，”小麝鼠们说。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['wɪntər] ? "

"	What's	the	use	of	winter	?	"
"	是什么	这	使用	的	冬天	?	"

冬天有什么用呢?

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " ['ænsər] [wʌn] ['mʌskræt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lɔːŋgər]

"	Hard	to	tell	,	"	answered	one	Muskrat	,	who	had	lived	in	the	marsh	longer
"	难的	到	告诉	,	"	回答	一	麝鼠	,	WHO	有	居住地	在	这	沼泽	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

“很难说，”一只在沼泽里生活时间比其他麝鼠都长的麝鼠回答道。

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ðoʊ] .

"	Hard	to	tell	:	I	know	it	always	gives	me	a	good	appetite	,	though	.
"	难的	到	告诉	:	我	知道	它	总是	给予	我	一个	好的	食欲	,	尽管	.

“很难说：不过我知道它总是能让我胃口大开。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌskræt] [læft] .

"	Then	all	the	Muskrats	laughed	.
"	然后	全部	这	麝鼠	笑了	.

“然后所有的麝鼠都笑了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

They	were	a	jolly	,	good	-	natured	company	,	and	easy	to	get	along	with	.
他们	是	一个	快乐的	,	好的	-	自然	公司	,	和	简单的	到	得到	沿着	和	.

他们是一群快乐、和善的人，很容易相处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːnd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['nebəz] ,

The	other	pond	people	liked	them	much	better	than	they	did	their	neighbors	,
这	其他	池塘	人们	喜欢	他们	很多	更好的	比	他们	做过	他们的	邻居	,

[ðə; ði] [mɪŋks] .

the	Minks	.
这	水貂	.

池塘里的其他居民比喜欢他们的邻居——水貂——要喜欢得多。

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] [huː] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

The	Wild	Ducks	who	nested	in	the	sedges	,
这	荒野	鸭子	WHO	嵌套	在	这	莎草	,

在莎草丛中筑巢的野鸭，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌskræt] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

were	quite	willing	that	the	young	Muskrats	should	play	with	their	children	,
是	相当	愿意的	那	这	年轻的	麝鼠	应该	玩	和	他们的	孩子们	,

他们非常乐意让小麝鼠和他们的孩子们一起玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [henz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	Mud	Hens	were	not	afraid	of	them	.
和	这	泥	母鸡	是	不是	害怕的	的	他们	.

泥母鸡们并不害怕它们。

[mʌd] [henz] ['kænɑːt] [ber] [mɪŋks] .

Mud	Hens	cannot	bear	Minks	.
泥	母鸡	不能	熊	水貂	.

泥母鸡不能生水貂。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mʌd] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

They	say	that	when	a	Mud	Chicken	is	missing	from	the	nest	,
他们	说	那	什么时候	一个	泥	鸡	是	丢失的	从	这	巢	,

他们说，当巢里少了一只泥鸡时，

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪŋk] ['sʌmwer] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək]

there	is	quite	sure	to	be	a	Mink	somewhere	near	with	a	full	stomach
那里	是	相当	当然	到	是	一个	貂	某处	靠近	和	一个	满的	胃

附近肯定有一只吃饱喝足的水貂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	down	around	the	corners	of	his	mouth	.
和	向下	大约	这	角落	的	他的	嘴	.

还有他嘴角周围的皮肤。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [henz] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	if	the	Wild	Ducks	and	the	Mud	Hens	were	raising	their	families	in	the
也许	如果	这	荒野	鸭子	和	这	泥	母鸡	是	提高	他们的	家庭	在	这

['wɪntər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

winter	time	it	might	be	different	,
冬天	时间	它	可能	是	不同的	,

如果野鸭和泥母鸡是在冬天繁衍生息，情况或许会有所不同。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['mʌskræt] [get] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

for	then	the	Muskrats	get	hungry	enough	to	eat	almost	anything	.
为了	然后	这	麝鼠	得到	饥饿的	足够的	到	吃	几乎	任何事物	.

因为那时麝鼠会饿到几乎什么都吃。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [freʃ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rʌʃɪz] ,

In	spring	and	summer	,	when	they	can	find	fresh	grasses	and	young	rushes	,
在	春天	和	夏天	,	什么时候	他们	能	寻找	新鲜的	草	和	年轻的	冲刺	,

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsnips] ,

or	a	few	parsnips	,
或者	一个	很少	欧防风	,

春夏两季，当它们能找到新鲜的青草、嫩芦苇或一些欧防风时，

['kærəts] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [fiːldz] , ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] .

carrots	,	and	turnips	from	the	farmers	'	fields	,	other	animals	are	quite	safe	.
胡萝卜	,	和	萝卜	从	这	农民	-	字段	,	其他	动物	是	相当	安全的	.

胡萝卜和萝卜都来自农民的田地，其他动物对它们来说都很安全。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑːn] [ruːts] .

In	the	winter	they	live	mostly	on	roots	.
在	这	冬天	他们	居住	大多	在	根	.

冬天它们主要以植物根茎为食。

" [faɪn] [deɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [gʌlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	Fine	day	!	"	screamed	the	Gulls	,	as	they	swept	through	the	air	.
"	美好的	天	!	"	尖叫	这	海鸥	,	作为	他们	扫荡	通过	这	空气	.

“天气真好！”海鸥们在空中盘旋，欢快地叫喊着。

" ['pɪti] [ðə; ði]['frɑːgz][dəunt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Pity	the	Frogs	don't	come	out	to	enjoy	it	!	"
"	遗憾	这	青蛙	不	来	出去	到	享受	它	!	"

“可惜青蛙们不出来欣赏！”

" [jes] , [greɪt] ['pɪti] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld] ['mʌskræt] .

"	Yes	,	great	pity	,	"	chuckled	the	old	Muskrat	.
"	是的	,	伟大的	遗憾	,	"	轻笑	这	老的	麝鼠	.

“是啊，真是太可惜了，”老麝鼠笑着说。

" [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
" How glad you would be to see them !
" 如何 高兴的 你 会 是 到 看 他们 !

“你见到他们该有多高兴啊！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːɪŋ] [tiːθ] .
" He smiled all around his little mouth and showed his gnawing teeth .
" 他 微笑 全部 大约 他的 小的 嘴 和 显示 他的 啃咬 牙齿 .

“他咧着小嘴笑了笑，露出了牙齿。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfrɑːgz][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
He knew that the Frogs were better off asleep in the mud at the bottom of
他 知道 那 这 青蛙 是 更好的 离开 睡着了 在 这 泥 在 这 底部 的
[ðə; ði][pɑːnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

他知道青蛙们最好还是睡在池塘底部的淤泥里。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌŋgri]
than they would be sitting in the sunshine with a few hungry
比 他们 会 是 坐着 在 这 阳光 和 一个 很少 饥饿的

他们宁愿和几个饥肠辘辘的人一起坐在阳光下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[gʌlz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
Gulls above them .
海鸥 多于 他们 .

他们头顶上有海鸥。

[ðə; ði] [ˈtəːtlz] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
The Turtles were sleeping all winter , too , in the banks of the pond .
这 乌龟 是 睡眠 全部 冬天 , 也 , 在 这 银行 的 这 池塘 .

整个冬天，乌龟们也都在池塘岸边睡觉。

[ðə; ði] [ˈiːlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwer]
The Eels were lying at the bottom , stupid and drowsy , and somewhere
这 鳗鱼 是 说谎 在 这 底部 , 愚蠢的 和 昏昏欲睡 , 和 某处
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈædər] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
the Water - Adders were hidden away ,
这 水 - 加法器 是 隐 离开 ,

鳗鱼们懒洋洋地躺在水底，昏昏欲睡，而水蛇则躲藏在某个地方。

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
dreaming of spring .
做梦 的 春天 .

梦想着春天。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [gʌlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Of all the birds who lived by the water , only the Gulls were there ,
的 全部 这 鸟类 WHO 居住地 经过 这 水 , 仅有的 这 海鸥 是 那里 ,

在所有栖息在水边的鸟类中，只有海鸥在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpɑːpjələr] .
and they were not popular .
和 他们 是 不是 受欢迎的 .

它们并不受欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [kiːp] [ðə; ði][pɑːnd] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

It	is	true	that	they	helped	keep	the	pond	sweet	and	clean	,
它	是	真的	那	他们	帮助	保持	这	池塘	甜的	和	干净的	,

它们确实帮助保持了池塘的清澈和洁净。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtaɪdi] , [stɪl] ,

and	picked	up	and	carried	away	many	things	which	made	the	shore	untidy	,	still	,
和	挑选	向上	和	携带	离开	许多	事物	哪个	制成	这	支撑	凌乱	,	仍然	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] ,

they	were	rude	,
他们	是	粗鲁的	,

他们捡拾并带走了许多东西，使岸边变得凌乱不堪，尽管如此，他们依然粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː] [ˈlaʊdli] ,

and	talked	too	loudly	,
和	谈话	也	高声	,

而且说话声音太大。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [faɪn] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] ,

and	wore	their	feathers	in	such	a	way	that	they	looked	like	fine	large	birds	,
和	穿着	他们的	羽毛	在	这样的	一个	方式	那	他们	看起来	喜欢	美好的	大的	鸟类	,

他们佩戴羽毛的方式，使他们看起来像美丽的大鸟。

[wen] [ˈriːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [ænd; ənd] [smɔːl] .

when	really	they	were	lean	and	skinny	and	small	.
什么时候	真的	他们	是	倾斜	和	瘦骨嶙峋的	和	小的	.

但实际上他们身材瘦削，个子很小。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːnd] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

The	other	pond	people	said	that	was	just	like	them	,
这	其他	池塘	人们	说	那	曾是	只是	喜欢	他们	,

其他池塘边的人说，那跟他们一样。

[ˈɔːlweɪz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] .

always	pretending	to	be	more	than	they	really	were	.
总是	假装	到	是	更多的	比	他们	真的	是	.

总是假装自己比实际更优秀。

[ˌfɪfˈtiːn] [jʌŋ] [ˈmʌskræt] , [ɔːl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][bɔːrn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr]

Fifteen	young	Muskrats	,	all	brothers	and	sisters	,	and	all	born	the	summer	before
十五	年轻的	麝鼠	,	全部	兄弟	和	姐妹	,	和	全部	出生	这	夏天	前

,

,

,

十五只小麝鼠，都是兄弟姐妹，都是前年夏天出生的。

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] .

started	off	to	look	at	the	old	home	where	they	were	children	together	.
开始	离开	到	看	在	这	老的	家	在哪里	他们	是	孩子们	一起	.

他们开始去看望他们小时候一起居住的老房子。

[ðæt]

That
那

那

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,

is	to	say	,	they	were	not	all	there	at	once	,
是	到	说	,	他们	是	不是	全部	那里	在	一次	,

也就是说，他们并非同时都在场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][bɔːrn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

but	there	were	five	born	early	in	the	season	;
但	那里	是	五	出生	早期的	在	这	季节	;

但有五个是在出生季初期出生的;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	when	they	were	old	enough	to	look	out	for	themselves	,
和	什么时候	他们	是	老的	足够的	到	看	出去	为了	他们自己	,

当他们长大到能够照顾自己的时候，

[faɪv] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][nest] ;

five	more	came	to	live	in	the	old	nest	;
五	更多的	来了	到	居住	在	这	老的	巢	;

又有五只鸟搬进了原来的巢穴;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] , [ə'nʌðər] [faɪv][wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	when	these	were	old	enough	to	leave	the	nest	,	another	five	were	born	.
和	什么时候	这些	是	老的	足够的	到	离开	这	巢	,	其他	五	是	出生	.

当这些幼鸟长大到可以离开巢穴时，又有五只幼鸟出生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mʌskræt] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	doesn't	mean	so	much	to	Muskrats	to	be	brothers	and	sisters	as	it
它	不	意思是	所以	很多	到	麝鼠	到	是	兄弟	和	姐妹	作为	它

[dʌz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

does	to	some	people	,
做	到	一些	人们	,

对麝鼠来说，兄弟姐妹之间的关系并不像对某些人来说那么重要。

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] ,

still	they	remembered	that	they	were	related	,
仍然	他们	记得	那	他们	是	有关的	,

但他们仍然记得彼此是亲戚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['mʌskræt] [huː]

and	they	played	more	with	each	other	than	with	those	young	Muskrats	who
和	他们	玩	更多的	和	每个	其他	比	和	那些	年轻的	麝鼠	WHO

[wɜːr; wər]['oʊnli][ðer; ðər] ['kʌznz] [ɔːr] [frendz] .

were	only	their	cousins	or	friends	.
是	仅有的	他们的	表兄弟姐妹或者		朋友们	.

它们彼此玩耍的时间比和那些只是它们的表亲或朋友的小麝鼠玩耍的时间要多得多。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Their	mother	was	very	proud	of	them	,
他们的	母亲	曾是	非常	自豪的	的	他们	,

他们的母亲为他们感到非常自豪。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] ,

and	loved	to	watch	them	running	around	on	their	short	legs	,
和	喜爱	到	手表	他们	跑步	大约	在	他们的	短的	腿	,

他很喜欢看它们用短腿跑来跑去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][slæp][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['skeɪli] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [dʌv] .

and	to	hear	them	slap	their	long	,	scaly	tails	on	the	water	when	they	dove	.
和	到	听到	他们	拍击	他们的	长的	,	鳞片状的	尾巴	在	这	水	什么时候	他们	鸽子	.

还能听到它们潜水时长长的、有鳞的尾巴拍打水面的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɔːrt] , ['daʊni] [fɜːr] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [sɔːft] [greɪ] [ˌʌndər'niːθ] ,

They	had	short	,	downy	fur	,	almost	black	on	the	back	,	soft	gray	underneath	,
他们	有	短的	,	绒毛状	毛皮	,	几乎	黑色的	在	这	后退	,	柔软的	灰色的	下	,

它们的毛发短而柔软，背部近乎黑色，腹部呈浅灰色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ['evriwer] [els] .

and	a	reddish	brown	everywhere	else	.
和	一个	微红	棕色的	到处	别的	.

其他部位呈红棕色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɜːr][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts]

There	was	very	little	fur	on	their	tails	or	on	their	feet	,	and	those	parts
那里	曾是	非常	小的	毛皮	在	他们的	尾巴	或者	在	他们的	脚	,	和	那些	部分

[wɜːr; wər] [blæk] .

were	black	.
是	黑色的	.

它们的尾巴和脚上几乎没有毛，而且这些部位都是黑色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

These	fifteen	children	had	been	fairly	well	brought	up	,
这些	十五	孩子们	有	到过	相当	出色地	带来	向上	,

这十五个孩子都受到了相当良好的教育。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['meni] ['kɛrz] ;

but	you	can	see	that	their	mother	had	many	cares	;
但	你	能	看	那	他们的	母亲	有	许多	关心	;

但可以看出，他们的母亲有很多烦心事；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

so	it	is	not	strange	if	they	sometimes	behaved	badly	.
所以	它	是	不是	奇怪的	如果	他们	有时	表现	糟糕	.

所以，如果他们有时行为不端，也并不奇怪。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæməliz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn][ɔːr][ten] ['beɪbiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

In	some	other	families	,	where	there	were	only	nine	or	ten	babies	all	the	season	,
在	一些	其他	家庭	,	在哪里	那里	是	仅有的	九	或者	十	婴儿	全部	这	季节	,

而在其他一些家庭中，整个季节只有九到十个婴儿，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [mɔːr] ['strɪktli] .

they	had	been	brought	up	more	strictly	.
他们	有	到过	带来	向上	更多的	严格	.

他们的家教比较严格。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['mʌskræt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Like	all	young	Muskrats	,	they	were	full	of	fun	,
喜欢	全部	年轻的	麝鼠	,	他们	是	满的	的	乐趣	,

像所有年轻的麝鼠一样，它们充满活力，乐趣无穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['plezəntə] [saɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	there	were	few	pleasanter	sights	than	to	see	them	frolicking	on	a
和	那里	是	很少	更令人愉悦	景点	比	到	看	他们	嬉戏	在	一个

[wɔːrm] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

warm	moonlight	evening	,
温暖的	月光	晚上	,

在温暖的月光下，看到它们嬉戏玩耍，实在是一件赏心悦目的事。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [braʊn] [bɔːlz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr]

when	they	looked	like	brown	balls	rolling	and	bounding	around	on	the	shore	or
什么时候	他们	看起来	喜欢	棕色的	球	滚动	和	边界	大约	在	这	支撑	或者

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plunging	into	the	water	.
骤降	进入	这	水	.

它们看起来像棕色的球，在岸边滚动、弹跳，或者跳入水中。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['plezəntə]

If	they	had	all	been	exactly	the	same	age	,	it	would	have	been	even	pleasanter
如果	他们	有	全部	到过	确切地	这	相同的	年龄	,	它	会	有	到过	甚至	更令人愉悦

,

,

,

如果他们的年龄都一样，那就更令人愉快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst][faɪv] [wʊd] [pʊt][ɑːn]['ɛrz][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " ;

for	the	oldest	five	would	put	on	airs	and	call	the	others	"	the	children	"	;
为了	这	最老	五	会	放	在	播出	和	称呼	这	其他的	"	这	孩子们	"	;

年纪最大的五个孩子会摆出一副高高在上的样子，称呼其他孩子为“孩子们”；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][faɪv] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [faɪv] " ['beɪbiːz] " ; [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	the	next	five	would	call	the	youngest	five	"	babies	"	;	although	they	were	all
和	这	下一个	五	会	称呼	这	最小的	五	"	婴儿	"	;	虽然	他们	是	全部

[wel] [groʊn] .

well	grown	.
出色地	生长	.

接下来的五个人会称呼最小的五个人为“宝宝”；尽管他们当时都已经长大成人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [faɪv][tuː; tə][kɔːl] ['ʌðər] ['mʌskræt] " ['beɪbiːz] ,

There	was	no	chance	for	the	youngest	five	to	call	other	Muskrats	"	babies	,
那里	曾是	不	机会	为了	这	最小的	五	到	称呼	其他	麝鼠	"	婴儿	,

最小的五只麝鼠没有机会称呼其他麝鼠为“宝宝”。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [wel] [fed] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðeɪ] [læft]

"	so	when	they	were	warm	and	well	fed	and	good	-	natured	they	laughed
"	所以	什么时候	他们	是	温暖的	和	出色地	美联储	和	好的	-	自然	他们	笑了

所以当他们感到温暖、吃饱穿暖、心情愉快时，他们就笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ænd; ənd] [sed] , " [huː] ['kɛrz] ?

and	said	,	"	Who	cares	?
和	说	,	"	WHO	关心	?

然后说：“谁在乎呢？”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

"	When	they	were	cold	and	hungry	,
"	什么时候	他们	是	寒冷的	和	饥饿的	,

“当他们又冷又饿的时候，

[ðeɪ] [slæpt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] ,

they	slapped	their	tails	on	the	ground	or	on	the	water	and	said	,
他们	被掌掴	他们的	尾巴	在	这	地面	或者	在	这	水	和	说	,

它们用尾巴拍打地面或水面，说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] !

"	Don't	you	think	you're	smart	!
"	不	你	思考	你是	聪明的	!

你不觉得自己很聪明吗！

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , "
" When they got to talking so and their mother heard it , she would say , "
" 什么时候 他们 得到 到 说 所以 和 他们的 母亲 听到 它 , 她 会 说 , "
[naʊ] , ['tʃɪldrən] !
Now , children !
现在 , 孩子们 !

“当他们这样交谈起来，他们的母亲听到后，就会说：‘孩子们，现在！

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
" in such a way that they had to stop .
" 在 这样的 一个 方式 那 他们 有 到 停止 .

“以至于他们不得不停下来。”

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [slæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Their father sometimes slapped them with his tail .
他们的 父亲 有时 被掌掴 他们 和 他的 尾巴 .

他们的父亲有时会用尾巴抽打他们。

['tiːzɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['sɪli] ,
Teasing is not so very bad , you know , although it is dreadfully silly ,
戏弄 是 不是 所以 非常 坏的 , 你 知道 , 虽然 它 是 极其糟糕 愚蠢的 ,

你知道，戏弄其实并没有那么糟糕，虽然它很愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['tiːzɪŋ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] —
but when people begin by teasing they sometimes get to saying things in earnest —
但 什么时候 人们 开始 经过 戏弄 他们 有时 得到 到 说 事物 在 认真 —
['iːv(ə)n] ['riːəli] ['heɪtfl] ,
even really hateful ,
甚至 真的 可恶 ,

但是，当人们一开始只是开玩笑时，他们有时会认真地说出一些话——甚至是一些非常恶毒的话。

[miːn] [θɪŋz] .
mean things .
意思是 事物 .

刻薄的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər]
And that was what made the Muskrat father and mother stop it whenever
和 那 曾是 什么 制成 这 麝鼠 父亲 和 母亲 停止 它 每当
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

正因如此，麝鼠父母才会尽可能地阻止这种行为。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sʌmər] [hoʊm] ,
Now the whole fifteen crowded around the old summer home ,
现在 这 所有的 十五 挤 大约 这 老的 夏天 家 ,

现在，十五个人都挤在了那栋老旧的避暑别墅周围。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn]
and some of them went in one way , and some of them went in
和 一些 的 他们 去 在 一 方式 , 和 一些 的 他们 去 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们当中有些人从一条路进去，有些人从另一条路进去。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mʌskˌræts] ['sʌmər] [haʊs] [hæz; həz] ['sevrəl] ['bɝːoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for every Muskrat's summer house has several burrows leading to it .
为了 每一个 麝鼠的 夏天 房子 有 一些 洞穴 领导 到 它 .

每只麝鼠的避暑小屋都有好几个洞穴通往那里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][nest][æt; ət][ðə; ði][end] ,
When they reached the old nest at the end ,
什么时候 他们 达到 这 老的 巢 在 这 结尾 ,

当他们到达尽头的旧巢穴时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] ,
all of them tried to get in at once ,
全部 的 他们 尝试 到 得到 在 在 一次 ,

他们都试图同时进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ,
and they pushed each other around with their broad little heads ,
和 他们 推动 每个 其他 大约 和 他们的 广阔 小的 头部 ,

它们用宽大的小脑袋互相推搡，

['skræmbld] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ænd; ənd][held][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
scrambled and clutched and held on with their strong little feet .
打乱 和 紧握 和 握住 在 和 他们的 强的 小的 脚 .

它们奋力攀爬，用强壮的小脚紧紧抓住不放。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [ɪts] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɜːrst] .
Five of them said , " It's our turn first .
五 的 他们 说 , " 它是 我们的 转动 第一的 .

其中五个人说："先轮到我们了。"

[wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] .
We're the oldest .
是 这 最老 .

我们是最老的。

" [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr] [sed] , " [wel] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][nekst] ['eniweɪ] , - [kɔːz] [wɪə(r)][nekst]['oʊldɪst]
" And five more said , " Well , it's our turn next anyway , ' cause we're next oldest
" 和 五 更多的 说 , " 出色地 , 它是 我们的 转动 下一个 反正 , - 原因 是 下一个 最老
.
:
.

"还有五个人说，'反正接下来也该轮到我们了，因为我们是年纪第二大的。'

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
" The others said , " You might give up to us , because we're the youngest .
" 这 其他的 说 , " 你 可能 给 向上 到 我们 , 因为 是 这 最小的 .

其他人说："你们可能会向我们认输，因为我们是最年轻的。"

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
" They pushed and scrambled some more ,
" 他们 推动 和 打乱 一些 更多的 ,

他们继续推搡、争抢，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , " [wel] , [aɪ][dəunt]
and one of the youngest children said to one of the oldest , " Well , I don't
和 一 的 这 最小的 孩子们 说 到 一 的 这 最老 , " 出色地 , 我 不
[ker] .
care .
关心 .

其中一个年纪最小的孩子对其中一个年纪最大的孩子说："好吧，我不在乎。"

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]) .

I'm	just	as	big	as	you	are	"	(	which	was	so	)	.
我是	只是	作为	大的	作为	你	是	"	(	哪个	曾是	所以	)	.

“我和你一样高大”(事实的确如此)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ['ænsər] [bæk] , " [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] " ([wɪtʃ]

And	the	older	one	answered	back	,	"	Well	,	you're	not	so	good	-	looking	"	(	which
和	这	老	一	回答	后退	,	"	出色地	,	你是	不是	所以	好的	-	寻找	"	(	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː]) .

was	also	true	)	.
曾是	还	真的	)	.

年长的那位回答说：“嗯，你长得也不好看”(这也确实如此)。

[ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

Then	part	of	the	brothers	and	sisters	took	sides	with	one	,
然后	部分	的	这	兄弟	和	姐妹	采取	侧面	和	一	,

然后，部分兄弟姐妹站队支持其中一人。

[ænd; ənd][pɑːrt] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	part	took	sides	with	the	other	.
和	部分	采取	侧面	和	这	其他	.

一部分人站在了另一部分人一边。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['frɑːlɪk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , [dɪs'greɪsfl] ['kwɑːrəl] ,

What	had	been	a	lovely	frolic	became	an	unpleasant	,	disgraceful	quarrel	,
什么	有	到过	一个	迷人的	嬉戏	成为	一个	令人不快的	,	可耻	争吵	,

原本愉快的嬉戏变成了一场令人不快、丢脸的争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] :

and	they	said	such	things	as	these	:
和	他们	说	这样的	事物	作为	这些	:

他们说了这样的话：

" - [fɔːr] [aɪ'd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

"	'	Fore	I'd	make	such	a	fuss	!
"	-	前	ID	制作	这样的	一个	大惊小怪	!

“否则我就不会大惊小怪了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	208	]
"	[	页	-	]

[第208页]

" [huːz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Who's	making	any	more	fuss	than	you	are	,	I'd	like	to	know	?	"
"	谁是	制作	任何	更多的	大惊小怪	比	你	是	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

“我想知道，还有谁比你更爱小题大做？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

You're	big	enough	,	but	you're	just	as	homely	as	you	can	be	.
你是	大的	足够的	,	但	你是	只是	作为	家常的	作为	你	能	是	.

你个头够大，但长相却很普通。

[soʊ][ðer; ðər] ! "

So	there	!	"
所以	那里	!	"

就是这样！

" [kwɪt] [poʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] ! "
" Quit poking me ! "
" 辞职 戳 我 ! "

“别戳我！”

" [juː; jʊ] [slæpt] [jʊr; jər] [teɪl] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ! "
" You slapped your tail on my back ! "
" 你 被掌掴 你的 尾巴 在 我的 后退 ! "

你用尾巴拍打我的背！

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ! "
" I'm going to tell on you fellows ! "
" 我是 去 到 告诉 在 你 伙伴们 ! "

“我要告发你们这些家伙！”

" [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] ! "
" I dare you to ! "
" 我 敢 你 到 ! "

“我倒要看看你敢不敢！”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] !
**" Won't you catch it though ! **
" 惯于 你 抓住 它 尽管 !

“你难道就抓不到它吗！”

" [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
" And many more things which were even worse .
" 和 许多 更多的 事物 哪个 是 甚至 更糟 .

“还有更多更糟糕的事情。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ˌfɪfˈtiːn] [jʌŋ] ['mʌskræt] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Fifteen young Muskrats who really loved each other ,
十五 年轻的 麝鼠 WHO 真的 喜爱 每个 其他 ,

十五只彼此深爱的年轻麝鼠，

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɔːr]
talking like that because they couldn't decide whether the oldest or the youngest or
说 喜欢 那 因为 他们 不能 决定 无论 这 最老 或者 这 最小的 或者
[ðə; ði] [hæf] - [wei] - [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [nest] .
the half - way - between brothers and sisters should go first into the old nest .
这 一半 - 方式 - 之间 兄弟 和 姐妹 应该 去 第一的 进入 这 老的 巢 .

他们这样交谈是因为他们无法决定是年纪最大的兄弟姐妹、年纪最小的兄弟姐妹还是年龄介于两者之间的兄弟姐妹应该先进入旧巢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['oʊldɪst] [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋ^ist] ,
And it didn't matter a bit who was oldest or who was youngest ,
和 它 没有 事情 一个 少量 WHO 曾是 最老 或者 WHO 曾是 最小的 ,

谁年纪最大谁年纪最小根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l]
and it never would have happened had it not been for their dreadful
和 它 绝不 会 有 发生 有 它 不是 到过 为了 他们的 可怕
['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .
habit of teasing .
习惯 的 戏弄 .

如果不是他们那可怕的戏弄习惯，这件事永远不会发生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [vɔɪs]

Just	as	they	had	become	very	hot	and	angry	,	they	heard	their	mother's	voice
只是	作为	他们	有	变得	非常	热的	和	生气的	,	他们	听到	他们的	母亲的	嗓音

正当他们怒火中烧、怒不可遏的时候，他们听到了母亲的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[seɪ] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] !

say	,	"	Now	,	children	!
说	,	"	现在	,	孩子们	!

说："现在，孩子们！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][maɪnd] ,

"	but	they	were	too	much	excited	to	mind	,
"	但	他们	是	也	很多	兴奋的	到	头脑	,

但他们太兴奋了，根本不在乎这些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	they	did	not	stop	until	their	father	came	and	slapped	them	with	his
和	他们	做过	不是	停止	直到	他们的	父亲	来了	和	被掌掴	他们	和	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

直到他们的父亲过来用尾巴抽打他们，他们才停止闹腾。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Then	they	kept	still	and	listened	to	their	mother	.
然后	他们	保留	仍然	和	听着	到	他们的	母亲	.

然后他们安静地听妈妈说话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

She	told	them	that	they	should	leave	the	place	at	once	,
她	讲述	他们	那	他们	应该	离开	这	地方	在	一次	,

她告诉他们应该立即离开这里。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [nest] .

and	not	one	of	them	should	even	set	foot	in	the	old	nest	.
和	不是	一	的	他们	应该	甚至	放	脚	在	这	老的	巢	.

他们之中任何人都不应该踏进那座老巢一步。

" [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	somebody	had	gotten	hurt	,	"	she	said	.
"	认为	某人	有	获得	伤害	,	"	她	说	.

"假设有人受伤了呢？"她说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌskræt] [lʊk] ['veri] ['soʊbər] ,

This	made	the	young	Muskrats	look	very	sober	,
这	制成	这	年轻的	麝鼠	看	非常	清醒	,

这使得年轻的麝鼠们看起来非常清醒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [huː] [ɪz][hɜːrt][ɪn] ['wɪntər] ['nevər] [gets] [wel] .

for	they	knew	that	the	Muskrat	who	is	hurt	in	winter	never	gets	well	.
为了	他们	知道	那	这	麝鼠	WHO	是	伤害	在	冬天	绝不	获得	出色地	.

因为他们知道，冬天受伤的麝鼠永远不会痊愈。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	she	had	let	them	think	about	this	for	a	while	,	she	said	,
后	她	有	让	他们	思考	关于	这	为了	一个	尽管	,	她	说	,

她让他们思考了一会儿后，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" I shall punish you all for this .
" 我 将 惩治 你 全部 为了 这 .

“我一定会惩罚你们所有人。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
" Then there was no quarrel among her children to see who should have the
" 然后 那里 曾是 不 争吵 之中 她 孩子们 到 看 WHO 应该 有 这
[fɜːrst][tɜːrn] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
first turn — not at all .
第一的 转动 — 不是 在 全部 .

“因此，她的孩子们之间并没有因为谁应该先来而发生争执——一点也没有。”

[wʌn] [jʌŋ] ['mʌskræt] [sed] , " [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː 'es] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ? "
One young Muskrat said , " Aren't you going to let us play any more ? "
一 年轻的 麝鼠 说 , " 不是 你 去 到 让 我们 玩 任何 更多的 ? "

一只小麝鼠说：“你们就不让我们再玩了吗？”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .

“是的，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] [geɪmz] .
" I shall let you play all the rest of the day , but I shall choose the games .
" 我 将 让 你 玩 全部 这 休息 的 这 天 , 但 我 将 选择 这 游戏 .

“我会让你玩到今天结束，但我会选择玩什么游戏。”

[ðə; ði]['oʊldɪst][faɪv] [wɪl] [pleɪ] - [mʌd] ['təːtlz] [ɪn] ['wɪntər] , - [ðə; ði][nekst][faɪv]
The oldest five will play ' Mud Turtles in winter , ' the next five
这 最老 五 将要 玩 - 泥 乌龟 在 冬天 , - 这 下一个 五

年龄最大的五个孩子将演奏《冬日泥龟》，接下来的五个孩子将演奏《冬日泥龟》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[wɪl] [pleɪ] - ['frɑːgz][ɪn] ['wɪntər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [faɪv] [wɪl] [pleɪ] - [sneɪks] [ɪn] ['wɪntər] . -
will play ' Frogs in winter , ' and the youngest five will play ' Snakes in winter . '
将要 玩 - 青蛙 在 冬天 , - 和 这 最小的 五 将要 玩 - 蛇 在 冬天 . -

将演奏《冬天的青蛙》，最小的五个孩子将演奏《冬天的蛇》。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðiːz] [geɪmz] [ɪz][tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [pleɪs] [ænd; ənd]
The way to play these games is to lie perfectly still in some dark place and
这 方式 到 玩 这些 游戏 是 到 说谎 完美 仍然 在 一些 黑暗的 地方 和
[nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
not say a word .
不是 说 一个 单词 .

玩这类游戏的诀窍是，在某个黑暗的地方一动不动地躺着，一句话也不说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌskræt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɑːroʊfəli] .
" The young Muskrats looked at each other sorrowfully .
" 这 年轻的 麝鼠 看起来 在 每个 其他 悲伤地 .

“小麝鼠们悲伤地对视着彼此。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
They thought it sounded very much the same as being sent to bed for being
他们 想法 它 听起来 非常 很多 这 相同的 作为 存在 发送 到 床 为了 存在
['nɔːti] .
naughty .
淘气 .

他们觉得这听起来和因为淘气而被罚上床睡觉非常相似。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

They	did	not	dare	say	anything	,	for	they	knew	that	,	although	their	mother	was
他们	做过	不是	敢	说	任何事物	,	为了	他们	知道	那	,	虽然	他们的	母亲	曾是

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他们不敢说什么，因为他们知道，虽然他们的母亲很温柔，

[æz; əz] ['mʌskræt] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] .

as	Muskrats	are	most	of	the	time	,	she	could	be	very	severe	.
作为	麝鼠	是	最多	的	这	时间	,	她	可以	是	非常	严重	.

就像麝鼠大多数时候那样，她可能会非常严厉。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [pleɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

So	they	went	away	quietly	to	play	what	she	had	told	them	they	must	.
所以	他们	去	离开	悄悄	到	玩	什么	她	有	讲述	他们	他们	必须	.

于是他们静静地走开了，去演奏她吩咐他们必须演奏的曲子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðoʊz] [geɪmz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

But	it	was	not	much	fun	to	play	those	games	when	all	the	others	were
但	它	曾是	不是	很多	乐趣	到	玩	那些	游戏	什么时候	全部	这	其他的	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

having	a	fine	time	in	the	sunshine	.
拥有	一个	美好的	时间	在	这	阳光	.

但是当其他人都在阳光下玩得开心的时候，玩那些游戏就没什么乐趣了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌskræt] [huː] [dɪd][nɑːt] [tiːz] ['eni] ['æftər] [ðæt] .

There	were	nine	of	the	young	Muskrats	who	did	not	tease	any	after	that	.
那里	是	九	的	这	年轻的	麝鼠	WHO	做过	不是	逗	任何	后	那	.

那之后，有九只小麝鼠再也没有欺负过其他麝鼠。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

Even	the	other	six	were	more	careful	.
甚至	这	其他	六	是	更多的	小心	.

就连其他六个人都更加谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神